N. 3-47

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

16 AOÛT 2005

Questions et Réponses

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2004-2005

16 AUGUSTUS 2005

Vragen en Antwoorden

Questions et Réponses — Sénat
Session de 2004-2005

Vragen en Antwoorden — Senaat
Zitting 2004-2005

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question nº — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde

* Question sans réponse
** Réponse provisoire

* Vraag zonder antwoord
** Voorlopig antwoord

Premier ministre

Eerste minister

*
* *

Vice-première ministre et ministre de la Justice

Vice-eerste minister en minister van Justitie

7.7.2005	3-2972	Mme/Mevr. Jansegers	* Mariages de complaisance. — Suites judiciaires. — Chiffres. — Écart entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles. Schijnhuwelijken. — Gerechtelijke aanpak. — Cijfergegevens. — Verschillen tussen Vlaanderen, Wallonië en Brussel.	3877

*
* *

Vice-premier ministre et ministre des Finances

Vice-eerste minister en minister van Financiën

5.11.2004	3-1701	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Entreprises familiales et sociétés familiales. — Apport d'actions dans un holding propre. — Plus-values. — Imposabilité. Familiale ondernemingen en familiale vennootschappen. — Inbreng van aandelen in een eigen holding. — Meerwaarden. — Belastbaarheid.	3903
3.12.2004	3-1775	Mme/Mevr. Van dermeersch	Contribuables. — Demandes de délai. — Approbation par l'administration. Belastingplichtigen. — Aanvragen tot uitstel. — Goedkeuring door de administratie.	3904
17.6.2005	3-2922	Brotcorne	SPF Finances. — Réforme des carrières. — Chef de section des Finances 32S1. FOD Financiën. — Hervorming van de loopbanen. — Sectiechef bij Financiën 32S1.	3905

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
30.6.2005	3-2952	Brotcorne	*	SPF Finances. — Restaurants. — Personnel en sous-effectif. FOD Financiën. — Restaurants. — Personeelsonderbezetting.	3877
30.6.2005	3-2953	Brotcorne		SPF Finances. — Agents de niveau D. — Pécule de vacances et allocation de fin d'année. — Arriérés. FOD Financiën. — Personeelsleden van niveau D. — Vakantiegeld en eindejaarspremie. — Achterstallen.	3906
30.6.2005	3-2954	Brotcorne	*	Codes des impôts sur les revenus 1992. — Article 319, alinéa 1er. — Droit d'accès à des locaux professionnels par l'administration fiscale. — Décision du tribunal de première instance de Hasselt. Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992. — Toegangsrecht tot de beroepslokalen door de fiscale administratie. — Uitspraak van de rechtbank van eerste aanleg van Hasselt.	3878
8.7.2005	3-2989	Brotcorne		Impôt des personnes physiques. — Exercice d'imposition 2004. — Enrôlement. — Retard. Personenbelasting. — Aanslagjaar 2004. — Inkohiering. — Vertraging.	3907
15.7.2005	3-3008	Brotcorne		SPF Finances. — Print Shop. — Situation du personnel. FOD Financiën. — Print shop. — Toestand van het personeel.	3908
15.7.2005	3-3010	Brotcorne		Personne fiscalement à charge. — Étudiant. — Contrat de travail spécifique pour étudiants. — Caractère brut ou net des revenus. MANQUE EN NL	3909
15.7.2005	3-3011	Brotcorne		Accord d'association entre l'Union européenne et Israël. — Coopération douanière. — Arrangement technique. — Mise en œuvre. TEXTE MANQUANT	3910

*
* *

Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

8.7.2005	3-2990	Cornil	*	SNCB. — Contrat de gestion 2005-2007. — Fermeture de certaines gares sur la base de leur fréquentation. — Recours à des points de vente extérieurs. NMBS. — Beheerscontract 2005-2007. — Sluiting van stations op basis van het reizigersaantal. — Verkooppunten buiten de stations.	3878
8.7.2005	3-2991	Destexhe	*	Fonction publique. — Absentéisme. Overheidsdiensten. — Absenteïsme.	3879

*
* *

Date — Datum	Question nº — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

30.6.2005	3-2955	Mme/Mevr. Kapompolé	*	Services d'incendie. — Combinaisons anti-gaz pour interventions chimiques. — Renouvellement. Brandweerdiensten. — Gaspakken voor chemische interventies. — Vernieuwing.	3879
30.6.2005	3-2956	Detraux	*	Police. — Policiers en situation de détresse mentale. — Mesures préventives de soutien. Politie. — Politieagenten die in een mentale noodsituatie verkeren. — Preventieve steunmaatregelen.	3880
7.7.2005	3-2973	Mme/Mevr. Jansegers	*	Mariages de complaisance. — Suites judiciaires. — Chiffres. — Écart entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles. Schijnhuwelijken. — Gerechtelijke aanpak. — Cijfergegevens. — Verschillen tussen Vlaanderen, Wallonië en Brussel.	3881
7.7.2005	3-2974	Vandenhove	*	Application de l'article 71, 6º, de la nouvelle loi communale. — Personnel des entreprises publiques mis à la disposition des communes. — Exercice du mandat de conseiller communal. Toepassing van artikel 71, 6º, van de nieuwe gemeentewet. — Personeel van overheidsbedrijven dat ter beschikking wordt gesteld van de gemeenten. — Uitoefening van het mandaat van gemeenteraadslid.	3881
7.7.2005	3-2975	Vandenhove	*	Accidents de la circulation. — Délits de fuite. — Appel aux garagistes et carrossiers. Verkeersongevallen. — Vluchtmisdrijven. — Beroep op garagisten en carrosseriehersteller s.	3881
7.7.2005	3-2976	Vandenberghe H.	*	Police fédérale. — Saisies de munitions. — Enquête. — Mesures. Federale politie. — Munitievondsten. — Onderzoek. — Maatregelen.	3882
8.7.2005	3-2993	Delacroix	*	Arrondissement de Charleroi-Thuin. — Criminalité. — Chiffres. — Incendies volontaires. Arrondissement Charleroi Thuin. — Criminaliteitscijfers. — Vrijwillige brandstichting.	3882

*
* *

Ministre des Affaires étrangères

Minister van Buitenlandse Zaken

19.5.2005	3-2710	Roelants du Vivier		Visite officielle en Roumanie effectuée en avril 2005. — Composition de la délégation. — Répartition linguistique des participants et des journalistes. Officieel bezoek aan Roemenië in april 2005. — Samenstelling van de delegatie. — Taalverhouding bij de deelnemers en bij de journalisten.	3911
24.5.2005	3-2742	Van Overmeire		Famille royale. — Voyages à l'étranger. Koninklijke familie. — Buitenlandse reizen.	3913

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
3.6.2005	3-2819	Vandenberghe H.		Personnel domestique engagé par des diplomates étrangers. — Exploitation éventuelle. — Plaintes. Huispersoneel van buitenlandse diplomaten. — Mogelijke uitbuiting. — Klachten.	3913
3.6.2005	3-2822	Van Overmeire		Union européenne. — Langues officielles. — Reconnaissance de l'irlandais, du galicien, du basque et du catalan. Europese Unie. — Officiële talen. — Erkenning van het Iers, Galicisch, Baskisch en Catalaans.	3915
8.7.2005	3-2998	Mme/Mevr. de Bethune	*	Politique étrangère belge et coopération belge au développement. — Vols militaires. Belgisch buitenlands beleid en Belgische ontwikkelingssamenwerking. — Inzetten van militaire vluchten.	3882
8.7.2005	3-3001	Mme/Mevr. de Bethune		Convention additionnelle du 20 novembre 2002 conclue avec le Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu. — Publication. — Parution au *Moniteur belge*. Aanvullende Overeenkomst van 20 november 2002 met Brazilië inzake het vermijden van dubbele belasting en de regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen — Publicatie — Bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.	3916

*
* *

Ministre de la Défense

Minister van Landsverdediging

30.6.2005	3-2962	Van Overmeire		Ukraine. — Adhésion à l'OTAN. — Position de la Belgique. Oekraïne. — Toetreding tot de NAVO. — Belgisch standpunt.	3917
30.6.2005	3-2963	Van Overmeire		Ukraine. — Contributions aux objectifs du sommet européen d'Helsinki de 1999. — Transport aérien. Oekraïne. — Bijdrage aan de doelstellingen van de Europese top van Helsinki van 1999. — Luchttransport.	3917
30.6.2005	3-2964	Van Overmeire		Ukraine. — « Partenariat pour la paix ». — Destruction de munitions et d'armes. — Contribution de la Belgique. Oekraïne. — « Partnerschap voor vrede ». — Vernietiging van munitie en wapens. — Bijdrage van België.	3918
7.7.2005	3-2977	Verreycken	*	Commande d'avions de transport A400M. — Répartition des compensations économiques. — Données détaillées. Bestelling van transportvliegtuigen A400M. — Verdeling van de economische compensaties. — Gedetailleerde gegevens.	3883

*
* *

Date — Datum	Question nº — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
				Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique **Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid**	
13.6.2005	3-2900	Mme/Mevr. Anseeuw		Assurance hospitalisation. — Adaptation des primes. — Index des frais médicaux. Hospitalisatieverzekering. — Premieaanpassingen. — Index van medische kosten.	3919
30.6.2005	3-2965	Mme/Mevr. Jansegers	*	Œuvres d'art appartenant à l'État. — Mise en dépôt ou prêt à d'autres institutions. Kunstwerken die eigendom zijn van de Staat. — Bewaargeving of bruikleen aan andere instellingen.	3884
7.7.2005	3-2978	Mme/Mevr. Anseeuw	*	Biotechnologie. — Réglementation. — Concertation avec le secteur biotechnologique. Biotechnologie. — Regelgeving. — Overleg met de biotechnologische sector.	3885
8.7.2005	3-2994	Mme/Mevr. Zrihen	*	Conjoncture économique. — Faillites. — Évolution. Economische conjunctuur. — Faillissementen. — Ontwikkeling.	3884
13.7.2005	3-3002	Mme/Mevr. Jansegers	*	Établissements scientifiques fédéraux. — Collections d'œuvres d'art. — Dépôt d'œuvres d'art auprès de cellules stratégiques de ministères. Federale wetenschappelijke instellingen. — Kunstverzamelingen. — In bewaargeving van kunstwerken aan ministeriële beleidscellen.	3886
				* * *	
				Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique **Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid**	
22.4.2005	3-2517	Mme/Mevr. de Bethune		Union européenne. — Programme d'action de Pékin. — Indicateurs de genre. — Application. Europese Unie. — Actieprogramma van Peking. — Genderindicatoren. — Toepassing.	3921
29.4.2005	3-2567	Steverlynck		Soins à domicile. — Informatisation. — Projet de loi. — Projets. Thuiszorg. — Informatisering. — Wetsontwerp. — Projecten.	3926
24.5.2005	3-2720	Mme/Mevr. Defraigne		Projet d'arrêté royal fixant les normes auxquelles un programme de soins pour enfants doit répondre pour être agréé. — Consultation des acteurs du secteur. — Remarques. Ontwerp van koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor kinderen moet voldoen om erkend te worden. — Opmerkingen.	3927
24.5.2005	3-2749	Noreilde		Déclaration ONSS des travailleurs occasionnels dans la fruiticulture, l'agriculture et l'horticulture. — Utilisation de SMS, de WAP ou d'Internet. — Application aux jobs d'étudiants. RSZ-aangifte van gelegenheidswerkers in de fruitpluk en de land- en tuinbouw. — Gebruik van SMS, WAP of internet. — Toepasbaarheid inzake studentenjobs.	3922

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
3.6.2005	3-2804	Mme/Mevr. Anseeuw		Personnes démentes. — Restrictions de liberté. — Directives, contrôle et législation. Dementerende personen. — Vrijheidsbeperkingen. — Richtlijnen, controle en wetgeving.	3929
3.6.2005	3-2826	Vandenberghe H.		Antidépresseurs. — Notices. — Mention d'effets nocifs éventuels. Antidepressiva. — Bijsluiters. — Vermelding van mogelijke kwalijke gevolgen.	3931
30.6.2005	3-2957	Brotcorne		INAMI. — Implants cochléaires. — Appareils auditifs. — Remboursement. RIZIV. — Cochleaire implantaten. — Gehoorapparaten. — Terugbetaling.	3924
30.6.2005	3-2958	Destexhe	*	INAMI. — Médicament « Lyrica ». — Remboursement. RIZIV. — Geneesmiddel Lyrica. — Terugbetaling.	3888
7.7.2005	3-2979	Mme/Mevr. Anseeuw	*	Biotechnologie. — Trajets cliniques. — Concertation avec le secteur biotechnologique. Biotechnologie. — Klinische trails. — Overleg met de biotechnologische sector.	3889
7.7.2005	3-2980	Mme/Mevr. De Roeck	*	Caudotomie des chevaux. — Interdiction. — Contrôles. — Actions en justice. Blokstaarten van paarden. — Verbod. — Controles. — Rechtsgedingen.	3890
7.7.2005	3-2981	Mme/Mevr. De Roeck	*	TDAH (Trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité). — Médicaments « Rilatine » et « Concerta ». — Concertation avec les organisations spécialisées et les communautés. — Différence de traitement pour les adultes. ADHD (Attention Deficit/Hyperactivity Disorder). — Geneesmiddelen « Rilatine » en « Concerta ». — Overleg met gespecialiseerde organisaties en de gemeenschappen. — Onderscheid bij de behandeling van volwassenen.	3890
7.7.2005	3-2982	Mme/Mevr. De Roeck	*	Procréation médicalement assistée. — Données statistiques. — Critères. — Enregistrement et gestion centralisée. Medisch begeleide voortplanting. — Statistische gegevens. — Criteria. — Centrale registratie en beheer.	3891
7.7.2005	3-2983	Mme/Mevr. Hermans	*	Expérimentation animale dans les laboratoires belges. — Augmentation. Dierproeven in Belgische laboratoria. — Toename.	3892
7.7.2005	3-2984	Mme/Mevr. Hermans	*	Stévie et stévioside en tant qu'alternative biologique à l'aspartame. — Recherche scientifique. — Approche européenne. Stevia en stevioside als biologisch alternatief voor aspartaam. — Wetenschappelijk onderzoek. — Europese aanpak.	3892
8.7.2005	3-2995	Brotcorne	*	Pneumocoques. — Traitement. — Vaccination. — Remboursement. Pneumococcen. — Behandeling. — Inenting. — Terugbetaling.	3894
13.7.2005	3-3003	Mme/Mevr. Nyssens	*	Maisons de soins psychiatriques (MSP). — Agréation. Psychiatrische verzorgingstehuizen (PVT). — Erkenning.	3895

*
* *

Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

Minister van Middenstand en Landbouw

*
* *

Date — Datum	Question nº — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
		Ministre de l'Emploi **Minister van Werk**			
13.1.2005	3-2021	Mme/Mevr. de Bethune		Égalité des chances entre femmes et hommes. — Politique du gouvernement. — Personnel chargé de la politique d'égalité des chances au sein de la cellule stratégique ou du secrétariat et du service public fédéral. Gelijke kansen voor vrouwen en mannen. — Regeringsbeleid. — Personeel belast met het gelijkekansenbeleid binnen de beleidscel of het secretariaat en de federale overheidsdienst.	3932
26.5.2005	3-2768	Mme/Mevr. Van dermeersch		Attractions foraines. — Parcs d'attractions. — Contrôles et garanties de sécurité. Kermisattracties. — Pretparken. — Veiligheidsgaranties en -controles.	3937
9.6.2005	3-2885	Creyelman		Appels téléphoniques malveillants aux services de secours. — Cartes téléphoniques. — Contre-mesures. Pesttelefoons naar hulpdiensten. — Belkaarten. — Tegenmaatregelen.	3933
13.6.2005	3-2911	Mme/Mevr. Van de Casteele		Télécommunications. — Systèmes de téléalarme. — Service minimum. Telecommunicatie. — Telealarmsystemen. — Minimale dienstverlening.	3934
17.6.2005	3-2932	Detraux		Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage (CAPAC). — Locaux bruxellois. — Accueil du public. Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen (HVW). — Brusselse lokalen. — Ontvangst van het publiek.	3936
30.6.2005	3-2967	Mme/Mevr. Geerts	*	Chèques services. — Travailleurs. — Différences de conditions de rémunération. Dienstencheques. — Werknemers. — Verschillen inzake verloningsvoorwaarden.	3896
8.7.2005	3-2996	Mme/Mevr. Zrihen	*	Publicité. — Utilisation du sexe dans les messages. — Protection des consommateurs. — Jury d'éthique publicitaire. Reclame. — Gebruik van seks in de reclameboodschappen. — Bescherming van de gebruikers. — Jury voor ethische reclame.	3896
		* * *			
		Ministre de la Coopération au développement **Minister van Ontwikkelingssamenwerking**			
8.7.2005	3-2997	Brotcorne	*	République Démocratique du Congo. — Coopération au développement. — Envoi de manuels scolaires. Democratische Republiek Congo. — Ontwikkelingssamenwerking. — Het sturen van schoolboeken.	3897
		* * *			

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
				Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances **Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen**	
30.6.2005	3-2959	Mme/Mevr. Nyssens	*	Selor. — Examens linguistiques. — Composition des jurys. Selor. — Taalexamens. — Samenstelling van de examencommissies.	3898
30.6.2005	3-2960	Mme/Mevr. Nyssens	*	Selor. — Examens linguistiques. — Taux de réussite. — Ecart entre candidats francophones et néerlandophones. Selor. — Taalexamens. — Slaagpercentage. — Verschil tussen Franstalige en Nederlandstalige kandidaten.	3898
30.6.2005	3-2961	Mme/Mevr. Nyssens	*	Selor. — Examens linguistiques oraux. — Taux de réussite. Selor. — Mondelinge taalexamens. — Slaagpercentage.	3899
8.7.2005	3-2992	Destexhe	*	Fonction publique. — Absentéisme. Ambtenarenzaken. — Absenteïsme.	3899
				* * *	
				Ministre de la Mobilité **Minister van Mobiliteit**	
				* * *	
				Ministre de l'Environnement et ministre des Pensions **Minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen**	
7.7.2005	3-2986	Steverlynck	*	Pensions minimales des indépendants. — Différence de traitement entre travailleurs salariés et indépendants. — Ratio legis. — Rectification. Minimumpensioenen voor alleenstaanden. — Verschillende behandeling van werknemers en zelfstandigen. — Ratio legis. — Rechttrekking.	3900
				* * *	

Date — Datum	Question nº — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde

Secrétaire d'État
à l'Informatisation de l'État,
adjoint au ministre du Budget
et des Entreprises publiques

Staatssecretaris
voor Informatisering van de Staat,
toegevoegd aan de minister van Begroting
en Overheidsbedrijven

*
* *

Secrétaire d'État
à la Modernisation des Finances
et à la Lutte contre la fraude fiscale,
adjoint au ministre des Finances

Staatssecretaris
voor Modernisering van de Financiën
en Strijd tegen de fiscale fraude,
toegevoegd aan de minister van Financiën

*
* *

Secrétaire d'État
à la Simplification administrative,
adjoint au Premier ministre

Staatssecretaris
voor Administratieve Vereenvoudiging,
toegevoegd aan de Eerste minister

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
Secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères **Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken**					
7.7.2005	3-2987	Mme/Mevr. Anseeuw	*	Biotechnologie. — Directives européennes. — Position belge. — Concertation avec le secteur biotechnologique. Biotechnologie. — Europese richtlijnen. — Belgisch standpunt. — Overleg met de biotechnologische sector.	3901
* * *					
Secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques **Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven**					
8.6.2005	3-2868	Mme/Mevr. Van dermeersch		Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3938
* * *					
Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique **Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid**					
8.6.2005	3-2869	Mme/Mevr. Van dermeersch		Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information. Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.	3940
* * *					

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais
(Nl.): Vraag gesteld in het Nlans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-2972 de Mme Jansegers du 7 juillet 2005 (N.) :

Mariages de complaisance. — Suites judiciaires. — Chiffres. — Écart entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles.

Il resssort de la réponse à ma demande d'explications n° 3-924 (*Annales du Sénat* du 30 juin 2005, p. 60-61) sur l'approche judiciaire des mariages de complaisance déjà contractés, que les chiffres qui ont été publiés au mois de mai sont inexacts et incomplets, notamment en ce qui concerne l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Vous alliez vous efforcer d'obtenir des chiffres exacts pour les années 2003 et 2004.

Les chiffres provisoires montrent qu'au cours de la période 2001-2003, quelque 440 couples ont été cités à comparaître, dont 301 en Flandre.

1. Pourriez-vous me fournir les chiffres exacts et complets des suites judiciaires réservées aux mariages de complaisance déjà contractés et préciser pour quelle raison des chiffres inexacts ont été diffusés ?

2. Vous n'avez pas pu expliquer pourquoi les chiffres des suites judiciaires différaient tellement entre la Flandre et la Wallonie. N'estimez-vous pas qu'il serait nécessaire de continuer à rechercher les raisons de cet écart disproportionné ?

3. Vous expliquez le nombre peu élevé de citations à Bruxelles par l'approche préventive adoptée par l'état civil (en collaboration avec le parquet). Peut-on dès lors en conclure que ce contrôle préventif est pratiqué moins soigneusement, moins systématiquement, voire pas du tout, dans d'autres villes (ou d'autres arrondissements judiciaires) ? Des communes hésitent-elles à saisir le parquet ? La « présomption de mariage de complaisance » n'est-elle pas interprétée de manière très variable d'une commune à l'autre et d'un parquet à l'autre ? L'honorable ministre n'estime-t-elle pas nécessaire, dès lors, de donner des instructions complémentaires aux communes et aux parquets ?

Vice-premier ministre et ministre des Finances

Question n° 3-2952 de M. Brotcorne du 30 juin 2005 (Fr.) :

SPF Finances. — Restaurants. — Personnel en sous-effectif.

Si on ne peut que se réjouir de l'ouverture du restaurant du bâtiment North Galaxy, il me revient cependant que le personnel

Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-2972 van mevrouw Jansegers d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Schijnhuwelijken. — Gerechtelijke aanpak. — Cijfergegevens. — Verschillen tussen Vlaanderen, Wallonië en Brussel.

Uit het antwoord op mijn vraag om uitleg nr. 3-924 (*Handelingen Senaat* van 30 juni 2005, blz. 60-61) over de gerechtelijke aanpak van reeds aangegane schijnhuwelijken, blijkt dat de cijfergegevens die in de maand mei werden bekendgemaakt, niet correct en onvolledig blijken te zijn, zeker wat betreft het gerechtelijk arrondissement Brussel. U zou proberen om voor de jaren 2003 en 2004 alsnog aan betrouwbare gegevens te geraken.

Uit de voorlopige cijfers bleek dat in de periode 2001-2003 440 koppels werden gedagvaard, waarvan 301 in Vlaanderen.

1. Kunt u mij de correcte en volledige cijfergegevens bezorgen over de gerechtelijke aanpak van de reeds aangegane schijnhuwelijken en waarom werden onjuiste gegevens de wereld ingestuurd ?

2. U kon niet verklaren waarom de gerechtelijke aanpak in Vlaanderen dermate verschilt van die in Wallonië. Acht de geachte minister geen onderzoek nodig om alsnog de redenen van deze disproportionaliteit te achterhalen ?

3. U legt de reden van het kleine aantal dagvaardingen in Brussel bij de preventieve aanpak van de burgerlijke stand (in samenwerking met parket). Kunnen wij er bijgevolg van uitgaan dat deze preventieve controle in andere steden (of gerechtelijke arrondissementen) minder zorgvuldig, gebrekkiger of haast niet wordt gevoerd ? Aarzelen gemeenten om het parket te betrekken ? Wijkt de interpretatie van « het vermoeden van schijnhuwelijk » niet sterk af van gemeente tot gemeente en van parket tot parket ? Vindt de geachte minister het daarom niet nodig om de gemeenten/parketten bijkomende richtlijnen te bezorgen ?

Vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag nr. 3-2952 van de heer Brotcorne d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

FOD Financiën. — Restaurants. — Personeelsonderbezetting.

Het kan ons alleen maar verheugen dat het restaurant in het North Galaxy-gebouw open is maar ik verneem dat het personeel

qui y est affecté proviendrait d'autres restaurants avec pour conséquence que ceux-ci doivent faire face à un sous-effectif.

À cet égard, je souhaiterais savoir si vous confirmez la situation. Dans l'affirmative, pourriez-vous m'indiquer si des mesures ont été prises afin de pallier ce sous-effectif ? Envisagez-vous de recruter du personnel ? Pourriez-vous également me préciser le nombre d'agents affecté au restaurant du North Galaxy ? Estimez-vous que ce nombre est suffisant pour assurer le bon fonctionnement du restaurant ?

Question n° 3-2954 de M. Brotcorne du 30 juin 2005 (Fr.) :

Codes des impôts sur les revenus 1992. — Article 319, alinéa 1er. — Droit d'accès à des locaux professionnels par l'administration fiscale. — Décision du tribunal de première instance de Hasselt.

En application de l'article 319, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, les agents de l'administration des Contributions directes, munis de leur commission et chargés d'un contrôle ou d'une enquête, peuvent réclamer le libre accès aux locaux professionnels, à toutes les heures où une activité s'y exerce, en vue de constater la nature et l'importance de ces activités.

Selon une décision rendue par le tribunal de première instance de Hasselt en date du 16 juin 2004, le contrôleur doit prouver la légitimité de sa présence en présentant sa commission. Cette présentation devant être reprise dans le procès-verbal clôturant la visite. A défaut, le tribunal de première instance de Hasselt considère que la visite de contrôle est irrégulière et que l'administration n'est pas en droit d'établir son imposition sur la base des documents emportés et des constations effectuées à cette occasion.

À cet égard, il me revient que cette commission fait encore référence au « ministère des Finances » alors que sa dénomination a été modifiée en « SPF Finances » et que l'administration des Contributions directes a fait place à l'« administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus » qui elle-même sera scindée en plusieurs piliers devant composer l'administration des Impôts et Recouvrement.

Pourriez-vous me confirmer la situation ? Dans l'affirmative, pourriez-vous me préciser quelle est la légitimité des contrôles effectués dès lors ? Avez-vous connaissance de décisions judiciaires ayant considéré que cette commission est irrégulière depuis les mutations intervenues au sein de votre département ?

Plus fondamentalement, envisagez-vous de procéder au renouvellement des commissions de vos agents ? Si non, pourquoi ? Si oui, dans quel délai ?

dat er werkt, afkomstig is uit andere restaurants waar nu tegen een personeelsonderbezetting wordt aangekeken.

Ik zou graag weten of u die toestand bevestigt. Zo ja, hebt u maatregelen genomen om die onderbezetting te verhelpen ? Bent u voornemens om personeel in dienst te nemen ? Hoeveel personeelsleden worden in het restaurant in de North Galaxy ingezet ? Vindt u dat dit aantal volstaat voor de goede werking van het restaurant ?

Vraag nr. 3-2954 van de heer Brotcorne d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992. — Toegangsrecht tot de beroepslokalen door de fiscale administratie. — Uitspraak van de rechtbank van eerste aanleg van Hasselt.

Volgens artikel 319, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 kunnen de ambtenaren van de administratie der Directe Belastingen, in het bezit van hun aanstellingsbewijs en belast met het verrichten van een controle of een onderzoek, de vrije toegang eisen tot de beroepslokalen, tijdens de uren dat er werkzaamheden worden uitgeoefend, met het oog op de vaststelling van de aard en het belang van die activiteiten.

Volgens een uitspraak van de rechtbank van eerste aanleg van Hasselt van 16 juni 2004 moet de controleur de wettigheid van zijn aanwezigheid bewijzen door het voorleggen van zijn aanstellingsbewijs. De voorlegging moet worden vermeld in het proces-verbaal dat wordt opgesteld aan het einde van het bezoek. Als dat niet gebeurt, beschouwt de rechtbank van eerste aanleg van Hasselt dat het controlebezoek onregelmatig is en dat de administratie niet het recht heeft zijn aanslag op te stellen op basis van documenten die zijn meegenomen en vaststellingen die zijn gedaan bij dat bezoek.

Ik heb vernomen dat het aanstellingsbewijs nog verwijst naar het « ministerie van Financiën », hoewel de benaming gewijzigd is in « FOD Financiën » en dat de administratie van de Directe Belastingen vervangen is door de « administratie van de Ondernemings- en Inkomstenfiscaliteit » die zelf zal worden gesplitst in verschillende pijlers die de administratie van de Belastingen en Invordering moeten vormen.

Kunt u die situatie bevestigen ? Zo ja, in welke mate zijn de uitgevoerde controles dan wettelijk ? Bent u op de hoogte van juridische beslissingen waarbij dit aanstellingsbewijs als onregelmatig wordt beschouwd sinds de wijzigingen op uw departement ?

Overweegt u het aanstellingsbewijs van uw ambtenaren te vernieuwen ? Indien niet, waarom niet ? Indien wel, binnen welke termijn ?

Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Entreprises publiques

Question n° 3-2990 de M. Cornil du 8 juillet 2005 (Fr.) :

SNCB. — Contrat de gestion 2005-2007. — Fermeture de certaines gares sur la base de leur fréquentation. — Recours à des points de vente extérieurs.

Selon mes informations, le contrat de gestion 2005-2007 de la SNCB reprend les gares en deux catégories, d'une par les « arrêts principaux », dont la fréquentation minimum doit être de 7 500 personnes par semaine et d'autre part les « arrêts secondaires » de moins de 7 500 personnes par semaine.

Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-2990 van de heer Cornil d.d. 8 juli 2005 (Fr.) :

NMBS. — Beheerscontract 2005-2007. — Sluiting van stations op basis van het reizigersaantal. — Verkooppunten buiten de stations.

Volgens mijn informatie deelt het beheerscontract 2005 en 2007 van de NMBS de stations in twee categorieën in, enerzijds de « voornaamste stopplaatsen » met een minimum van 7 500 mensen per week en anderzijds de « secundaire stopplaatsen » van minder dan 7 500 mensen per week.

À titre d'exemple, pour la province du Luxembourg, seules les gares d'Arlon et de Libramont seraient considérées comme des arrêts dits « principaux ».

Cette nouvelle répartition a pour conséquence que, conformément au contrat de gestion qui prévoit en son article 20 une étude de faisabilité de la distribution externe de services ferroviaires pour les arrêts secondaires, le long de la ligne Narmur-Arlon, c'est dans les supérettes ou supermarchés de Marbehan, Marloie et Jemelle qu'il faudrait désormais acquérir ses billets pour monter dans le train. Bien que la gare de Marloie soit fréquentée par 5 000 voyageurs durant la semaine et entre 300 et 400 le week-end, au lieu des 7 500 retenus pour obtenir le qualificatif de « d'arrêt principal », n'estimez-vous pas que certaines gares, au-delà de quelques vaines considérations arithmétiques, remplissent un rôle socio-économique beaucoup plus important que celui que veulent bien leurs accorder certains techniciens ?

De manière plus globale, le nombre d'articles de presse ou d'interpellations parlementaires sur cette question ne devrait-il pas vous amener à revoir les critères retenus pour déterminer si une gare est susceptible de subir de profondes restructurations pouvant éventuellement mener à sa fermeture ?

Ne faudrait-il pas revoir cette question de manière beaucoup plus concertée avec les pouvoirs locaux, l'étude Bain pourrait alors servir de base de travail intéressant ? Cela permettrait également de tenir compte des efforts de redynamisation entrepris par les pouvoirs publics aux alentours des sites visés.

Question n° 3-2991 de M. Destexhe du 8 juillet 2005 (Fr.) :

Fonction publique. — Absentéisme.

Auriez-vous l'amabilité de me dire quel est le taux d'absentéisme parmi les fonctionnaires et les contractuels ?

Comment est organisé le système de contrôle ?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-2955 de Mme Kapompolé du 30 juin 2005 (Fr.) :

Services d'incendie. — Combinaisons anti-gaz pour interventions chimiques. — Renouvellement.

Je suis interpellée par des services d'incendie hennuyers.

Pour la première fois en 1993, des costumes anti-gaz pour interventions chimiques ont été mis à disposition des services ayant des entreprises « SEVESO » sur leur secteur. Ces tenues ont une durée de vie limitée à 12 ans. Les premières tenues livrées sont donc à déclasser cette année.

L'autorité communale est tenue de doter son service d'incendie du matériel nécessaire à l'accomplissement de ses missions. L'article 12 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile prévoit cependant que « Le Roi peut, dans les limites des lois budgétaires et aux conditions qu'Il détermine, aider les communes qui disposent d'un service d'incendie, tant par l'octroi de subventions que par des cessions de matériel acquis spécialement pour les besoins de ces services ».

Le marché précédent a été initié par la direction générale de la Protection civile qui avait approuvé la notice technique en juin 1991. L'appel d'offres général via l'Office central des fournitures du ministère des Communications et de l'Infrastructure a alors été lancé : il a été communiqué aux Communautés Européennes le 4 novembre 1991 et est paru dans le *Bulletin des Adjudications* le 15 novembre 1991.

In de provincie Luxemburg bijvoorbeeld zullen alleen de stations van Aarlen en Libramont beschouwd worden als « voornaamste stopplaatsen ».

Deze nieuwe verdeling heeft als gevolg dat, op de lijn Namen-Aarlen, ingevolge artikel 20 van het beheerscontract dat voorziet in een haalbaarheidsstudie van de externe verdeling van de spoorwegdiensten voor de secundaire stopplaatsen, de treinbiljetten voortaan moeten aangekocht worden in de zelfbedieningszaken en supermarkten van Marbehan, Marloie en Jemelle. Het station van Marloie wordt in de week door 5 000 reizigers bezocht en in het weekeinde door 300 à 400 reizigers, zodat het niet de vereiste 7 500 bereikt om als belangrijkste stopplaats te worden beschouwd. Bent u niet van oordeel dat sommige stations, afgezien van wiskundige overwegingen, een sociaal-economische rol vervullen die veel belangrijker is dan die welke sommige technici ze willen toekennen ?

Zou meer in het algemeen het aantal persartikelen of parlementaire interpellaties over die vraag u er niet toe moeten brengen om de criteria te herzien die bepalend zijn voor het feit of een station grondige herstructureringen moet ondergaan die eventueel tot de sluiting kunnen leiden ?

Moet er in dat geval niet meer overleg worden gepleegd met de lokale besturen, waarbij de studie-Bain zou kunnen dienen als interessant werkdocument ? Dat zou het eveneens mogelijk maken dat rekening wordt gehouden met de inspanningen voor herdynamisering die door de overheid in de omgeving van de bedoelde sites worden verricht.

Vraag nr. 3-2991 van de heer Destexhe d.d. 8 juli 2005 (Fr.) :

Overheidsdiensten. — Absenteïsme.

Zou u mij kunnen zeggen hoe groot het absenteïsme is bij de ambtenaren en de contractuelen ?

Hoe wordt het controlesysteem georganiseerd ?

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-2955 van mevrouw Kapompolé d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

Brandweerdiensten. — Gaspakken voor chemische interventies. — Vernieuwing.

Ik wordt aangesproken door de Henegouwse brandweerdiensten.

In 1993 kregen de brandweerdiensten met Seveso-bedrijven op hun grondgebied voor het eerst gaspakken voor chemische interventies. De levensduur van die pakken bedraagt 12 jaar. De eerst geleverde pakken moeten dit jaar dus buiten gebruik worden gesteld.

Het gemeentebestuur moet zijn brandweerdienst uitrusten met het vereiste materieel om zijn opdrachten te vervullen. Artikel 12 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming bepaalt dat « De Koning binnen de grenzen van de begrotingswetten en onder de door Hem te bepalen voorwaarden, de gemeenten die over een brandweerdienst beschikken kan bijstaan zowel door het toekennen van subsidies als door overdracht van speciaal voor de behoeften van die diensten verkregen materieel ».

De vorige aanbesteding werd ingeleid door de algemene directie van de Civiele Bescherming die de technische nota in juni 1991 had goedgekeurd. De algemene offerteaanvraag werd dan via de Centrale Aankoopdienst van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur uitgeschreven; hij werd meegedeeld aan de Europese Gemeenschappen op 4 november 1991 en is op 15 november 1991 verschenen in het *Bulletin der Aanbestedingen*.

Les offres reçues ont été étudiées par une commission technique composée de fonctionnaires de l'Inspection générale des services d'incendie et de représentants des sapeurs-pompiers, de la Protection Civile et des syndicats. De plus, en avril et mai 1992, les tenues ont été testées pratiquement par 4 sapeurs-pompiers et un agent de la Protection civile pendant deux jours.

La notification du choix a été transmise au fournisseur le 9 novembre 1992. En février 1993, des tests ont encore été réalisés chez les fabricants. Enfin, le 3 juin 1993, les premières tenues étaient livrées en présence du ministre Tobback (ces précisions proviennent d'un article de la revue *Le Sapeur Pompier-Belge* n° 4/93).

Il est important de préciser qu'entre la réalisation du cahier des charges et la distribution des tenues plus de deux ans ont été nécessaires.

Ces costumes anti-gaz de 1993, donc, sont aujourd'hui à déclasser. Or, à ce jour aucun marché n'a été lancé. Au vu de la lourdeur des démarches réalisées début des années 90, il semblerait judicieux que la direction générale continue à organiser et superviser la procédure d'achat. La plupart des services d'incendie ne disposent pas des moyens financiers, administratifs et humains pour prendre l'ensemble de cette démarche à leur charge. De plus, étant donné le prix de ces tenues, un achat sur fonds propres devrait faire l'objet d'un marché extraordinaire ce qui impose un délai, de plusieurs mois au minimum dans le meilleur des cas, entre la demande de crédit et la livraison du matériel.

Enfin, il me revient qu'il ne reste, pour l'instant, qu'une seule personne travaillant à mi-temps à la Direction des Achats du SPF Intérieur pour gérer l'ensemble des cahiers des charges.

— Avez-vous une idée précise de la date à laquelle les services d'incendie pourront bénéficier d'un nouveau marché pour les tenues chimiques ?

— Pouvez-vous me dire si les services d'incendie peuvent espérer recevoir de nouvelles tenues via les fonds « Seveso » ?

— Dans l'affirmative, quand pourraient avoir lieu les premières livraisons ?

— En attendant, si certains services se retrouvent avec un nombre insuffisant de tenues pour intervenir en toute sécurité, quelles sont les solutions possibles ?

Question n° 3-2956 de M. Detraux du 30 juin 2005 (Fr.) :

Police. — Policiers en situation de détresse mentale. — Mesures préventives de soutien.

Récemment, plusieurs drames se sont déroulés au sein de la police. Des policiers en effet soit se sont soit donné la mort, soit ont fait preuve d'une violence extrême dans leurs rapports avec leurs proches.

Le plus récent est le suicide d'un policier, qui appartenait à la zone de police « Midi ».

Ces divers actes seraient à mettre en rapport avec un vécu très difficile de la réforme des polices, provoquant de graves problèmes dans la vie personnelle des agents. De plus, la réaction des autorités compétentes (supérieurs hiérarchiques, Inspection générale des services — IGS) laisserait grandement à désirer : le malaise serait connu mais aucune mesure appropriée ne serait prise pour soutenir préventivement les policiers et éviter de tels drames. Ainsi, dans l'exemple cité plus haut, il ressort que l'état de santé mentale fragile du policier était connu de ses collègues et de son supérieur.

Y a-t-il effectivement une recrudescence de ce type de drame depuis la réforme des polices ? Un lien de cause à effet peut-il en être déduit ? Les nouvelles conditions de travail des policiers, consécutives à cette réforme, y sont-elles pour quelque chose ?

De ontvangen offertes werden bestudeerd door een technische commissie die bestond uit ambtenaren van de algemene Inspectie van de Brandweerdiensten en uit vertegenwoordigers van de brandweerlieden, de civiele bescherming en de vakbonden. Bovendien werden de pakken in april en mei 1992 gedurende twee dagen praktisch getest door 4 brandweerlieden en een personeelslid van de Civiele Bescherming.

De keuze werd aan de leverancier betekend op 9 november 1992. In februari 1993 werden er nog testen uitgevoerd bij de fabrikanten. De eerste pakken werden uiteindelijk op 3 juni 1993 geleverd in aanwezigheid van minister Tobback (deze details komen uit een artikel van het tijdschrift *De Belgische Brandweerman* nr. 4/93).

Er dient op te worden gewezen dat tussen het opstellen van het lastenboek en de verdeling van de pakken meer dan twee jaar zijn verlopen.

Die gaspakken van 1993 moeten vandaag dus buiten gebruik worden gesteld. Maar tot nu toe werd nog geen enkele aanbesteding gedaan. Gezien de loodzware procedure van de jaren 1990 lijkt het aangewezen dat de algemene directie de aankoopprocedure blijft organiseren en opvolgen. De meeste brandweerdiensten beschikken niet over de financiële, administratieve en menselijke middelen om voor die procedure in te staan. Als zij die dure pakken met eigen middelen zouden aanschaffen, dan zou dit moeten gebeuren via een buitengewone aanbesteding wat in het beste geval een termijn van minstens verschillende maanden tussen de kredietaanvraag en de levering van het materieel vergt.

Ik verneem ten slotte dat er op dit ogenblik nog maar één halftijdse kracht overblijft om alle lastenboeken bij de Directie Aankopen van de FOD Binnenlandse Zaken te beheren.

— Op welke datum zal een nieuwe aanbesteding plaatsvinden voor chemische pakken voor de brandweerdiensten ?

— Mogen de brandweerdiensten hopen dat zij hun nieuwe pakken via de Seveso-fondsen zullen ontvangen ?

— Zo ja, wanneer zouden de eerste leveringen kunnen plaatsvinden ?

— Vandaag beschikken sommige diensten niet over voldoende pakken om veilig te kunnnen werken. Hoe kan dit probleem worden opgelost in afwachting van de levering van nieuwe pakken ?

Vraag nr. 3-2956 van de heer Detraux d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

Politie. — Politieagenten die in een mentale noodsituatie verkeren. — Preventieve steunmaatregelen.

Onlangs hebben zich verschillende drama's afgespeeld bij de politie. Politieagenten hebben ofwel de hand aan zichzelf geslagen, ofwel extreem geweld gebruikt tegen verwanten.

Het meest recent is de zelfmoord van een politieagent die tot de zone « Zuid » behoorde.

Er zou een verband bestaan tussen die daden en een zeer moeilijke verwerking van de politiehervorming. Bovendien zou de reactie van de bevoegde overheden (de hiërarchische oversten, de Algemene Inspectie AIG) veel te wensen overlaten : de malaise zou bekend zijn, maar er wordt geen enkele gepaste maatregel genomen om de politieagenten preventief te steunen en dergelijke drama's te vermijden. Zo zouden de collega's en de overste van de agent in het bovenvermelde voorbeeld geweten hebben dat hij in zwakke mentale gezondheid verkeerde.

Is dat soort drama's sinds de politiehervorming inderdaad toegenomen ? Kan daaruit het bestaan van een oorzakelijk verband worden afgeleid ? Zitten de arbeidsomstandigheden die de politieagenten sinds de politiehervorming kennen, er voor iets tussen ?

Quelles sont les mesures préventives de soutien prises pour aider les policiers en état de détresse mentale ? Existe-t-il un point de contact pour eux ? Des informations en rapport avec ce problème sont-elles facilement accessibles, ainsi que de l'aide (psychologique, médicale) ?

Question nº 3-2973 de Mme Jansegers du 7 juillet 2005 (N.) :

Mariages de complaisance. — Suites judiciaires. — Chiffres. — Écart entre la Flandre, la Wallonie et Bruxelles.

Le texte de cette question est identique à celui de la question nº 3-2972 à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 3877).

Question nº 3-2974 de M. Vandenhove du 7 juillet 2005 (N.) :

Application de l'article 71, 6º, de la nouvelle loi communale. — Personnel des entreprises publiques mis à la disposition des communes. — Exercice du mandat de conseiller communal.

En vertu de l'article 71, 6º, de la nouvelle loi communale, toute personne qui est membre du personnel ou qui reçoit un subside ou un traitement de la commune ne peut exercer un mandat de conseiller communal. Cela ne signifie évidemment pas que l'on ne puisse pas se porter candidat aux élections communales, mais bien que si l'on est élu, on ne pourra pas siéger au conseil communal si l'on continue à travailler pour la ville ou pour la commune.

Un certain nombre d'agents d'entreprises publiques (Belgacom, La Poste, Biac et la Société des chemins de fer belges (SNCB)) sont mis durant trois ans à la disposition des administrations communales pour aider à la délivrance des cartes d'identité électroniques. Les administrations communales n'interviennent pas dans le salaire de ces travailleurs détachés. Ces derniers sont rémunérés par les entreprises publiques elles-mêmes ou perçoivent leur salaire par le biais de l'autorité fédérale. Les personnes en question travaillent donc dans un service de la ville, mais ne font pas partie du personnel communal.

Les membres du personnel ainsi détachés peuvent-ils accepter un mandat de conseiller s'ils sont élus, en continuant malgré tout à travailler en qualité d'agents détachés auprès de la ville ou de la commune ?

Question nº 3-2975 de M. Vandenhove du 7 juillet 2005 (N.) :

Accidents de la circulation. — Délits de fuite. — Appel aux garagistes et carrossiers.

Le nombre d'accidents de la circulation avec délit de fuite est très important. Un tiers environ de tous les accidents de la circulation s'accompagnent d'un tel délit. En 2004, dans la zone de police de Saint-Trond — Gingelom — Nieuwerkerken, sur un total de 754 accidents de la circulation, on en a dénombré 323 avec délit de fuite.

Dans cette zone de police de Saint-Trond — Gingelom — Nieuwerkerken, on fait appel depuis quelques semaines à tous les garagistes et carrossiers.

Lorsqu'un accident de la circulation avec délit de fuite est signalé, la police locale de Saint-Trond — Gingelom — Nieuwerkerken diffuse une lettre contenant toutes les informations relatives à cet accident spécifique, telles que les dégâts, le lieu où ils ont été occasionnés, éventuellement la couleur du véhicule, etc.

Cette lettre est envoyée à tous les garagistes en les invitant à informer la police locale de Saint-Trond — Gingelom — Nieuwerkerken si un véhicule endommagé leur est présenté.

Que pense l'honorable ministre de l'initiative en question ?

Envisage-t-il de prendre d'autres mesures en la matière ?

Welke preventieve maatregelen worden er genomen om politieagenten die in een mentale noodsituatie verkeren, te steunen ? Bestaat er een contactpunt voor hen ? Zijn de informatie met betrekking tot dat probleem en de psychologische en medische hulp makkelijk toegankelijk ?

Vraag nr. 3-2973 van mevrouw Jansegers d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Schijnhuwelijken. — Gerechtelijke aanpak. — Cijfergegevens. — Verschillen tussen Vlaanderen, Wallonië en Brussel.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2972 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3877).

Vraag nr. 3-2974 van de heer Vandenhove d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Toepassing van artikel 71, 6º, van de nieuwe gemeentewet. — Personeel van overheidsbedrijven dat ter beschikking wordt gesteld van de gemeenten. — Uitoefening van het mandaat van gemeenteraadslid.

Overeenkomstig artikel 71, 6º, van de nieuwe gemeentewet mogen personen die personeelslid zijn van of een toelage of wedde ontvangen van de gemeente, geen mandaat van gemeenteraadslid mogen opnemen. Dat wil uiteraard niet zeggen dat zij zich geen kandidaat mogen stellen voor de gemeenteraadsverkiezingen, maar — indien zij verkozen worden — kunnen zij niet in de gemeenteraad zetelen, indien ze nog steeds voor de stad of gemeente werken.

Een aantal mensen uit overheidsbedrijven (Belgacom, De Post, Biac en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)) wordt gedurende 3 jaar ter beschikking gesteld van de lokale besturen om te helpen bij de uitreiking van de elektronische identiteitskaart. De stads- of gemeentebesturen dragen niet bij in het loon van deze gedetacheerde werknemers. Deze laatste worden betaald door de overheidsbedrijven zelf of krijgen hun loon via de federale overheid. Deze personen werken dus wel op een stadsdienst, maar behoren niet tot het gemeentepersoneel.

Mogen de personeelsleden die aldus gedetacheerd werden, wel een mandaat van gemeenteraadslid opnemen wanneer zij verkozen worden en tegelijkertijd toch als gedetacheerd personeel bij de stad of gemeente blijven werken ?

Vraag nr. 3-2975 van de heer Vandenhove d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Verkeersongevallen. — Vluchtmisdrijven. — Beroep op garagisten en carrosserieherstellers.

Het aantal verkeersongevallen met vluchtmisdrijf is zeer groot. Ongeveer een derde van alle verkeersongevallen wordt gepleegd met vlucht. In 2004 waren er in de politiezone Sint-Truiden — Gingelom — Nieuwerkerken 323 verkeersongevallen met vlucht op een totaal van 754 verkeersongevallen.

Binnen de politiezone Sint-Truiden — Gingelom — Nieuwerkerken wordt er sedert enkele weken een beroep gedaan op alle garagisten en carrosserieherstellers.

Wanneer een verkeersongeval met vluchtmisdrijf wordt aangegeven, stelt de lokale politie Sint-Truiden — Gingelom — Nieuwerkerken een brief op met daarin alle informatie over dit specifieke verkeersongeval zoals de schade, de plaats van schade, eventueel de kleur van het voertuig, etc.

Die brief wordt naar elke garagist gestuurd met de vraag om de lokale politie Sint-Truiden — Gingelom — Nieuwerkerken in te lichten als er een beschadigd voertuig wordt binnengebracht.

Wat vindt de geachte minister van dit initiatief ?

Overweegt hij andere maatregelen tegen deze gang van zaken ?

Question nº 3-2976 de M. Vandenberghe H. du 7 juillet 2005 (N.) :

Police fédérale. — Saisies de munitions. — Enquête. — Mesures.

Vers la mi-juin 2005, à Sint-Pieters-Leeuw, la police fédérale a saisi quelque 350 armes de guerre et une tonne de munitions. Leur propriétaire présumé est un ancien militaire qui n'avait pas de permis de détention pour les armes saisies et qui est actuellement en fuite.

Les pièces saisies sont des armes hyper modernes qui proviennent des États-Unis et d'Europe de l'Est. Il y avait notamment des mitraillettes Kalachnikov, Tokarev et Uzi, ainsi que des lance-grenades. On ignore comment ces armes sont entrées en Belgique.

Parmi les armes saisies figuraient aussi des pistolets-mitrailleurs Uzi de l'ancienne gendarmerie. Ces armes n'ont pas été volées : la police les a démilitarisées à un moment donné et revendues ensuite en toute légalité à des marchands d'armes agréés. On ne sait pas encore, à ce stade, comment elles se sont retrouvées entre les mains de l'ancien militaire en fuite.

Serait-il possible d'obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre a-t-il l'intention d'ouvrir une enquête sur la manière dont les armes de guerre et les munitions précitées sont arrivées entre les mains du trafiquant d'armes en fuite ?

2. Combien d'armes de guerre et de munitions illégales la police fédérale saisit-elle chaque année ?

3. Comment les localise-t-on et quels sont les principaux types d'armes saisis ? Quelles sont les catégories professionnelles le plus impliquées dans le trafic d'armes ?

4. Quelles (autres) mesures l'honorable ministre entend-il prendre en vue de réprimer les ventes illégales d'armes ?

Question nº 3-2993 de M. Delacroix du 8 juillet 2005 (Fr.) :

Arrondissement de Charleroi-Thuin. — Criminalité. — Chiffres. — Incendies volontaires.

Le ministre de l'Intérieur ainsi que les autorités communales de Charleroi insistent sur la baisse de la criminalité dans la région de Charleroi.

Cependant, la lecture de la presse tend à laisser croire le contraire, d'autant que de nombreuses victimes ne portent plus plainte.

Il est aussi une nouvelle forme de criminalité qui émerge : ce sont les incendies volontaires. Il n'est pas un jour sans qu'un bâtiment collectif, une habitation, une voiture ou du mobilier urbain soit incendié dans cette région.

Pourriez-vous me faire connaître les chiffres exacts des délits commis dans l'arrondissement de Charleroi-Thuin au cours des six derniers trimestres, notamment en ce qui concerne les incendies volontaires ?

Ministre des Affaires étrangères

Question nº 3-2998 de Mme de Bethune du 8 juillet 2005 (N.) :

Politique étrangère belge et coopération belge au développement. — Vols militaires.

L'on recourt régulièrement à des avions militaires pour évacuer les Belges de pays où nos compatriotes sont en danger; des vols militaires sont organisés également dans le cadre de l'aide d'urgence ou de la coopération militaire avec les pays du Sud. On ne sait pas exactement quel est le service public qui finance ces vols.

Vraag nr. 3-2976 van de heer Vandenberghe H. d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Federale politie. — Munitievondsten. — Onderzoek. — Maatregelen.

In Sint-Pieters-Leeuw nam de federale politie midden juni 2005 een 350-tal oorlogswapens en een ton munitie in beslag. De vermoedelijke eigenaar is een oud-militair die voor het wapentuig geen wapenvergunning had en intussen is gevlucht.

De wapens waren hypermodern en afkomstig uit de Verenigde Staten en Oost-Europa. Er waren Kalasjnikov-, Tokarev- en Uzi-machinepistolen en granaatwerpers bij. Hoe de wapens in België waren geraakt, is niet bekend.

Bij de in beslag genomen wapens waren ook Uzi-machinepistolen van de vroegere rijkswacht. Die waren niet gestolen, maar werden ooit door de politie onklaar gemaakt en vervolgens legaal doorverkocht aan erkende wapenhandelaren. Hoe ze in handen kwamen van de gevluchte oud-militair, is nog onduidelijk.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Is hij van plan een onderzoek in te stellen naar de manier waarop de oorlogswapens en munitie in handen kwamen van de gevluchte wapenhandelaar ?

2. Hoeveel illegale oorlogswapens en munitie worden jaarlijks door de federale politie in beslag genomen ?

3. Hoe worden deze opgespoord en over welke soort wapens gaat het vooral ? Welke beroepscategorieën zijn het meest bij de illegale trafiek in wapentuig betrokken ?

4. Welke (andere) maatregelen wil de geachte minister nemen om de illegale handel in wapentuig aan banden te leggen ?

Vraag nr. 3-2993 van de heer Delacroix van 8 juli 2005 (Fr.) :

Arrondissement Charleroi Thuin. — Criminaliteitscijfers. — Vrijwillige brandstichting.

De minister van Binnenlandse Zaken en de gemeenteoverheid van Charleroi beklemtonen de daling van de criminaliteit in de streek van Charleroi.

Uit de pers zou men nochtans het tegendeel kunnen afleiden, te meer omdat talrijke slachtoffers zelfs geen klacht meer indienen.

Er komt ook een nieuwe vorm van criminaliteit op de voorgrond : vrijwillige brandstichting. Er gaat geen dag voorbij zonder dat een gemeenschapsgebouw, een woning, een voertuig of stadsmeubilair in die streek in brand wordt gestoken.

Kunt u mij de juiste cijfers mededelen van de misdrijven in het arrondissement Charleroi-Thuin gedurende de laatste zes trimesters, meer bepaald wat betreft vrijwillige brandstichting ?

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-2998 van mevrouw de Bethune d.d. 8 juli 2005 (N.) :

Belgisch buitenlands beleid en Belgische ontwikkelingssamenwerking. — Inzetten van militaire vluchten.

Regelmatig worden militaire vliegtuigen ingezet om Belgen te evacueren uit landen waar onze landgenoten gevaar lopen, ook in het kader van noodhulp of militaire samenwerking met landen uit het Zuiden worden militaire vluchten georganiseerd. Het is onduidelijk welke overheidsdienst instaat voor de financiering van deze vluchten.

En voici quelques exemples :

— À partir du 15 août 2004, la Belgique a engagé durant un mois un avion de transport C-130 pour acheminer de l'aide humanitaire telle que tentes, médicaments, carburant, ...dans la région du Darfour au Soudan.

— Le jeudi 2 septembre 2004, le ministre Flahaut se déplace par vol militaire entre Melsbroek et l'Ouzbékistan pour aller rendre visite au contingent belge de la force internationale ISAF en Afghanistan.

— Dans la nuit du 12 au 13 novembre 2004, 67 personnes sont évacuées de Cotonou à bord d'un avion de transport militaire de type C-130.

— Dans le cadre de la catastrophe du tsunami, trois vols militaires ont été organisés en janvier 2005 à destination des territoires dévastés, dont un avec à bord le ministre Flahaut et l'ambassadrice de l'Unicef Axelle Red.

— À cela vient s'ajouter une série de visites du ministre Flahaut en Afrique centrale en vue de discuter de l'aide que la Belgique peut apporter à la réforme des armées congolaise et burundaise. On ne voit pas bien si, pour ces déplacements, le ministre de la Défense a voyagé avec un avion de ligne, un avion du gouvernement ou un avion militaire.

Selon nos informations, le service public fédéral Défense facturerait certains vols au département de la Coopération au développement.

J'aimerais donc poser à l'honorable ministre les questions suivantes :

1. Certains vols militaires sont-ils facturés aux départements de la Coopération au développement ou des Affaires étrangères ? Dans l'affirmative, de quel type de vols s'agit-il et de quel département ?

2. Quel type de coûts facture-t-on ? Uniquement les coûts opérationnels ou bien aussi les coûts de personnel ?

3. Existe-t-il en la matière un (protocole d')accord entre la Défense, d'une part, et les Affaires étrangères et la Coopération au développement, d'autre part ? Si oui, quel en est le contenu ?

4. Quels vols ou missions la Défense a-t-elle déjà facturés au cours de l'actuelle législature à la Coopération au développement et aux Affaires étrangères ? Quel a été le montant facturé par mission ?

5. Sous quelle(s) allocation(s) de base ces missions sont-elles inscrites au budget des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement ?

Ik geef enkele voorbeelden :

— Vanaf 15 augustus 2004 zette België gedurende een maand een C-130 transportvliegtuig in om humanitaire hulp zoals tenten, geneesmiddelen, brandstof, ... te leveren aan de regio Darfur in Sudan.

— Op donderdag 2 september 2004 brengt minister Flahaut een bezoek aan het Belgische contingent van de internationale troepenmacht ISAF in Afghanistan via een militaire vlucht vanuit Melsbroek naar Oezbekistan.

— In de nacht van 12 op 13 november 2004 worden 67 personen geëvacueerd uit Cotonou met een militair transportvliegtuig, type C-130.

— In het kader van de tsunami-ramp werden drie militaire vluchten georganiseerd in januari 2005 naar de getroffen gebieden, éénmaal met minister Flahaut aan boord en Unicef-ambassadrice Axelle Red.

— Daarnaast zijn er nog tal van bezoeken die minister Flahaut bracht aan Centraal-Afrika zoals op 28 maart 2005 om de hulp te bespreken die België kan aanreiken aan de hervorming van het Congolese en het Burundese leger. Hier is het niet duidelijk of de minister van Defensie hiervoor met een lijn-, regerings- of militair vliegtuig vloog.

Volgens onze informatie factureert de federale overheidsdienst Defensie sommige militaire vluchten aan het departement Ontwikkelingssamenwerking.

Daarom had ik graag de volgende vragen aan de geachte minister gesteld :

1. Worden bepaalde militaire vluchten doorgerekend aan de departementen Ontwikkelingssamenwerking of Buitenlandse Zaken ? Zo ja, over welke soort vluchten gaat dit en voor welk departement ?

2. Welke soort kosten worden doorgerekend, enkel operationele of ook personeelskosten ?

3. Bestaat hierover een (protocol)akkoord tussen Defensie enerzijds en Buitenlandse zaken en Ontwikkelingssamenwerking anderzijds ? Zo ja, wat is de inhoud van dit akkoord ?

4. Welke vluchten of missies werden in deze legislatuur door Defensie al doorgerekend aan Ontwikkelingssamenwerking of Buitenlandse Zaken en voor welk bedrag per missie ?

5. Op welke basisallocatie(s) worden deze missies ingeschreven op de begroting van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking ?

Ministre de la Défense

Question nº 3-2977 de M. Verreycken du 7 juillet 2005 (N.) :

Commande d'avions de transport A400M. — Répartition des compensations économiques. — Données détaillées.

Lors de la première — et, à ce jour, unique — réunion du comité de suivi, le 17 juin 2005, concernant la commande de sept avions de transport de type A400M, des données détaillées ont été fournies au sujet de la répartition des retombées économiques. À cette occasion, un cédérom a également été remis aux ministres qui faisaient partie du comité de suivi.

1. Quel est le contenu exact de ce cédérom ?

2. L'honorable ministre pourrait-il me fournir les données détaillées sur les retombées économiques déjà engrangées, telles qu'elles ont été communiquées le 17 juin 2005, en mentionnant aussi évidemment les entreprises qui en ont déjà bénéficié et leur part dans ces retombées ?

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 3-2977 van de heer Verreycken d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Bestelling van transportvliegtuigen A400M. — Verdeling van de economische compensaties. — Gedetailleerde gegevens.

Tijdens de eerste — en voorlopig enige — bijeenkomst van het opvolgingscomité van 17 juni 2005 omtrent de bestelling van zeven transportvliegtuigen van het type A400M, werden gedetailleerde gegevens verstrekt over de verdeling van de economische return. Hierbij werd ook een cd-rom overhandigd aan de ministers, die deel uitmaakten van het opvolgingscomité.

1. Wat is de exacte inhoud van deze cd-rom ?

2. Kan de geachte minister mij de gedetailleerde gegevens bezorgen over de reeds binnengehaalde economische return, zoals bekendgemaakt op 17 juni 2005, waarbij uiteraard ook wordt vermeld welke bedrijven reeds werden begunstigd en hun aandeel ten opzichte van de reeds binnengehaalde return ?

3. Les retombées économiques actuelles ont-elles déjà évolué par rapport aux données communiquées le 17 juin 2005 et, si oui, l'honorable ministre pourrait-il également me communiquer les chiffres actuels ?

Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Économie

Question n° 3-2994 de Mme Zrihen du 8 juillet 2005 (Fr.) :

Conjoncture économique. — Faillites. — Évolution.

Il me revient qu'après plusieurs années de baisses continues, le nombre de faillites aurait tendance à se stabiliser pour 2005 dans le monde entier.

Pour ce qui concerne notre pays, nous devrions cependant nous attendre à plus de 7 900 faillites cette année, soit au moins autant que l'année dernière.

On observe qu'en 2004, la croissance économique mondiale a atteint quelque 4 % entraînant une diminution significative du nombre de faillites.

Certaines données pour notre pays avancent également que pour les premiers mois de 2005, un recul de plus de 3 % des faillites par rapport aux premiers mois de 2004 est constaté.

Malheureusement, le ralentissement de l'économie, avec une croissance qui ne serait pas suffisamment significative devrait entraîner, selon certains observateurs, un redémarrage des faillites durant le second semestre de cette année.

Je souhaiterais obtenir de votre département des statistiques quant à l'évolution du nombre de faillites pour les cinq dernières années, avec une ventilation par secteur d'activité.

Politique scientifique

Question n° 3-2965 de Mme Jansegers du 30 juin 2005 (N.) :

Œuvres d'art appartenant à l'État. — Mise en dépôt ou prêt à d'autres institutions.

L'honorable ministre peut-il me donner un aperçu des œuvres d'art dont est propriétaire l'État, c'est-à-dire les établissements scientifiques fédéraux, et qui sont mises en dépôt ou données en prêt aux provinces, aux communes, aux ambassades et missions diplomatiques belges à l'étranger, aux institutions culturelles ou autres, et nous en donner :

— l'identification (numéro d'inventaire, nom de l'artiste, titre, date);

— l'organisme prêteur;

— la date de signature par les parties de la convention de prêt;

— la date effective du prêt (et éventuellement de la restitution);

— le montant pour lequel l'œuvre est assurée;

— la date du dernier contrôle de sa présence et de son état ?

3. Verschilt de huidige economische return momenteel al van de gegevens die werden meegedeeld op 17 juni 2005, en zo ja, kan de geachte minister mij eveneens de huidige cijfers meedelen ?

Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Economie

Vraag nr. 3-2994 van mevrouw Zrihen d.d. 8 juli 2005 (Fr.) :

Economische conjunctuur. — Faillissementen. — Ontwikkeling.

Ik verneem dat na verschillende jaren van daling, het aantal faillissementen in de hele wereld voor 2005 stabiel zou blijven.

Voor ons land zouden wij nochtans dit jaar meer dan 7 900 faillissementen mogen verwachten, dat wil zeggen ten minste zoveel als verleden jaar.

Er valt op te merken dat de economische groei in de wereld in 2004 ongeveer 4 % heeft bereikt, waardoor het aantal faillissementen betekenisvol is gedaald.

Sommige gegevens voor ons land spreken over een vermindering met meer dan 3 % van het aantal faillissementen in de eerste maanden van 2005 in vergelijking met de eerste maanden van 2004.

Jammer genoeg zou de afremming van de economie, die onvoldoende zou groeien, volgens sommige waarnemers meebrengen dat er in het tweede semester van dit jaar opnieuw meer faillissementen zouden voorkomen.

Graag zou ik van uw departement statistieken kennen over de ontwikkeling van het aantal faillissementen voor de jongste vijf jaren uitgesplitst per activiteitssector.

Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 3-2965 van mevrouw Jansegers d.d. 30 juni 2005 (N.) :

Kunstwerken die eigendom zijn van de Staat. — Bewaargeving of bruikleen aan andere instellingen.

Kan de geachte minister mij een overzicht geven van de kunstwerken die eigendom zijn van de Staat (de federale wetenschappelijke instellingen) die in bewaargeving of in bruikleen werden gegeven aan de provincies, de gemeenten, Belgische ambassades en gezantschappen in het buitenland, culturele instellingen of anderen, met vermelding van :

— de identificatie van het kunstwerk (inventarisnummer, naam kunstenaar, titel, datering);

— de uitlener;

— de datum van ondertekening door de partijen van een sluitende bruikleenakte;

— de datum van de effectieve uitlening (en eventueel teruggave);

— het bedrag waartegen het werd verzekerd;

— de laatste controle naar de aanwezigheid en de staat van het kunstwerk ?

Question n° 3-2978 de Mme Anseeuw du 7 juillet 2005 (N.) :

Biotechnologie. — Réglementation. — Concertation avec le secteur biotechnologique.

En Flandre, la biotechnologie occupe depuis longtemps déjà une place de premier plan dans les technologies de pointe. La biotechnologie utilise les connaissances issues de la génétique, de la biologie moléculaire, de la biochimie et de l'informatique dans le but de modifier les propriétés des organismes à des fins précises. Il s'agit d'une activité de haute technologie qui recèle un potentiel considérable.

Les premiers résultats sont déjà visibles dans les secteurs diagnostique et thérapeutique.

Cette technologie est utilisée également pour la fabrication d'enzymes industriels, l'amélioration des plantes, la culture de plantes résistantes aux maladies et la bioremédiation (biodégradation, c'est-à-dire l'utilisation de souches génétiquement modifiées en vue, par exemple, de débarrasser l'eau ou le sol des métaux lourds ou de l'huile qu'ils contiennent). Elle est considérée par beaucoup comme la technologie du XXI^{e} siècle. Il est difficile de citer une activité dans laquelle la biotechnologie ne trouve pas à s'appliquer. Les poudres à lessiver, par exemple, contiennent des enzymes qui sont fabriqués au moyen de souches génétiquement modifiées et qui ont permis d'accroître la production. Le vaccin de l'hépatite B est fabriqué à partir d'une souche génétiquement modifiée, à savoir une cellule de levure. L'insuline humaine pour les patients diabétiques est obtenue aussi en grande partie au moyen d'une cellule de levure. Les médicaments contre le psoriasis et la maladie de Crohn résultent également de cette technologie.

La Belgique possède un grand nombre de brevets dans ce domaine.

Les chercheurs sont toutefois confrontés à d'importantes limites légales, tant au niveau flamand qu'au niveau fédéral.

Le problème est que la réglementation est disséminée entre divers niveaux de pouvoir et divers ministères (réglementation relative à la recherche en laboratoire, réglementation relative à l'environnement et aux essais sur le terrain, etc.). Il n'y a pas suffisamment de coordination en la matière. Parfois, des mesures incitatives prévues par un ministère voient leur impact réduit à néant par les limites instaurées par un autre ministère. Il importe surtout de transposer les directives européennes le plus fidèlement possible et de ne pas faire de « *goldplating* ». Il arrive, lors de la transposition de directives européennes, que des pressions soient exercées dans le but de faire ajouter des clauses limitatives. Ces petites modifications rendent parfois la réglementation très complexe.

La législation a un rôle de soutien et ne doit pas avoir un impact négatif. Un exemple concret d'hyperréglementation est la législation récente de l'Union européenne (UE) sur les aliments génétiquement modifiés et les règles strictes en matière de traçabilité et d'étiquetage.

La réglementation doit être évaluée en concertation avec le secteur concerné, qu'il s'agisse de règles existantes ou de projets de textes législatifs et de directives. La collaboration doit être proactive.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Existe-t-il une concertation entre l'autorité fédérale et le secteur de la biotechnologie en ce qui concerne la réglementation relative à la recherche biotechnologique ?

Dans l'affirmative, cette concertation est-elle systématique et, si oui, l'honorable ministre pourrait-il préciser de quelle manière elle se déroule ? Estime-t-il souhaitable d'intensifier cette concertation ?

2. Dans quelle mesure l'honorable ministre anticipe-t-il les évolutions biotechnologiques ?

Vraag nr. 3-2978 van mevrouw Anseeuw d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Biotechnologie. — Regelgeving. — Overleg met de biotechnologische sector.

In het overzicht van de Vlaamse speerpunttechnologie staat biotechnologie al geruime tijd op een prominente plaats. Biotechnologie gebruikt kennis uit de genetica, moleculaire biologie, biochemie en informatica om doelgericht de eigenschappen van organismen te wijzigen. Het is een hoogtechnologische activiteit met een enorm potentieel.

De eerste vruchten zijn reeds zichtbaar in de diagnostische sector en de therapeutica.

De technologie vindt tevens toepassing in de aanmaak van industriële enzymen, plantverdeling, de kweek van ziekteresistente planten en bioremediatie (biologische afbraak, of het gebruik van genetisch gemanipuleerde stammen om bijvoorbeeld water of grond te zuiveren van zware metalen of olie). Het wordt door velen beschouwd als de technologie van de 21e eeuw. Je kan haast geen activiteit opnoemen of de biotechnologie kan toepassingen aanbieden. In waspoeders zitten bijvoorbeeld enzymen die worden gemaakt met behulp van genetisch gemanipuleerde stammen, die de productie hebben opgedreven. Het vaccin voor hepatitis B wordt gemaakt door een genetisch gemanipuleerde stam, een gistcel. Ook humane insuline voor diabetespatiënten, wordt voornamelijk gemaakt door een gistcel. De medicijnen tegen psoriasis en Crohn's ziekte vloeien eveneens voort uit deze technologie.

België heeft op dit vlak een hoog aantal patenten.

De onderzoekers worden echter geconfronteerd met belangrijke wettelijke beperkingen en dit zowel op het Vlaamse als op het federale niveau.

Het probleem is dat de regelgeving verspreid is over verschillende beleidsniveaus en verschillende ministeries (regelgeving onderzoek in laboratoria, regelgeving rond leefmilieu en veldproeven, etc.). Er is te weinig lijn te vinden in de wetgeving terzake. Soms worden stimulansen van het ene ministerie tenietgedaan door beperkingen van een ander. Het is vooral van belang dat de Europese richtlijnen zo letterlijk mogelijk worden overgenomen en dat er niet aan « goldplating » wordt gedaan. Zo wordt er soms druk uitgeoefend om naar aanleiding van de omzetting van deze Europese richtlijnen extra beperkingen in te lassen. Dergelijke kleine wijzigingen maken de regelgeving soms zeer complex.

De wetgeving moet ondersteunen en mag niet negatief werken. Een concreet voorbeeld van overregulering is de recente wetgeving van de Europese Unie (EU) over genetisch gewijzigde voeding en de strenge eisen voor traceerbaarheid en etikettering.

De regelgeving behoeft een evaluatie in samenspraak met de betrokken sector en dit zowel voor de bestaande regels als voor de ontwerpen van wetgeving en de ontwerpen van richtlijnen. De samenwerking moet proactief zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. In hoeverre is er overleg tussen de federale overheid en de sector van de biotechnologie inzake de regelgeving betreffende het biotechnologisch onderzoek ?

Geschiedt dit overleg op systematische wijze en zo ja, kan de geachte minister aangeven hoe dit overleg verloopt ? Acht hij het wenselijk om dit overleg op te voeren ?

2. In hoeverre anticipeert de geachte minister op biotechnologische ontwikkelingen ?

3. Pourrait-il préciser quelle réglementation est en préparation en ce qui concerne les évolutions biotechnologiques et quand une concertation est prévue à ce sujet avec le secteur concerné ?

Question n° 3-3002 de Mme Jansegers du 13 juillet 2005 (N.) :

Établissements scientifiques fédéraux. — Collections d'œuvres d'art. — Dépôt d'œuvres d'art auprès de cellules stratégiques de ministères.

En août de l'année dernière, j'ai posé au ministre une série de questions très concrètes sur le dépôt, auprès de cabinets ministériels, d'œuvres d'art provenant des collections des établissements scientifiques fédéraux.

Il a déjà été possible de faire les constatations suivantes :

1. En ce qui concerne le Musée royal des beaux-arts (MRBA) :

a) Selon l'inventaire mis à disposition, 180 œuvres ont été prêtées au cours du temps afin de décorer les cabinets ministériels. Sur ces 180 œuvres, 66, soit plus d'un tiers, n'ont jamais été assurées. Selon cette liste, il y a toujours à l'heure actuelle 18 œuvres en prêt et 10 sont renseignées comme disparues.

b) 16 œuvres d'art, dont certaines d'artistes renommés comme Albert Saverys, sont tout simplement renseignées comme disparues. 16 œuvres, cela représente près de 9 % du total. Parmi ces 16 œuvres, 10 n'étaient pas assurées, les 6 autres étant assurées pour des montants parfois coquets.

c) De nombreuses œuvres ont apparemment été déplacées d'un cabinet à l'autre, parfois même d'un cabinet fédéral à un cabinet d'un gouvernement régional, de telle sorte que le MRBA a perdu leur trace.

d) Des œuvres ont apparemment été subtilisées alors que l'on sait où elles se trouvent. Nous lisons par exemple dans le commentaire de la pièce n° 60 de l'inventaire : « Perdu après 1933, retrouvé à la Communauté française le 17 août 1990 — refus de restitution le 29 octobre 2003 ». Au n° 6877, nous lisons le commentaire suivant : « emporté illégalement par la Communauté française — restitué le 15 mai 2003 ».

e) Certaines œuvres prêtées reviennent endommagées au MRBA. Au numéro 2396 de l'inventaire, nous lisons la remarque suivante : « très fort endommagé — pratiquement impossible à restaurer »; au n° 2552, nous lisons : « les frais de restauration ne peuvent pas être imputés au ministre de l'Intérieur ». Aux n^os^ 6086 et 4907, nous lisons à nouveau, peu après la restitution : « procédure de restauration en cours ».

2. Au Musée royal d'art et d'histoire (MRAH), nous constatons dans les grandes lignes les mêmes problèmes de base qu'au MRBA, mais ils sont encore bien plus graves :

a) Des 130 œuvres de l'inventaire, 11 seulement renseignaient un montant assuré, ce qui signifierait que 90 % des œuvres prêtées ne sont pas assurées.

b) Pas moins de 31 œuvres sur 103 sont renseignées comme disparues ou à tout le moins introuvables, soit près d'un tiers ! Il faut concéder que nombre de ces disparitions ont été signalées depuis des dizaines d'années, mais cela ne change rien à cette constatation.

c) Dans ce cas-ci également, se pose le problème des œuvres déplacées dont l'administration ne sait rien, ou en reçoit seulement des nouvelles tardivement et par hasard à la suite de contrôles ultérieurs. Pourquoi, par exemple, quelques œuvres d'art prêtées autrefois au ministère de l'Enseignement se retrouvent-elles au palais provincial de Liège (inv. n^os^ 650C-F) ?

3. Kan hij aangeven welke regelgeving inzake biotechnologische ontwikkelingen op til staat en wanneer er hieromtrent overleg is voorzien met de betrokken sector ?

Vraag nr. 3-3002 van mevrouw Jansegers d.d. 13 juli 2005 (N.) :

Federale wetenschappelijke instellingen. — Kunstverzamelingen. — In bewaargeving van kunstwerken aan ministeriële beleidscellen.

In augustus van vorig jaar stelde ik de minister een aantal zeer concrete vragen over de in bewaargeving van kunstwerken uit de kunstverzamelingen van de federale wetenschappelijke instellingen aan de ministeriële kabinetten.

Het volgende kon er alvast uit worden opgemaakt :

1. Wat de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten (KMSK) betreft :

a) Volgens de ter beschikking gestelde inventaris in de loop der tijden in totaal 180 werken uitgeleend om de kabinetten van ministers te sieren. Van deze 180 werken waren er 66, of meer dan één derde, die nooit verzekerd werden. Volgens deze lijst zijn heden nog steeds 18 kunstwerken in bruikleen en worden 10 kunstwerken als verdwenen opgegeven.

b) 16 kunstwerken, waaronder werken van bekende kunstenaars — onder andere een werk van Albert Saverys —, worden gewoon als verdwenen opgegeven. 16 kunstwerken, dat is bijna 9 % van het totale aantal. Van die 16 kunstwerken waren er 10 onverzekerd; de 6 andere verdwenen kunstwerken waren verzekerd, soms voor niet onaardige bedragen.

c) Heel wat kunstwerken worden blijkbaar verplaatst en verhuizen soms van het ene kabinet naar het andere, soms zelfs van een federaal kabinet naar een kabinet van een gewestregering, zodat de diensten van de KMSK het spoor van het kunstwerk bijster geraken.

d) Blijkbaar worden kunstwerken ontvreemd waarvan men nochtans weet waar ze zich bevinden. Zo lezen we in de commentaar bij inventarisstuk nr. 60 het volgende : « Verloren na 1933, teruggevonden 17 augustus 1990 bij Communauté Française — weigering teruggave op 29 oktober 2003 ». Bij het nr. 6877 lezen we dan weer als commentaar : « werd onrechtmatig meegenomen door Franse gemeenschap — teruggebracht op 15 mei 2003 ».

e) Sommige uitgeleende stukken komen na teruggave in beschadigde toestand terug bij de KMSK. Bij de inventarisnummer 2396 lezen wij als opmerking : « zeer zwaar beschadigd — bijna niet te restaureren »; bij nr. 2552 lezen we : « restauratie kan niet teruggevorderd worden aan minister van Binnenlandse Zaken ». Bij nrs. 6086 en 4907 lezen we dan weer, kort na de teruggave : « restauratieprocedure in gang ».

2. Voor de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (KMKG) stellen we in grote lijnen dezelfde basisproblemen vast als bij de KMSK, maar dan in veel ergere mate :

a) Van de 103 kunstwerken vervat in de inventaris, telden wij slechts 11 stukken waarvoor een verzekeringsbedrag wordt vermeld. Dit zou betekenen dat bijna 90 % van de uitgeleende werken niet verzekerd zou zijn.

b) Liefst 31 van de 103 vermelde kunstwerken worden als verdwenen of minstens als zoek opgegeven. Dat is bijna één derde ! Toegegeven moet worden dat veel van deze verdwijningen tientallen jaren geleden al werden vastgesteld, maar het verandert niets aan deze vaststelling.

c) Ook hier stellen we het probleem van de verplaatsing van kunstwerken vast waarbij de museumadministratie van niets weet, of dit slechts zeer laattijdig en per toeval verneemt bij latere controles. En waarom bevinden zich bijvoorbeeld enkele kunstwerken die aan het toenmalige ministerie van Onderwijs waren uitgeleend in het provinciaal paleis van Luik (inv. nrs. 650C-F) ?

Le ministre comprendra qu'après toutes ces constatations, j'ai de nombreuses questions à lui poser.

1. En ce qui concerne le prêt :

a) Existe-t-il à l'heure actuelle un inventaire clair et éventuellement un marquage des pièces de musée de manière à pouvoir identifier de manière incontestable toute pièce prêtée ?

b) À quelles conditions des œuvres sont-elle encore prêtées pour décorer des cabinets ? Ce prêt fait-il maintenant l'objet d'un contrat sérieux et d'une assurance suffisante, ou existe-t-il encore des situations douteuses où des abus et des détournements sont possibles, comme cela a été si souvent le cas par le passé ?

c) En ce qui concerne le passé : a-t-on pris des mesures pour mettre en ordre la situation administrative et juridique des œuvres prêtées dans un passé récent ou lointain dans des circonstances douteuses, donc sans contrat ou assurance suffisante, en concluant un nouveau contrat sérieux avec une assurance suffisante ?

d) Il ressort de votre réponse qu'il n'y a guère, voire pas du tout de contrôles. D'où ma question : quelle est la fréquence des contrôles concernant la présence et l'état des œuvres prêtées ? Sont-ils systématiques ? Envisagez-vous de prendre des mesures afin d'accroître ces contrôles et de les rendre systématiques ?

En ce qui concerne l'assurance :

a) Comment se fait-il qu'une série de pièces ne sont toujours pas assurées, malgré l'obligation de le faire ?

b) Quels sont les critères qui ont ou sont encore utilisés pour assurer ou non certaines œuvres ?

c) Pourquoi l'assurance n'est-elle pas automatique, comme le prescrit l'arrêté royal du 8 mars 1951 ?

d) Quelles mesures seront-elles prises afin que toutes les œuvres prêtées et non encore assurées le soient à court terme ?

3. Les questions les plus graves concernent évidemment le détournement d'œuvres d'art (j'espère que le ministre n'éludera pas la question en invoquant le caractère peu clair des titres de propriété :

a) Une déclaration à la police a-t-elle été faite dans tous les cas et un PV a-t-il été rédigé ? Si ce n'est pas dans tous les cas, dans combien de cas et selon quels critères ?

b) Y a-t-il eu des enquêtes judiciaires dans ce cadre, avec entre autres des perquisitions chez des (ex-) ministres ?

c) Ces œuvres ont-elles également été signalées sur le plan international et mentionnées dans les diverses banques de données concernant les œuvres d'art volées ?

d) Si ce n'est pas le cas, pour quel motif ?

e) Si c'est le cas, quelle résultat cela a-t-il donné jusqu'à présent ? Combien d'œuvres ont-elles été retrouvées après détournement, combien de voleurs ont-ils été arrêtés et quelle peine la justice leur a-t-elle infligée ?

f) En ce qui concerne les pièces assurées, a-t-on fait intervenir l'assurance pour les pièces disparues ? Dans la négative, pourquoi ? Dans l'affirmative, avec quel résultat ?

g) En ce qui concerne les pièces non assurées, qui a été jugé responsable et comment a-t-on réclamé un dédommagement ?

4. En ce qui concerne le déplacement d'œuvres d'art :

a) Pourquoi a-t-on déplacé de nombreuses œuvres sans le signaler, l'administration en perdant la trace, en dépit de l'interdiction de le faire ?

De geachte minister zal begrijpen dat ik, na al deze vaststellingen, met een hele batterij vragen blijf zitten.

1. Wat de uitlening betreft :

a) Bestaat er momenteel een duidelijke inventarisering en eventueel markering van de museumstukken, zodat elk stuk dat ontleend wordt ondubbelzinnig geïdentificeerd kan worden ?

b) Onder welke voorwaarden worden tegenwoordig nog kunstwerken ontleend om de kabinetten te sieren ? Gebeurt dit vandaag de dag altijd met sluitende contracten en met een afdoende verzekering, of bestaan er nog altijd dubieuze situaties waar misbruik en ontvreemding mogelijk is, zoals in het verleden al zo vaak gebeurd is ?

c) Wat het verleden betreft : zijn er maatregelen genomen om de kunstwerken die in een ver of nabij verleden werden uitgeleend onder twijfelachtige omstandigheden, dus met gebrekkige of geen contracten en zonder of zonder afdoende verzekering, administratief en juridisch in orde te brengen, ditmaal door het hernieuwd afsluiten van waterdichte contracten met afdoende verzekeringen ?

d) Uit uw antwoord moeten we ook opmaken dat er te weinig — is dat synoniem voor zo goed als geen ? — controles zijn. Vandaar mijn vraag : hoe dikwijls en hoe systematisch worden er controles uitgevoerd naar de aanwezigheid en de staat van de ontleende kunstwerken ? Overweegt u maatregelen om deze controles op te trekken en op systematische basis te laten gebeuren ?

2. Wat de verzekering betreft :

a) Hoe komt het dat een aantal stukken blijkbaar nooit en tot op de dag van vandaag nog altijd niet verzekerd zijn, ondanks de verplichting daartoe ?

b) Welke criteria werden of worden er nog altijd gebruikt om bepaalde kunstwerken wel te verzekeren en andere niet ?

c) Waarom gebeurde de verzekering overigens niet automatisch, zoals het koninklijk besluit van 8 maart 1951 voorschrijft ?

d) Welke maatregelen zullen er worden genomen om ervoor te zorgen dat alle uitgeleende kunstwerken die nog niet verzekerd zijn op korte termijn toch nog worden verzekerd ?

3. Wat de ontvreemding van kunstwerken betreft, rijzen uiteraard de grootste vragen (ik hoop dat de geachte minister zich niet zal verhullen achter het argument van de onduidelijke eigendomsbewijzen) :

a) Werd hiervan in alle gevallen aangifte gedaan bij de politie en werd daarvan een PV opgesteld ? Indien niet in alle gevallen, in hoeveel dan wel, en wanneer wel en wanneer niet ?

b) Zijn er gerechtelijke onderzoeken gebeurd in dit kader, met onder meer huiszoekingen bij (voormalige) ministers ?

c) Werden deze kunstwerken ook internationaal geseind en opgenomen in de verschillende databanken die er bestaan van gestolen kunstwerken ?

d) Indien niet, waarom gebeurde dit allemaal niet ?

e) Zo ja, welk resultaat heeft dit tot op heden opgeleverd ? Hoeveel kunstwerken werden na ontvreemding teruggevonden, hoeveel dieven werden gevat, en welke straffen hebben zij door het gerecht toebedeeld gekregen ?

f) Wat de verzekerde stukken betreft, werd de verzekering aangesproken om schadevergoeding te eisen voor het verdwijnen van deze stukken ? Indien niet, waarom niet, en indien wel, welk is het resultaat hiervan geweest ?

g) Wat de niet verzekerde stukken betreft, wie werd daarvoor aansprakelijk gesteld en op welke wijze werd hiervoor schadevergoeding gevorderd ?

4. Wat de verplaatsing van kunstwerken betreft :

a) Waarom werden heel wat kunstwerken zonder melding toch verplaatst en raakte de administratie het spoor van deze kunstwerken bijster, ondanks de reglementaire verbodsbepalingen ter zake ?

b) Combien de déplacements a-t-on signalés au cours des 10 dernières années au directeur général de l'administration des beaux-arts et des lettres ou à son ou ses successeurs éventuels, comme le prescrit la réglementation ?

5. En ce qui concerne l'attitude particulièrement arrogante de la Communauté française qui refuse sèchement de restituer à leur propriétaire légitime des œuvres prêtées :

a) Quelles mesures a-t-on prises ?

b) Quelles démarches a-t-on entreprises afin de récupérer ces œuvres ?

c) Des démarches juridiques ont-elles été entreprises dans ce but ?

d) Un dédommagement a-t-il été réclamé ?

e) Pourquoi n'a-t-on pas recouru à l'article 5 de l'acte de dépôt prévoyant le retrait des œuvres après constatation, dans un procès-verbal d'huissier, de l'identité et de l'état de l'œuvre ?

f) Quel est actuellement l'état de la question et qu'envisagez-vous d'encore entreprendre ?

6. En ce qui concerne la restauration des œuvres jugée nécessaire après la restitution :

a) Qui supporte les frais de cette restauration ? Le dépositaire est-il jugé responsable conformément à l'article 9 de l'acte de prêt ? Les frais de restauration ont-ils pu tous être récupérés ?

b) Que se passe-t-il dans le cas d'une œuvre jugée non restaurable et considérée comme perdue ? Un dédommagement a-t-il été demandé et obtenu ? Quelles démarches a-t-on faites dans ce but ?

b) Hoeveel meldingen van verplaatsingen waren er in de voorbije 10 jaar bij de directeur-generaal van het Bestuur van Schone Kunsten en Letteren — zoals de reglementering voorschrijft — of zijn eventuele opvolger(s) ?

5. Wat de bijzonder arrogante handelwijze van de Franse Gemeenschap betreft die erin bestaat botweg te weigeren ontleende werken terug te geven aan de rechtmatige eigenaar :

a) Welke maatregelen werden genomen ?

b) Welke stappen werden er gezet om deze kunstwerken terug te vorderen ?

c) Werden er in dit verband gerechtelijke stappen gezet ?

d) Werd schadevergoeding geëist ?

e) Waarom werd geen gebruik gemaakt van artikel 5 uit de akte van bewaargeving, met name het terughalen van de werken na vaststelling van de identiteit en de staat van het kunstwerk in een proces-verbaal van deurwaarder ?

f) Wat is de huidige stand van zaken en wat overweegt u eventueel nog te ondernemen ?

6. Wat de restauratie van kunstwerken die soms blijkbaar noodzakelijk is na de teruggave :

a) Op wiens kosten gebeurden deze restauraties ? Werd de bewaarnemer hiervoor verantwoordelijk gesteld overeenkomstig artikel 9 van de akte van bewaargeving en konden alle gemaakte restauratiekosten worden teruggevorderd ?

b) Wat gebeurt er in het geval van het kunstwerk dat niet meer restaureerbaar blijkt te zijn en als verloren mag worden beschouwd ? Werd hiervoor schadevergoeding gevraagd en gekregen ? Welke stappen werden daartoe gezet ?

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Affaires sociales

Question n° 3-2958 de M. Destexhe du 30 juin 2005 (Fr.) :

INAMI. — Médicament « Lyrica ». — Remboursement.

Un de mes collègues de la Chambre vous a déjà interrogé sur la problématique du remboursement du médicament « Lyrica ».

Vous aviez spécifié que l'autorisation de mise sur le marché du « Lyrica » a été délivrée le 6 juillet 2004. Le Lyrica a été enregistré pour les indications suivantes : le traitement des douleurs neuropathiques périphériques chez l'adulte, en association dans le traitement des crises épileptiques partielles avec ou sans généralisation secondaire.

Aujourd'hui, la demande de remboursement de ce médicament n'est pas accordée par l'INAMI pour les personnes atteintes de diabète et qui souffrent généralement de douleurs neuropathiques.

Pouvez-vous me dire si, depuis la question posée par le député Bacquelaine sur le même sujet (*Questions et Réponses*, Chambre, 77 du 9 mai 2005, p. 12889), une demande d'enregistrement pour d'autres indications que celles délivrée en juillet 2004 ont été introduites ?

Les patients qui souffrent de polyneuropathie diabétique ont de graves douleurs semblables à des décharges électriques ou des coups de couteau. Le médicament « Lyrica » calme presque intégralement les douleurs, ce que ne fait pas du tout le « Neurotin », actuellement utilisé et remboursé.

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Sociale Zaken

Vraag nr. 3-2958 van de heer Destexhe d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

RIZIV. — Geneesmiddel Lyrica. — Terugbetaling.

Één van mijn collega's in de Kamer heeft de geachte minister al een vraag gesteld over de terugbetaling van het geneesmiddel Lyrica.

De geachte minister antwoordde dat op 6 juli 2004 de toestemming werd verleend om Lyrica op de markt te brengen. Lyrica werd geregistreerd voor de volgende indicaties : de behandeling van perifere neuropathische pijn bij volwassenen en als aanvullende therapie bij volwassenen met partiële epilepsie met of zonder secundaire gegeneraliseerde aanvallen.

Het RIZIV weigert de terugbetaling van dit geneesmiddel voor personen die aan diabetes lijden of in het algemeen lijden aan neuropathische pijn.

Kan de geachte minister aangeven of sinds Kamerlid Bacquelaine een vraag heeft gesteld over hetzelfde onderwerp (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 77 van 9 mei 2005, blz. 12889) een aanvraag tot registratie is ingediend voor andere indicaties dan die van juli 2004 ?

Patiënten die lijden aan polyneuropathische diabetes hebben hevige pijn die vergelijkbaar is met elektroshocks of messteken. Het geneesmiddel Lyrica neutraliseert die pijn bijna integraal, wat niet het geval is voor Neurotin, dat momenteel wordt gebruikt en terugbetaald.

Question n° 3-2979 de Mme Anseeuw du 7 juillet 2005 (N.) :

Biotechnologie. — Trajets cliniques. — Concertation avec le secteur biotechnologique.

En Flandre, la biotechnologie occupe depuis longtemps déjà une place de premier plan dans les technologies de pointe. La biotechnologie utilise les connaissances issues de la génétique, de la biologie moléculaire, de la biochimie et de l'informatique dans le but de modifier les propriétés des organismes à des fins précises. Il s'agit d'une activité de haute technologie qui recèle un potentiel considérable.

Les premiers résultats sont déjà visibles dans les secteurs diagnostique et thérapeutique.

Cette technologie est utilisée également pour la fabrication d'enzymes industriels, l'amélioration des plantes, la culture de plantes résistantes aux maladies et la bioremédiation (biodégradation, c'est-à-dire l'utilisation de souches génétiquement modifiées dans le but, par exemple, de débarrasser l'eau ou le sol des métaux lourds ou de l'huile qu'ils contiennent). Elle est considérée par beaucoup comme la technologie du XXIe siècle. Il est difficile de citer une activité dans laquelle la biotechnologie ne trouve pas à s'appliquer. Les poudres à lessiver, par exemple, contiennent des enzymes qui sont fabriqués au moyen de souches génétiquement modifiées et qui ont permis d'accroître la production. Le vaccin de l'hépatite B est fabriqué à partir d'une souche génétiquement modifiée, à savoir une cellule de levure. L'insuline humaine pour les patients diabétiques est obtenue aussi en grande partie au moyen d'une cellule de levure. Les médicaments contre le psoriasis et la maladie de Crohn résultent également de cette technologie.

La Belgique possède un grand nombre de brevets dans ce domaine.

Les chercheurs sont toutefois confrontés à d'importantes limites légales, tant au niveau flamand qu'au niveau fédéral.

Une grande partie de la réglementation actuelle trouve son origine dans la législation internationale. Le problème est que la réglementation est disséminée entre divers niveaux de pouvoir et divers ministères (réglementation relative à la recherche en laboratoire, réglementation relative à l'environnement et aux essais sur le terrain, etc.). Il n'y a pas suffisamment de coordination en la matière. Parfois, des mesures incitatives prévues par un ministère voient leur impact réduit à néant par les limites instaurées par un autre ministère.

La législation a un rôle de soutien et ne doit pas avoir un impact négatif. Un exemple concret d'hyperréglementation est la législation récente de l'Union européenne (UE) sur les aliments génétiquement modifiés et les règles strictes en matière de traçabilité et d'étiquetage.

Plusieurs acteurs importants insistent sur la réglementation en matière de thérapie cellulaire et de génie tissulaire. Des entreprises flamandes sont actives dans ce domaine, mais elles se heurtent à la législation fédérale en matière de Santé publique.

Un écueil important est la difficulté de réaliser des trajets cliniques rapides. Quiconque développe une thérapie génique doit se frayer un chemin à travers une forêt de règles, ce qui hypothèque toute la recherche à l'échelle internationale sur le cancer. La réglementation doit être évaluée en concertation avec le secteur concerné, qu'il s'agisse des règles existantes ou des projets de textes législatifs et de directives. La collaboration doit être proactive.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre a-t-il connaissance des difficultés auxquelles le secteur est confronté en matière de trajets cliniques ?

2. Pourrait-il préciser quelles démarches un laboratoire de biotechnologie doit entreprendre en vue d'élaborer un trajet clinique et quelles sont les instances associées au processus décisionnel en la matière ?

Vraag nr. 3-2979 van mevrouw Anseeuw d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Biotechnologie. — Klinische trails. — Overleg met de biotechnologische sector.

In het overzicht van de Vlaamse speerpunttechnologie staat biotechnologie al geruime tijd op een prominente plaats. Biotechnologie gebruikt kennis uit de genetica, moleculaire biologie, biochemie en informatica om doelgericht de eigenschappen van organismen te wijzigen. Het is een hoogtechnologische activiteit met een enorm potentieel.

De eerste vruchten zijn reeds zichtbaar in de diagnostische sector en de therapeutica.

De technologie vindt tevens toepassing in de aanmaak van industriële enzymen, plantverdeling, de kweek van ziekteresistente planten en bioremediatie (biologische afbraak, of het gebruik van genetisch gemanipuleerde stammen om bijvoorbeeld water of grond te zuiveren van zware metalen of olie). Het wordt door velen beschouwd als de technologie van de 21e eeuw. Je kan haast geen activiteit opnoemen of de biotechnologie kan toepassingen aanbieden. In waspoeders zitten bijvoorbeeld enzymen die worden gemaakt met behulp van genetisch gemanipuleerde stammen, die de productie hebben opgedreven. Het vaccin voor hepatitis B wordt gemaakt door een genetisch gemanipuleerde stam, een gistcel. Ook humane insuline voor diabetespatiënten, wordt voornamelijk gemaakt door een gistcel. De medicijnen tegen psoriasis en Crohn's ziekte vloeien eveneens voort uit deze technologie.

België heeft op dit vlak een hoog aantal patenten.

De onderzoekers worden echter geconfronteerd met belangrijke wettelijke beperkingen en dit zowel op Vlaams als op federaal niveau.

Veel van de huidige regelgeving vloeit voort uit internationale wetgeving. Het probleem is dat de regelgeving verspreid is over verschillende beleidsniveaus en verschillende ministeries (regelgeving onderzoek in laboratoria, regelgeving rond leefmilieu en veldproeven, enz.). Er is te weinig lijn te vinden in de wetgeving terzake. Soms worden stimulansen van het ene ministerie tenietgedaan door beperkingen van een ander.

De wetgeving moet ondersteunen en mag niet negatief werken. Een concreet voorbeeld van overregulering is de recente regelgeving van de Europese Unie (EU) over genetisch gewijzigde voeding en de strenge eisen voor traceerbaarheid en etikettering.

Enkele belangrijke actoren wijzen op de regelgeving inzake celtherapie en *tissue engineering*. Verschillende Vlaamse bedrijven zijn op dit vlak actief, maar ze hebben het moeilijk met door de federale wetgeving op Volksgezondheid.

Een belangrijk pijnpunt is de moeilijkheid om snelle klinische trails uit te voeren. Wie een gentherapie ontwikkelt, moet zich door een woud van regels heen worstelen. Hierdoor komt het gezamenlijk internationaal kankeronderzoek onder druk. De regelgeving behoeft een evaluatie in samenspraak met de betrokken sector en dit zowel voor de bestaande regels als voor de ontwerpen van wetgeving en de ontwerpen van richtlijnen. De samenwerking moet proactief zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Is de geachte minister op de hoogte van de moeilijkheden waarmee de sector wordt geconfronteerd inzake klinische trails ?

2. Kan hij aangeven welke stappen een biotechnologisch laboratorium moet ondernemen om een klinische trail uit te voeren alsook welke diverse instanties betrokken worden bij de besluitvorming hieromtrent ?

3. Pourrait-il indiquer dans quelle mesure il serait possible d'accélérer les trajets cliniques sans mettre en péril la santé publique ? L'honorable ministre est-il prêt à prendre des mesures à cet égard et, dans l'affirmative, dans quel délai ?

4. Pourrait-il préciser s'il existe une concertation systématique entre ses services et le secteur biotechnologique ?

5. A-t-il déjà eu une concertation avec le secteur biotechnologique au sujet de la réglementation relative à la thérapie cellulaire et au génie tissulaire et, dans l'affirmative, quels en sont les résultats concrets ? Dans la négative, pourquoi aucune concertation n'a-t-elle encore eu lieu ?

Question n° 3-2980 de Mme De Roeck du 7 juillet 2005 (N.) :

Caudotomie des chevaux. — Interdiction. — Contrôles. — Actions en justice.

Il y a un an et demi, l'honorable ministre répondait à ma demande d'explications n° 3-23 (*Annales parlementaires*, Sénat, 6 novembre 2003, p. 24) qu'il confirmait l'interdiction de pratiquer l'amputation de la queue chez les chevaux.

Peu de temps auparavant, des agents du SPF Santé publique avaient constaté plusieurs infractions lors d'un contrôle effectué à l'occasion d'un concours. Près de 25 % des animaux contrôlés avaient la queue coupée. Il s'agissait dans tous les cas de chevaux ayant subi cette intervention en France. Leurs propriétaires disposaient d'une attestation d'un vétérinaire belge établi là-bas.

À l'époque de ma demande d'explications, une action en justice opposant les propriétaires de chevaux verbalisés à l'État belge était encore en cours. Les intéressés soutenaient que l'interdiction ne s'appliquait pas lorsque l'intervention avait lieu à l'étranger, en particulier dans un pays n'interdisant pas celle-ci.

1. L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir quelle a été l'issue des ces actions en justice ?

2. Au cas où le déplacement de l'intervention en France aurait été considéré par le juge comme un contournement admissible de la loi, avez-vous annoncé des mesures juridiques pour fermer cette échappatoire ? La question est-elle à présent réglée ?

3. L'honorable ministre est-il au courant du fait que, comme j'ai pu le constater pour ma part, ce type d'amputation est toujours pratiquée ? Des vétérinaires belges, établis dans notre pays, y prêtent même leur concours.

4. L'honorable ministre maintient-il intégralement la politique qu'il avait adoptée en matière de caudotomie ? Ou bien considère-t-il que l'impossibilité de participer à des concours avec des chevaux amputés constitue une sanction suffisante ?

5. Quelle est la fréquence des contrôles effectués en la matière par le SPF Santé publique et l'Agence fédérale de la sécurité de la chaîne alimentaire ?

6. Combien d'infractions a-t-on constatées ?

7. Quelle suite y a-t-on réservée dans chaque cas ?

8. Dans combien de cas les procès-verbaux dressés ont-ils donné lieu à des poursuites judiciaires ?

Santé publique

Question n° 3-2981 de Mme De Roeck du 7 juillet 2005 (N.) :

TDAH (Trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité). — Médicaments « Rilatine » et « Concerta ». — Concertation avec les organisations spécialisées et les communautés. — Différence de traitement pour les adultes.

On s'est beaucoup intéressé ces dernières années à l'affection dénommée « trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité »

3. Kan hij meedelen in hoeverre de klinische trails kunnen worden versneld, zonder dat de volksgezondheid in het gedrang komt ? Is de minister bereid om hieromtrent maatregelen te treffen en zo ja, tegen wanneer ?

4. Kan hij aangeven in hoeverre er systematisch overleg is tussen zijn diensten en de biotechnologische sector ?

5. Heeft hij reeds overleg gehad met de biotechnologische sector omtrent de regelgeving inzake celtherapie en *tissue engineering* en wat zijn de concrete resultaten van het overleg ? Zo neen, waarom werd nog geen overleg gevoerd ?

Vraag nr. 3-2980 van mevrouw De Roeck d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Blokstaarten van paarden. — Verbod. — Controles. — Rechtsgedingen.

Anderhalf jaar geleden heeft de geachte minister op mijn vraag om uitleg nr. 3-23 (*Parlementaire Handelingen*, Senaat, 6 november 2003, blz. 24) geantwoord dat hij het verbod op blokstaarten van paarden bevestigde.

Kort daarvoor waren meerdere inbreuken vastgesteld door ambtenaren van de FOD Volksgezondheid bij een controle op een paardenprijskamp. Bijna 25 % van de gecontroleerde dieren bleken geblokstaart. Telkens ging het om paarden die hun ingreep in Frankrijk hadden ondergaan. Hun eigenaars beschikten over een attest van een aldaar gevestigde Belgische dierenarts.

Op het moment van mijn vraagstelling was nog een rechtsgeding bezig van de bekeurde paardeneigenaars tegen de Belgische Staat, waarbij de eigenaars argumenteerden dat het verbod van blokstaarten niet gold wanneer de ingreep in het buitenland had plaatsgegrepen, meer bepaald in een land dat ter zake geen verbod kende.

1. Kan de geachte minister meedelen hoe deze rechtszaken uiteindelijk beslecht werden ?

2. Indien het transport naar Frankrijk als een legale ontwijking van het verbod zou erkend worden door de rechter, kondigde u juridische maatregelen aan om dit achterpoortje te sluiten. Is dit thans geregeld ?

3. Heeft de geachte minister weet van het feit dat, zoals ik persoonlijk heb vastgesteld, de praktijk van het blokstaarten nog steeds voorkomt ? Zelfs Belgische veeartsen die in ons land gevestigd zijn verlenen hieraan hun medewerking.

4. Houdt de geachte minister zijn beleid inzake blokstaarten nog onverminderd aan ? Of beschouwt hij het feit dat geamputeerde paarden niet aan keuringen kunnen deelnemen, als een voldoende sanctie ?

5. Hoe vaak verrichten de FOD Volksgezondheid en het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen controles ter zake ?

6. Hoeveel overtredingen werden daarbij vastgesteld ?

7. Welk gevolg werd daar telkens aan gegeven ?

8. Hebben de opgestelde processen-verbaal ook aanleiding gegeven tot juridische procedures ?

Volksgezondheid

Vraag nr. 3-2981 van mevrouw De Roeck d.d. 7 juli 2005 (N.) :

ADHD (Attention Deficit/Hyperactivity Disorder). — Geneesmiddelen « Rilatine » en « Concerta ». — Overleg met gespecialiseerde organisaties en de gemeenschappen. — Onderscheid bij de behandeling van volwassenen.

De problematiek van de aandoening « Attention Deficit/Hyperactivity Disorder » (ADHD) is de laatste jaren vaak in de

(TDAH). Après l'introduction de la Rilatine, un médicament qui a marqué un grand progrès dans le traitement de cette maladie, on a vu apparaître sur le marché un produit concurrent, dénommé Concerta.

Ce dernier médicament a l'avantage d'agir plus longtemps, et donc de présenter un comfort accru pour le patient, en particulier pour les enfants scolarisés. Toutefois, la première demande de remboursement introduite pour le Concerta n'a pas abouti. Selon la Commission remboursement des médicaments, aucune plus-value n'a été démontrée en termes d'efficacité et de sécurité. D'autre part, l'avantage de confort pour l'utilisateur n'a pas pu contrebalancer la différence de prix : le coût du Concerta est 2,5 fois plus élevé que celui de la Rilatine.

Depuis lors, la firme qui produit le Concerta a introduit un second dossier.

1. La Commission remboursement des médicaments a-t-elle déjà rendu un avis à ce sujet ? Dans l'affirmative, quelle a été sa conclusion et sur quels arguments celle-ci est-elle fondée ? Dans la négative, pour quand cet avis peut-il être attendu ?

2. L'honorable ministre s'est-il concerté avec les organisations qui concentrent spécifiquement leur activité sur cette problématique et qui disposent d'une expérience concrète en ce domaine ? Dans l'affirmative, quelles préoccupations ces organisations ont-elles exprimées et comment l'honorable ministre réagit-il à celles-ci ?

3. Envisage-t-il de prendre contact — ou l'a-t-il déjà fait — avec les communautés, de manière à faire la synthèse de l'expérience acquise en la matière par les établissements d'enseignement et les centres d'encadrement des élèves ?

4. L'approche politique est-elle différente à l'égard des parents d'enfants souffrant de TDAH et à l'égard des adultes atteints eux-mêmes de cette affection ?

Question nº 3-2982 de Mme De Roeck du 7 juillet 2005 (N.) :

Procréation médicalement assistée. — Données statistiques. — Critères. — Enregistrement et gestion centralisée.

Le groupe de travail Bioéthique du Sénat se penche depuis un certain temps déjà sur la problématique de la procréation médicalement assistée. Plusieurs propositions de loi ont été déposées sur le sujet et une série d'experts éminents ont été invités à des auditions en vue de faire part de leur point de vue et de leur expérience.

Toutefois, une série de données manquent encore pour pouvoir se faire une idée exacte et actualisée de la situation concrète dans notre pays.

1. Dans quels centres médicaux pratique-t-on actuellement dans notre pays la fécondation *in vitro* et l'ICSI (injection intracytoplasmique) ? L'honorable ministre a-t-il connaissance, pour chaque centre, du nombre de patients concernés et du nombre d'interventions pratiquées ces dernières années ?

2. Quel est le nombre de procréations médicalement assistées pratiquées avec donation de sperme ?

3. Quels sont les centres de donation de sperme actuellement reconnus ?

4. Quelles données ces centres enregistrent-ils actuellement au sujet des donneurs ?

5. Combien de donneurs de sperme se sont-ils présentés ces dernières années dans les divers centres de fertilité et banques de sperme ? Combien de dons ont-ils effectués ? Les réserves de sperme congelé sont-elles suffisantes pour répondre à une demande normale ? Quelle évolution peut-on constater : augmentation de l'offre, augmentation de la demande, problèmes de qualité ?

6. Quels critères les divers centre de fertilité appliquent-ils en ce qui concerne le nombre de dons par donneur et le nombre de grossesses à réaliser avec ceux-ci ?

belangstelling gekomen. Na de invoering van het medicament Rilatine, dat een hele vooruitgang betekend heeft in de behandeling van deze ziekte, werd een concurrerend product op de markt gebracht, met name Concerta.

Dit laatste middel had als voordeel dat de werking ervan langer duurde en bijgevolg patiëntvriendelijker was, zeker bij schoolgaande kinderen. De eerste vergoedingsaanvraag voor Concerta werd echter negatief beoordeeld. Er werd volgens de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen geen meerwaarde aangetoond inzake doeltreffendheid en veiligheid. Het voordeel in gebruiksvriendelijkheid woog anderzijds niet op tegen het al te grote prijsverschil (2,8 × duurder) met het product Rilatine.

Ondertussen heeft het bedrijf dat Concerta produceert, een tweede dossier ingediend.

1. Werd in de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen hierover reeds een advies geformuleerd ? In bevestigend geval, wat was de conclusie en de argumentatie ? In ontkennend geval : wanneer wordt het advies verwacht ?

2. Heeft de geachte minister omtrent deze problematiek overleg gepleegd met organisaties die zich specifiek hierop concentreren en over de concrete knowhow beschikken ? Zo ja, welke bezorgdheden worden geuit door deze organisaties en hoe reageert hij daarop ?

3. Overweegt hij contact op te nemen — of heeft hij dit al gedaan — met de gemeenschappen om de ervaring ter zake van onderwijsinstellingen en CLB's te centraliseren en er zijn beleid mee op te baseren ?

4. Is er een verschillende benadering door het beleid van ouders van kinderen met ADHD en volwassenen die zelf aan ADHD lijden ?

Vraag nr. 3-2982 van mevrouw De Roeck d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Medisch begeleide voortplanting. — Statistische gegevens. — Criteria. — Centrale registratie en beheer.

De werkgroep Bio-ethiek van de Senaat buigt zich reeds geruime tijd over de problematiek van de medisch begeleide voortplanting. Meerdere wetsvoorstellen werden ter zake ingediend en een reeks vooraanstaande experten werd uitgenodigd om in hoorzittingen hun visie en ervaringen naar voren te brengen.

Toch ontbreken nog een reeks gegevens om een correct en actueel beeld te krijgen over de concrete situatie in ons land.

1. In welke medische centra in ons land worden momenteel invitrofertilisatie en ICSI (Intra Cytoplasmatische Sperma Injectie) toegepast ? Beschikt de geachte minister per centrum over het aantal patiënten dat hierbij betrokken is en het aantal behandelingen gedurende de voorbije jaren ?

2. Hoeveel medisch begeleide voortplantingen vinden er plaats via spermadonatie ?

3. Welke centra zijn momenteel erkend inzake spermadonatie ?

4. Welke gegevens van de spermadonor worden momenteel door deze diverse centra geregistreerd ?

5. Hoeveel spermadonoren hebben zich de voorbije jaren in de diverse fertiliteitscentra en spermabanken aangemeld ? Voor hoeveel donaties stonden zij in ? Is de voorraad ingevroren sperma voldoende voor een normale vraag ? Welke evoluties kunnen er vastgesteld worden (toenemend aanbod ? toenemende vraag ? kwaliteitsproblemen ? ...)

6. Welke criteria hanteren de diverse fertiliteitscentra wat betreft het aantal donaties per donor en het aantal hierdoor gerealiseerde zwangerschappen ?

7. Existe-t-il des accords entre les centres en vue d'éviter qu'un même donneur ne fournisse du sperme dans plusieurs d'entre eux ? Quelle est la probabilité statistique de voir se former un couple dont les deux partenaires auraient le même père donneur ?

8. Compte tenu de la demande croissante de fécondations *in vitro* (en raison du régime de remboursement) et de la recommandation faite par le Conseil d'État lors de l'élaboration de la loi sur les embryons, l'honorable ministre n'estime-t-il pas qu'il serait souhaitable de mettre en place une instance centrale d'enregistrement et de gestion de tous les dons de gamètes faits dans notre pays ?

Question nº 3-2983 de Mme Hermans du 7 juillet 2005 (N.) :

Expérimentation animale dans les laboratoires belges. — Augmentation.

En 2004, les laboratoires belges ont utilisé 708 746 animaux pour des expériences. Ce chiffre est supérieur à la moyenne des années précédentes. Entre 1997 et 2000, on avait enregistré une nette diminution du nombre d'animaux d'expérience. Depuis lors, ce chiffre était resté raisonnablement stable (autour de 650 000). Les rongeurs et les lapins restent les animaux les plus utilisés, mais l'augmentation constatée concerne surtout les souris, les larves et les singes.

Plus de 93 % des expériences sont pratiquées sur des rongeurs et des lapins. Dans 3,82 % des cas, on se sert de poissons, de reptiles et d'amphibiens et, dans 1,53 % des cas, d'oiseaux.

Les chiens, les chats et les singes représentent respectivement 0,14, 0,03 et 0,08 % des animaux utilisés pour des expériences. Les expériences sont effectuées dans 389 laboratoires belges agréés, dont 88 % de laboratoires universitaires. Depuis 2001, ces laboratoires sont placés sous le contrôle de commissions éthiques.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Quelles sont les causes de l'augmentation du nombre d'animaux soumis à des expériences de laboratoire ? L'honorable ministre pourrait-il les commenter de manière circonstanciée ?

2. L'honorable ministre considère-t-il comme moi qu'il y a lieu de réduire sérieusement le nombre d'animaux d'expérience utilisés dans les laboratoires belges ? Dans l'affirmative, comment compte-t-il y parvenir concrètement ? Dans la négative, peut-il m'indiquer pour quelle raison ?

3. Concernant les expériences sur des lapins, des chats et des chiens :

a) Pourquoi ces tests ont-ils été pratiqués ?

b) Quel est le pourcentage de tests réalisés, respectivement, sur des lapins, des chats et des chiens qui l'ont été à des fins médicales ? Quel pourcentage de tests sur des lapins, des chats et des chiens concernait des produits cosmétiques ?

4. L'honorable ministre peut-il m'indiquer le nombre total d'expériences effectuées sur des singes et préciser à quoi ces tests ont servi (tests médicaux, cosmétiques, etc.) ? L'augmentation du nombre d'expériences pratiquées sur des singes dans des laboratoires belges serait considérable.

Question nº 3-2984 de Mme Hermans du 7 juillet 2005 (N.) :

Stévie et stévioside en tant qu'alternative biologique à l'aspartame. — Recherche scientifique. — Approche européenne.

Dans ma question écrite nº 3-2945, j'évoquais les risques potentiels de l'aspartame.

Assez curieusement, il existe une alternative biologique pour les personnes qui, par goût ou par nécessité, consomment des produits sans sucre; cette alternative est le stévioside, que l'on extrait de la stévie (plante).

7. Bestaan er afspraken tussen de centra om te vermijden dat één donor op diverse plaatsen sperma levert ? Hoeveel kans bestaat er statistisch op de vorming van een paar, waarvan beiden dezelfde donorvader hebben ?

8. Acht de geachte minister het, gezien de toenemende vraag naar in-vitrofertilisatie (door de terugbetalingsregeling) en het pleidooi van de Raad van State bij de totstandkoming van de embryo-wet, niet wenselijk dat er een centrale registratie- en beheersinstantie ingesteld wordt voor alle gameetdonaties in ons land ?

Vraag nr. 3-2983 van mevrouw Hermans d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Dierproeven in Belgische laboratoria. — Toename.

In 2004 zijn bij dierproeven in Belgische laboratoria 708 746 dieren gebruikt. Dat cijfer ligt hoger dan het gemiddelde van de voorbije jaren. Van 1997 tot 2000 was er een sterke daling van het aantal proefdieren. Sindsdien bleef dit cijfer redelijk stabiel (rond de 650 000). Knaagdieren en konijnen blijven de meest gebruikte proefdieren, maar de stijging deed zich vooral voor bij het aantal gebruikte muizen, larven en apen.

Ruim 93 % van de dierproeven wordt uitgevoerd op knaagdieren en konijnen. In 3,82 % van de gevallen worden vissen, reptielen en amfibieën gebruikt en in 1,53 % van de proeven vogels.

Honden, katten en apen vertegenwoordigen respectievelijk 0,14 %, 0,03 % en 0,08 % van de gebruikte proefdieren. De dierproeven werden uitgevoerd in de 389 erkende Belgische laboratoria, waarvan 88 % tot de universiteiten behoort. Sinds 2001 staan deze labs onder controle van ethische commissies.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Welke zijn de oorzaken van de stijging inzake het aantal dieren dat werd onderworpen aan proeven in laboratoria en kan de geachte minister dit uitvoerig toelichten ?

2. s de geachte minister het ermee eens dat het aantal dierproeven in Belgische laboratoria moet worden teruggedrongen ? Zo ja, hoe wil hij dit bewerkstelligen en kan hij dit concreet toelichten ? Zo neen, kan hij aangeven waarom niet ?

3. Omtrent de dierproeven op konijnen, katten en honden :

a) Waarom worden deze testen uitgevoerd ?

b) Per categorie, welk percentage van testen op konijnen, katten en honden betreffen medische testen. Welk percentage van de testen op konijnen, katten en honden betreffen cosmetische producten ?

4. Kan de geachte minister meedelen hoeveel proeven er in het totaal op apen werden verricht alsook in detail aangeven waarvoor deze proeven dienden (medische proeven, cosmetische proeven, enz.) ? De toename van dierproeven op apen in Belgische laboratoria zou aanzienlijk zijn.

Vraag nr. 3-2984 van mevrouw Hermans d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Stevia en stevioside als biologisch alternatief voor aspartaam. — Wetenschappelijk onderzoek. — Europese aanpak.

In mijn schriftelijke vraag nr. 3-2945 haalde ik de mogelijke risico's aan van aspartaam.

Vreemd genoeg bestaat er een biologisch alternatief voor de mensen die graag — of uit noodzaak — suikervrije producten eten, namelijk stevioside, dat wordt gewonnen uit het stevia-plantje.

Le stévioside est une poudre blanche extraite des feuilles de stévie. Les scientifiques qualifient la stévie de « molécule noble ». Ce produit 100 % naturel présente les avantages suivants :

— il ne contient aucune calorie;

— il est jusqu'à 300 fois plus sucré que le sucre;

— il n'a aucun effet toxique;

— il est tout à fait sûr pour les patients diabétiques et convient aux personnes qui souhaitent maigrir.

La *KU Leuven* a mis sur pied un centre de recherche européen chargé d'effectuer des recherches scientifiques sur la stévie. Je renvoie à ce propos au site Internet suivant : *http://www.kuleuven.ac.be/bio/biofys/ESC/English/ESC.htm*.

En 1991, la *Food and Drug administration* (FDA) américaine a proscrit la consommation de stévie, qu'elle qualifiait « d'additif alimentaire peu sûr ». Depuis 1995, elle autorise la vente de stévie (poudre des feuilles) et d'extraits raffinés comme supplément alimentaire.

On peut ajouter ce produit dans les aliments bouillis ou cuits et dans les boissons. Au Brésil et dans les pays du Pacifique, parmi lesquels la Chine, la Corée et le Japon, la stévie est autorisée officiellement et est souvent utilisée dans les préparations alimentaires et les produits pharmaceutiques. Rien qu'au Japon, on consomme chaque année environ 50 tonnes de stévioside, ce qui représente une valeur de 140 millions d'euros. Les perspectives du marché semblent bonnes. Les statistiques révèlent que, dans certains pays, 30 % de la quantité de sucre nécessaire sont remplacés par des édulcorants tels que la stévie.

Par suite d'une décision de la Commission du 22 février 2000, la stévie ne peut plus être utilisée dans les aliments.

L'interdiction ainsi décrétée est basée sur une opinion du Comité scientifique de l'alimentation humaine de l'Union européenne (UE). Ce rapport a soulevé de nombreuses critiques dans le monde scientifique.

Diverses sources indiquent que cette interdiction résulterait d'une intense action de lobbying menée par les producteurs d'aspartame. En effet, les édulcorants naturels comme la stévie ne peuvent pas faire l'objet d'un brevet, de sorte qu'ils sont commercialement moins intéressants pour l'industrie alimentaire que l'aspartame.

Une étape importante a été franchie à la 63e réunion annuelle du Comité mixte FAO/OMS d'experts des additifs alimentaires (ci-après dénommé Jecfa), qui s'est déroulée du 8 au 17 juin 2004.

Le Jecfa a approuvé une DJA (dose journalière acceptable) de 2 mg d'équivalents stéviol/kg de poids corporel, ce qui signifie, en termes plus simples, que nous pouvons absorber sans risque, durant notre vie, 5 mg de stévioside par kg de poids corporel. À ce jour, l'Union européenne ne tient toujours pas compte de cette conclusion.

Le Jecfa demande également que soit réalisée une étude complémentaire, notamment en ce qui concerne le diabète de type 2. Il a été récemment démontré que l'absorption orale de stévioside entraînait une réduction significative de la réaction glycémique à un repas test.

Notre pays dispose d'un excellent centre d'expertise pour la stévie : l'*Europees Onderzoekscentrum voor Stevia* de la *KU Leuven*. Une étude complémentaire concernant le diabète en Belgique (en collaboration avec le Danemark) ne coûterait que 600 000 euros.

Par ailleurs, la stévie pourrait remplacer l'ajout d'antibiotiques dans certains aliments pour animaux. Pour pouvoir étayer cette étude par un nombre suffisant d'expérimentations animales, il faudrait disposer de 60 000 euros environ, mais cela permettrait de réaliser un progrès considérable dans le domaine de l'alimentation animale et, indirectement aussi, dans celui de l'alimentation humaine.

Stevioside is een wit poeder dat wordt gewonnen uit de bladeren van stevia. Wetenschappers noemen stevia een « edele molecule ». Het product is 100 % natuurlijk en biedt de volgende voordelen :

— het bevat geen calorieën;

— het is tot 300 maal zoeter dan suiker;

— het heeft geen toxicologische effecten;

— het is volledig veilig voor diabetespatiënten en geschikt voor mensen die wensen te vermageren.

De KU Leuven heeft een Europees onderzoekscentrum opgezet om wetenschappelijk onderzoek te voeren naar de steviaplant. Ik verwijs hieromtrent naar volgende webstek : *http://www.kuleuven.ac.be/bio/biofys/ESC/English/ESC.htm*.

In 1991 bande de Amerikaanse *Food and Drug administration* (FDA) het gebruik van stevia en beweerde dat het een « onveilig voedseladditief » zou zijn. Het FDA laat sinds 1995 de verkoop van stevia (poeder van de bladeren) en verfijnde extracten toe als voedingssupplement.

Het product kan worden toegevoegd in gekookte en gebakken voedsel en in dranken. In Brazilië en de landen rond de Stille Zuidzee, waaronder China, Korea en Japan wordt stevia officieel toegelaten en veelvuldig gebruikt in voedselbereidingen en in farmaceutische producten. In Japan alleen wordt jaarlijks ongeveer 50 ton stevioside gebruikt voor een waarde van 140 miljoen euro. De marktopportuniteiten lijken goed. Uit statistieken blijkt dat er in sommige landen 30 % van de nodige suiker vervangen wordt door zoetstoffen zoals stevia.

Ingevolge een beschikking van de Commissie van 22 februari 2000 mag stevia niet verwerkt worden in voedsel.

Het uitgevaardigde verbod is gebaseerd op een opinie van het wetenschappelijk comité voor voeding van de Europese Unie (EU). Vanuit wetenschappelijke hoek kwam er veel kritiek op dit rapport.

Diverse bronnen geven aan dat dit verbod zou voortvloeien uit het zware lobbywerk van de producenten van aspartaam. Natuurlijke zoetmiddelen zoals stevia kunnen immers niet het voorwerp uitmaken van een patent, waardoor het voor de voedingsindustrie commercieel minder interessant is dan aspartaam.

Op de zesendertigste jaarlijkse vergadering van het *Joint Committee for Food Additives of the WHO/FAO* (hierna Jecfa genoemd) die plaatsvond van 8-17 juni 2004 werd een belangrijke stap gezet.

Jecfa heeft een voorlopige ADI (Aanvaardbare Dagelijkse Inname) van 2 mg steviol equivalenten/kg lichaamsgewicht goedgekeurd, hetgeen in mensentaal wil zeggen dat wij ons leven lang 5 mg stevioside per kg lichaamsgewicht mogen innemen zonder schadelijke gevolgen. Europa houdt tot op heden geen rekening met dit besluit.

Jecfa vraagt eveneens om bijkomend onderzoek te verrichten, onder meer op het vlak van diabetes van het type 2. Recentelijk werd aangetoond dat de orale inname van stevioside leidde tot een significante reductie van de glycaemische respons op een testmaaltijd.

Wij beschikken in eigen land over een kenniscentrum bij uitstek inzake stevia : het Europees Onderzoekscentrum voor Stevia van de KU Leuven. Bijkomend onderzoek inzake diabetes in België (in samenwerking met Denemarken) zou slechts 600 000 euro kosten.

Overigens zou stevia de toevoeging van antibiotica in bepaalde diervoeding kunnen vervangen. Om dit onderzoek met voldoende dierproeven te staven, is er ongeveer 60 000 euro nodig, maar het zou een enorme vooruitgang zijn in de problematiek van de diervoeding, en onrechtstreeks ook van de mens.

La stévie et le stévioside ont un potentiel énorme en matière de santé publique. Ils permettent de réduire l'utilisation des sucres dans l'alimentation, au profit d'une alternative naturelle et saine. Les résultats des recherches actuelles sont également prometteurs pour le traitement du diabète de type 2. La Belgique pourrait jouer un rôle de pionnier dans ce domaine si l'on pouvait investir ne fût-ce qu'un montant relativement limité dans la recherche scientifique utile.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre est-il disposé à demander à l'Autorité alimentaire européenne (AAE) de réaliser une étude et d'émettre un avis concernant le stévioside et la stévie ?

2. Est-il d'accord avec moi pour dire que la décision de la Commission du 22 février 2000 relative au refus d'autorisation de mise sur le marché de la stévie en tant que nouvel aliment ou nouvel ingrédient alimentaire et le règlement CE-258/97 du Parlement européen et du Conseil, en vertu duquel la stévie ne peut plus être utilisée dans l'alimentation, sont dépassés, eu égard à l'étude scientifique réalisée à ce sujet, au fait que ce produit est régulièrement utilisé par les pays du Pacifique comme la Chine, la Corée et le Japon dans les préparations alimentaires et les produits pharmaceutiques et au fait qu'il est 100 % naturel et exempt de tout effet nocif sur la santé ?

3. L'honorable ministre — ou son administration — s'est-il déjà concerté avec l'Europees Onderzoekscentrum voor Stevia de la KU Leuven ou avec le professeur Geuns ? Dans la négative, est-il disposé à recueillir à court terme des informations auprès de ce centre, en vue, entre autres, de reconsidérer éventuellement l'interdiction actuelle de l'utilisation de la stévie et du stévioside dans les aliments ?

4. Est-il disposé à soutenir une étude scientifique complémentaire sur la stévie et à jouer ainsi un rôle pionnier en la matière ? Je pense en particulier à un soutien à l'accord de coopération entre l'*Europees Onderzoekscentrum voor Stevia* de la *KU Leuven* et le Danemark en ce qui concerne les expérimentations pour le diabète de type 2 ? Dans la négative, peut-il m'indiquer pour quelle(s) raison(s) ? Dans l'affirmative, quels seraient les centres associés à ce projet, et quel serait le budget ?

5. Ne pense-t-il pas que l'interdiction européenne d'utiliser le stévioside comme aliment et comme ingrédient alimentaire est contraire au principe de prudence invoqué par exemple pour approuver ou refuser les aliments génétiquement manipulés ?

Question n° 3-2995 de M. Brotcorne du 8 juillet 2005 (Fr.) :

Pneumocoques. — Traitement. — Vaccination. — Remboursement.

Fin de l'année 2004, la Société belge de pédiatrie lançait une campagne d'information sur le pneumocoque. Selon elle, une étude récente montre que cette bactérie menace les jeunes enfants et surtout ... ceux en bonne santé ! En effet, selon cette étude, le nombre d'infections pneumococciques invasives et ses lourdes conséquences a largement été sous-estimé en Belgique.

Toujours selon cette étude, dans 70 % des cas, il s'agit d'enfants de moins de 2 ans, au système immunitaire encore immature. De même, paradoxalement, ce sont les petits en bonne santé, notamment ceux qui vont à la crèche, qui risquent le plus d'être contaminés.

Le streptococcus pneumoniae pénètre par les narines et peut engendrer une otite ou une pneumonie. Pire encore, il peut être la cause de pneumonie bactérienne, de méningite ou même de septicémie. Le pneumocoque est également source de surdité et autres problèmes neurologiques.

Les antibiotiques ont de plus en plus de difficulté à vaincre la maladie, et il y aurait moins de 50 % de guérison. Il existe, désormais, un moyen de l'éviter : les vaccins contre les pneumocoques qui peuvent être prodigués par tout médecin. Alors

Het potentieel van stevia en stevioside inzake volksgezondheid is enorm. Het aanwenden van suikers in de voeding wordt teruggedrongen, ten voordele van een natuurlijk en gezond alternatief. Ook inzake de behandeling van diabetes van het type 2 zijn de huidige onderzoeksresultaten hoopgevend. België zou in dit alles een voortrekkersrol kunnen spelen als er een relatief klein bedrag kan geïnvesteerd worden in nuttig wetenschappelijk onderzoek.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Is de geachte minister bereid een aanvraag in te dienen bij de Europese Voedselautoriteit (EVA) om onderzoek te doen en een advies uit te brengen omtrent stevioside en stevia ?

2. Is hij het met mij eens dat de beschikking van de Commissie van 22 februari 2000 houdende weigering van een vergunning voor het in de handel brengen van Stevia als nieuw voedingsmiddel of nieuw voedselingrediënt en de verordening EG-258/97 van het Europees Parlement en de Raad waarbij stevia niet mag verwerkt worden in voedsel, achterhaald is gelet op het wetenschappelijke onderzoek hieromtrent, gelet op het feit dat dit product in de landen rond de Stille Zuidzee, China, Korea en Japan regelmatig wordt gebruikt in voedselbereidingen en in farmaceutische producten en gelet op het feit dat dit product 100 % natuurlijk is en geen schadelijke effecten heeft voor de volksgezondheid ?

3. Heeft hij — of zijn administratie — reeds overleg gehad met het Europees Onderzoekscentrum voor Stevia van de KULeuven of met professor Geuns ? Zo neen, is hij bereid op korte termijn informatie in te winnen bij dit centrum teneinde onder meer het huidige verbod inzake het gebruik van stevia en stevioside in voedingsmiddelen eventueel te herevalueren ?

4. Is hij bereid bijkomend wetenschappelijk onderzoek te ondersteunen naar stevia en aldus een voortrekkersrol te spelen ? Ik denk hier meer in het bijzonder aan steun voor het samenwerkingsverband tussen het Europees Onderzoekscentrum voor Stevia van de KU Leuven en Denemarken inzake proeven voor diabetes, type 2 ? Zo neen, kan hij meedelen waarom niet ? Zo ja, welke centra zullen hierbij worden betrokken en om welk budget gaat het ?

5. Acht hij het Europese verbod op stevioside als voedingsmiddel en voedselingrediënt niet tegenstrijdig met het voorzichtigheidsbeginsel dat bijvoorbeeld wordt aangewend bij het al of niet goedkeuren van genetisch gemanipuleerd voedsel ?

Vraag nr. 3-2995 van de heer Brotcorne d.d. 8 juli 2005 (Fr.) :

Pneumococcen. — Behandeling. — Inenting. — Terugbetaling.

Op het einde van 2004 heeft de Belgische vereniging voor pediatrie een informatiecampagne opgezet over de pneumococcen. Volgens haar toont een recente studie aan dat die bacterie jonge kinderen bedreigt en vooral kinderen in goede gezondheid ! Volgens die studie worden het aantal invasieve pneumococceninfecties en de ernstige gevolgen ervan in België schromelijk onderschat.

Nog altijd volgens die studie betreft het in 70 % van de gevallen kinderen van minder dan twee jaar met een nog niet ontwikkeld immuniteitssysteem. Paradoxaal genoeg zijn het de kleintjes in goede gezondheid, een meer bepaald zij die naar een crèche gaan, die het grootste risico op besmetting lopen.

De streptococcus pneumoniae dringt door in de neusgaten en kan oorontstekingen of longontstekingen veroorzaken. Of erger nog, hij kan de oorzaak zijn van een bacteriële longontsteking, van hersenvliesontsteking of zelfs van bloedvergiftiging. De pneumococcus is eveneens een bron van doofheid en van andere neurologische problemen.

Het wordt steeds moeilijker om de ziekte met antibiotica te overwinnen en er zouden nu minder dan 50 % genezingen zijn. Voortaan is er een middel om dat tegen te gaan : de vaccins tegen pneumococcen kunnen door iedere geneesheer ruim worden

que les thérapies s'essoufflent, le vaccin semble tomber à pic. Aux États-Unis, la vaccination a diminué de 97,7 % les maladies invasives à pneumocoques et de 73 %, les pneumonies.

Le Conseil supérieur de l'hygiène et la Société belge de pédiatrie conseillent fortement d'intégrer cette protection au calendrier vaccinal. Les résultats récoltés dans 128 départements pédiatriques hospitaliers montrent en effet que, de mars 2002 à mars 2003, 342 enfants de moins de 5 ans ont dû être hospitalisés en raison d'un pneumocoque (parmi eux, 25 % avaient une pneumonie, 13 % une méningite). En moyenne, ils sont restés huit jours à l'hôpital et 42 d'entre eux ont dû transiter dans une unité de soins intensifs.

L'OMC et le Conseil supérieur de la santé suggèrent également la vaccination contre les pneumocoques qui coûte fort cher aux parents (65 euros à chaque injection).

L'honorable ministre pourrait-il me dire :

1. Si l'on ne peut inclure ce vaccin dans les programmes de remboursement 2006 ?

2. S'il ne serait pas opportun de donner un caractère obligatoire au vaccin contre le monocoque ?

3. Si des discussions ont déjà eu lieu avec les ministres des entités fédérées ?

Question n° 3-3003 de Mme Nyssens du 13 juillet 2005 (Fr.) :

Maisons de soins psychiatriques (MSP). — Agréation.

L'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (INAMI) intervient pour couvrir un ensemble de prestations au service des personnes hébergées dans les maisons de soins psychiatriques (article 34, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994).

Quels sont les critères auxquels doivent répondre ces maisons pour bénéficier de l'intervention pour soins et assistance dans les actes de la vie journalière ?

Ces critères sont-ils uniquement d'ordre médical, de soins ou d'assistance aux personnes hébergées ?

Pour être agréées par l'autorité compétente, ces maisons de soins psychiatriques doivent-elles répondre également à d'autres critères tel celui de la pertinence ou de l'adéquation des lieux de leur implantation ?

L'agréation par l'autorité compétente est-elle subordonnée à l'octroi préalable d'un permis d'environnement et/ou d'un permis d'urbanisme ?

Y a-t-il « concertation » des différents niveaux de pouvoir (fédéral, régional, communautaire et communal) à l'occasion de la délivrance de ces permis à l'effet d'une connaissance exacte de ce que constitue une MSP ?

À défaut d'une telle concertation, n'y a-t-il pas lieu de la prévoir de manière à permettre l'autorité compétente pour ladite agréation d'éclairer les autres niveaux de pouvoir quant aux mesures de prudence qu'implique l'implantation de telles structures et quant à la responsabilité civile qui peut résulter pour tous les niveaux de pouvoir, intervenant dans la procédure d'implantation de telles structures dans un environnement inadéquat ?

Le principe de précaution ne commande-t-il pas de prévoir que l'autorité compétente pour agréer les MSP subordonne cette agréation à des critères de localisation spécifique liés au degré du risque pour les patients psychotropes et les tiers que représentent de telles structures ?

verstrekt. Terwijl de therapieën niet voldoende meer werken, komt dit vaccin uitstekend van pas. In de Verenigde Staten heeft de inenting de invasieve pneumococcenziekten met 97 % verminderd en de longontstekingen met 73 %.

De Hoge Raad voor de Hygiëne en de Belgische Vereniging voor pediatrie raden sterkt aan om die bescherming in de vaccinkalender op te nemen. De resultaten in 128 pediatrische ziekenhuisafdelingen tonen immers aan dat er tussen maart 2002 en maart 2003 342 kinderen van minder dan vijf jaar opgenomen moesten worden wegens pneumococcen (onder hen hadden 25 % een longontsteking en 13 % een hersenvliesontsteking). Zij zijn gemiddeld acht dagen in het ziekenhuis gebleven en 42 van hen hebben in de intensieve zorg moeten verblijven.

De WHO en de Hoge Raad voor de gezondheid stellen ook een intenting voor tegen de pneumococcen, die echter zeer duur is voor de ouders (65 euro voor elke inspuiting).

Kan de geachte minister mij meedelen :

1. Of dit vaccin kan opgenomen worden in de terugbetalingsprogramma's 2006;

2. Of het niet nuttig zou zijn dit vaccin tegen de monococcus verplicht te maken;

3. Of er reeds besprekingen geweest zijn met de ministers van de deelgebieden ?

Vraag nr. 3-3003 van mevrouw Nyssens d.d. 13 juli 2005 (Fr.) :

Psychiatrische verzorgingstehuizen (PVT). — Erkenning.

De verplichte verzekering voor gezondheidszorg en uitkeringen (RIZIV) komt tegemoet voor het dekken van alle prestaties ten gunste van personen die in psychiatrische verzorgingstehuizen zijn opgenomen (artikel 34, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor gezondheidszorg en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994).

Aan welke criteria moeten die tehuizen voldoen om de tegemoetkoming voor gezondheidszorg en bijstand in het dagelijks leven te verkrijgen ?

Zijn die criteria alleen geldig voor medische redenen, gezondheidszorg of hulp aan opgenomen personen ?

Moeten die psychiatrische verzorgingstehuizen om erkend te worden door de bevoegde overheid ook aan andere criteria voldoen, zoals de relevantie van de plaats van vestiging ?

Is de erkenning door de overheid ondergeschikt aan het verlenen van een milieuvergunning of een stedenbouwkundige vergunning ?

Heeft er overleg plaats tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus (federaal, gewest, gemeenschap en gemeente) naar aanleiding van het uitreiken van die vergunningen met het oog op een precieze definitie van wat een PVT is ?

Als zodanig overleg niet bestaat, moet daarin dan niet worden voorzien opdat de bevoegde overheid voor die erkenning de andere niveaus kan inlichten in verband met de voorzorgsmaatregelen voor de vestiging van dergelijke structuren en de burgerlijke aansprakelijkheid die daaruit voor alle bestuursniveaus kan voortvloeien, die te maken hebben met de vestigingsprocedure in een ongeschikte omgeving.

Is het uit voorzorg ook niet nodig dat de bevoegde overheid die erkenning onderwerpt aan criteria voor de vestiging die verband houden met het risico voor psychotropische patiënten en derden die dergelijke structuren inhouden ?

Ministre de l'Emploi

Emploi

Question n° 3-2967 de Mme Geerts du 30 juin 2005 (N.) :

Chèques services. — Travailleurs. — Différences de conditions de rémunération.

Comme le montrent clairement les données que nous avons pu voir récemment, le système des chèques services est un succès. En commission, vous nous avez démontré que ce système continue à se développer et qu'en outre il bénéficie d'un accueil très favorable tant auprès des travailleurs que des utilisateurs

Les travailleurs qui ont une convention de travail « chèques services » bénéficient au bout d'un certain temps d'un contrat de travail fixe, ce qui est très positif. En pratique, les travailleurs se posent de nombreuses questions parce qu'il peut y avoir des différences de rémunérations entre eux. Ainsi, on dépend d'une commission paritaire différente selon que l'on travaille pour une ALE ou que l'on offre ses services via une agence d'intérim ou une entreprise locale de services. Il en résulte des différences de rémunération.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre peut-il nous donner un aperçu des différences de conditions de rémunération ?

2. Projette-t-on des initiatives pour uniformiser les conventions de travail « chèques services » et les faire relever de la même commission paritaire ?

Protection des consommateurs

Question n° 3-2996 de Mme Zrihen du 8 juillet 2005 (Fr.) :

Publicité. — Utilisation du sexe dans les messages. — Protection des consommateurs. — Jury d'éthique publicitaire.

Récemment, un chercheur de l'Université de Genève s'est penché sur la question de savoir jusqu'où la publicité pouvait aller dans l'utilisation du sexe dans les messages publicitaires. En d'autres termes, l'utilisation du sexe dans la publicité est-elle condamnable ?

Certes, comme l'a expliqué ce chercheur devant un public de publicitaires et d'annonceurs, plusieurs éléments doivent être pris en compte : la cible visée, le support utilisé et surtout le lien entre le produit promu et l'image.

L'exemple d'une barre chocolatée qui s'est glissée dans la bride d'un bikini est à cet égard édifiant car l'utilisation du corps de la femme n'a d'autre but que d'attirer l'attention. On pourrait multiplier des exemples où l'utilisation d'images avilissantes, dégradantes ou sexistes pose le problème de manière plus évidente encore.

William Endres, le chercheur précité conclut : « quand la publicité fait du public un voyeur, elle dépasse les limites éthiques ».

La mise en place du code éthique de la publicité n'est pas à l'ordre du jour, mais il me semble que les consommateurs, et surtout les plus jeunes d'entre eux, devraient être protégés contre ces clichés et idées déformées sur la sexualité.

Il me revient qu'un Jury d'éthique publicitaire reçoit les plaintes des consommateurs et les répercute sur les annonceurs.

Disposez-vous d'informations à ce propos ? Quelles sont les mesures prises par votre département dans ce dossier délicat concernant surtout les jeunes consommateurs ?

Minister van Werk

Werk

Vraag nr. 3-2967 van mevrouw Geerts d.d. 30 juni 2005 (N.) :

Dienstencheques. — Werknemers. — Verschillen inzake verloningsvoorwaarden.

Zoals we uit de recente cijfers duidelijk hebben kunnen aflezen, is het stelsel van de dienstencheques een succes te noemen. U hebt ons in de commissie duidelijk aangetoond dat dit systeem nog altijd verder aangroeit en bovendien zowel door de werknemers als de gebruikers op veel bijval kan rekenen.

De werknemers met een arbeidsovereenkomst « dienstencheques » krijgen na verloop van tijd allen een vast arbeidscontract, hetgeen zeer positief is. Wat in de praktijk bij de werknemers wel vragen oproept, is dat de verloningsvoorwaarden nogal van elkaar kunnen verschillen. Zo ressorteert men onder een verschillend paritair comité naargelang men bij een PWA werkt of diensten aanbiedt via een interimbureau of lokaal dienstenbedrijf. Dit resulteert in andere verloningsvoorwaarden.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Kan de geachte minister een overzicht geven van de verschillen inzake de verloningsvoorwaarden ?

2. Worden er stappen in het vooruitzicht gesteld om de arbeidsovereenkomsten « dienstencheques » eenvormig te maken en onder hetzelfde paritair comité te plaatsen ?

Consumentenzaken

Vraag nr. 3-2996 van mevrouw Zrihen d.d. 8 juli 2005 (Fr.) :

Reclame. — Gebruik van seks in de reclameboodschappen. — Bescherming van de gebruikers. — Jury voor ethische reclame.

Onlangs heeft een onderzoeker van de Universiteit van Genève zich gebogen over de vraag hoever de reclame kan gaan bij het aanwenden van seks in reclameboodschappen. Met andere woorden, is seks in reclame verwerpelijk.

Zoals die onderzoeker voor een publiek van reclamemensen en adverteerders heeft verklaard, behoren verschillende elementen in aanmerking te worden genomen : het doel van de reclame, de gebruikte drager en vooral de band tussen het gepromote product en het beeld.

Het voorbeeld van een chocoladereep achter het bandje van een bikini is op dat punt verhelderend omdat het gebruiken van het vrouwelijk lichaam geen ander doel heeft dan de aandacht te trekken. Er zijn tal van voorbeelden waarin het aanwenden van mensonwaardige, onterende of seksistische beelden het probleem nog duidelijker stellen.

William Endres, de bewuste onderzoeker, besluit : « Wanneer reclame het publiek tot voyeur maakt, overschrijdt ze de ethische grenzen ».

Een ethische code voor de reclame is hier niet aan de orde, maar het komt me toch voor dat de verbruikers, en vooral de jongeren onder hen, beschermd zouden moeten worden tegen die stereotiepe en misvormde ideeën over seksualiteit.

Ik verneem dat de jury voor ethische reclame klachten ontvangt van verbruikers en die op de adverteerders afwentelt.

Beschikt u op dat vlak over informatie ? Welke maatregelen heeft uw departement in dat dossier genomen, dat vooral de jongere verbruikers aanbelangt ?

Ministre de la Coopération au développement

Question n° 3-2997 de M. Brotcorne du 8 juillet 2005 (Fr.) :

République Démocratique du Congo. — Coopération au développement. — Envoi de manuels scolaires.

En septembre 2004, vous avez effectué une visite officielle en République Démocratique du Congo pour rappeler le soutien que la Belgique apporte à cet état et réaffirmer l'importance qu'elle accorde à la réussite de la transition dans le pays. Par la même occasion, vous avez assisté à la distribution de manuels scolaires dans les écoles congolaises.

Cette opération s'inscrivait dans le cadre de la convention spécifique du 6 octobre 2003 relative au projet « Fourniture de manuels scolaires » qui lie la Belgique et la République Démocratique du Congo depuis sa signature par M. Verwilghen, alors ministre de la Coopération au développement.

Comme il est stipulé dans le cahier des charges pour l'appel d'offre, la portée du projet était de « contribuer à l'amélioration de la qualité de l'enseignement primaire en République Démocratique du Congo, en mettant à la disposition de chaque élève des classes de 5e et 6e primaires de toute école primaire sur le territoire national un manuel de français et un manuel de mathématiques, assortis de leurs guides pédagogiques ». Ainsi la Belgique s'est-elle engagée à fournir 3 millions de manuels scolaires dans le cadre de ce projet dont le montant s'élève à 5 millions d'euros. Précisons que ces manuels sont financés par la Belgique, édités par Afrique Éditions — la succursale des Éditions De Boeck à Kinshasa —, et imprimés en Pologne et en Italie.

Alors que la deuxième phase de la distribution gratuite des manuels a débuté en février 2005, on m'informe du vif mécontentement que ce projet a provoqué auprès des éditeurs congolais. C'est pourquoi je tenais à vous poser certaines questions, mais il convient au préalable de rappeler certains éléments.

Les éditeurs congolais ont manifesté leur mécontentement car ils estiment que les conditions de l'appel d'offre excluent les éditions congolaises de manuels scolaires. Ils sont d'avis que seule la maison Afrique Éditions, succursale des Éditions De Boeck à Kinshasa, pouvait prétendre au marché dans les conditions exigées.

En réponse à cette exclusion, la coopération belge avait promis de couvrir l'ensemble du cycle d'études primaires avec le don. Cependant, les retombées négatives de cette opération sont graves, car c'est une contribution directe à l'affaiblissement des maisons d'éditions congolaises de manuels scolaires. En favorisant une maison d'édition belge, on élimine du marché le travail des éditeurs, des auteurs et des imprimeurs congolais. Ce qui contredit l'objectif de la politique de coopération au développement tel qu'exposé dans le cadre de la note stratégique « Éducation et formation » : « la coopération bilatérale belge contribuera à la réduction de la pauvreté et au développement socio-économique du pays partenaire ».

Ces éléments étant précisés, je souhaiterais vous interroger sur différents points :

1. Qui a reçu le titre d'adjudicateur dans le projet : la maison d'édition De Boeck ou Afrique Éditions ? Et quel critère d'attribution du marché a motivé votre choix ?

2. Qui a participé à l'élaboration de ces manuels scolaires ?

3. Pourquoi ne pas avoir fait appel à des imprimeurs congolais, alors qu'Afrique Éditions est installé à Kinshasa ? Et si toutefois ce n'était pas possible, pourquoi avoir fait appel à des imprimeries étrangères et non à des imprimeries belges ?

4. Envisagez-vous de poursuivre ce projet pour couvrir les autres années primaires ?

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 3-2997 van de heer Brotcorne van 8 juli 2005 (Fr.) :

Democratische Republiek Congo. — Ontwikkelingssamenwerking. — Het sturen van schoolboeken.

In september 2004 hebt u een officieel bezoek gebracht aan de Democratische Republiek Congo om te herinneren aan de steun die België aan het land heeft verleend en opnieuw te bevestigen hoe belangrijk België het vindt dat de overgang in dat land slaagt. Bij diezelfde gelegenheid hebt u deelgenomen aan de verdeling van schoolboeken in de Congolese scholen.

Deze operatie had plaats in het raam van de bijzondere overeenkomst van 6 oktober 2003 met betrekking tot het project « levering van schoolboeken » dat België en de Democratische Republiek Congo bindt sinds de ondertekening door de heer Verwilghen, die toen minister van Ontwikkelingssamenwerking was.

Zoals in het bestek voor de offerte bepaald werd was het de bedoeling van het project om bij te dragen tot de kwaliteitsverbetering van het lager onderwijs in de Democratische Republiek Congo, door aan iedere leerling van de vijfde en zesde klas van de lagere school op het grondgebied een handboek Frans en een handboek Wiskunde ter beschikking te stellen, samen met de pedagogische gidsen. Aldus heeft België zich ertoe verbonden om drie miljoen handboeken aan te bieden in het raam van dat project, voor een totaal bedrag van vijf miljoen euro. Die handboeken worden gefinancierd door België, uitgegeven door Afrique Éditions — het filiaal van de uitgaven De Boeck in Kinshasa — en gedrukt in Polen en Italië.

Nu de tweede fase van de gratis bedeling van handboeken in februari 2005 begonnen is, brengt men mij op de hoogte van de onvrede die het project bij de Congolese uitgevers heeft veroorzaakt. Daarom wil ik u enkele vragen stellen, maar vooraf wil ik u nog herinneren aan enkele gegevens.

De Congolese uitgevers zijn ontevreden omdat zij van oordeel zijn dat het offerteaanbod Congolese uitgevers van handboeken uitsluiten. Zij zijn van oordeel dat alleen de uitgeverij Afrique Éditions, een filiaal van de uitgaven De Boeck in Kinshasa, aan de voorwaarden voor de aanbesteding kon voldoen.

Als antwoord op die uitsluiting had Ontwikkelingssamenwerking in België beloofd om met die gift het geheel van het lager onderwijs te bestrijken. De negatieve gevolgen van die operatie zijn echter ernstig, omdat daardoor direct wordt bijgedragen tot de achteruitgang van de Congolese uitgevers van schoolboeken. Door een Belgische uitgever te bevoordelen, worden Congolese uitgevers, auteurs en drukkers uit de markt gestoten. Dat is in strijd met de doelstellingen van het ontwikkelingsbeleid zoals het wordt geformuleerd in het raam van de strategische nota « Opvoeding en vorming » : « de Belgische bilaterale samenwerking zal bijdragen tot de vermindering van de armoede en de sociaal-economische ontwikkeling van het partnerland ».

In het licht van die gegevens zou ik u willen ondervragen over verschillende punten :

1. Wie is de aanbesteder geweest in het project : de uitgeverij De Boeck of Afrique Éditions en welk criterium voor de toekenning van de aanbesteding heeft uw keuze gemotiveerd ?

2. Wie heeft medegewerkt aan het opmaken van die handboeken ?

3. Waarom is geen beroep gedaan op Congolese drukkers, terwijl Afrique Éditions in Kinshasa gevestigd is ? En als dat niet mogelijk geweest is, waarom heeft men dan een beroep gedaan op buitenlandse drukkerijen en niet op Belgische ?

4. Denkt u met dit project door te gaan voor de andere jaren van de lagere school ?

5. La note stratégique « Éducation et formation » entend tirer les leçons du passé, et dès lors « développer une vision à long terme de ses interventions en termes d'appui à la politique éducative de ses partenaires et renforcer le dialogue politique ». Dans cette perspective, et à l'instar par exemple de ce que prévoit la Communauté française, une politique d'appui aux éditions scolaires congolaises est-elle prévue ?

5. De strategische nota « Opvoeding en vorming » wil lessen trekken uit het verleden en daarom een langetermijnvisie ontwikkelen op het stuk van steun aan het opvoedingsbeleid van de partners en de politieke dialoog versterken. Wordt in dat opzicht en naar het voorbeeld van wat de Franse Gemeenschap plant, voorzien in een politiek van steun aan de Congolese schooluitgaven ?

Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances

Fonction publique

Question n° 3-2959 de Mme Nyssens du 30 juin 2005 (Fr.) :

Selor. — Examens linguistiques. — Composition des jurys.

En vertu de l'article 4 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, les jurys sont composés, quels que soient les fonctions ou emplois auxquels les candidats sont destinés, d'un président, et d'au moins deux assesseurs.

Peuvent ainsi être désignés en qualités d'assesseurs :

— les membres du personnel enseignant qui enseignent ou ont enseigné au niveau correspondant à la fonction ou à l'emploi à conférer;

— un fonctionnaire appartenant au niveau A du personnel de l'État ou un membre du personnel y assimilé, étant entendu que cet assesseur doit occuper un rang qui soit au moins aussi élevé que le rang de l'emploi pour lequel l'examen est organisé;

— des personnalités particulièrement qualifiées en raison de leur compétence ou de leur spécialisation.

À cet égard, je souhaiterais connaître pour chacune des trois dernières sessions d'examens linguistiques et pour chaque niveau :

1. les noms, prénoms et qualités des membres des jurys des examens linguistiques;

2. les profils des assesseurs relevant du personnel enseignant, des fonctionnaires de niveau A ainsi que des personnalités particulièrement qualifiés;

3. si des dispositions spécifiques ont été prises afin de garantir l'objectivité dans le choix des membres des jurys d'examens. Si oui, lesquelles ? Si non, pourquoi ?

Question n° 3-2960 de Mme Nyssens du 30 juin 2005 (Fr.) :

Selor. — Examens linguistiques. — Taux de réussite. — Ecart entre candidats francophones et néerlandophones.

Sur base du rapport annuel 2004 publié par le Selor et contenant diverses statistiques en matière d'examens linguistiques, il semble que le pourcentage de réussite des candidats francophones pour l'ensemble des niveaux avoisinerait les 31 % tandis que les néerlandophones atteindraient les 60 %.

On peut également constater que depuis 2002 le pourcentage de réussite avoisinerait les 60 % pour les néerlandophones et les 30 % pour les francophones et que le fossé séparant les francophones des flamands se serait agrandi en passant de 19 % en 1999 à 31 % en 2004.

Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Ambtenarenzaken

Vraag nr. 3-2959 van mevrouw Nyssens d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

Selor. — Taalexamens. — Samenstelling van de examencommissies.

Krachtens artikel 4 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966 moeten de examencommissies, om het even voor welke functies of betrekkingen de kandidaten bestemd zijn, samengesteld zijn uit een voorzitter en ten minste twee assessoren.

Als assessoren kunnen worden aangewezen :

— leden van het onderwijzend personeel die lesgeven of lesgegeven hebben op het niveau van de waar te nemen functie of betrekking;

— een ambtenaar behorende tot niveau A van het rijkspersoneel of een daarmee gelijkgesteld personeelslid, met dien verstande dat die assessor een rang moet bekleden die minstens even hoog is als de rang van de betrekking waarvoor het examen wordt georganiseerd;

— personen die wegens hun bevoegdheid of hun specialisatie bijzonder geschikt zijn.

In dit verband had ik voor elk van de drie recentste examenperiodes voor taalexamens en voor elk niveau graag de volgende informatie :

1. de namen, voornamen en de hoedanigheid van de leden van de examencommissies;

2. het profiel van de assessoren afkomstig uit het onderwijzend personeel, de ambtenaren van niveau A evenals van de personen die bijzonder geschikt zijn;

3. werden specifieke maatregelen getroffen om de objectiviteit in de keuze van de leden van de examencommissies te waarborgen. Zo ja, welke ? Zo neen, waarom niet ?

Vraag nr. 3-2960 van mevrouw Nyssens d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

Selor. — Taalexamens. — Slaagpercentage. — Verschil tussen Franstalige en Nederlandstalige kandidaten.

Uit het jaarverslag 2004 dat is gepubliceerd door Selor en dat verschillende statistieken over taalexamens bevat, blijkt dat het slaagpercentage van de Franstalige kandidaten voor alle niveaus samen rond de 31 % ligt terwijl dat voor de Nederlandstaligen 60 % bedraagt.

We kunnen ook vaststellen dat het slaagpercentage sinds 2002 rond 60 % ligt voor de Nederlandstaligen en rond 30 % voor de Franstaligen en dat de kloof tussen de Franstaligen en de Nederlandstaligen vergroot zou zijn van 19 % in 1999 tot 31 % in 2004.

À cet égard, je souhaiterais savoir quelles sont les raisons qui justifient un tel écart entre les candidats francophones et néerlandophones ? En d'autres termes, pourriez-vous me préciser quelles sont les raisons qui justifient que l'écart de réussite entre candidats francophones et néerlandophones soit passé de 19 % à 30 % en 5 ans ? Pourriez-vous m'indiquer si des mesures ont été prises afin de résorber cet écart ? Si oui, lesquelles ? Si non, pourquoi ?

En outre, pourriez-vous m'indiquer si, dans la foulée de l'étude statistique analytique du test informatisé « Atlas » menée par le Centre de recherches sur l'instrumentation, la formation et l'apprentissage de l'Université de Liège (CRIFA), une étude de validation des différents composants de cet examen par rapport à une épreuve d'évaluation des capacités linguistiques de communication écrite et orale, passive ou active a été réalisée ? Si oui, pourriez-vous m'informer des conclusions d'une telle étude ? Si non, n'estimez-vous pas qu'une étude permettrait d'améliorer l'adaptation des contenus de l'examen « Atlas », des critères de sélection des questions caractéristiques, des critères de notation des réponses aux différents modules et des critères d'évaluation appliqués au cours des épreuves orales qui font suite à l'examen informatisé ?

Plus fondamentalement, n'estimez-vous pas opportun d'adapter tant l'épreuve informatisée que l'épreuve orale aux réalités concrètes des candidats ?

Question n° 3-2961 de Mme Nyssens du 30 juin 2005 (Fr.) :

Selor. — Examens linguistiques oraux. — Taux de réussite.

Sur la base du rapport annuel 2004 publié par le Selor et contenant diverses statistiques en matière d'examens linguistiques, il semble que le pourcentage de réussite des candidats francophones pour l'ensemble des niveaux avoisinerait les 31 % tandis que les néerlandophones atteindraient les 60 %.

On peut également constater que depuis 2002 le pourcentage de réussite avoisinerait les 60 % pour les néerlandophones et les 30 % pour les francophones et que le fossé séparant les francophones des flamands se serait agrandi en passant de 19 % en 1999 à 31 % en 2004.

À cet égard, pour chacune des trois dernières sessions d'examens oraux de niveau A organisées par le Selor en vertu de l'article 9, § 1er, de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, pourriez-vous me préciser le nombre de candidats inscrits, le nombre de candidats présents, le nombre de jurys composés ainsi que le nombre de demi-journées ayant été nécessaires, par jury, pour interroger oralement les candidats ?

En outre, pourriez-vous également me préciser, par demi-journée d'examen, le nombre de candidats de niveau A ayant réussi l'épreuve orale par rapport au nombre de candidats présents en fonction du jury devant lequel les candidats ont présenté l'examen (exemple : jury A, demi-journée 1, X candidats présents, X réussites) ?

Question n° 3-2992 de M. Destexhe du 8 juillet 2005 (Fr.) :

Fonction publique. — Absentéisme.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2991 adressée au vice premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, et publiée plus haut (p. 3879).

In dit verband wens ik vernemen welke redenen een dergelijk verschil tussen de Franstalige en Nederlandstalige kandidaten rechtvaardigen. Met ander woorden, kan u me precies meedelen welke redenen rechtvaardigen dat het verschil in slaagpercentage tussen de Franstalige en Nederlandstalige kandidaten gestegen is van 19 % tot 30 % in vijf jaar tijd ? Kunt u me meedelen of er maatregelen werden genomen om dat verschil te laten verdwijnen ? Zo ja, welke ? Zo neen, waarom niet ?

Kunt u me bovendien meedelen of er, in aansluiting op de statistische studie van de geïnformatiseerde test « Atlas » door het *Centre de recherches sur l'instrumentation, la formation et l'apprentissage* van Luik (CRIFA), een studie werd uitgevoerd waarin de verschillende onderdelen van het examen worden vergeleken met een proef ter evaluatie van de passieve of actieve taalvaardigheid bij schriftelijke en mondelinge communicatie ? Zo ja, kunt u me de resultaten van dat onderzoek meedelen ? Zo neen, meent u niet dat een studie de mogelijkheid zou bieden tot verbetering van de inhoud van het examen « Atlas », van de selectiecriteria voor de karakteristieke vragen, van de criteria ter beoordeling van de antwoorden en van de evaluatiecriteria die worden gehanteerd tijdens de mondelinge proeven die op het geïnformatiseerd examen volgen ?

Meer fundamenteel, acht u het niet aangewezen om zowel de geïnformatiseerde proef als de mondelinge proef aan te passen aan de concrete realiteit van de kandidaten ?

Vraag nr. 3-2961 van mevrouw Nyssens d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

Selor. — Mondelinge taalexamens. — Slaagpercentage.

Uit het jaarverslag 2004 dat is gepubliceerd door Selor en dat verschillende statistieken over taalexamens bevat, blijkt dat het slaagpercentage van de Franstalige kandidaten voor alle niveaus samen rond de 31 % ligt terwijl dat voor de Nederlandstaligen 60 % bedraagt.

We kunnen ook vaststellen dat het slaagpercentage sinds 2002 rond 60 % ligt voor de Nederlandstaligen en rond 30 % voor de Franstaligen en dat de kloof tussen de Franstaligen en de Nederlandstaligen vergroot zou zijn van 19 % in 1999 tot 31 % in 2004.

Kunt u me in dit verband, voor elk van de drie recentste mondelinge examens van niveau A georganiseerd door Selor krachtens artikel 9, § 1, van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, het aantal ingeschreven kandidaten, het aantal aanwezige kandidaten en het aantal examencommissies meedelen, evenals het aantal halve dagen dat elke examencommissie nodig had om de kandidaten mondeling te overhoren ?

Kunt u bovendien, voor elke halve examendag, aangeven hoeveel kandidaten van niveau A geslaagd zijn in de mondelinge proef in vergelijking met het aantal aanwezige kandidaten, en dit voor elke examencommissie waarvoor de kandidaten het examen hebben afgelegd (bijvoorbeeld : examencommissie A, halve dag 1, X aanwezige kandidaten, X geslaagde kandidaten) ?

Vraag nr. 3-2992 van de heer Destexhe d.d. 8 juli 2005 (Fr.) :

Overheidsdiensten. — Absenteïsme.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2991 aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3879).

Ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

Pensions

Question n° 3-2986 de M. Steverlynck du 7 juillet 2005 (N.) :

Pensions minimales des indépendants. — Différence de traitement entre travailleurs salariés et indépendants. — Ratio legis. — Rectification.

Une pension d'isolé est en principe de 20 % inférieure à une pension de ménage. Cela est vrai en tout cas lorsque la pension est calculée sur la base du revenu professionnel, tant dans le régime des travailleurs salariés que dans celui des indépendants.

La même logique ne joue pas en ce qui concerne la pension minimum, pour laquelle ce rapport de 100/80 est bien appliqué dans le régime des travailleurs salariés, mais pas dans celui des indépendants, alors qu'il y a beaucoup plus d'indépendants qui bénéficient effectivement d'une pension calculée sur la base du montant minimum. Le rapport applicable dans le régime des indépendants est de 100/75.

À titre d'exemple, les montants des pensions minimales garanties pour une carrière complète sont les suivants (montants annuels) :

	Taux de ménage	Taux d'isolé	Rapport
Travailleurs salariés	12 735,60	10 191,72	100/80
Travailleurs indépendants	10 680,64	8 039,07	100/75

Il y a là une différence de traitement qui, selon moi, n'est plus justifiée du point de vue de la justice sociale.

Cette différence de traitement tient probablement au fait que la pension minimum garantie des indépendants a été liée pendant des années au « revenu garanti aux personnes âgées », devenu entre-temps la « garantie de revenus aux personnes âgées ». Là aussi, le rapport est différent, puisqu'il n'est pas de 100/80. Toutefois, on a abandonné entre-temps cette liaison à la garantie de revenus aux personnes âgées.

L'on peut se demander pour quelle raison, dans le cadre de la pension minimum des indépendants, contrairement à ce qui se passe pour la pension des travailleurs salariés, le taux d'isolé est encore inférieur à 80 % du taux de ménage. Il serait en tout cas plus logique d'utiliser le même rapport entre le taux de ménage et le taux d'isolé dans le régime de pension des travailleurs salariés et dans celui des indépendants. Le gouvernement applique du reste lui-même ce rapport, puisqu'il a décidé au début de l'année passée de relever progressivement la pension minimum garantie en faveur des indépendants : pendant quatre ans, le montant mensuel sera augmenté de 33,00 EUR pour les ménages et de 27,00 EUR pour les isolés. C'est donc apparemment bien le rapport 100/80 qui a été retenu ici.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes.

1. Quelle est la *ratio legis* de la règle en vertu de laquelle, pour la pension minimum des travailleurs salariés, le taux d'isolé s'élève à 80 % du taux de ménage, tandis que ce rapport est différent dans le régime des travailleurs indépendants ?

2. La ministre est-elle disposée à rectifier ce déséquilibre ?

Minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

Pensioenen

Vraag nr. 3-2986 van de heer Steverlynck d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Minimumpensioenen voor alleenstaanden. — Verschillende behandeling van werknemers en zelfstandigen. — Ratio legis. — Rechttrekking.

Normaal gezien is een alleenstaandenpensioen 20 % lager dan een gezinspensioen. Dat is alvast zo wanneer het pensioen berekend wordt op basis van het beroepsinkomen, zowel in de regeling voor de werknemers als in de regeling voor de zelfstandigen.

Inzake het minimumpensioen wordt die logica niet doorgetrokken. Daar geldt die verhouding (100/80) wél in de werknemersregeling, maar niet in de regeling voor de zelfstandigen, hoewel veel meer zelfstandigen effectief een pensioen genieten dat is berekend op het minimumpensioen. In de regeling van de zelfstandigen is de verhouding 100/75.

Ter illustratie : de bedragen van de gewaarborgde minimumpensioenen voor een volledige loopbaan (jaarbedragen) :

	Gezinsbedrag	Alleenstaandenbedrag	Verhouding
Werknemers	12 735,60	10 191,72	100/80
Zelfstandigen	10 680,64	8 039,07	100/75

Dit is een verschil in behandeling die vanuit de optiek van sociale rechtvaardigheid mijns inziens niet langer te verantwoorden is.

De reden voor dit verschil is mogelijk dat het gewaarborgd minimumpensioen voor de zelfstandigen jarenlang gekoppeld was aan het « gewaarborgd inkomen voor bejaarden », inmiddels omgevormd tot de « inkomensgarantie voor ouderen ». En daar ligt die verhouding ook anders (ook hier geen 100/80). Maar ondertussen is die koppeling met de inkomensgarantie voor ouderen losgelaten.

Men kan zich de vraag stellen waarom bij het minimumpensioen voor de zelfstandigen, anders dan bij het minimumpensioen voor werknemers, het bedrag als alleenstaande nog altijd minder is dan 80 % van het gezinsbedrag. Het zou alvast logischer zijn dezelfde verhouding tussen gezins- en alleenstaandenbedrag te hanteren in de pensioenregeling van werknemers én zelfstandigen. En de regering past die verhouding overigens zelf ook toe : de regering heeft begin vorig jaar immers beslist in verschillende stappen het gewaarborgd minimumpensioen voor zelfstandigen op te trekken : gedurende 4 jaren wordt het maandelijks bedrag verhoogd, met 33,00 euro voor een gezin en 27,00 euro voor een alleenstaande. Hier wordt de verhouding 100/80 blijkbaar wél toegepast.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Wat is de *ratio legis* van deze regeling waarbij voor het minimumpensioen in de werknemersregeling het alleenstaandenpensioen 80 % bedraagt van het gezinspensioen, terwijl die verhouding in de regeling van de zelfstandigen anders is ?

2. Is de geachte minister bereid deze wanverhouding recht te trekken ?

Secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères

Question nº 3-2987 de Mme Anseeuw du 7 juillet 2005 (N.) :

Biotechnologie. — Directives européennes. — Position belge. — Concertation avec le secteur biotechnologique.

En Flandre, la biotechnologie occupe depuis longtemps déjà une place de premier plan dans les technologies de pointe. La biotechnologie utilise les connaissances issues de la génétique, de la biologie moléculaire, de la biochimie et de l'informatique dans le but de modifier les propriétés des organismes à des fins précises. Il s'agit d'une activité de haute technologie qui recèle un potentiel considérable.

Les premiers résultats sont déjà visibles dans les secteurs diagnostique et thérapeutique.

Cette technologie est utilisée également pour la fabrication d'enzymes industriels, l'amélioration des plantes, la culture de plantes résistantes aux maladies et la bioremédiation (biodégradation, c'est-à-dire l'utilisation de souches génétiquement modifiées en vue, par exemple, de débarrasser l'eau ou le sol des métaux lourds ou de l'huile qu'ils contiennent). Elle est considérée par beaucoup comme la technologie du XXIe siècle. Il est difficile de citer une activité dans laquelle la biotechnologie ne trouve pas à s'appliquer. Les poudres à lessiver, par exemple, contiennent des enzymes qui sont fabriqués au moyen de souches génétiquement modifiées et qui ont permis d'accroître la production. Le vaccin de l'hépatite B est fabriqué à partir d'une souche génétiquement modifiée, à savoir une cellule de levure. L'insuline humaine pour les patients diabétiques est obtenue aussi en grande partie au moyen d'une cellule de levure. Les médicaments contre le psoriasis et la maladie de Crohn résultent également de cette technologie.

La Belgique détient un grand nombre de brevets dans ce domaine.

Une grande partie de la réglementation actuelle trouve son origine dans la législation internationale. Il n'y a pas suffisamment de coordination en la matière. Il importe surtout de transposer les directives européennes le plus fidèlement possible et de ne pas faire de « *goldplating* ». Il arrive, lors de la transposition de directives européennes, que des pressions soient exercées dans le but de faire ajouter des clauses limitatives. Ces petites modifications rendent parfois la réglementation très complexe.

La législation doit jouer un rôle de soutien et ne peut pas avoir un impact négatif. Un exemple concret d'hyperréglementation est la législation récente de l'Union européenne (UE) sur les aliments génétiquement modifiés et ses exigences strictes en matière de traçabilité et d'étiquetage.

La prise de décision de l'UE en l'espèce est trop lente. Il est essentiel que la Belgique ait au niveau de l'UE une position claire en matière de biotechnologie. Les pouvoirs publics doivent anticiper davantage les développements biotechnologiques.

La réglementation doit être évaluée en concertation avec le secteur concerné, qu'il s'agisse de règles existantes ou de projets de textes législatifs et de directives. La collaboration doit être proactive.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable secrétaire d'État pourrait-il m'indiquer si les directives de l'UE qui ont un impact sur le secteur de la biotechnologie sont systématiquement reprises telles quelles et, dans l'affirmative, peut-il le démontrer concrètement ? Si la réponse est non, pourrait-il préciser de manière circonstanciée pourquoi elles ne le sont pas ?

2. Existe-t-il une position claire de la Belgique au sein de l'UE en matière de biotechnologie ? Si oui, quelles en sont les grandes lignes et peut-il illustrer cela d'un exemple concret ?

Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-2987 van mevrouw Anseeuw d.d. 7 juli 2005 (N.) :

Biotechnologie. — Europese richtlijnen. — Belgisch standpunt. — Overleg met de biotechnologische sector.

In het overzicht van de Vlaamse speerpunttechnologie staat biotechnologie al geruime tijd op een prominente plaats. Biotechnologie gebruikt kennis uit de genetica, moleculaire biologie, biochemie en informatica om doelgericht de eigenschappen van organismen te wijzigen. Het is een hoogtechnologische activiteit met een enorm potentieel.

De eerste vruchten zijn reeds zichtbaar in de diagnostische sector en de therapeutica.

De technologie vindt tevens toepassing in de aanmaak van industriële enzymen, plantverdeling, de kweek van ziekteresistente planten en bioremediatie (biologische afbraak, of het gebruik van genetisch gemanipuleerde stammen om bijvoorbeeld water of grond te zuiveren van zware metalen of olie). Het wordt door velen beschouwd als de technologie van de 21e eeuw. Je kan haast geen activiteit opnoemen of de biotechnologie kan toepassingen aanbieden. In waspoeders zitten bijvoorbeeld enzymen die worden gemaakt met behulp van genetisch gemanipuleerde stammen, die de productie hebben opgedreven. Het vaccin voor hepatitis B wordt gemaakt door een genetisch gemanipuleerde stam, een gistcel. Ook humane insuline voor diabetespatiënten wordt voornamelijk gemaakt door een gistcel. De medicijnen tegen psoriasis en Crohn's ziekte vloeien eveneens voort uit deze technologie.

België heeft op dit vlak een hoog aantal patenten.

Veel van de huidige regelgeving vloeit voort uit internationale wetgeving. Er is te weinig lijn te vinden in de wetgeving terzake. Het is vooral van belang dat de Europese richtlijnen zo letterlijk mogelijk worden overgenomen en dat er niet aan « *goldplating* » wordt gedaan. Zo wordt er soms druk uitgeoefend om naar aanleiding van de omzetting van deze Europese richtlijnen extra beperkingen in te lassen. Dergelijke kleine wijzigingen maken de regelgeving soms zeer complex.

De wetgeving moet ondersteunen en mag niet negatief werken. Een concreet voorbeeld van overregulering is de recente regelgeving van de Europese Unie (EU) over genetisch gewijzigde voeding en de strenge eisen voor traceerbaarheid en etikettering.

De EU-besluitvorming *in casu* is te traag. Een duidelijk Belgisch standpunt in de EU omtrent biotechnologie is essentieel. De overheid moet meer anticiperen op biotechnologische ontwikkelingen.

De regelgeving behoeft een evaluatie in samenspraak met de betrokken sector en dit zowel voor de bestaande regels als voor de ontwerpen van richtlijnen. De samenwerking moet proactief zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Kan de geachte staatssecretaris aangeven of de richtlijnen van de EU die een impact hebben op de biotechnologische sector, systematisch enkel letterlijk worden overgenomen en kan hij dit concreet illustreren ? Zo neen, waarom gebeurt dit niet en kan hij dit uitvoerig toelichten ?

2. Is er een duidelijk Belgisch standpunt in de EU omtrent biotechnologie ? Zo ja, wat zijn de hoofdlijnen ervan en kan hij dit illustreren met een concreet voorbeeld ?

3. Pourrait-il m'indiquer dans quelle mesure la Belgique anticipe les développements biotechnologiques ? En quoi consiste cette approche proactive ?

4. Pourrait-il me faire savoir dans quelle mesure il y a concertation avec le secteur de la biotechnologie au sujet des projets de directives européennes ?

3. Kan hij meedelen in hoeverre België anticipeert op biotechnologische ontwikkelingen ? Waaruit bestaat deze proactieve aanpak ?

4. Kan hij aangeven in hoeverre er systematisch overleg is met de biotechnologische sector omtrent de ontwerpen van EU-richtlijnen ?

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais
(Nl.): Vraag gesteld in het Nlans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-premier ministre et ministre des Finances

Question nº 3-1701 de Mme De Schamphelaere du 5 novembre 2004 (N.) :

Entreprises familiales et sociétés familiales. — Apport d'actions dans un holding propre. — Plus-values. — Imposabilité.

Je me réfère à votre réponse à la question orale nº 51-2424 du député M. Pinxten du 20 avril 2004 (*Compte rendu intégral* 51-C229, p. 28), dans laquelle vous dites qu'en cas d'apport d'actions dans un holding propre, des considérations d'ordre familial ou d'ordre non fiscal ne relèvent pas de la gestion normale d'un patrimoine privé et que, par conséquent, la plus-value éventuellement réalisée sur cet apport (dans le chef de l'apporteur naturel) serait imposable, conformément aux dispositions de l'article 90, 1º, du Code des impôts sur les revenus 1992.

L'absence ou la présence de spéculation est selon votre réponse sans importance pour l'application de l'article 90, 1º, du Code des impôts sur les revenus 1992. Selon moi, cette affirmation semble être en contradiction avec, entre autres, votre réponse à la question parlementaire nº 2-632 (*Questions et Réponses* 2-20, p. 929) du sénateur M. Van Quickenborne du 9 mai 2000 : « il peut généralement être admis que les plus-values qu'une personne physique réalise, en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle, lors de la cession de valeurs de portefeuille, résultent de la gestion normale d'un patrimoine privé lorsque ces opérations ne sont pas effectuées dans un but de spéculation et qu'elles n'acquièrent pas, par leur fréquence, le caractère d'une occupation lucrative » et avec le commentaire administratif (Com. IR 1992 nº 90/5) qui renvoie à l'intention du législateur lors de l'instauration de cette disposition légale.

Il semble en effet que le législateur n'ait voulu imposer que les plus-values réalisées à titre professionnel ou les plus-values spéculatives sur des biens immobiliers et des valeurs de portefeuille.

Vous avez également communiqué que vous aviez chargé votre administration de vérifier si la taxation des plus-values réalisées par l'apport d'actions dans un holding propre est conforme à l'article 8.1 de la directive européenne relative aux fusions. Le résultat de cette étude est-il déjà connu ?

Je souhaite également renvoyer aux diverses modifications législatives que les différentes régions ont introduites en matière de droits de succession (article 60*bis*) en vue de la diminution ou de l'exonération de ces droits lors de la transmission par héritage d'entreprises familiales et de sociétés familiales avec pour objectif :

— l'ancrage local des entreprises familiales;

— la promotion de l'entreprise familiale;

Vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag nr. 3-1701 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 5 november 2004 (N.) :

Familiale ondernemingen en familiale vennootschappen. — Inbreng van aandelen in een eigen holding. — Meerwaarden. — Belastbaarheid.

Ik verwijs naar uw antwoord op de mondelinge vraag nr. 51-2424 van kamerlid Pinxten van 20 april 2004 (*Integraal Verslag* 51-C229, blz. 28), waarbij u stelt dat niet-fiscale overwegingen of overwegingen van familiale aard bij de inbreng van aandelen in een eigen holding vreemd zijn aan het normale beheer van een privé vermogen en dat bijgevolg de eventueel gerealiseerde meerwaarde tegenover deze inbreng (in hoofde van de natuurlijke persoon-inbrenger) belastbaar zou zijn conform de bepalingen van artikel 90, 1º, Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992).

De aan- of afwezigheid van speculatie is volgens uw antwoord van geen belang voor de toepassing van artikel 90, 1º, WIB 1992. Deze stelling blijkt myns inziens in strijd te zijn met onder meer uw antwoord op de parlementaire vraag nr. 2-632 (*Vragen en Antwoorden* 2-20, blz. 929) van senator Van Quickenborne van 9 mei 2000 : « in het algemeen mag worden aangenomen dat de meerwaarden die een natuurlijke persoon buiten het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid verwezenlijkt bij de verkoop van portefeuillewaarden, voortvloeien uit het normale beheer van een privé-vermogen, wanneer die verrichtingen niet met speculatieve bedoeling geschieden en ze niet door herhaling de aard van een winstgevende bezigheid verkrijgen » en met de administratieve commentaar (Comm. IB 1992 nr. 90/5) die verwijst naar de intentie van de Wetgever bij de invoering van deze wetsbepaling.

Hieruit blijkt immers dat de wetgever enkel de beroepshalve of speculatieve meerwaarden op onroerende goederen en portefeuillewaarden heeft willen belasten.

U heeft tevens medegedeeld dat u uw administratie de opdracht had gegeven om te onderzoeken of het belasten van de meerwaarden bij de inbreng van aandelen in een eigen holding in overeenstemming is met artikel 8.1 van de Europese Fusierichtlijn. Is het resultaat van dit onderzoek reeds bekend ?

Ik wens tevens te verwijzen naar de diverse wetswijzigingen inzake successierechten (artikel 60*bis*) die de verschillende gewesten hebben doorgevoerd voor de vermindering of vrijstelling van successierechten voor vererving van familiale ondernemingen en familiale vennootschappen en dit met het oog op :

— de lokale verankering van de familieondernemingen;

— de bevordering van het familiaal ondernemerschap;

— le maintien d'un emploi durable;

— la transparence et la simplification en rendant superflues diverses constructions en matière de planification de succession.

Votre prise de position sur l'application de l'article 90, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992 à l'égard des plus-values réalisées par l'apport d'actions dans un holding propre et plus précisément votre contestation du fait que la création d'un holding propre relève de la gestion normale d'un patrimoine privé ont créé une énorme insécurité juridique. Je veux parler de ces dirigeants d'entreprises familiales qui, en préparation de la transmission par héritage d'une entreprise familiale (comme visé à l'article 60*bis* du Code sur les droits de succession), souhaitent apporter des actions en leur possession dans un holding propre existant ou à créer. Ils seraient confrontés à un impôt des personnes physiques de 33 %, auquel il faut ajouter les centimes additionnels sur les plus-values réalisées sur cet apport.

Dans de nombreux cas, cet impôt empêche un tel apport d'actions. Vous ne pouvez avoir pour objectif de réduire à néant, par un impôt considérable sur les personnes physiques, les initiatives louables des régions visant à diminuer ou exonérer les droits de succession lors de la transmission par héritage d'entreprises familiales.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise (éventuellement par le biais d'une circulaire administrative) s'il a l'intention d'établir la clarté sur le régime d'imposition applicable quand un entrepreneur familial se comportant en bon père de famille apporte, dans le cadre d'une gestion normale de son patrimoine privé (sans intention de spéculation), des actions en sa possession dans son holding propre, et ce en préparation de la transmission par héritage d'une entreprise familiale (article 60*bis* du Code des droits de succession) ?

Réponse : Mon administration procède actuellement à un examen approfondi de la problématique soulevée par l'honorable membre.

Des instructions à ce sujet seront communiquées dès que possible.

Question n° 3-1775 de Mme Van dermeersch du 3 décembre 2004 (N.) :

Contribuables. — Demandes de délai. — Approbation par l'administration.

Lorsqu'un contribuable demande par écrit un délai supplémentaire :

— pour répondre à une demande de renseignements, à une notification de rectification ou à une signification d'imposition d'office;

— pour déposer sa déclaration;

— pour un contrôle;

peut-il conclure que l'administration acquiesce à sa demande si elle ne répond pas ?

Réponse : La question posée appelle une réponse négative. Cela étant, je ne puis cautionner le fait que la demande de délai formulée par le contribuable dans les situations évoquées reste sans réponse de l'administration.

J'insiste donc auprès de mon administration pour qu'elle prenne les mesures nécessaires en la matière. L'une des priorités des objectifs de Coperfin réside sans nul doute dans une réponse correcte et dans les délais du courrier.

— het behoud van een duurzame tewerkstelling;

— de transparantie en vereenvoudiging door het « overbodig maken van allerlei constructies » inzake successieplanning.

Door uw stellingname over de toepassing van artikel 90, 1°, WIB 1992 ten aanzien van gerealiseerde meerwaarden bij inbreng van aandelen in een eigen holding en meer bepaald door uw betwisting van het feit dat « de oprichting van een eigen holding een normale verrichting is in het kader van het beheer van een privé-vermogen », heeft u een enorme rechtsonzekerheid gecreëerd. Het gaat om die familiale bedrijfsleiders die met het oog op een voorbereiding van een vererving van een familiale onderneming (zoals geviseerd in artikel 60*bis* van het Wetboek der successierechten) aandelen in hun bezit, wensen in te brengen in een bestaande of nog op te richten eigen holding. Zij zouden geconfronteerd worden met een personenbelasting van 33 % plus de gemeenteopcentiemen op de gerealiseerde meerwaarden tegenover de inbreng.

Deze belasting maakt een dergelijke inbreng van aandelen in vele gevallen dan ook prohibitief. Het kan dan ook niet uw bedoeling zijn om de lovenswaardige initiatieven van de gewesten tot vermindering of vrijstelling van de successierechten bij vererving van familiale ondernemingen door een zware personenbelasting in de praktijk tot dode letter te herleiden.

Graag had ik van de geachte minister vernomen of hij (eventueel via een administratieve circulaire) duidelijkheid wil creëren omtrent het belastingregime voor die situaties waarbij een « familiaal » bedrijfsleider handelend als goed huisvader in een geest van een normaal beheer van zijn privé-vermogen (zonder speculatieve bedoeling) in voorbereiding van een vererving van een familiale onderneming (artikel 60*bis* van het Wetboek der successierechten) een inbreng van aandelen in zijn eigen holding doorvoert ?

Antwoord : Mijn administratie wijdt momenteel een diepgaand onderzoek aan de door het geachte lid aangehaalde problematiek.

Dienaangaande zullen zo snel mogelijk instructies worden verspreid.

Vraag nr. 3-1775 van mevrouw Van dermeersch van 3 december 2004 (N) :

Belastingplichtigen. — Aanvragen tot uitstel. — Goedkeuring door de administratie.

Wanneer een belastingplichtige per schrijven om uitstel vraagt :

— om te antwoorden op een vraag tot inlichtingen, op een mededeling tot rechtzetting of op een betekening van een heffing *ex officio*;

— om zijn aangifte in te dienen;

— van controle;

en de administratie hierop niet antwoordt, mag de belastingplichtige hieruit afleiden dat de administratie instemt met zijn aanvraag ?

Antwoord : De gestelde vraag vereist een negatief antwoord. Dit gesteld, kan ik het feit dat de door de belastingplichtige geformuleerde aanvraag tot uitstel in de aangehaalde situaties niet beantwoord wordt door de administratie niet goedkeuren.

Ik dring er dan ook bij mijn administratie op aan dat ter zake de passende maatregelen worden getroffen. Het tijdig en correct beantwoorden van de briefwisseling moet, zeker in het licht van de Coperfindoelstellingen, één van de prioriteiten zijn.

Question n° 3-2922 de M. Brotcorne du 17 juin 2005 (Fr.) :

SPF Finances. — Réforme des carrières. — Chef de section des Finances 32S1.

Suite à la réforme des carrières spécifiques au sein de votre département, il me revient que les chefs de section des finances 32S1 seraient victimes d'une discrimination dans le cadre de l'attribution des échelles barémiques.

En effet, il semble que l'arrêté royal du 3 mars 2005 portant réforme de la carrière particulière de certains agents du Service public fédéral (SPF) Finances et de l'administration des Pensions du ministère des Finances et portant diverses dispositions visant à l'exécution de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'État envisage une intégration des assistants des finances rémunérés dans les échelles de traitement 30S2 et 30S3 et des chefs de section des finances dans le grade d'assistant financier dans l'échelle de traitement CF1 moyennant le suivi d'une activité de formation sans test.

À cet égard, pourriez-vous m'indiquer les raisons qui justifient que les chefs de section des finances ayant le grade 32S1 se sont vus attribuer la même échelle barémique CF1 que les agents bénéficiant des échelles de traitement 30S2 et 30S3 ? En d'autres termes, pourriez-vous m'indiquer les raisons qui justifient que les chefs de section ne se sont pas vus attribuer l'échelle barémique CF2 comme initialement annoncé dans diverses publications ? N'estimez-vous pas que les chefs de section des finances sont victimes d'une discrimination dès lors qu'à la différence des agents 30S2 et 30S3 ceux-ci sont lauréats d'un examen supplémentaire et que leur nomination découle d'une mise en compétition sur base du peu de places disponibles ? N'estimez-vous pas que cette situation entraîne une démotivation des chefs de section qui par ailleurs n'avaient pas bénéficié de la révision générale des barèmes ?

Pourriez-vous également me préciser si l'attribution de l'échelle barémique CF1 aux chefs de section des finances a des conséquences dans le calcul de la pension de ces agents ? Si oui, lesquelles ?

Plus fondamentalement, ne convient-il pas de corriger cette situation en prenant en compte le fait que les bénéficiaires de l'échelle 32S1 ont été obligés de fournir d'importants sacrifices en terme de temps consacré à l'étude de leur examen, du fait que leur nomination impliquait bien souvent un changement de résidence administrative ainsi qu'un allongement du temps consacré aux déplacements domicile-lieu de travail ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse aux questions posées.

Je tiens tout d'abord à attirer l'attention sur le fait qu'à aucun moment, il n'a été communiqué que les chefs de section des finances seraient rémunérés dans l'échelle de traitement CF2.

Ces agents, qui faisaient auparavant partie du niveau 3, ont été intégrés dans un grade du niveau C ce qui constitue une reconnaissance de la qualité du travail effectué et leur offre de nouvelles possibilités de carrière.

Ils ont été intégrés dans l'échelle de traitement CF1 comme les assistants des finances rémunérés dans les échelles de traitement 30S2 et 30S3 en application du principe général selon lequel la nomination dans un grade d'un niveau supérieur se fait dans la première échelle de traitement de ce grade.

Je ne vois pas en quoi cette intégration entraînerait une démotivation dans la mesure où elle leur offre de nouvelles perspectives de carrière.

Dans l'ancienne situation, il étaient rémunérés dans la plus haute échelle de traitement de leur grade et ne pouvaient plus bénéficier que des seules augmentations biennales.

Leur nomination dans le niveau C leur permet ainsi de participer à une formation certifiée (ce qui n'est pas le cas pour les agents du niveau D) en vue de percevoir, à partir de septembre 2005, une allocation de compétences de 1 700 euros

Vraag nr. 3-2922 van de heer Brotcorne d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :

FOD Financiën. — Hervorming van de loopbanen. — Sectiechef bij Financiën 32S1.

Ik verneem dat de sectiechefs bij financiën 32S1, ingevolge de hervorming van de specifieke loopbanen in uw departement, gediscrimineerd zouden worden bij de toekenning van de weddenschalen.

Het koninklijk besluit van 3 maart 2005 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren van de federale overheidsdienst Financiën en de administratie der pensioenen van het ministerie van Financiën en houdende diverse bepalingen tot uitvoering van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen lijkt de opname te beogen van de assistenten bij financiën bezoldigd in de weddenschalen 30S2 en 30S3 en van de sectiechefs bij financiën in de graad van financieel assistent in de weddenschaal CF1, als ze een opleidingsactiviteit volgen zonder test.

Om welke redenen krijgen de sectiechefs bij financiën die de graad 32S1 hebben dezelfde weddenschaal CF1 als de personeelsleden met de weddenschalen 30S2 en 30S3 ? Met andere woorden, waarom hebben de sectiechefs niet de weddenschaal CF2 gekregen, zoals oorspronkelijk aangekondigd in diverse publicaties ? Meent u niet dat de sectieschefs bij financiën gediscrimineerd worden omdat ze, in tegenstelling tot de personeelsleden 30S2 en 30S3, laureaat zijn van een bijkomend examen en hun benoeming het gevolg is van een competitie op basis van de weinig beschikbare plaatsen ? Meent u niet dat deze situatie demotiverend is voor de sectieschefs, die overigens niet in aanmerking kwamen voor de algemene herziening van de weddenschalen ?

Heeft de toekenning van de weddenschaal CF1 aan de sectieschefs bij financiën gevolgen voor de pensioenberekening van die personeelsleden ? Zo ja, welke ?

Moet die situatie niet worden rechtgezet, rekening houdend met het feit dat de rechthebbenden op de schaal 32S1 veel hebben moeten studeren voor hun examen en dat hun benoeming dikwijls een andere administrtieve standplaats met zich meebracht, en dus een langere reistijd van en naar hun werk ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op de gestelde vragen.

Ik wil eerst en vooral benadrukken dat er nooit medegedeeld werd dat de sectiechefs van financiën zouden vergoed worden krachtens weddenschaal CF2.

Deze agenten die in het verleden deel uitmaakten van het niveau 3 werden in een graad van niveau C geïntegreerd wat er op neerkomt dat de kwaliteit van hun werk erkend werd en hen tevens nieuwe loopbaan mogelijkheden biedt.

Ze werden geïntegreerd in weddenschaal CF1 zoals de assistenten van financiën die vergoed zijn krachtens weddenschalen 30S2 en 30S3 bij toepassing van het algemeen beginsel volgens hetwelk de benoeming in een hogere graad gebeurt op basis van de eerste weddenschaal van die graad.

Ik zie niet goed in waarom dergelijke integratie een demotivering zou teweeg brengen in de mate dat dit hen nieuwe loopbaan mogelijkheden biedt.

In de vorige situatie werden ze vergoed volgens de hoogste weddenschaal van de graad zodanig dat ze slechts van de tweejaarlijkse verhogingen konden genieten..

De benoeming in het niveau C laat hen toe als dusdanig deel te nemen aan erkende opleidingen (hetgeen niet het geval is voor agenten van het niveau D) zodat ze vanaf september 2005 kunnen genieten een competentietoelage van zowat 1 700 euro

(montant à indexer). Si on ajoute ce montant à la rémunération annuelle, on constate que l'augmentation moyenne par rapport à leur situation antérieure est de 8 %. La réussite de formations certifiées leur permettra également de progresser vers les échelles de traitement CF2 et CF3.

Il est à noter que l'allocation de compétences intervient dans la fixation du calcul du montant de la pension.

Je tiens enfin à préciser qu'avant la réforme des carrières, le nombre d'emplois de chef de section des finances était limité de sorte que plusieurs lauréats n'avaient pu être nommés à ce grade. En application de l'arrêté royal du 3 mars 2005 portant réforme de la carrière particulière de certains agents du Service public fédéral Finances et de l'administration des Pensions du ministère des Finances et portant diverses dispositions visant à l'exécution de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'État, ils ont tous été nommés au grade de chef de section des finances et, sur cette base, intégrés dans la nouvelle carrière.

En fonction de ce qui précède, je ne vois pas en quoi les anciens chefs de section des finances auraient été victimes d'une quelconque discrimination.

Question n° 3-2953 de M. Brotcorne du 30 juin 2005 (Fr.) :

SPF Finances. — Agents de niveau D. — Pécule de vacances et allocation de fin d'année. — Arriérés.

À la suite de l'arrêté royal du 3 mars 2005 portant réforme de la carrière particulière de certains agents du SPF Finances et de l'administration des Pensions du ministère des Finances et portant diverses dispositions visant à l'exécution de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents de l'administration de l'État, les agents des anciens niveaux 4, 3, 2 et 2+ ont été intégrés dans les nouvelles échelles barémiques des niveaux D, C et B avec effet rétroactif.

À cet égard, ceux-ci bénéficieront d'arriérés de pécule de vacances et d'allocation de fin d'année calculés en fonction des nouvelles échelles barémiques.

En ce qui concerne les agents du niveau D ayant été insérés dans une échelle de traitement du niveau C, il me revient que ceux-ci ne percevront aucun arriéré déjà bénéficié, en tant que niveau D, d'une prime d'intégration conjointement à l'allocation de fin d'année.

En outre, il semble que les primes d'intégration se rapportant aux années 2002, 2003 et 2004 devront être intégralement remboursées.

À cet égard, je souhaiterais savoir si vous confirmez la situation ? Dans l'affirmative, n'estimez-vous pas que le fait de récupérer des primes légitimement perçues sur les arriérés de pécule de vacances et d'allocation de fin d'année ou sur l'allocation de fin d'année 2005 risque d'entraîner une démotivation auprès des agents concernés ? Si non, pourquoi ? Pourriez-vous me communiquer le montant de la prime d'intégration qui a été versée par agent pour les années 2002, 2003 et 2004 ainsi que le moment de sa liquidation ?

Plus fondamentalement, n'estimez-vous pas qu'une telle situation est préjudiciable pour les agents concernés ? En d'autres termes, n'estimez-vous pas opportun de prévoir une mesure transitoire afin d'éviter la récupération de montants qui, à l'époque, ont été légitimement perçus ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après, la réponse aux questions posées.

Lors des négociations syndicales relatives aux nouvelles carrières dans les niveaux B, C et D menées en 2002, il avait été convenu avec mon collègue de la Fonction publique que les agents du niveau 3 qui seraient transférés d'office dans le niveau C, resteraient titulaires de la prime d'intégration pour les années

(te indexeren bedrag). Indien men dit bedrag bijvoegt aan de jaarlijkse wedde, dan merkt men dat de gemiddelde verhoging in vergelijking met hun vroegere situatie 8 % bedraagt. Indien ze slagen voor de erkende opleidingen dan kunnen ze nog aanspraak maken op CF2 en CF3 weddenschalen.

Er dient bijgezegd dat met de competentietoelage rekening gehouden wordt voor het vaststellen van de berekening van het pensioenbedrag.

Ik wil tevens duidelijk stellen dat voor de loopbaanhervorming het aantal betrekkingen als sectiechef beperkt was zodat verscheidene laureaten in die graad niet konden benoemd worden. Bij toepassing van het koninklijk besluit van 3 maart 2005 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige agenten van de federale overheidsdienst Financiën en van de administratie van Pensioenen van het ministerie van Financiën en houdende diverse bepalingen met het oog op de uitvoering van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen werden ze allen benoemd tot de graad van sectiechef van financiën en op deze basis in hun nieuwe loopbaan geïntegreerd.

Steunend op wat voorafgaat zie ik niet goed in hoeverre de oude sectiechefs van financiën het slachtoffer zouden zijn geweest van om het even welke discriminatie.

Vraag nr. 3-2953 van de heer Brotcorne d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

FOD Financiën. — Personeelsleden van niveau D. — Vakantiegeld en eindejaarspremie. — Achterstallen.

Ten gevolge van het koninklijk besluit van 3 maart 2005 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren van de federale overheidsdienst Financiën en de administratie der Pensioenen en houdende diverse bepalingen tot uitvoering van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen worden de ambtenaren van de oude niveaus 4, 3,2 en 2+ met terugwerkende kracht opgenomen in de nieuwe barema's D, C en B.

Ze zullen dan ook achterstallig vakantiegeld en achterstallige eindejaarspremies ontvangen die op basis van de nieuwe barema's worden berekend.

Ik heb vernomen dat ambtenaren van niveau D die in de weddeschaal van niveau C waren opgenomen geen achterstallig vakantiegeld of achterstallige eindejaarspremie ontvangen omdat ze als ambtenaar van niveau D samen met hun eindejaarspremie reeds een integratiepremie hebben gekregen.

Bovendien zouden de integratiepremies voor de jaren 2002, 2003 en 2004 integraal moeten worden terugbetaald.

Kan de geachte minister dit bevestigen ? Zo ja, meent hij niet dat de terugvordering van wettelijk toegekende premies op het achterstallige vakantiegeld en de achterstallige eindejaarspremie voor 2005 kan leiden tot demotivatie bij de betrokken ambtenaren ? Zo niet, waarom ? Hoeveel bedroeg de integratiepremie per ambtenaar voor de jaren 2002, 2003 en 2004 ? Wanneer werd ze uitgekeerd ?

Meent de geachte minister niet dat een dergelijke situatie nadelig is voor de betrokken ambtenaren ? Acht hij het niet aangewezen een overgangsmaatregel te nemen teneinde de terugvordering van de destijds wettelijk toegekende bedragen te vermijden ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna een antwoord te vinden op de door hem gestelde vragen.

Tijdens de syndicale onderhandelingen gevoerd in 2002 met betrekking tot de nieuwe loopbanen in de niveaus B, C en D werd, met mijn toenmalige collega bevoegd voor Ambtenarenzaken overeengekomen dat de personeelsleden van niveau 3, die ambtshalve zouden worden overgeheveld naar het niveau C,

précédant la publication de la réglementation relative aux nouvelles carrières. Cette réglementation a été publiée au *Moniteur belge* le 8 mars 2005.

Il s'ensuit qu'il n'est nullement dans l'intention de mon département de récupérer la prime d'intégration payée pendant les années 2002, 2003 et 2004, aux agents de niveau 3 transférés d'office dans le niveau C.

Cependant, à la suite d'un malentendu, il a été procédé à tort à la récupération de cette prime d'intégration.

Dès que j'ai été averti du problème, j'ai immédiatement donné instruction d'arrêter la procédure de récupération et de procéder au paiement intégral des arriérés auxquels les agents concernés ont droit.

Une disposition réglementaire sera prochainement prise qui confirmera que les agents du niveau 3 qui ont été nommés d'office dans le niveau C conservent la prime d'intégration pour les années 2002, 2003 et 2004.

La prime d'intégration a été payée en décembre en même temps que l'allocation de fin d'année.

Montant de la prime d'intégration pour les années :

2002 : 100 euros;

2003 : 102 euros;

2004 : 104,04 euros.

Question n° 3-2989 de M. Brotcorne du 8 juillet 2005 (Fr.) :

Impôt des personnes physiques. — Exercice d'imposition 2004. — Enrôlement. — Retard.

Il me revient que les premiers enrôlements relatifs à l'exercice d'imposition 2004 (revenus 2003) ont débuté le 20 janvier 2005 avec pour conséquence qu'un trop grand nombre de remboursements établis durant les mois de mai et juin risque une fois de plus d'engendrer une masse de pièces de dépenses qui devront être traitées pendant la période traditionnelle de vacances des mois de juillet et d'août.

Il me revient également que des pièces de dépenses auraient été égarées et que d'autres seraient erronées ou feraient double emploi. Dans certains cas, de nouvelles fiches de remboursement auraient été réimprimées mais avec une série d'erreurs.

En outre, il semble que, vu le retard à l'expédition des avertissements-extraits de rôle, de nombreux contribuables n'ont pu communiquer leur nouveau numéro de compte bancaire dans le délai imparti.

Je souhaiterais savoir :

1. si vous confirmez la situation en ce qui concerne le pièces de dépenses égarées, erronées ou faisant double emploi. Si oui, quelles sont les raisons qui justifient une telle situation ?

2. si vous confirmez que l'enrôlement des cotisations à l'impôt des personnes physiques pour l'exercice d'imposition 2004 n'a débuté qu'à partir du mois de janvier 2005. Dans l'affirmative, quelles sont les raisons qui justifient que l'enrôlement n'ait pas débuté plus tôt ? Dans la négative, quels sont les montants qui ont été enrôlés à l'impôt des personnes physiques pour l'exercice d'imposition 2003 durant les mois de novembre et décembre 2004 et janvier 2005 ?

3. si des mesures ont été prises afin d'éviter qu'une masse de pièces de dépenses soient traitées par les bureaux des recettes durant les mois de mai, juin et juillet 2005 ?

4. où en l'informatisation du traitement des remboursements ?

Réponse : 1. S'agissant manifestement de cas particuliers, je suis disposé à faire examiner la situation sur la base d'éléments concrets.

gerechtigd waren op de integratiepremie voor de jaren die de publicatie van de regelgeving met betrekking tot de nieuwe loopbanen voorafgingen. Deze regelgeving werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 maart 2005.

Hieruit volgt dat het niet de bedoeling is van mijn departement om van de personeelsleden van niveau 3, die ambtshalve werden overgeheveld naar het niveau C, de integratiepremie terug te vorderen die werd uitbetaald tijdens de jaren 2002, 2003 en 2004.

Naar aanleiding van een misverstand werd echter verkeerdelijk tot de terugvordering van de integratiepremie overgegaan.

Zodra ik op de hoogte werd gebracht van dit probleem, heb ik dan ook onmiddellijk de opdracht gegeven om de terugvordering te stoppen en de achterstallen waarop de betrokken personeelsleden gerechtigd zijn volledig uit te betalen.

Een reglementaire bepaling zal eerstdaags worden genomen die zal bevestigen dat de personeelsleden van niveau 3, die ambtshalve werden benoemd in het niveau C, de intergratiepremie behouden voor de jaren 2002, 2003 en 2004.

De integratiepremie werd uitbetaald in de maand december tegelijkertijd met de eindejaarstoelage.

Bedrag van de integratiepremie voor de jaren :

2002 : 100 euro;

2003 : 102 euro;

2004 : 104,04 euro.

Vraag nr. 3-2989 van de heer Brotcorne d.d. 8 juli 2005 (Fr.) :

Personenbelasting. — Aanslagjaar 2004. — Inkohiering. — Vertraging.

Ik verneem dat de eerste inkohieringen voor het aanslagjaar 2004 (inkomsten 2003) begonnen zijn op 20 januari 2005, met als gevolg dat het veel te grote aantal terugbetalingen die tijdens de maanden mei en juni werden gevestigd, eens te meer aanleiding zullen geven tot een massa uitgavendocumenten die tijdens de traditionele vakantieperiode van de maanden juli en augustus behandeld zullen moeten worden.

Ik verneem eveneens dat er uitgavendocumenten verloren gegaan zouden zijn en dat andere fout zijn of elkaar overlappen. In sommige gevallen zouden nieuwe terugbetalingsfiches opnieuw gedrukt zijn met een aantal fouten.

Bovendien zouden een groot aantal belastingplichtigen, gelet op de vertraging bij het verzenden van de aanslagbiljetten, hun nieuw bankrekeningnummer niet op tijd hebben kunnen meedelen.

Ik zou graag vernemen :

1. of u de toestand kunt bevestigen inzake verdwaalde, foutieve of dubbele uitgavendocumenten.

2. of u kunt bevestigen dat de inkohiering van de bijdragen van de personenbelasting voor het aanslagjaar 2004 slechts begonnen is in januari 2005. Zo ja, waarom is de inkohiering dan niet vroeger gebeurd ? Zo niet, welke zijn de bedragen die werden ingekohierd voor het belastingjaar 2003 gedurende de maanden november en december 2004 en januari 2005 ?

3. of er maatregelen genomen zijn om te voorkomen dat een aantal uitgavenstukken behandeld worden door ontvangkantoren gedurende de jaren mei, juni, juli 2005 ?

4. hoever het staat met de informatisering van de verwerking van de terugbetalingen ?

Antwoord : 1. Aangezien het hier blijkbaar om bijzondere gevallen gaat, wil ik de toestand op basis van concrete elementen laten onderzoeken.

2. Les premiers enrôlements IPP de l'exercice d'imposition 2004 remontent au 21 janvier 2005. Ce retard est dû au démarrage du *print shop* départemental, qui regroupe, comme vous le savez, les imprimeries et centres d'expédition de l'AFER (secteur TVA et contributions directes), du secrétariat général et du Cadastre. L'installation de cette infrastructure nouvelle ainsi que la mise en production d'un avertissement-extrait de rôle entièrement revu sont évidemment assez lourdes, ce qui explique le retard du démarrage des enrôlements.

3. Le service automatisation de l'administration des contributions directes fait un maximum pour que les enrôlements des cotisations à l'impôt des personnes physiques ne soient plus concentrés sur quelques mois mais étalés sur la période prévue par la loi. De cette manière, un envoi massif des pièces de dépenses vers les bureaux de recette pourra être évité.

4. Le projet concernant l'automatisation du traitement des remboursements des contributions directes se trouve dans une phase de test dans plusieurs bureaux de recette. Les travaux d'analyse tiennent compte des dispositions de l'article 334 de la loi-programme du 27 décembre 2004 qui instaure une compensation fiscale tant en matière de contributions directes qu'en matière de TVA. Le planning du projet prévoit une mise en œuvre progressive du nouveau système à partir du mois de novembre 2005.

Question n° 3-3008 de M. Brotcorne du 15 juillet 2005 (Fr.) :

SPF Finances. — Print Shop. — Situation du personnel.

Dans les anciens bâtiments de la société Diamond Board, ont été regroupées les diverses imprimeries du SPF Finances qui portent désormais le nom de « *Print Shop* ».

Afin de respecter les délais d'envoi des avertissements-extraits de rôle et compte tenu d'un besoin de personnel indispensable pour atteindre les objectifs poursuivis, il me revient que ce service, composé initialement de 11 personnes, a été renforcé par 17 agents sous contrat de type « Rosetta ».

À cet égard, je souhaiterais savoir si vous confirmez la situation. Pourriez-vous me confirmer que ces emplois seront « statutarisés » dans le cadre du plan de personnel 2005 ? Si non, pourquoi ?

En outre, il me revient également que lorsque le « *Print Shop* » fonctionnera avec deux équipes de 14 agents, le travail s'effectuera par pauses. Une première équipe occupant la plage horaire de 6 heures à 14 heures et la seconde la plage horaire de 14 heures à 22 heures.

En ce qui concerne les rémunérations, il semble que les agents ne pourront exercer aucunes prestations supplémentaires dès lors qu'ils resteront soumis à un horaire de 7 h 36 avec des prestations irrégulières pour les heures prestées hors plages horaires.

À cet égard, pourriez-vous me confirmer la situation ? Dans l'affirmative, n'estimez-vous pas opportun de prendre en compte dans la fixation de la rémunération des agents affectés au « *Print Shop* » le fait qu'ils ne pourront exercer aucunes prestations supplémentaires ? Si oui, sous quelle forme ? Si non, pourquoi ?

Réponse : Il est vrai qu'à court terme et afin de répondre immédiatement aux besoins du service du « *Print Shop* » du SPF Finances, et plus précisément le projet « Dorothée », 17 personnes ont été engagées, pour compléter l'effectif des 11 personnes déjà en place; les agents ont été recrutés en qualité soit de contractuels « type Rosetta », soit de contractuels à durée indéterminée.

Des emplois statutaires sont prévus à cet effet dans le cadre de l'élaboration du plan de personnel 2005.

Par contre, en ce qui concerne le fonctionnement de s équipes, je me dois d'informer l'honorable membre que les informations, dont il semble disposer, ne reflètent pas la réalité.

2. De eerste inkohieringen van het aanslagjaar 2004 hebben op 21 januari 2005 plaats gevonden. De vertraging is grotendeels te wijzen aan het starten van de departementale *print shop* die, zoals u weet, de hergroepering is van de drukkerijen en de verzendingsdiensten van de AOIF (sectoren BTW en directe belastingen), van het algemeen secretariaat en van het Kadaster. De installatie van een dergelijke nieuwe infrastructuur alsook de in productiestelling van een volledig herzien aanslagbiljet wegen uiteraard zwaar door, hetgeen de vertraging in het starten van de inkohieringen verklaart.

3. De automatiseringsdiensten der directe belastingen stelt alles in het werk om de jaarlijkse vestiging van de personenbelasting minder geconcentreerd te laten verlopen over een beperkt aantal maanden en dus meer te spreiden over de in de wet voorziene aanslagperiode. Zodoende zal een massale toevloed van uitgavenstukken naar de ontvangkantoren kunnen worden vermeden.

4. Het project betreffende de automatisering van de afhandeling van de terugbetalingen van directe belastingen bevindt zich in de testfase in een aantal ontvangkantoren. In de analysewerkzaamheden werd rekening gehouden met de bepalingen van het artikel 334 van de Programmawet van 27 december 2004 tot instelling van een fiscale schuldvergelijking zowel inzake BTW. De planning van het project voorziet een stapsgewijze invoering van het nieuwe verwerkingssysteem vanaf november 2005.

Vraag nr. 3-3008 van de heer Brotcorne d.d. 15 juli 2005 (Fr.) :

FOD Financiën. — Print shop. — Toestand van het personeel.

In de oude gebouwen van de maatschappij Diamond Board werden verschillende drukkerijen van de FOD Financiën samengebracht die voortaan de naam « *Print shop* » dragen.

Om de termijnen voor het opsturen van de aanslagbiljetten te kunnen naleven en rekening houdend met de personeelsbehoeften om de doelstellingen te kunnen bereiken, werd die dienst, die oorspronkelijk uit 11 personen bestond, naar ik verneem versterkt met 17 ambtenaren met een contract van het type « Rosetta ».

In dat verband wens ik te vernemen of u kunt bevestigen of dat de werkelijke toestand is. Zullen dat statutaire banen worden in het raam van het personeelsplan 2005 ? Zo niet, waarom niet ?

Bovendien verneem ik dat « *Print shop* » in ploegen zou werken wanneer er twee ploegen van 14 ambtenaren zullen zijn. Een eerste ploeg zou een dienstregeling hebben van 6 tot 14 uur en een tweede van 14 tot 22 uur.

Wat de bezoldiging betreft zouden die ambtenaren geen bijkomende prestaties mogen verrichten omdat zij onderworpen zijn aan de werkdag van 7 uur 36 minuten met onregelmatige prestaties buiten de werkuren.

Kunt u me in dat verband bevestigen dat dat zo is ? Zo ja, vindt u het dan niet passend om voor de bezoldiging van de ambtenaren van « *Print shop* » rekening te houden met het feit dat zij geen bijkomende prestaties mogen leveren ? Zo ja, op welke manier ? Zo niet, waarom niet ?

Antwoord : Het is juist dat om op korte termijn te voorzien in de noden van de dienst « *Print Shop* » van de FOD Financiën, en meer bepaald het project « Dorothee », 17 personen werden aangeworven om het team van 11 op deze dienst tewerkgestelde personen te versterken; de ambtenaren zijn ofwel contractuelen « Rosetta », ofwel contractuelen met een contract van onbepaalde duur.

Statutaire betrekkingen in dit verband zijn voorzien in het ontwerp van het Personeelsblad 2005.

Ik moet het geachte lid erop wijzen dat de inlichtingen in verband met het functioneren van de equipes, waarover hij blijkbaar beschikt, niet de weergave zijn van de realiteit.

En effet, les plages horaires (y compris les 30 minutes de pause de midi) sont les suivantes :

Première équipe :

Début des prestations :

de 6 heures à 6 h 30 (partie variable); en période où le volume de travail est réduit, de 7 heures à 7 h 30;

Fin des prestations :

de 14 h 06 à 14 h 36 (partie variable); en période où le volume de travail est réduit, de 15 h 06 à 15 h 36;

Deuxième équipe :

Début des prestations :

de 12 h 54 à 13 h 24 (partie variable); en période où le volume de travail est réduit, de 9 h 24 à 9 h 54;

Fin des prestations :

de 21 heures à 21 h 30 (partie variable); en période où le volume de travail est réduit, de 17 h 30 à 18 heures.

La mise en place de ces 2 équipes ne nécessitera plus de prestations supplémentaires sauf dans des circonstances tout à fait exceptionnelles.

Il est à noter que les dispositions reprises ci-avant cesseront d'être appliquées dès la mise en place d'une réglementation spécifique en matière de travail en équipe.

Question n° 3-3010 de M. Brotcorne du 15 juillet 2005 (Fr.) :

Personne fiscalement à charge. — Étudiant. — Contrat de travail spécifique pour étudiants. — Caractère brut ou net des revenus.

Pour qu'une personne puisse être considérée comme fiscalement à charge, il est notamment exigé que ses ressources ne dépassent pas une certaine limite. Pour l'exercice d'imposition 2006 (revenus 2005), la limite se situe en règle générale — après indexation — à 2 540 euros. Pour les enfants à charge d'un contribuable imposé isolément, la limite — également après indexation — est de 3 670 euros. Et pour les enfants handicapés à charge d'un contribuable imposé isolément, elle est encore plus élevée : son montant (indexé) s'élève à 4 650 euros. Afin d'apprécier si la limite des ressources autorisées est dépassée, il ne faut pas tenir compte de certains revenus. Entre autres, les allocations familiales légales et les bourses d'études.

En outre, il ne convient pas de tenir compte d'une première tranche de 1 800 euros (montant à indexer) de rentes alimentaires allouées aux enfants. Après indexation, ce montant s'élève à 2 540 euros pour l'exercice d'imposition 2006.

À partir de l'exercice d'imposition 2006, il ne faudra en outre pas tenir compte d'une première tranche de 1 500 euros (montant à indexer) que les étudiants tirent de leur travail. Après indexation, ce montant s'élève à 2 120 euros pour l'exercice d'imposition 2006.

Cette exonération a une portée limitée : elle s'applique uniquement aux rémunérations qu'un étudiant obtient dans le cadre d'un contrat de travail spécifique pour étudiants au sens de la loi relative aux contrats de travail.

À cet égard, pourriez-vous me préciser si l'exonération de 2 120 euros porte sur un montant net ? En d'autres termes, s'agit-il d'une exonération nette ou brute ? À l'instar de la notion de ressources autorisées, ne convient-il pas de se référer aux montants nets ? Si non, pourquoi ?

Réponse : L'article 143 du Code des impôts sur les revenus 1992 énumère les moyens financiers dont il faut faire abstraction pour déterminer le montant net des ressources.

Il résulte du préambule de l'article 143 précité (« Pour déterminer le montant net des ressources, il est fait abstraction ... »), et des 3°, 6° et 7° de ce même article 143 (« des

De werkschema's (met inbegrip van 30 minuten middagpauze) zijn als volgt :

Eerste ploeg :

Aanvang van de prestaties :

van 6 uur tot 6.30 uur (variabel gedeelte); tijdens perioden met beperkter werkvolume, van 7 uur tot 7.30 uur;

Einde van de prestaties :

van 14.06 uur tot 14.36 uur (variabel gedeelte); tijdens perioden met beperkter werkvolume, van 15.06 uur tot 15.36 uur;

Tweede ploeg :

Aanvang van de prestaties :

van 12.54 uur tot 13.24 uur (variabel gedeelte); tijdens perioden met beperkter werkvolume, van 9.24 uur tot 9.54 uur;

Einde van de prestaties :

van 21 uur tot 21.30 uur (variabel gedeelte); tijdens perioden met beperkter werkvolume, van 17.30 uur tot 18 uur.

Door de tewerkstelling van de 2 equipes zijn supplementaire prestaties niet meer nodig, tenzij in zeer uitzonderlijke omstandigheden.

En kan worden opgemerkt dat de bovenvermelde beschikkingen niet meer zullen worden toegepast vanaf de inwerkingtreding van een specifieke reglementering op het vlak van ploegenarbeid.

Vraag nr. 3-3010 van de heer Brotorne d.d. 15 juli 2004 (N) :

Persoon fiscaal ten laste. — Student. — Specifieke arbeidsovereenkomst voor studenten. — Bruto- of netto-inkomen.

Om als fiscaal ten laste te kunnen worden beschouwd, wordt onder meer geëist dat de inkomsten van de persoon in kwestie een bepaald plafond niet overschrijden. Voor het aanslagjaar 2006 (inkomsten 2005) geldt als algemene regel een plafond van 2 540 euro, na indexering. Voor de kinderen ten laste van iemand die als alleenstaande wordt belast bedraagt het plafond — eveneens na indexering — 3 670 euro. Voor de gehandicapte kinderen ten laste van iemand die als alleenstaande wordt belast, ligt het plafond nog hoger : het bedraagt (geïndexeerd) 4 650 euro. Om te berekenen of het toegestane inkomstenplafond overschreden werd, moet geen rekening worden gehouden met bepaalde inkomens, bijvoorbeeld met de wettelijke kinderbijslagen of studiebeurzen.

Er moet ook geen rekening worden gehouden met een eerste tranche van 1 800 euro (te indexeren bedrag) van het onderhoudsgeld dat de kinderen krijgen. Na indexering komt dit bedrag op 2 540 euro voor het aanslagjaar 2006.

Vanaf het aanslagjaar 2006 moet er bovendien geen rekening gehouden worden met een eerste tranche van 1 500 euro (te indexeren bedrag) die de studenten uit hun arbeid halen. Na indexering gaat het om een bedrag van 2 120 euro voor het aanslagjaar 2006.

Die vrijstelling heeft een beperkte draagwijdte : ze is uitsluitend van toepassing op de inkomsten van een student in het kader van een specifieke arbeidsovereenkomst voor studenten in de zin van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Kunt u mij in dat opzicht preciseren of de vrijstelling van 2 120 euro betrekking heeft op een nettobedrag ? Met andere woorden, gaat het om een netto- of brutovrijstelling ? Is het niet nuttig om, naar het voorbeeld van de toegestane inkomsten, te verwijzen naar de nettobedragen ? Indien niet, waarom niet ?

Antwoord : Antwoord 143 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 somt de geldmiddelen op waarmee geen rekening moet worden gehouden om het nettobedrag van de bestaansmiddelen vast te stellen.

Uit de aanhef van het bovenvermelde artikel 143 (« Voor het vaststellen van het nettobedrag van de bestaansmiddelen komen niet in aanmerking ... ») en uit het 3°, 6° en 7° van datzelfde

pensions, rentes et allocations en tenant lieu ... perçues ..., à concurrence de 14 500 euros par an »; « des rentes alimentaires ... attribuées ..., à concurrence de 1 800 euros par an »), que les montants de 14 500 euros, 1 800 euros et 1 500 euros (montants à indexer) qui figurent dans cette disposition légale, constituent des montants bruts.

Question n° 3-3011 de M. Brotcorne du 15 juillet 2005 (Fr.) :

Accord d'association entre l'Union européenne et Israël. — Coopération douanière. — Arrangement technique. — Mise en œuvre.

L'accord d'association qui lie l'Union européenne (UE) et Israël comprend trois types de dispositions : celles relatives à l'instauration d'un dialogue politique, celles à la libre circulation des marchandises et des capitaux, et celles à l'intensification de la coopération économique, sociale, scientifique et technique. En vertu de l'article 83, l'accord d'association s'applique au territoire de l'État israélien. Le bénéfice du traitement préférentiel en matière de droits de douane prévu par l'accord est limité aux produits qui, conformément aux règles d'origine, proviennent du territoire israélien.

Un « arrangement technique » relatif à la coopération douanière entre l'UE et Israël a été négocié par la Commission et est appliqué depuis le 1er février 2005. Conformément à cet « arrangement technique », Israël est désormais supposé énumérer, sur chaque certificat d'origine, le nom et le code postal de la localité dans laquelle s'est déroulée la production du bien, conformément aux dispositions relatives aux règles d'origine des produits.

Pourriez-vous m'éclairer sur les quatre points suivants :

1. Les autorités douanières belges devront-elles dorénavant contrôler manuellement tous les certificats d'origine émis par Israël afin de s'assurer, dans chaque cas, que les localités mentionnées ne sont pas des colonies situées dans les territoires occupés ? Estimez-vous que c'est aux autorités douanières belges de supporter cette charge administrative exceptionnelle, ainsi que les frais qui en découlent, tant qu'Israël appliquera l'accord d'association UE-Israël aux territoires palestiniens ?

2. Dans la mesure où cet « accord technique » consistera, à terme, à « amender » le texte du Protocole (n° 4) concernant la définition du concept d'origine, et dans la mesure où il permettra à Israël d'appliquer un cumul diagonal d'origine avec l'Union européenne et avec tout autre pays euro-méditerranéen avec qui l'UE aurait conclu un accord de libre échange incorporant les mêmes règles, le gouvernement belge estime-t-il que l'UE devra requérir de tous les États tiers appliquant le cumul diagonal avec Israël qu'ils inspectent manuellement et substantiellement tous les certificats d'origine émis par Israël en vue de s'assurer que les certificats contenant les noms et codes postaux de colonies connues sont rejetés unilatéralement, et que les biens produits à partir des marchandises couverts par ces certificats d'origine ne sont pas réexportés vers la Communauté (dans le cadre des accords entre ces États et l'Union européenne) ?

3. Si l'« arrangement technique » devait être incorrectement mis en œuvre par Israël, le gouvernement estime-t-il que l'Union européenne devra demander aux États tiers de cesser de cumuler les produits couverts par les certificats d'origine, ou certains d'entre eux, avec ceux fabriqués ou transformés sur leur propre territoire ?

4. Si les autorités douanières belges ne peuvent se baser que sur la procédure de vérification *a posteriori* pour empêcher les importations préférentielles illicites (liées aux colonies) en provenance d'Israël, supposez-vous que la Communauté ou les autorités douanières seront capables d'identifier et de refuser le traitement préférentiel aux produits inéligibles en provenance d'États tiers qui auraient conféré l'origine à ces produits, après avoir cumulé des matériaux importés d'Israël — sous des certificats d'origine impropres — et les transformations subies sur leur propre territoire ?

artikel 143 (« pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen ... verkregen ... tot beloop van 14 500 euro per jaar »; « de uitkeringen ... toegekend ... tot beloop van 1 800 euro per jaar »; « bezoldigingen ontvangen door studenten ... tot een bedrag van 1 500 euro per jaar ») blijkt dat de bedragen van 14 500 euro, 1 800 euro en 1 500 euro (te indexeren) die in die wettelijke bepaling voorkomen, brutobedragen zijn.

Vraag nr. 3-3011 van de heer Brotcorne d.d. 15 juli 2005 (Fr.) :

Associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en Israël. — Samenwerking in douanezaken. — Technische regeling. — Implementering.

De associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en Israël bevat drie soorten bepalingen : die welke betrekking hebben op het op gang brengen van een politieke dialoog, de bepalingen over het vrij verkeer van goederen en kapitalen en de bepalingen met betrekking tot de intensivering van de economische, sociale, wetenschappelijke en technische samenwerking. Krachtens artikel 83 is de overeenkomst van toepassing op het grondgebied van de Staat Israël Het preferentiële invoertarief wordt door de overeenkomst beperkt tot de producten die overeenkomstig de regels van oorsprong afkomstig zijn van het Israëlisch grondgebied.

De Commissie bereikte een akkoord over een « technische regeling » van de samenwerking in douanezaken tussen de EU en Israël die sedert 1 februari 2005 wordt toegepast. Die « technische regeling » bepaalt dat Israël voortaan op elk oorsprongscertificaat de naam en het postnummer moet vermelden van de plaats waar het goed werd vervaardigd, overeenkomstig de bepalingen met betrekking tot de oorsprongsregels van producten.

Kan u toelichting verschaffen bij de vier volgende punten :

1. Moeten de Belgische douane-autoriteiten manueel alle door Israël afgeleverde oorsprongscertificaten controleren om zich er in elk geval van te vergewissen of de vermelde plaatsen geen kolonies zijn die in de bezette gebieden gelegen zijn ? Moeten de Belgische douane-autoriteiten deze uitzonderlijke administratieve last en de daaruit voortvloeiende kosten op zich nemen zolang Israël de associatieovereenkomst EU-Israël op de Palestijnse gebieden toepast ?

2. Vindt de Belgische regering, in de mate dat die « technische regeling » op termijn een amendering van de tekst van het Protocol (nr. 4) uitmaakt, wat de definitie van het begrip oorsprong betreft, en in de mate dat ze voor Israël een diagonale cumulatie van oorsprong mogelijk maakt in de EU en in elk ander Euro-Mediterraan land waarmee de EU een vrijhandelsakkoord heeft gesloten dat dezelfde regels bevat, dat de EU van alle derde landen die een diagonale cumulatie met Israël toepassen moet vereisen dat ze manueel en substantieel alle oorsprongscertificaten die door Israël zijn afgeleverd, nakijken om zich ervan te verzekeren dat de certificaten die namen en postcodes bevatten van bezette gebieden eenzijdig worden verworpen en dat de goederen vervaardigd met de producten met zo'n oorsprongscertificaat niet terug worden uitgevoerd naar de Gemeenschap (in het kader van overeenkomsten tussen die landen en de Europese Unie) ?

3. Vindt de regering, indien de « technische regeling » door Israël niet correct wordt geïmplementeerd, dat de Europese Unie aan derde landen moet vragen om de cumulatie van oorsprong van producten met dergelijke of sommige van dergelijke oorsprongscertificaten met producten die vervaardigd of getransformeerd werden op hun eigen grondgebied, stop te zetten ?

4. Indien de Belgissche douane-autoriteiten zich enkel kunnen baseren op een procedure van verificatie *a posteriori* om illegale preferentiële invoer (uit de bezette gebieden) vanuit Israël tegen te gaan, denkt u dat de Gemeenschap of de douane-autoriteiten in staat zullen zijn preferentiële invoer te identificeren en te weigeren van daarvoor niet in aanmerking komende producten die afkomstig zijn van derde landen en daaraan hun oorsprong hebben verleend na verwerking op hun grondgebied van basismateriaal dat met onjuiste oorsprongscertificaten vanuit Israël werd ingevoerd ?

Réponse : L'« arrangement technique » convenu dans le cadre du régime préférentiel origine CE-Israël a été repris par la douane belge dans une circulaire interne en février 2005. Cette circulaire contient les directives nécessaires destinées uniquement au personnel de l'administration des Douanes et Accises et ne peuvent donc pas être rendues publiques. Veuillez trouver ci-après la réponse aux questions posées.

1. Dans l'arrangement technique précité conclu entre la CE et Israël, il est prévu que la douane doit contrôler chaque preuve de l'origine présentée (certificat EUR.l ou déclaration sur facture) pour vérifier si les indications complémentaires (le nom et le code du territoire) y figurent. Cela n'entraîne pas une grosse charge de travail supplémentaire parce les territoires concernés sont tous clairement mentionnés dans la circulaire précitée et peuvent donc être contrôlés d'une manière relativement simple.

2. Si dans un avenir proche les nouveaux accords en matière d'origine avec Israël sont conclus (les protocoles Pan-Euro-Méditerranéens de l'origine), il est vrai que 1'« arrangement technique » précité ne sera pas repris automatiquement dans ces nouveaux accords sur l'origine. Le fait qu'il soit ainsi possible que des marchandises soient importées dans la Communauté européenne via un pays tiers avec encore l'origine israélienne a déjà été examiné au plan européen. Le point de vue qui a été alors adopté, stipulait qu'en cas de doute, les états membres peuvent toujours solliciter un contrôle *a posteriori* à ce pays tiers. Ce pays enverra à son tour une demande de contrôle *a posteriori* à Israël. Le même principe vaut pour des marchandises qui sont produites dans un pays tiers à partir de matières premières d'Israël qui ont été importées dans ce pays tiers. De cette manière, pour l'avenir, le même résultat peut être obtenu comme par l'exécution de 1'« arrangement technique » développé par la CE et Israël.

Dans le futur, la position à prendre en la matière appartiendra toujours au SPF Économie.

3. Jusqu'à présent, la douane ne dispose d'aucune information dont il ressortirait que l'arrangement technique ne serait pas respecté par les autorités douanières israéliennes. Si à l'avenir, il devrait apparaître que ce n'est plus le cas, il ressortit à la compétence du SPF Économie de soulever ce problème auprès de la Commission ou de prendre une position déterminée à cet égard.

4. La procédure *a posteriori* a déjà été évoquée dans la réponse à la question 2. Dans la mesure où l'on peut considérer que les pays concernés fournissent correctement l'information demandée dans le cadre de cette procédure, celle-ci offre des garanties suffisantes. Selon le résultat de ce contrôle, les droits de douane seront recouvrés ou non. L'utilisation du certificat pour l'obtention de l'origine préférentielle ne peut être évitée; si des doutes sérieux existeraient concernant l'exactitude du certificat, la douane exige la constitution d'une garantie pour les droits non perçus en attendant le résultat du contrôle *a posteriori*.

Antwoord : De in het kader van de preferentiële oorsprongsregeling EG-Israël overeengekomen « technische regeling » werd door de Belgische douane in februari 2005 opgenomen in een interne omzendbrief. Deze omzendbrief bevat de nodige richtlijnen die enkel voor het personeel van de administratie der Douane en Accijnzen zijn bestemd en dus niet openbaar mogen worden gemaakt. Hierna volgt het antwoord op de gestelde vragen.

1. In de voormelde tussen de EG en Israël afgesproken « technische regeling » is voorzien dat de douane elk overgelegd oorsprongsbewijsstuk (certificaat EUR 1 of factuurverklaring) moet controleren om te zien of de bijkomende vermeldingen (naam en postcode van het gebied) erop voorkomen. Dit brengt geen grote extra werklast mee omdat de betrokken gebieden allemaal duidelijk zijn vermeld in bovengenoemde omzendbrief en dus op een relatief eenvoudige wijze kunnen worden gecontroleerd.

2. Als in de nabije toekomst de nieuwe oorsprongsakkoorden met Israël worden afgesloten (« Pan-Euro- Mediterrane-oorsprongsprotocollen ») is het inderdaad zo dat de voormelde « technische regeling » niet automatisch in deze nieuwe oorsprongsakkoorden zal zijn opgenomen. Het feit dat het aldus mogelijk zou zijn dat de goederen via een derde land alsnog met Israëlische oorsprong in de EG worden ingevoerd werd reeds op communautair vlak onderzocht. Het standpunt dat toen werd aanvaard luidde dat bij twijfel de lidstaten steeds om een controle *a posteriori* kunnen verzoeken bij dit derde land. Dit land zal dan op zijn beurt een controle *a posteriori* verzoek sturen naar Israël. Hetzelfde principe geldt wanneer het gaat om goederen welke zijn geproduceerd op basis van grondstoffen die in het derde land uit Israël werden ingevoerd. Op die wijze kan ook in de toekomst hetzelfde resultaat worden bekomen als bij uitvoering van de door de EG en Israël uitgewerkte « technische regeling ».

Het voor de toekomst terzake in te nemen standpunt behoort tot de bevoegdheid van de FOD Economie.

3. Tot nu toe beschikt de douane niet over enige informatie waaruit zou blijken dat de « technische regeling » door de Israëlische douaneautoriteiten niet zou worden nageleefd. Indien in de toekomst zou blijken dat dit niet meer het geval is dan behoort het tot de bevoegdheid van de FOD Economie om dit probleem bij de commissie aan te kaarten of in dat verband een bepaald standpunt in te nemen.

4. De *a posteriori*-procedure werd reeds in het antwoord op vraag 2 aangekaart. Aangezien er vanuit mag worden gegaan dat de betrokken landen de in het kader van die procedure gevraagde informatie correct verstrekken biedt die procedure voldoende waarborgen. Afhankelijk van het resultaat van die controle zullen de douanerechten worden nagevorderd of niet. Het gebruik van het certificaat voor het bekomen van de preferentiële oorsprong kan niet worden vermeden; indien omtrent de juistheid van het certificaat sterke twijfels zouden bestaan wordt, in afwachting van de resultaten van de controle *a posteriori*, door de douane zekerheidstelling geëist voor de rechten die niet werden geheven.

Ministre des Affaires étrangères

Question nº 3-2710 de M. Roelants du Vivier du 19 mai 2005 (Fr.) :

Visite officielle en Roumanie effectuée en avril 2005. — Composition de la délégation. — Répartition linguistique des participants et des journalistes.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir quelle était la composition de la délégation belge qui l'a accompagné lors de sa visite officielle en Roumanie effectuée en avril 2005 ? Plus précisément, quelle était la répartition linguistique des participants et des journalistes ?

Réponse : Ci-dessous vous trouverez la liste complète des participants à la visite officielle en Roumanie.

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-2710 van de heer Roelants du Vivier d.d. 19 mei 2005 (Fr.) :

Officieel bezoek aan Roemenië in april 2005. — Samenstelling van de delegatie. — Taalverhouding bij de deelnemers en bij de journalisten.

Kan de geachte minister me de samenstelling meedelen van de Belgische delegatie die hem vergezelde bij zijn officiële bezoek aan Roemenië in april 2005 ? Wat was meer bepaald de taalverhouding bij de deelnemers en bij de journalisten ?

Antwoord : De deelnemerslijst voor het officiële bezoek aan Roemenië zag er als volgt uit.

Dans le volet humanitaire, il y avait les représentants des villes et des communes :

M. Christian Dejonckheere, représentant OVR Estinnes.

Mme Florence Lecompte, 1ère Echevine, Quévy.

M. Christian Batardy, Secrétaire CPAS de Bastogne, Comité OVR, Bastogne.

Mme Karin Brouwers, Echevin de l'aménagement du territoire et de la jeunesse, Louvain.

Mme Irène Gorrebeeck, Echevin de la Coopération au développement, Kruibeke.

M. Ludo De Block, Echevin de la Coopération au développement, Beveren.

M. Paul Verbeeck, Bourgmestre, Nijlen.

Mme Lieve Vereist, responsable du projet à Hodora, Nijlen.

M. Serge De Patoul (Woluwe-Saint-Pierre) a dû annuler au dernier moment.

Les représentants des projets sur place :

M. Michel De Backer, Président national du OVR CFB/DGB.

M. Diederik Roelandts, Institut des Minimes à Louvain.

M. Herman Rupus, Président du Conseil d'administration Blijdorp.

M. Bart Wynants, Somepro VZW.

M. Jozef Goebels, Président national de l'asb ! Action Villages en Roumanie (Actie Dorpen Roemenië, ADR).

Dans le volet humanitaire, il y avait les représentants de l'administration et des entreprises :

M. Jan De Graeve, Conseiller du Commerce extérieur pour la Roumanie

M. Magnus Hubert, CEO BMTech, SA

M. Guy Eeckhout, EO, DON-BAR

M. Philippe Vanlander, CEO ALUVAN

M. Aiois Cuypers, Strategie Sourcing Global Procurment Manager AGFA-GEVAERT SA

M. Dominique Michel, Secrétaire général AGORIA

M. François de Hemptinne, Advisor — Area Manager (Central & Eastern Europe) AGORIA

M. Patrick De Braekeler, International Account Mgr. Cherokee Europe

M. Paul Jacobs, Directeur délégué Metakor SA & Président de la Commission d'experts PME d'Agoria.

Les journalistes :

M. Frank Poosen, Het Nieuwsblad

Mme Barbara Blomme, Belga

M. Frank Schlömer, *De Morgen*

M. Torn Willems, Gazet van Antwerpen

M. Wim Beddegenoodts, Reporters Press Agency.

Lors de la composition de la délégation, il a été tenu compte de la répartition équitable des places entre les différentes parties du pays. En ce qui concerne la presse, on a fait des efforts supplémentaires afin de pouvoir amener des journalistes francophones et néerlandophones.

Tous les médias ont été invités à plusieurs reprises, par écrit ainsi que par téléphone, mais évidemment, la décision finale est prise par les rédactions concernées.

Wat het humanitaire luik betreft, als vertegenwoordigers van steden en gemeenten :

De heer Christian Dejonckheere, vertegenwoordiger OVR Estinnes.

Mevrouw Florence Lecompte, 1e Schepen, Quévy.

De heer Christian Batardy, Secretaris CPAS van Bastogne, Comité OVR, Bastogne.

Mevrouw Karin Brouwers, Schepen van ruimtelijke ordening en jeugd, Leuven.

Mevrouw Irène Gorrebeeck, Schepen Ontwikkelingssamenwerking, Kruibeke.

De heer Ludo De Block, Schepen voor Ontwikkelingssamenwerking, Beveren.

De heer Paul Verbeeck, Burgemeester, Nijlen.

Mevrouw Lieve Vereist, verantwoordelijke project Hodora, Nijlen.

De heer Serge De Patoul (Sint-Pieters-Woluwe) heeft op het laatste moment moeten afzeggen.

Als vertegenwoordigers van de projecten ter plaatse :

De heer Michel De Backer, Nationaal voorzitter OVR CFB/DGB.

De heer Diederik Roelandts, Miniemeninstituut Leuven.

De heer Herman Rupus, voorzitter Raad van bestuur Blijdorp.

De heer Bart Wynants, Somepro VZW.

De heer Jozef Goebels, Nationaal voorzitter VZW Actie Dorpen Roemenië (ADR).

Wat het economische luik betreft :

De heer Jan De Graeve, Adviseur Buitenlandse Handel Roemenië

De heer Magnus Hubert, CEO BMTech, NV

De heer Guy Eeckhout, EO, DON-BAR

De heer Philippe Vanlander, CEO ALUVAN

De heer. Alois Cuypers, Strategie Sourcing Global Procurment Manager AGFA-GEVAERT NV

De heerDominique Michel, Secretaris-Generaal AGORIA

De heer François de Hemptinne, Advisor — Area Manager (Central & Eastern Europe) AGORIA

De heer Patrick De Braekeler, International Account Mgr. Cherokee Europe

De heer. Paul Jacobs, Gedelegeerd Bestuurder Metakor NV & voorzitter van de stuurgroep KMO voor Agoria.

De volgende journalisten hebben de delegatie vergezeld :

De heer Frank Poosen, Het Nieuwsblad

Mevrouw Barbara Blomme, Belga

De heer Frank Schlömer, *De Morgen*

De heer Torn Willems, Gazet van Antwerpen

De heer Wim Beddegenoodts, Reporters Press Agency.

Bij de samenstelling van de delegatie is zoals steeds zoveel mogelijk rekening gehouden met de spreiding over de verschillende landsgedeelten. Zeker wat de pers betreft wordt extra moeite gedaan om steeds Franstaligen en Nederlandstaligen mee te krijgen.

Alle media werden daarvoor herhaaldelijk zowel schriftelijk als telefonisch uitgenodigd, maar de uiteindelijke beslissing ligt vanzelfsprekend bij de redacties zelf.

Question n° 3-2742 de M. Van Overmeire du 24 mai 2005 (N.) :

Famille royale. — Voyages à l'étranger.

Selon le mensuel *L'Éventail* (118e année, n° 3) — notamment — , la princesse Mathilde se rend de temps en temps en visite « officielle » à l'étranger. Il s'agit de voyages indépendants des missions que dirige le prince héritier pour promouvoir les exportations et qu'elle entreprend sans être accompagnée du prince.

Selon le mensuel précité, elle manifeste notamment à ces occasions un intérêt actif pour le travail de la coopération technique belge et l'engagement des ONG belges dans l'aide au développement mais elle est aussi reçue par des chefs d'État et des ministres étrangers.

1. Des accords ont-ils été conclus à ce sujet avec les chefs successifs de la diplomatie belge (M. Louis Michel et l'honorable ministre) depuis le 4 décembre 1999, date du mariage de l'héritier de la couronne avec la princesse Mathilde ? Dans l'affirmative, que prévoient ces accords ? Dans la négative, pourquoi ?

2. Chaque voyage est-il organisé au coup par coup ? Dans l'affirmative, des accords ont-ils été conclus concernant notamment le financement de ces voyages avec les deniers publics ? Si oui, en quoi ces accords consistent-ils ?

3. Les responsables fédéraux successifs de notre diplomatie ont-ils conclus des accords à ce sujet avec les responsables successifs en charge des affaires étrangères et de la coopération au développement dans les gouvernements fédérés ? Dans l'affirmative, que prévoient ces accords ? Dans la négative, pourquoi ?

Réponse : Les voyages effectués par la princesse Mathilde dans des pays prioritaires de la coopération belge, en présence du ministre de la Coopération au Développement, le furent sur une base ponctuelle. Ces voyages cadrent dans la politique du gouvernement en matière de coopération au développement et ne requièrent donc pas d'accord formel préalable.

Les voyages au Niger et au Mali ne furent pas imputés sur le budget des voyages royaux, entre autre grâce à l'hospitalité des pays hôtes, qui se montrèrent honorés et ravis de l'attention manifestée par la princesse pour le sort de leurs citoyens les plus démunis.

La visite au Mali se fit à la suite d'une invitation officielle de la part du gouvernement malien, qui en supporta les charges, comme le veut la tradition. Au Niger la princesse intervint entre autres en sa qualité de représentante spéciale d'UNICEF Belgique.

Question n° 3-2819 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.) :

Personnel domestique engagé par des diplomates étrangers. — Exploitation éventuelle. — Plaintes.

Les associations de défense des réfugiés et les organisations des droits de l'homme dénoncent l'exploitation, par des diplomates étrangers résidant dans notre pays, de leur personnel domestique. Malgré la loi sur la traite des êtres humains, ces diplomates violeraient impunément les droits de l'homme. Leur immunité les empêche en effet d'être poursuivis par la justice et par les services de police belges.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien de cas d'exploitation de personnel domestique par des diplomates étrangers ont-ils déjà été signalés cette année à l'ombudsman fédéral compétent ?

2. Combien de plaintes pour exploitation ont-elles donné lieu à des poursuites depuis le début de cette année et combien ont-elles été classées sans suite ?

Vraag nr. 3-2742 van de heer Van Overmeire d.d. 24 mei 2005 (N.) :

Koninklijke familie. — Buitenlandse reizen.

Volgens — onder meer — het maandblad « *L'Éventail* » (118e jaargang, nummer 3) begeeft prinses Mathilde zich af en toe « officieel » naar het buitenland. Het betreft reizen die vallen buiten het kader van de zendingen die de kroonprins leidt ter bevordering van de uitvoer en die zij zonder het gezelschap van de kroonprins onderneemt.

Zij betoont volgens het vernoemde maandblad bij die gelegenheden onder meer een actieve belangstelling voor het werk van de Belgische Technische Coöperatie en de inzet van Belgische NGO's in het raam van de ontwikkelingshulp, maar ze wordt ook ontvangen door buitenlandse staatshoofden en ministers.

1. Werden in deze aangelegenheid sinds 4 december 1999, datum van het huwelijk van de troonopvolger met prinses Mathilde, afspraken gemaakt met de opeenvolgende hoofden van de Belgische diplomatie (de heer Louis Michel en de geachte minister) ? Indien ja, wat behelzen deze afspraken ? Indien niet, waarom niet ?

2. Wordt elke reis georganiseerd « *au coup par coup* » ? Indien ja, bestaan er onder meer afspraken inzake de financiering met overheidsgelden van deze reizen. Zo ja, welke zijn die afspraken ?

3. Werden in deze aangelegenheid door de opeenvolgende federale verantwoordelijken voor de diplomatie afspraken gemaakt met de opeenvolgende beleidsverantwoordelijken inzake buitenlandse zaken of ontwikkelingssamenwerking van de deelregeringen ? Indien ja, wat behelzen deze afspraken ? Indien niet, waarom niet ?

Antwoord : De reizen die prinses Mathilde ondernam naar prioriteitslanden van de Belgische ontwikkelingssamenwerking, in bijzijn van de minister van Ontwikkelingssamenwerking, gebeurden op een *ad hoc*-basis. Deze reizen passen binnen het regeringsbeleid inzake ontwikkelingssamenwerking en behoeven als dusdanig geen vaste afspraken.

De reizen naar Niger en Mali vielen niet ten laste van het budget Koninklijke reizen, mede dankzij de gastvrijheid van de bezochte landen, die bijzonder vereerd en ingetogen waren met de belangstelling die de prinses betoonde voor het lot van hun minderbedeelde inwoners.

Het bezoek aan Mali gebeurde op officiële uitnodiging, waarbij de kosten traditioneel gedragen worden door het ontvangstland. In Niger trad prinses Mathilde mee op als speciale gezant van UNICEF België.

Vraag nr. 3-2819 van de heer Vandenberghe H. van 3 juni 2005 (N) :

Huispersoneel van buitenlandse diplomaten. — Mogelijke uitbuiting. — Klachten.

Vluchtelingen- en mensenrechtenorganisaties klagen de uitbuiting aan van huispersoneel door buitenlandse diplomaten die in ons land verblijven. Ondanks de huidige wet op de mensenhandel zouden die diplomaten straffeloos de mensenrechten schaden. Hun immuniteit verhindert immers dat ze door het Belgische gerecht en politiediensten worden vervolgd.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel gevallen van uitbuiting van huispersoneel door buitenlandse diplomaten werden dit jaar al aan de bevoegde federale ombudsman gemeld ?

2. Hoeveel klachten over uitbuiting werden sinds begin dit jaar effectief vervolgd en hoeveel werden er geseponeerd ?

Quelles mesures envisagez-vous pour mettre fin à l'exploitation du personnel domestique par des diplomates ?

Réponse : 1. Au cours de l'année 2005, deux membres du personnel domestique employée par des diplomates ont été envoyés par la direction Protocole et Sécurité du SPF Affaires étrangères chez le médiateur du SPF Emploi et Travail.

Le fait que le médiateur désigné au sein du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale est compétent en cas de différend concernant l'exécution du contrat de travail est systématiquement communiqué par la direction Protocole et Sécurité au personnel domestique privé. Les membres du personnel domestique peuvent d'ailleurs s'adresser au médiateur du SPF Emploi et Travail sans consulter cette direction.

Il n'est pas sans importance de savoir que la direction Protocole Sécurité du SPF Affaires étrangères prête elle-même assistance à un certain nombre de membres du personnel domestique privé qui sont en négociation avec leur employeur concernant l'exécution correcte de leur contrat de travail.

2. En cas d'une plainte faisant état d'exploitation grave et de restriction de la liberté, la direction du Protocole fait appel à certaines instances extérieures, qui accompagnent le membre du personnel domestique concerné dans une éventuelle procédure judiciaire. C'est ainsi qu'entre la fin 2004 et juin 2005, trois membres du personnel domestique privé, qui étaient domiciliés chez leur employeur, ont été placés dans un centre d'accueil reconnu. Leur plainte est examinée par la justice. Jusqu'à ce jour, les Affaires étrangères n'ont pas été informé d'un éventuel classement sans suite de ces dossiers. C'est évidemment une question qu'il y a lieu de poser au SPF Justice.

3. Depuis 2 ans, le SPF Affaires étrangères a substantiellement renforcé les actions destinées à lutter contre l'exploitation du personnel domestique privé par les diplomates étrangers et a désigné un fonctionnaire chargé expressément de ces questions.

Cette démarche a eu pour effet de mettre en lumière un plus grand nombre d'abus (dont certains, évidemment, ont été mis sous le feu des médias). Mais en réalité, on peut dire que les cas diminuent.

Des mesures ont été prises à plusieurs niveaux pour arrêter les cas d'exploitation :

— des rappels systématiques sont adressés aux représentations diplomatiques concernant l'obligation de respecter la réglementation en vigueur.

— un contrôle préventif est exercé dans le cadre de chaque recrutement d'un domestique, avant que ce dernier n'arrive en Belgique.

— contrôle, médiation et sanctions au cours de l'exécution du contrat entre le membre du personnel domestique et le diplomate établi en Belgique.

À titre d'illustration :

Dans le cadre du contrôle préventif, la direction du Protocole du SPF Affaires étrangères vérifie si le contrat de travail conclu entre le domestique et le diplomate satisfait aux conditions en vigueur en Belgique, ou s'il y a des éléments dans le chef du diplomate ou de l'Ambassade qui constituent un obstacle à l'engagement. Si le contrat est approuvé, la direction du Protocole transmet le contrat à l'Ambassade belge chargée de traiter la demande de visa du futur membre du personnel domestique privé. Cette ambassade est tenue d'avoir un entretien personnel avec l'intéressé(e) afin de s'assurer qu'il/elle a compris les clauses de son contrat

Après son arrivée en Belgique, le domestique est obligé de se rendre personnellement à la direction du Protocole pour se faire délivrer sa carte d'identité spéciale. Au cours de cette visite, l'intéressé aura une entrevue avec un agent de la direction du Protocole qui lui fera prendre conscience de ses droits, vérifiera si les conditions prévues par le contrat sont effectivement remplies et donnera à l'intéressé l'occasion de formuler d'éventuelles plaintes.

3. Welke stappen overweegt u om de uitbuiting van het huispersoneel door diplomaten een halt toe te roepen ?

Antwoord : 1. Gedurende het jaar 2005 werden 2 huisbedienden van diplomaten door de directie Protocol & Veiligheid van de FOD Buitenlandse Zaken doorgestuurd naar de ombudsman van de FOD Werkgelegenheid.

Dat de ombudsman aangesteld binnen de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg bevoegd is in geval van betwisting inzake de uitvoering van het arbeidscontract wordt systematisch aan de huisbedienden meegedeeld. De huisbedienden kunnen zich tot de ombudsman van de FOD Werkgelegenheid wenden zonder de directie Protocol te raadplegen.

Het is niet onbelangrijk te weten dat de directie Protocol &Veiligheid van de FOD Buitenlandse Zaken zelf directe bijstand verleent aan een aantal huisbedienden die onderhandelen met hun werkgever over de correcte uitvoering van het arbeidscontract.

2. In geval van klachten over ernstige uitbuiting en vrijheidsbeperking schakelt de directie Protocol externe instanties in, die de huisbediende begeleiden in het nemen van juridische stappen. Aldus werden tussen eind 2004 en juni 2005, 3 huisbedienden die gedomicilieerd waren bij hun werkgever, geplaatst in een erkend opvangcentrum. De klacht van deze huisbedienden wordt behandeld door het gerecht. Tot op heden heeft Buitenlandse Zaken geen inlichtingen ontvangen over seponering van deze dossiers. Deze vraag dient uiteraard gestelde te worden aan de FOD Justitie.

3. De FOD Buitenlandse Zaken heeft sinds 2 jaar haar acties om de uitbuiting van huispersoneel door buitenlandse diplomaten tegen te gaan gevoelig versterkt en heeft een ambtenaar aangesteld die zich specifiek met deze kwestie bezighoudt.

Dit heeft tot gevolg dat er meer misbruiken aan het licht komen (die dan ook op sommige momenten door de media in de schijnwerpers worden geplaatst). In werkelijkheid is er evenwel sprake van een afname.

Om gevallen van uitbuiting een halt toe te roepen zijn maatregelen van kracht op verschillende niveaus :

— systematisch worden de diplomatieke vertegenwoordigingen herinnerd aan de noodzaak de geldende reglementering te respecteren.

— preventieve controle inzake elke aanwerving van een huisbediende, voordat deze naar België kan komen.

— controle, bemiddeling en sancties tijdens de uitvoering van het contract huisbediende/diplomaat in België.

Ter illustratie :

Bij de preventieve controle wordt door de directie Protocol van de FOD Buitenlandse Zaken nagegaan of het arbeidscontract huisbediende/diplomaat aan de in België geldende voorwaarden voldoet en of er elementen zijn in hoofde de diplomaat of de ambassade, die een aanwerving in de weg staan. Bij goedkeuring maakt de directie Protocol het contract over aan de Belgische ambassade die bevoegd is om de visumaanvraag van de toekomstige huisbediende te behandelen. Deze ambassade heeft de verplichting een persoonlijk gesprek te hebben met de huisbediende om zich ervan te vergewissen dat deze de inhoud van haar/zijn contract begrepen heeft.

Na aankomst in België moet de huisbediende een persoonlijk bezoek brengen aan de directie Protocol, bij het afhalen van zijn speciale identiteitskaart. Tijdens dit bezoek vindt een gesprek plaats tussen de huisbediende en de ambtenaar die hem bewust maakt van zijn rechten, nagaat of de contractuele voorwaarden degelijk vervuld worden en de kans geeft klachten te uiten. Elke huisbediende moet minstens 1 keer per jaar een bezoek brengen

Chaque membre du personnel domestique privé est tenu de se rendre au moins une fois par an à la direction du Protocole et en outre, les intéressés sont clairement informés de ce qu'ils peuvent s'adresser au fonctionnaire compétent, même en-dehors de ces entrevues annuelles obligatoires.

Les mesures susmentionnées relatives au contrôle et aux contacts personnels avec les membres du personnel domestique privé ont pour but de contraindre les diplomates à observer la législation sur le travail, de rendre les domestiques conscients de leurs droits tout en leur donnant l'occasion de dénoncer les abus, et pour la direction du Protocole, de se mettre en position de les protéger. Au cours d'une année, le fonctionnaire compétent — au sein de la direction du Protocole a des entretiens personnels avec quelque 600 membres du personnel domestique privé.

L'assertion selon laquelle les diplomates jouissent de l'impunité dans ce domaine doit pour le moins être nuancée. En cas de différends où il n'est pas question de violation des droits de l'homme, la direction du Protocole prend elle-même des mesures qui, selon la gravité du cas, vont de la médiation à la convocation officielle de l'ambassadeur pour contraindre celui-ci à redresser la situation.

Dans les cas d'abus graves, la démarche de la direction du Protocole est celle décrite ci-dessus en réponse à la question 2.

Dans le cas d'un contrat de travail exécuté sur le territoire belge entre un diplomate ou une ambassade et une personne physique, la jurisprudence ne reconnaît pas toujours l'immunité diplomatique.

Ainsi la magistrature, lorsque elle trouve que l'immunité met obstacle à la bonne marche de la procédure judiciaire, peut demander aux Affaires étrangères d'entamer une procédure en vue de lever l'immunité du diplomate étranger.

Question nº 3-2822 de M. Van Overmeire du 3 juin 2005 (N.) :

Union européenne. — Langues officielles. — Reconnaissance de l'irlandais, du galicien, du basque et du catalan.

En 2004, une campagne a été lancée en Irlande en vue de la reconnaissance de l'irlandais (en tant que langue nationale) comme langue de travail officielle au sein de l'Union européenne (EU). L'irlandais n'ayant que le statut de « langue de traité », le gouvernement irlandais a déposé à Bruxelles, le 24 novembre 2004, une proposition de modification de la réglementation relative aux langues de travail et officielles de l'Union européenne. Peu après, l'Espagne a suivi cet exemple et a déposé des propositions pour faire du galicien, du basque et du catalan des langues officielles de l'UE.

L'ancien commissaire UE de l'enseignement, de la formation, de la culture et du multilinguisme, Viviane Reding, (actuellement commissaire de la société de l'information et des médias) a vite montré qu'elle n'était pas favorable à ces propositions. Entre-temps, il semble clair que les propositions ne seront pas traitées à bref délai.

1. Quelle position notre pays adopte-t-il devant ces propositions de faire de l'irlandais d'une part, du galicien, du basque et du catalan d'autre part, des langues officielles de l'UE ?

2. Notre pays soutiendra-t-il l'Irlande et l'Espagne pour réinscrire ce sujet en tête de l'agenda européen ?

Réponse : 1. L'Irlande a demandé en novembre 2004 que la langue irlandaise soit reconnue comme langue officielle et de travail de l'Union européenne.

En décembre 2004, le gouvernement espagnol a demandé qu'une reconnaissance officielle soit conférée dans l'Union européenne aux langues autres que l'espagnol, qui ont un statut officiel dans certaines Communautés autonomes espagnoles à savoir le catalan, le basque et le galicien. L'Espagne avait marqué sa disposition à supporter les coûts financiers qu'engendrerait cette reconnaissance.

aan de directie Protocol; tevens wordt duidelijk gemaakt aan de huisbedienden dat zij zich ook buiten deze verplichte jaarlijkse gesprekken kunnen wenden tot de speciale ambtenaar.

Bovengenoemde maatregelen inzake controle en persoonlijke contacten met de huisbedienden, hebben als doel de buitenlandse diplomaten te verplichten de arbeidswetgeving na te leven, en de huisbedienden bewust te maken van hun rechten, hun de kans te geven misbruiken aan te klagen, en op te treden om hen te beschermen indien nodig. De speciale ambtenaar binnen de directie Protocol heeft persoonlijke gesprekken met zo'n 600 huisbedienden per jaar.

De bewering dat diplomaten « straffeloos » zijn in deze materie dient op zijn minst genuanceerd te worden. Bij geschillen waarin geen sprake is van schending van mensenrechten neemt de directie Protocol zelf maatregelen die, naar gelang de ernst van de zaak, gaan van bemiddeling tot officiële convocatie van de ambassadeur om deze te verplichten een mistoestand recht te zetten.

In gevallen van ernstig misbruik handelt de directie Protocol zoals beschreven in het antwoord op vraag 2.

De jurisprudentie erkent niet altijd de diplomatieke immuniteit in geval het arbeidscontract tussen een diplomaat of ambassade en een fysieke persoon op Belgisch grondgebied wordt uitgevoerd.

Zo kan de magistratuur indien deze vindt dat de immuniteit het goed verloop van de juridische procedure in de weg staat, Buitenlandse Zaken verzoeken een procedure aan te spannen om de immuniteit van een buitenlandse diplomaat op te heffen.

Vraag nr. 3-2822 van de heer Van Overmeire van 3 juni 2005 (N) :

Europese Unie. — Officiële talen. — Erkenning van het Iers, Galicisch, Baskisch en Catalaans.

In 2004 werd vanuit Ierland campagne gevoerd om het Iers (als nationale taal) te erkennen als een officiële werktaal binnen de Europese Unie (EU). Aangezien het Iers enkel de status van « verdragstaal » geniet, diende de Ierse regering op 24 november 2004 een voorstel in te Brussel om de regeling omtrent de werk- en officiële talen van de Europese Unie te wijzigen. Kort daarna volgde ook Spanje dit voorbeeld en diende voorstellen in om van het Galicisch, Baskisch en Catalaans officiële EU-talen te maken.

De voormalige EU-commissaris van onderwijs, opleiding, cultuur en meertaligheid Viviane Reding (nu commissaris voor informatiemaatschappij en media), liet al vlug blijken dat zij die voorstellen niet genegen was. Intussen lijkt duidelijk dat de voorstellen niet op korte termijn zullen worden behandeld.

1. Welke standpunt neemt ons land in om enerzijds van het Iers en anderzijds van het Galicisch, Baskisch en Catalaans officiële EU-talen te maken ?

2. Zal ons land Ierland en Spanje steunen om deze zaak opnieuw vooraan op de Europese agenda te brengen ?

Antwoord : 1. Ierland heeft in november 2004 gevraagd om de Ierse taal te erkennen als officiële taal en werktaal van de Europese Unie.

In december 2004 heeft de Spaanse regering gevraagd een officiële erkenning toe te kennen in de Europese Unie aan talen anders dan het Spaans, die een officieel statuut hebben in bepaalde Spaanse autonome Gemeenschappen, namelijk het Catalaans, het Baskisch en het Galicisch. Spanje heeft aangegeven de kosten te zullen dragen die zulke erkenning met zich brengen.

2. Le Conseil Affaires générales du 13 juin 2005 a marqué son accord sur ces demandes selon les modalités suivantes.

Le règlement nº 1/58 du Conseil portant fixation du régime linguistique de la Communauté économique européenne a été modifié de manière à conférer le statut de langue officielle et de travail à la langue irlandaise. Cette modification se justifiait dès lors que la langue irlandaise est une langue officielle de l'Irlande et qu'elle est, selon l'article 314 du Traité instituant la Communauté européenne, une langue authentique du Traité.

La reconnaissance dans le règlement nº 1/58 du catalan, du basque et du galicien comme langues officielles de l'Union n'était en revanche pas possible dès lors que ces langues ne sont pas des langues mentionnées à l'article 314 TCE parmi les langues authentiques du Traité.

Le Conseil a toutefois adopté des conclusions sur l'emploi officiel de langues additionnelles au sein du Conseil de l'Union européenne et éventuellement d'autres institutions et organes de l'Union européenne.

Ces conclusions ne visent pas uniquement les langues de Communautés autonomes espagnoles mais de manière plus générale les langues dont le statut est reconnu par la Constitution d'un État membre sur tout ou partie de son territoire ou dont l'emploi en tant que langue nationale est autorisé par la loi.

L'emploi de ces langues sera autorisé par le Conseil (et éventuellement par une autre institution ou organe de l'Union) sur la base d'un arrangement administratif conclu entre ce dernier et l'État membre demandeur. Les coûts liés à la mise en œuvre de ces arrangements administratifs seront à charge de l'État membre demandeur.

3. La Belgique a, comme l'ensemble des États membres, marqué son accord sur ces dispositions.

Question nº 3-3001 de Mme de Bethune du 8 juillet 2005 (N.) :

Convention additionnelle du 20 novembre 2002 conclue avec le Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu. — Publication. — Parution au Moniteur belge.

Le 15 juillet 2004, le Sénat a voté le Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Brasilia le 20 novembre 2002, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole final, signés à Brasilia le 23 juin 1972. La Chambre a, pour sa part, adopté le projet le 25 novembre 2004. La loi a ensuite été sanctionnée et promulguée le 17 décembre 2004.

Toutefois, cet accord additionnel n'est toujours pas entré en vigueur parce que la publication au *Moniteur belge* n'a pas encore eu lieu à ce jour. Cette entrée en vigueur est pourtant importante pour les Belges qui souhaitent investir au Brésil.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Quelle est la raison du retard de la publication au *Moniteur belge* de l'accord additionnel susvisé ?

2. Quand l'honorable vice-première ministre envisage-t-elle de faire publier ledit accord au *Moniteur belge* ?

3. Cet accord additionnel entrera-t-il en vigueur à une autre date que celle de la publication au *Moniteur belge* ?

2. De Raad algemene Zaken van 13 juni 2005 heeft zijn akkoord aangegeven betreffende deze vragen overeenkomstig volgende modaliteiten.

Het reglement nr. 1/58 van de Raad tot regeling van het taalgebruik in de Europese Economische Gemeenschap werd aangepast om het statuut van officiële en werktaal toe te kennen aan de Ierse taal. Deze aanpassing is gegrond gegeven dat de Ierse taal een officiële taal van Ierland is en dat deze, volgens artikel 314 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, een authentieke taal van het Verdrag is.

De erkenning in reglement nr. 1/58 van het Catalaans, het Baskisch en het Galicisch als officiële talen van de Unie was daarentegen niet mogelijk gegeven dat deze talen niet vermeld zijn in artikel 314 VEG als authentieke taal van het Verdrag.

De Raad heeft desalniettemin conclusies aangenomen over het gebruik van bijkomende officiële talen in de Raad van de Europese Unie en eventueel in andere instellingen en organen van de Europese Unie.

Deze conclusies betreffen niet alleen de talen van de Spaanse autonome gemeenschappen, maar meer algemeen de talen waarvan het statuut erkend is door de Grondwet van een lidstaat op zijn gehele grondgebied of een deel daarvan of waarvan het gebruik als nationale taal bij de wet toegestaan is.

Het gebruik van deze talen zal toegestaan worden door de Raad (en eventueel door een andere instelling of orgaan van de Unie) op basis van een administratieve regeling die gesloten wordt tussen de Raad en de lidstaat die de aanvraag doet. De kosten verbonden aan de uitvoering van deze regelingen komen de lidstaat toe die de aanvraag gedaan heeft.

3. België heeft, zoals alle andere lidstaten, zijn akkoord gegeven voor deze beschikkingen.

Vraag nr. 3-3001 van mevrouw de Bethune d.d. 8 juli 2005 (N.) :

Aanvullende Overeenkomst van 20 november 2002 met Brazilië inzake het vermijden van dubbele belasting en de regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen. — Publicatie. — Bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Op 15 juli 2004 heeft de Senaat het ontwerp van wet goedgekeurd houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brasilia op 20 november 2002, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972. De Kamer heeft op haar beurt dit ontwerp goedgekeurd op 25 november 2004 waarna de wet werd bekrachtigd en afgekondigd op 17 december 2004.

Deze aanvullende overeenkomst is evenwel nog niet in werking getreden omdat een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* tot op heden uitgebleven is. Dit is nochtans belangrijk voor Belgen die in Brazilië wensen te investeren.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Wat is de reden van het uitblijven van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van bovengenoemde aanvullende overeenkomst ?

2. Wanneer plant de geachte vice-eerste minister de publicatie van deze overeenkomst in het *Belgisch Staatsblad* ?

3. Zal deze aanvullende overeenkomst in werking treden op een andere datum dan de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* ?

Réponse : La Convention additionnelle a été adoptée par la loi de 17 décembre 2004. en ce qui concerne l'entrée en vigueur, l'article XIII de la Convention additionnelle stipule que : « Chaque État contractant notifiera à l'autre État contractant l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur de la présente Convention additionnelle. La Convention additionnelle entrera en vigueur le jour suivant celui de la réception de la seconde de ces notifications. »

1. La Convention additionnelle n'a pas encore pu être publiée dans le *Moniteur belge*, étant donné que la date de l'entrée en vigueur du Protocole conforme à l'article XIII susmentionné n'est pas encore connue.

L'ambassade de Belgique à Brasilia a déjà informé le ministère des Affaires étrangères brésilien, avec la note verbale du 11 janvier 2005, que notre procédure constitutionnelle s'est achevée.

De la part du gouvernement brésilien nous n'avons pas encore reçu une telle notification.

2. Il est évident que le Protocole sera publié dans le *Moniteur belge* dès que la date de l'entrée en vigueur est connue.

3. Il faut faire une distinction claire et nette entre la date de l'entrée en vigueur conformément aux dispositions de l'article XIII du protocole d'une part et la date de la publication de la loi d'assentiment et du protocole dans le *Moniteur belge* d'autre part.

Ministre de la Défense

Question n° 3-2962 de M. Van Overmeire du 30 juin 2005 (N.) :

Ukraine. — Adhésion à l'OTAN. — Position de la Belgique.

Durant une visite à l'OTAN le 22 février 2005, le président de l'Ukraine Youchtchenko a déclaré que l'Ukraine envisagerait volontiers d'adhérer à l'Alliance de l'Atlantique Nord. C'est la raison pour laquelle il a demandé que l'Ukraine participe au Plan d'action pour l'adhésion de l'OTAN. Cependant, les pays de l'OTAN ne sont pas tous gagnés à cette idée.

Quel est le point de vue de la Belgique dans ce domaine ?

Réponse : L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

Cette question relève de la compétence du Service public fédéral des Affaires étrangères.

Question n° 3-2963 de M. Van Overmeire du 30 juin 2005 (N.) :

Ukraine. — Contributions aux objectifs du sommet européen d'Helsinki de 1999. — Transport aérien.

Un des objectifs du sommet européen d'Helsinki de 1999 était de constituer une force d'intervention rapide d'environ 60 000 hommes.

Selon certains, l'Ukraine a offert de contribuer de manière très spécifique à cette force d'intervention, spécialement en ce qui concerne le transport aérien, permettant de résoudre ainsi un certain nombre de problèmes que rencontre l'Union européenne dans ce domaine.

1. Est-il exact que l'Ukraine a proposé de contribuer aux objectifs d'Helsinki, spécialement en matière de transport aérien ?

Antwoord : De Aanvullende Overeenkomst werd goedgekeurd bij wet van 17 december 2004. Met betrekking tot de inwerkingtreding luidt artikel XIII van de Aanvullende Overeenkomst als volgt : « Elke Overeenkomstsluitende Staat zal de andere Overeenkomstsluitende Staat in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van deze Aanvullende Overeenkomst is vereist. De Aanvullende Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag na die waarop de laatste kennisgeving is ontvangen ».

1. De Aanvullende Overeenkomst kon nog niet gepubliceerd worden in het Staatsblad aangezien de datum van inwerkingtreding van het verdrag overeenkomstig voormeld artikel XIII nog niet gekend is.

De ambassade van België te Brasilia heeft bij verbale nota van 11 januari 2005 het Braziliaanse ministerie van Buitenlandse Zaken reeds in kennis gesteld van de voltooiing van onze grondwettelijke procedure.

Van Braziliaanse zijde mochten we een dergelijke kennisgeving echter nog niet ontvangen.

2. Het spreekt voor zich dat het verdrag in het *Belgisch Staatsblad* zal gepubliceerd worden zodra de datum van inwerkingtreding gekend is.

3. Er dient een duidelijk onderscheid gemaakt te worden tussen de datum van inwerkingtreding overeenkomstig de bepalingen van artikel XIII van het verdrag en de datum van publicatie van de instemmingswet en van het verdrag in het *Belgisch Staatsblad*.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 3-2962 van de heer Van Overmeire d.d. 30 juni 2005 (N.) :

Oekraïne. — Toetreding tot de NAVO. — Belgisch standpunt.

Tijdens een bezoek aan de NAVO, op 22 februari 2005, verklaarde de Oekraïense president Joesjtjenko dat hij Oekraïne graag geïntegreerd zou zien in het Noord-Atlantisch Bondgenootschap, en dat hij daarom verzocht tot deelname van Oekraïne aan het *Membership Action Plan* van de NAVO. Niet alle landen van de NAVO zagen dit echter zitten.

Wat is het Belgische standpunt ter zake ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Deze vraag valt onder de bevoegdheid van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

Vraag nr. 3-2963 van de heer Van Overmeire d.d. 30 juni 2005 (N.) :

Oekraïne. — Bijdrage aan de doelstellingen van de Europese top van Helsinki van 1999. — Luchttransport.

Een van de doelstellingen van de Europese top van Helsinki van 1999 bestond erin om een snelle interventiemacht van ca. 60 000 manschappen op te richten.

Naar verluidt heeft Oekraïne aangeboden om een zeer specifieke bijdrage aan deze interventiemacht te leveren, meer bepaald op het vlak van het luchttransport, waarmee een aantal problemen van de Europese Unie (EU) op dit gebied zouden kunnen worden opgelost.

1. Is het correct dat Oekraïne op dit vlak een aanbod heeft gedaan om de doelstellingen van Helsinki te bereiken, meer bepaald inzake luchttransport ?

2. Si oui, comment a-t-on réagi à cette proposition ?

Réponse : L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

1. Pour l'instant, seul l'OTAN a négocié un accord de coopération et de partenariat avec l'Ukraine. Le transport aérien stratégique en est un volet. Cet accord est presque conclu. En parallèle, un certain nombre de pays ont conclu, indépendamment de toute organisation, un accord avec l'Ukraine, sur base bilatérale, dans le domaine du transport aérien stratégique. Ces capacités devraient satisfaire aux exigences d'Helsinki (pour PUE) et de Prague (pour l'OTAN). Ces pays ont signé un MOU (*Memorandum Of Understanding*) SALIS (*Strategic Airlift Interim Solution*) afin de disposer de six AN 124 (Antonov) dans les six jours après notification. La Belgique n'a pas signé ce MOU.

L'UE n'a encore négocié aucun accord avec l'Ukraine concernant le transport aérien stratégique.

2. Vu que l'UE ne mène aucune négociation avec l'Ukraine pour ce qui concerne le transport aérien stratégique, elle ne peut qu'appuyer les initiatives des États membres.

Question n° 3-2964 de M. Van Overmeire du 30 juin 2005 (N.) :

Ukraine. — « Partenariat pour la paix ». — Destruction de munitions et d'armes. — Contribution de la Belgique.

En février 2005, l'OTAN a promis 25 millions d'euros à l'Ukraine dans le cadre d'un « partenariat pour la paix » particulier, qui concerne plus précisément un projet de destruction de stocks superflus de munitions et d'armes. Il s'agirait de la destruction d'au moins 133 000 tonnes de munitions et d'un million et demi d'armes légères. Le projet comprend quatre phases et s'étale sur une période de 12 ans.

Quelle contribution la Belgique apporte-t-elle à ce projet ?

Réponse : L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

Dans le cadre du Partenariat pour la Paix, l'Alliance a engagé un processus de destruction d'armes et de munitions excédentaires en Ukraine.

La Belgique est pleinement consciente du problème Ukrainien mais n'a pas décidé, à ce stade, d'une éventuelle contribution financière.

La Belgique accorde une grande importance aux bonnes relations avec l'Ukraine et encourage l'importante coopération entre l'Alliance et ses Partenaires préférentiels. Ceci comprend aussi l'appui financier à des différents projets.

C'est ainsi que dans le même cadre du Partenariat pour la Paix, la Belgique a opté pour un soutien actif à un projet similaire mené en République Moldave.

C'est ainsi que la Belgique assumera, en co-pilotage avec la Roumanie, la préparation de la première phase d'un projet visant à détruire des pesticides et autres produits chimiques dangereux répartis sur trente sites.

Ceux-ci, vu leur localisation, constituent une menace permanente pour la population et requièrent une action urgente.

2. Zo ja, hoe werd er op deze voorstellen gereageerd ?

Antwoord : Het geachte lid wordt verzocht hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Op dit ogenblik heeft enkel de NAVO een akkoord onderhandeld voor een samenwerking en een partnerschap met Oekraïne. Het strategisch luchttransport is hiervan een luik. Dit akkoord is bijna afgerond. Hiernaast hebben een aantal landen, onafhankelijk van eender welke organisatie, op bilaterale basis een akkoord met Oekraïne afgesloten voor strategisch luchttransport. Deze mogelijkheden zouden moeten voldoen aan de vereisten van Helsinki (voor de EU) en van Praag (voor de NAVO). Deze landen hebben een MOU (*Memorandum Of Understanding*) SALIS (*Strategic Airlift Interim Solution*) ondertekend om te kunnen beschikken over zes AN 124 (Antonov) binnen de 6 dagen na de notificatie. België heeft deze MOU niet ondertekend.

De EU heeft nog geen enkel akkoord over strategisch luchttransport onderhandeld met Oekraïne.

2. Gezien de EU geen onderhandelingen voert met Oekraïne voor strategisch luchttransport kan het alleen maar de initiatieven van de lidstaten ondersteunen.

Vraag nr. 3-2964 van de heer Van Overmeire d.d. 30 juni 2005 (N.) :

Oekraïne. — « Partnerschap voor vrede ». — Vernietiging van munitie en wapens. — Bijdrage van België.

In februari 2005 zegde de NAVO 25 miljoen euro toe aan Oekraïne in het kader van een speciaal « partnerschap voor vrede », meer bepaald met betrekking tot een project dat erop gericht is de overtollige voorraden aan munitie en wapens te vernietigen. Het zou gaan om de vernietiging van minstens 133 000 ton munitie en 1,5 miljoen stuks klein wapentuig en lichte wapens. Het project loopt in vier fasen over een periode van 12 jaar.

Welke bijdrage levert België aan dit project ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

In het kader van het Partnerschap voor de Vrede heeft de Alliantie zich geëngageerd in een proces van vernietiging van wapens en overtollige munitie in Oekraïne.

België is zich goed bewust van het Oekraïense probleem maar heeft op dit moment nog geen beslissing genomen over een eventuele financiële bijdrage.

België hecht groot belang aan goede relaties met Oekraïne en moedigt de belangrijke samenwerking tussen de NAVO en haar bevoorrechte partners aan. Dit omvat ook Belgische financiële steun aan bepaalde projecten.

Zo heeft België, in datzelfde kader van het Partnerschap voor de Vrede, geopteerd voor een actieve steun aan een gelijkwaardig project in de Republiek Moldavië.

Het is op deze wijze dat België, samen met Roemenië, de sturing van de eerste fase van een project op zich neemt dat moet leiden tot het vernietigen van pesticiden, en andere gevaarlijke chemische producten verspreid over dertig sites.

Deze producten en hun lokalisatie vormen een permanente bedreiging voor de lokale bevolking en vereisen daardoor dringende actie.

Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question nº 3-2900 de Mme Anseeuw du 13 juin 2005 (N.) :

Assurance hospitalisation. — Adaptation des primes. — Index des frais médicaux.

À l'heure actuelle, 4,3 millions de Belges disposent d'une assurance hospitalisation par le biais soit d'un contrat individuel, soit d'un contrat conclu par l'employeur. Dans la plupart des cas, les membres de la famille sont également couverts par l'assurance.

Ces assurances prennent à charge une partie des frais médicaux qui ne sont pas couverts par les mutualités.

En 2003, 1,05 million de contrats individuels ont été conclus, lesquels ont permis d'engranger des revenus de primes de 203 millions d'euros. De plus, 3,25 millions de Belges étaient assurés par le biais de leur emploi et 290 millions d'euros de primes ont été payés.

Les primes des assurances hospitalisation ont fortement augmenté chez de nombreux assureurs. Pour certains contrats, 30 % supplémentaires ont été demandés en une fois. Selon Assubel, ces hausses de prix sont dues à :

— l'explosion des frais médicaux et

— la réduction du remboursement des mutualités, ces charges étant dès lors supportées par les assurances complémentaires.

Assubel plaide déjà depuis un certain temps en faveur d'un index des frais médicaux, qui déterminerait l'adaptation de la prime. Cet index devrait enrayer la hausse brutale des primes. Les augmentations de prix trop importantes seraient lissées et l'adaptation deviendrait plus progressive.

J'aimerais dès lors poser les questions suivantes au ministre :

1. Quelle est sa position à l'égard d'un tel index des frais médicaux, qui servirait de base à l'adaptation de la prime, et peut-il l'expliquer en détail ?

2. Y a-t-il déjà eu concertation entre le ministre et le secteur concerné au sujet de l'instauration d'un index des frais médicaux ? Si oui, quelles étaient les diverses propositions ? Si non, quand y aura-t-il concertation au sujet de cette suggestion du secteur ?

3. Voit-il d'autres possibilités pour atténuer les importantes adaptations de primes des assurances hospitalisation et peut-il les expliquer ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1 et 2. Jusqu'à présent, je n'ai reçu aucune proposition du secteur visant à instaurer un indice des coûts médicaux. Aucune concertation n'a donc eu lieu en la matière.

La loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique interdit en son article 57, § 1er, toute formule d'indexation des prix industriels et/ou commerciaux, des tarifs et des paramètres de formules de fluctuation des prix liés à l'indice des prix à la consommation ou à tout autre indice.

Le § 2 de cet article stipule que les contrats ne peuvent contenir des clauses de révision de prix que dans la mesure où celles-ci ne s'appliquent qu'à concurrence d'un montant maximum de 80 % du prix final et se réfèrent à des paramètres représentants les coûts réels, chaque paramètre étant uniquement applicable à la partie du prix correspondant au coût qu'il représente. Le ministre de l'Economie peut déroger, par secteur, au maximum autorisé.

Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 3-2900 van mevrouw Anseeuw d.d. 13 juni 2005 (N.) :

Hospitalisatieverzekering. — Premieaanpassingen. — Index van medische kosten.

Momenteel genieten 4,3 miljoen Belgen een hospitalisatieverzekering, ofwel via een individueel contract, ofwel via een contract dat werd afgesloten door de werkgever. In de meeste gevallen zijn ook de familieleden gedekt door de verzekering.

Deze verzekeringen nemen een deel van de medische kosten voor zich die niet door de mutualiteiten worden gedekt.

In 2003 waren er 1,05 miljoen individuele contracten afgesloten, goed voor premie-inkomsten van 203 miljoen euro. Daarnaast waren 3,25 miljoen Belgen verzekerd via het werk en werden er 290 miljoen euro aan premies betaald.

De premies voor de hospitalisatieverzekeringen zijn bij heel wat verzekeraars een flink stuk duurder geworden. Voor sommige contracten wordt er in één klap 30 % extra gevraagd. Luidens Assubel hebben deze prijsstijgingen alles te maken met :

— de explosie van de medische kosten; en

— het terugschroeven van de terugbetaling van de mutualiteiten, waardoor die kosten ten laste van de aanvullende verzekering worden verhaald.

Assubel is reeds enige tijd pleitbezorger voor een index van de medische kosten, die de aanpassing van de premie bepaalt. Dit zou de brutale premiestijgingen moeten tegengaan. De al te forse prijsstijgingen worden afgevlakt en we krijgen een meer geleidelijke aanpassing.

Ik had dan ook graag de volgende vragen gesteld aan de geachte minister :

1. Hoe staat hij ten opzichte van dergelijke index van de medische kosten, die als basis zal dienen voor de aanpassing van de premie en kan hij dit uitvoerig toelichten ?

2. Is er reeds overleg geweest tussen de minister en de betrokken sector omtrent het instellen van een index van de medische kosten ? Zo ja, wat waren de diverse voorstellen ? Zo neen, wanneer zal er overleg komen omtrent deze suggestie van de sector ?

3. Ziet hij andere mogelijkheden om hoge premieaanpassingen van hospitalisatieverzekeringen af te vlakken en kan hij deze toelichten ?

Antwoord : Hierbij heb ik de eer het geachte lid de volgende elementen van antwoord mee te delen.

1 en 2. Ik heb tot op heden geen voorstel van de sector ontvangen om een index van de medische kosten in te stellen. Er heeft dan ook dienaangaande geen overleg plaatsgevonden.

Vandaag is krachtens artikel 57, § 1 van de wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen elke formule van indexatie van de industriële en of commerciële prijzen, van de tarieven en de parameters van prijzenfluctuatieformules in functie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, of van enig ander indexcijfer, echter nog steeds verboden.

§ 2 van dit artikel bepaalt dat de contracten slechts prijsherzieningsbedingen mogen bevatten in de mate dat deze toepasselijk zijn tot een bedrag van maximum 80 % van de eindprijs en voor zover ze verwijzen naar parameters die de reële kosten vertegenwoordigen; iedere parameter is alleen toepasselijk op dat gedeelte van de prijs dat beantwoordt aan de kosten die het vertegenwoordigt. De minister van Economische Zaken kan, per sector van het toegelaten maximum afwijken.

En principe, je ne suis pas opposé à l'instauration éventuelle d'un indice des coûts médicaux, à condition qu'il soit basé sur des paramètres objectifs et indépendants de la volonté de l'assureur.

J'entends d'ailleurs déposer un projet de loi abrogeant l'interdiction énoncée à l'article 57, § ler de la loi du 30 mars 1976. Cette interdiction ne correspond plus à la situation économique ni aux besoins actuels. J'ai l'intention d'inscrire dans la loi un principe général selon lequel que l'indexation ou les clauses de révision de prix doivent nécessairement se fonder sur des paramètres objectifs et sur les coefficients de pondération corrects, et tenir compte des coûts réels. L'indice des prix à la consommation pourrait également être utilisé, si les parties le souhaitent ou en l'absence de paramètres objectifs. La Commission pour la Régulation des Prix a déjà rendu un avis positif. J'ai aussi sollicité l'avis du Conseil central de l'Economie et de la Commission des Marchés publics. Ces avis sont attendus pour septembre 2005.

L'honorable membre énumère les raisons qui sont à l'origine des hausses de prix dans le secteur de l'assurance hospitalisation :

1) l'augmentation énorme des frais médicaux, imputable à la technicité et à la complexité sans cesse croissantes du traitement médical;

2) la diminution des remboursements par l'INAMI.

Ces causes sont indépendantes de la volonté du secteur des assurances. L'avantage d'un indice basé entre autres sur ces motifs serait que les hausses constatées pourraient immédiatement être répercutées (dès l'année suivante). Les hausses de prix seraient donc moins brutales qu'à l'heure actuelle. Le consommateur peut plus facilement supporter une adaptation annuelle et donc progressive de la prime à l'augmentation des coûts qu'une flambée soudaine après plusieurs années. L'application d'un tel indice suppose une référence explicite à cet indice dans la police.

3. Tant la réglementation européenne que belge prévoit la possibilité de pratiquer l'assurance maladie sous la technique de l'assurance vie. En vertu de cette technique, des réserves sont constituées au moment où l'assuré est jeune afin de compenser le manque de prime par rapport au coût lorsque l'assuré est plus âgé. Il ne faut toutefois pas s'attendre à un miracle. Les adaptations de prime de l'assurance hospitalisation ne peuvent être contenues que pour autant que les frais médicaux restent sous contrôle et que l'évolution du remboursement par l'INAMI et les mutualités reste stable. On ne peut pas perdre de vue que l'assurance hospitalisation est une assurance complémentaire qui ne peut remplacer l'assurance obligatoire maladie.

Par ailleurs, la loi anti-discrimination du 25 février 2003 permet de lutter contrer les hausses de prix arbitraires et/ou injustifiées. En vertu de cette loi, aucune différenciation entre catégories d'assurés ne peut être appliquée si elle n'est pas raisonnablement justifiée.

En tant que ministre de tutelle du secteur des assurances, je ne peux toutefois m'immiscer dans la politique des compagnies d'assurance individuelles ni dans la politique de prix, dans la mesure où celle-ci est conforme aux lois et aux dispositions réglementaires applicables.

Ik ben principieel niet gekant tegen de eventuele invoering van een index van de medische kosten, voor zover deze gesteund wordt op objectieve parameters die onafhankelijk zijn van de wil van de verzekeraar.

Ik wil trouwens een wetsontwerp indienen dat het verbod van het huidige artikel 57, § 1 van de wet van 30 maart 1976 opheft. Deze verbodsbepaling beantwoordt niet meer aan de huidige economische omstandigheden en noden. Mijn bedoeling is een algemeen principe in de wet in te schrijven dat stelt dat indexatie of prijsherzieningsbedingen mogelijk zijn wanneer deze berusten op objectieve parameters en de juiste wegingscoëfficienten en voor zover zij rekening houden met de werkelijke kosten. De index der consumptieprijzen zou ook kunnen gebruikt worden, indien de partijen dit wensen of wanneer er geen objectieve parameters voorhanden zijn. De Commissie tot Regeling der Prijzen heeft reeds een positief advies uitgebracht. Ik heb eveneens het advies gevraagd van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en van de Commissie voor Overheidsopdrachten. Deze adviezen worden verwacht tegen september 2005.

Het geachte lid somt de redenen op die geleid hebben tot de prijsstijgingen in de sector van de hospitalisatieverzekering :

1) de enorme stijging van de medische kosten te wijten aan de steeds toenemende techniciteit en complexiteit van de medische behandeling;

2) het terugschroeven van de terugbetalingen door het RIZIV.

Deze oorzaken zijn onafhankelijk van de wil van de verzekeringssector. De invoering van een index, die onder meer op deze gronden gesteund zou zijn, zou het voordeel hebben dat de vastgestelde verhogingen onmiddellijk (dat wil zeggen vanaf het volgend jaar) doorgerekend zouden kunnen worden, zodat de prijsstijgingen minder abrupt zouden zijn dan vandaag het geval is. Een jaarlijkse en dus geleidelijke aanpassing van de premie aan de stijging van de kosten is draaglijker voor de consument dan een plotse en veel hogere stijging na verloop van een aantal jaren. De toepassing van dergelijke index veronderstelt dat de verwijzing ernaar uitdrukkelijk in de polis is opgenomen.

3. Zowel de Europese als de Belgische regelgeving voorzien in de mogelijkheid om de ziekteverzekering uit te oefenen onder de techniek van de levensverzekering. Krachtens deze techniek worden op jonge leeftijd reserves aangelegd die het premietekort op oudere leeftijd moeten compenseren. Evenwel moet van deze techniek evenmin een mirakel worden verwacht. Premieaanpassingen van hospitalisatieverzekeringen kunnen slechts in de hand worden gehouden wanneer de medische kosten onder controle blijven en de evolutie van de terugbetaling door het RIZIV en de mutualiteiten op een bepaald niveau gestabiliseerd wordt. Men mag niet uit het oog verliezen dat de hospitalisatieverzekering een aanvullende verzekering is die als dusdanig nooit het wettelijk stelsel kan vervangen.

Verder kan ik er op wijzen dat arbitraire en/of ongerechtvaardigde prijsverhogingen bestreden kunnen worden door middel van de anti-discriminatiewet van 25 februari 2003, krachtens dewelke geen differentiatie tussen categorieën van verzekerden mag doorgevoerd worden indien de betrokken differentiatie niet redelijkerwijs gerechtvaardigd is.

Als voogdijminister over de verzekeringssector kan ik mij echter niet inmengen in het beleid van, de individuele verzekeringsmaatschappijen, ook niet in het prijsbeleid, althans niet wanneer dit beleid in overeenstemming is met de toepasselijke : wetten en reglementaire voorschriften.

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question n° 3-2517 de Mme de Bethune du 22 avril 2005 (N.)

Union européenne. — Programme d'action de Pékin. — Indicateurs de genre. — Application.

À l'occasion de la quatrième Conférence mondiale des Nations unies sur les femmes, qui s'est tenue à Pékin en 1995, le Conseil européen de Madrid (15 et 16 décembre 1995) a demandé que l'on dresse un bilan annuel de l'exécution dans les États membres du Programme d'action de Pékin.

Le 2 décembre 1998, le Conseil de l'Union européenne a convenu que l'évaluation annuelle de l'exécution du Programme d'action de Pékin devrait englober une proposition d'une série simple d'indicateurs quantitatifs et qualitatifs et de *benchmarks*. Ces indicateurs sont établis et approuvés par le Conseil des ministres européen de la Sécurité sociale et de l'Égalité de genre. Ils sont destinés à mesurer les progrès en matière de genre.

Jusqu'à présent, l'Union européenne (UE) a élaboré des indicateurs pour cinq des douze domaines prioritaires définis dans la Plate-forme d'action de Pékin.

— Femmes et économie : cinq indicateurs;

— Femmes et processus décisionnel : trois indicateurs;

— Violence à l'égard des femmes, violence familiale : un indicateur; violence au travail : trois indicateurs;

— Femmes et pauvreté;

— Femmes et enseignement;

Une série de ces indicateurs relèvent de votre compétence.

Le ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Connaît-il ces indicateurs européens ? Peut-il énumérer et décrire les indicateurs relevant de sa compétence ?

2. Dans quelle mesure tient-on compte de ces indicateurs ? Sont-ils évalués ? Avec quel résultat ?

Réponse : J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Les pays présidant sucessivement le Conseil de l'Union européenne depuis 1999 ont développé différents indicateurs dont vous trouverez la liste dans la réponse formulée par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes. En ce qui concerne la violence intrafamiliale à l'égard des femmes, il s'agit non pas d'un indicateur mais de plusieurs indicateurs proposés lors de la présidence danoise, à savoir entre autres le profil des femmes victimes de violence, l'aide aux victimes, la formation des professionnels.

2. En ce qui concerne la violence à l'égard des femmes-violence à la maison, il ressort de l'enquête de Santé par interview — Belgique 2001 — de l'Institut Scientifique de la Santé publique qu'un indicateur identifie la proportion de personnes (de 15 ans ou plus) qui a été victime d'un acte de violence au cours de l'année écoulée. Il s'agit de violence interpersonnelle et intentionnelle.

Un second indicateur concerne la répartition des actes de violence en fonction de l'endroit où elle était perpétrée (à domicile, au travail-école, ailleurs) ainsi que la répartition de la violence en fonction du type d'acte perpétré.

Cinq pour cent de la population est victime de violence à domicile (6 % de femmes et 4 % d'hommes).

La violence au domicile implique une violence verbale dans 60 % des cas, une violence physique dans 21 % des cas un vol/cambriolage dans 53 % des cas.

Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag nr. 3-2517 van mevrouw de Bethune d.d. 22 april 2005 (N.) :

Europese Unie. — Actieprogramma van Peking. — Genderindicatoren. — Toepassing.

Naar aanleiding van de vierde Wereldvrouwenconferentie van de Verenigde Naties in Peking in 1995 verzocht de Europese Raad van Madrid (15 en 16 december 1995) om een jaarlijkse balans op te stellen van de uitvoering in de lidstaten van het Actieprogramma van Peking.

Op 2 december 1998 kwam de Raad van de Europese Unie overeen dat de jaarlijkse evaluatie van de uitvoering van het Actieprogramma van Peking een voorstel voor een eenvoudige reeks kwantitatieve en kwalitatieve indicatoren en benchmarks zou omvatten. Deze indicatoren zijn opgesteld en goedgekeurd door de Europese Ministerraad voor sociale zekerheid en gendergelijkheid. Ze zijn bedoeld om de vooruitgang inzake gender te meten.

Tot dusver heeft de Europese Unie (EU) indicatoren ontwikkeld voor vijf van de twaalf aandachtsgebieden zoals gedefinieerd in het Peking Actieplatform.

— Vrouwen en economie : vijf indicatoren;

— Vrouwen en besluitvorming : drie indicatoren;

— Geweld tegen vrouwen, huiselijk geweld : één indicator/geweld op het werk : drie indicatoren;

— Vrouwen en armoede;

— Vrouwen en onderwijs.

Een aantal van deze indicatoren vallen onder uw bevoegdheid.

Graag had ik van de geachte minister vernomen :

1. Kent zij deze Europese indicatoren ? Kan zij de indicatoren die onder haar bevoegdheid vallen noemen en beschrijven ?

2. In welke mate wordt rekening gehouden met deze indicatoren ? Worden deze getoetst ? Met welk resultaat ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. De landen die sinds 1999 achtereenvolgens de Raad van de Europese Unie hebben voorgezeten, hebben verschillende indicatoren uitgewerkt, waarvan u de lijst vindt in het antwoord van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. Wat huiselijk geweld tegen vrouwen betreft, gaat het niet om een indicator, maar om verschillende indicatoren die tijdens het Deense voorzitterschap werden voorgesteld, namelijk onder andere het profiel van vrouwen die het slachtoffer van geweld zijn, slachtofferhulp en de opleiding van de beroepsbeoefenaars.

2. Betreffende het geweld tegen vrouwen — huiselijk geweld — komt in de Gezondheidsenquête door middel van interview — België 2001 — van het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid één indicator voor die het percentage personen (van 15 jaar en ouder) dat in het afgelopen jaar het slachtoffer was van geweldpleging aanduidt. Het gaat over intentionele geweldpleging tussen personen.

Een tweede indicator geeft de verdeling van de geweldplegingen in functie van de plaats waar deze zich voordeden (thuis, op het werk/op school, elders) en in functie van het soort geweldpleging.

Vijf procent van de bevolking is het slachtoffer van geweld thuis (6 % van de vrouwen en 4 % van de mannen).

Personen die het slachtoffer werden van geweld thuis rapporteren in 60 % van de gevallen dat ze geconfronteerd werden met verbaal geweld, in 21 % met fysiek geweld en in 53 % met diefstal of inbraak.

La violence au domicile est rapportée deux fois plus souvent chez les femmes (42 %) que chez les hommes (24 %) et cette différence est significative après standardisation pour l'âge. La violence à domicile augmente de manière significative en fonction de l'âge, après standardisation pour le sexe.

Les indicateurs retenus dans l'enquête de santé 2004 sont : pourcentage de la population ayant été victime de violence (en général), de violence psychologique, de violence physique ou ayant subi un épisode violent à domicile durant les 12 derniers mois — population âgée de 15 ans et plus.

Les ministres fédéraux qui ont la santé publique dans leurs attributions ont confié en 2003, une étude scientifique aux associations de médecins généralistes SSMG et WVVH qui a donné lieu à la publication d'un guide dont une partie traite de la violence conjugale. Le but était de sensibiliser les intervenants de première ligne, les généralistes et les urgentistes en vue de répondre aux problèmes qu'ils rencontrent en terme d'identification précoce, de prise en charge et de questions déontologiques et éthiques soulevées. Ces recommandations sont également disponibles sur le web. Actuellement, une étude est en cours afin d'évaluer l'impact du matériel diffusé (guides, folders, affiches), d'élaborer des outils pratiques sous forme de cartes de synthèse et de faire des propositions en vue d'améliorer le guide. Ceci répond aux objectifs stratégiques développés dans le plan d'action national contre les violences conjugales 2004-2007. Les résultats sont attendus fin octobre 2005. La formation des professionnels sera ensuite planifiée en fonction des besoins.

En outre, je me réfère également à la réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances, à qui une question similaire a été posée.

Geweldpleging thuis wordt twee keer zo vaak vermeld bij vrouwen (42 %) als bij mannen (24 %) en dit verschil is significant na correctie voor leeftijd. Het percentage slachtoffers dat geweldpleging thuis rapporteert stijgt significant in functie van de leeftijd na correctie voor geslacht.

De indicatoren die in de Gezondheidsenquête 2004 weerhouden worden zijn : percentage van de bevolking dat slachtoffer geweest is van geweld (in het algemeen), van psychologisch geweld, van fysiek geweld of die een gewelddadig moment hebben meegemaakt gedurende de 12 laatste maanden — bij de personen 15 jaar en ouder.

De federale ministers bevoegd voor volksgezondheid hebben in 2003 de huisartsenverenigingen SSMG en WVVH belast met een wetenschappelijke studie, die geleid heeft tot de publicatie van een gids waarvan een deel over partnergeweld gaat. De bedoeling hiervan was de eerstelijnshulpverleners, de huisartsen en de spoedgevallenartsen bewust te maken van de problematiek teneinde een antwoord te bieden op de problemen die zij ondervinden inzake vroegtijdige herkenning, opvang en deontologische en ethische kwesties die worden aangekaart. Deze aanbevelingen zijn tevens beschikbaar op het internet. Momenteel loopt er een studie om de impact van het verspreide materiaal (gidsen, folders, affiches) te evalueren, praktische instrumenten uit te werken in de vorm van synthesekaarten en voorstellen te doen teneinde de gids te verbeteren. Dit beantwoordt aan de strategische doelstellingen die zijn uitgewerkt in het nationaal actieplan tegen partnergeweld 2004-2007. De resultaten worden eind oktober 2005 verwacht. Vervolgens zal de opleiding van de beroepsbeoefenaars worden gepland op basis van de behoeften.

Bovendien, verwijs ik tevens naar het antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke kansen, aan wie een gelijkaardige vraag gesteld werd.

Affaires sociales

Question n° 3-2749 de M. Noreilde du 24 mai 2005 (N.) :

Déclaration ONSS des travailleurs occasionnels dans la fruiticulture, l'agriculture et l'horticulture. — Utilisation de SMS, de WAP ou d'Internet. — Application aux jobs d'étudiants.

Désormais, on peut déclarer à l'ONSS les travailleurs occasionnels dans la fruiticulture par SMS, WAP ou par le biais d'internet. Un essai a commencé le 1er mai 2005 avec un nombre limité de fruiticulteurs et devrait s'étendre à toutes les entreprises fruitières à partir du 1er juillet 2005. Dès le 1er janvier 2006, ce système sera obligatoire dans les secteurs de l'agriculture, de l'horticulture et de la fruiticulture. Cette expérience prouve que les nouvelles technologies ont leur place dans une gestion publique efficace. La nouvelle réglementation permettra d'appliquer également ce système aux jobs d'étudiants.

J'aimerais dès lors obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Les dates limites évoquées seront-elles respectées pour les travailleurs occasionnels du secteur de la fruiticulture ? Quelles mesures a-t-on prises contre des abus éventuels ?

2. Ce système s'applique-t-il également à la déclaration des jobs d'étudiants par les employeurs, notamment dans l'horeca ? Dans l'affirmative, dans quel délai l'honorable ministre envisage-t-il la mise en place d'un projet-pilote et avec quels participants ? Quels sont (ou seront) les interlocuteurs ? Dans la négative, quelles sont les objections ?

Réponse : En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les informations suivantes à l'honorable membre.

1. Le 22 avril 2005, le Conseil des ministres a approuvé le cadre réglementaire concernant la déclaration DIMONA pour les

Sociale Zaken

Vraag nr. 3-2749 van de heer Noreilde d.d. 24 mei 2005 (N.) :

RSZ-aangifte van gelegenheidswerkers in de fruitpluk en de land- en tuinbouw. — Gebruik van SMS, WAP of internet. — Toepasbaarheid inzake studentenjobs.

Voortaan is het mogelijk om gelegenheidswerkers in de fruitpluk bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid (RSZ) te melden per SMS, WAP of via het internet. Op 1 mei 2005 begint een experiment met een beperkt aantal fruitboeren en op 1 juli 2005 zouden alle fruitbedrijven instappen. Vanaf 1 januari 2006 wordt het verplicht voor iedereen in de land- en tuinbouw en in de fruitpluk. Dit experiment bewijst dat nieuwe technologieën terecht hun plaats veroveren in een efficiënt overheidsbestuur. Met de nieuwe regelgeving op komst is dit systeem mogelijk ook bruikbaar voor studentenjobs.

Daarom ontving ik graag een antwoord op de volgende vragen :

1. Zullen de vooropgestelde deadlines voor de gelegenheidswerkers in de fruitpluk worden behaald ? Welke maatregelen werden getroffen tegen mogelijke misbruiken ?

2. Is dit systeem ook toepasbaar voor de aangifte door werkgevers van studentenjobs, bijvoorbeeld in de horeca ? Zo ja, wanneer plant de geachte minister een proefproject en met welke deelnemers ? Wie zijn (of zullen zijn) de gesprekspartners ? Zoniet, wat zijn de bezwaren ?

Antwoord : Als antwoord op zijn vragen, deel ik het geachte lid het volgende mee.

1. Op 22 april 2005 keurde de Ministerraad het reglementaire kader goed met betrekking tot de DIMONA-aangifte voor

travailleurs occasionnels. Il s'agit de la déclaration pour les travailleurs occasionnels dans les secteurs horticole, agricole et de l'horeca. Ce cadre réglementaire a été soumis à l'avis du Conseil d'État.

Lors de nouvelles discussion au sein du CNT. les partenaires sociaux, après avoir à nouveau consulté leurs instances sectorielles, sont arrivés à la conclusion que la fusion des différents formulaires en un formulaire unique ne constituait pas une simplification à leurs yeux. Ils ont insistés sur la nécessité de maintenir un formulaire occasionnel par secteur, délivré par le Fonds sectoriel. Les employeurs du secteur intérimaire s'adressent aux fonds de leurs utilisateurs. Tant l'arrête royal que l'arrête ministériel ont été adapté sur ce point. Le dossier a été remis à l'ordre du jour du Conseil des ministres du 20 juillet 2005 et les arrêtes seront renvoyés au Conseil d'État pour avis dans les cinq jours. La phase d'entrée volontaire dans la DIMONA ne commencera donc pas avant le 1er août 2005.

L'extension de la déclaration DIMONA aux travailleurs occasionnels dans les secteurs précités, y compris les travailleurs intérimaires occupés comme travailleurs occasionnels dans ces secteurs, pourra se dérouler en deux phases.

Au cours de la première phase (la phase volontaire), la possibilité est offerte de passer volontairement après du 1er août 2005 à la déclaration DIMONA adaptée. Chaque employeur qui fait ce choix le fait pour tous les travailleurs occasionnels et ce choix est irréversible.

Les employeurs qui font la déclaration DIMONA au moyen soit des trois canaux existants — à savoir le téléphone ordinaire à touches (serveur vocal), l'application Internet ou la transmission de fichier —, soit par SMS au moyen d'un GSM, sont dispensés de l'obligation de tenue du registre des présences et du carnet de présence individuel.

À partir du 1er janvier 2006, la déclaration DIMONA devient donc également obligatoire pour les travailleurs occasionnels occupés pour la cueillette des fruits.

Les services d'inspection sociale pourront détecter les abus éventuels étant donné que les inspecteurs auront accès de n'importe quel lieu, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 à la banque de données DIMONA et qu'ils pourront comparer en permanence leurs constatations sur le terrain avec la déclaration DIMONA;

2. La déclaration DIMONA est détaillée à ce point que les employeurs concernés, y compris les employeurs du secteur horeca, peuvent indiquer qu'un travailleur a non seulement la qualité de travailleur occasionnel, mais aussi celle d'étudiant.

En vue d'une mise en œuvre concrète sur le terrain, l'Office National de Sécurité Sociale a déjà organisé des réunions de contact, tant avec des représentants et des employeurs du secteur horticole que du secteur horeca.

Depuis la mi-mai 2005, une vingtaine d'employeurs du secteur horticole ont l'occasion de tester leur nouvelle méthode de travail sur le terrain et de faire régulièrement rapport.

Une proposition similaire a été émise au sein du Conseil national du travail, à l'intention des autres représentants des employeurs concernés (secteurs horeca et travail intérimaire).

Ils pourront également, s'ils le souhaitent, tester la déclaration DIMONA de la manière la plus concrète possible avec un certain nombre d'employeurs intéressés, en étroite concertation avec l'Office national de Sécurité sociale et les techniciens de la Smals-MvM, pendant une période à convenir.

Par ailleurs, une campagne d'information sera lancée en vue d'informer le plus rapidement possible tous les employeurs concernés

gelegenheidswerknemers. Het betreft de aangifte voor gelegenheidswerknemers in de sector van de tuinbouw, de landbouw en de horeca. Dit reglementair kader werd aan het advies van de Raad van State voorgelegd.

Tijdens nieuwe besprekingen binnen de NAR zijn de sociale partners, na hun sectorale instanties opnieuw te hebben geraadpleegd, tot de conclusie gekomen dat de samenvoeging van de verschillende formulieren in één enkel formulier in hun ogen geen vereenvoudiging zou inhouden. Ze benadrukken dat het noodzakelijk is een occasioneel formulier per sector te behouden, afgeleverd door het Sectoraal fonds. De werkgevers van de uitzendsector richten zich tot het fonds van hun gebruikers. Zowel het koninklijk besluit als het ministerieel besluit werden op dit vlak aangepast. Het dossier werd terug op de agenda gezet van de Ministerraad van 20 juli 2005 en de besluiten zullen binnen de vijf dagen terug naar de Raad van State worden gestuurd voor advies. De fase van vrijwillige instap in de DIMONA zal dus niet aanvangen voor 1 augustus 2005.

De uitbreiding van de DIMONA-aangifte voor gelegenheidswerknemers in de hoger vermelde sectoren, met inbegrip van uitzendkrachten die in deze sectoren in de hoedanigheid van gelegenheidswerknemer worden ingezet, zal in twee fasen kunnen verlopen.

In een eerste fase (de vrijwillige fase) wordt de mogelijkheid voorzien om na 1 augustus 2005 vrijwillig in de aangepaste DIMONA-aangifte te stappen. Voor elke ondernemer, die instapt, geldt deze instap voor de volledige groep van gelegenheidswerknemers en is deze onherroepelijk.

De werkgevers die de DIMONA aangifte verrichten hetgeen mogelijk is via de drie reeds bestaande kanalen — met name via de gewone telefoon met draktoetsen (vocale server), hetzij via de webtoepassing, hetzij via file transfert —, alsook via een SMS bericht met de GSM worden vrijgesteld van de verplichting om het aanwezigheidsregister en het individueel aanwezigheidsboekje bij te houden.

Met ingang van 1 januari 2006 is de DIMONA-aangifte dus ook voor gelegenheidswerknemers in de fruitpluk verplicht.

De sociale inspectiediensten zullen eventuele misbruiken kunnen opsporen, aangezien de inspecteurs van op om het even welke plaats 24u/24u en 7dagen /7dagen toegang hebben tot de Dimonadatabank, zodat zij hun vaststellingen op het terrein ten allen tijde zullen kunnen toetsten met de DIMONA-aangifte;

2. De DIMONA-aangifte is ook zodanig uitgewerkt dat de betrokken werkgevers met inbegrip van de werkgevers uit de horecasector, niet alleen kunnen aanduiden dat een werknemer de hoedanigheid heeft van gelegenheidswerknemer, maar ook van student.

Met het oog op een concrete implementering op het terrein zijn er door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid reeds contactvergaderingen georganiseerd, zowel met vertegenwoordigers en werkgevers van de tuinbouwsector als van de horeca.

Sedert half mei 2005 hebben een twintigtal werkgevers uit de tuinbouwsector de gelegenheid om de nieuwe werkwijze vanop het terrein uit te testen en geregeld verslag uit te brengen.

Één gelijkaardig aanbod werd in de Nationale Arbeidsraad ook gedaan naar de andere betrokken werkgeversvertegenwoordigers (Horeca en Uitzendsector).

Ook zij zullen desgewenst met een aantal werkgevers, kandidaat testers en in nauw overleg met de Rijksdienst voor sociale zekerheid en met de technici van Smals-MvM gedurende een af te spreken termijn vanuit hun bedrijf de DIMONA-aangifte zo concreet mogelijk kunnen uitproberen.

Tevens zal er een informatiecampagne worden opgestart om alle betrokken werkgevers uit de sectoren land- en tuinbouw, horeca en

des secteurs agricole, horticole, horeca et travail intérimaire au sujet des nouveautés et d'une série d'instructions de base.

L'Office national de Sécurité sociale est également disposé à collaborer à une série de séances d'informations dans le pays à partir de la mi-septembre 2005, si les secteurs concernés en expriment le besoin.

L'Office national de Sécurité sociale et la Cellule stratégique de la ministre de l'Emploi prendront en outre une initiative afin d'associer les Fonds de sécurité d'existence des secteurs précités à ce débat.

Question n° 3-2957 de M. Brotcorne du 30 juin 2005 (Fr.) :

INAMI. — Implants cochléaires. — Appareils auditifs. — Remboursement.

La surdité est un handicap invisible qui est plutôt méconnu du grand public. Pourtant, 17 % de la population mondiale est affectée par la surdité à des degrés divers, sans tenir compte des personnes âgées de plus de 65 ans.

De façon très généraliste, on peut définir la surdité comme étant une diminution, voire même une suppression, de la capacité d'entendre des sons. Il est important de savoir que la surdité n'est pas une maladie, mais bien un handicap à vie.

Il existe deux types de surdité à savoir d'une part la surdité qui touche l'oreille externe et/ou l'oreille moyenne et d'autre part la surdité qui touche l'oreille interne et qui peut être traitée par une prothèse auditive ou corrigée par un traitement médical ou chirurgical.

Il existe également différents degrés de surdité qui expriment l'importance de la surdité. En effet, les surdités sont rarement totales (excepté la surdité profonde au 3e degré), l'oreille perçoit souvent encore quelques sons, on parle dans ce cas de restes auditifs. Notons que la surdité peut rester stable tout au long de la vie, mais elle peut être également évolutive, c'est à dire s'aggraver au fur et à mesure des années.

Pour exprimer l'importance de la surdité d'une oreille, le bureau international d'audiophonologie (BIAP) a établi une classification audiométrique. On exprime ainsi la surdité d'une oreille sur base des pertes auditives exprimées en dB aux fréquences 500 Hz, 1 000 Hz, 2 000 Hz et 4 000 Hz. Si l'oreille ne perçoit pas une fréquence, on note la perte auditive à 120 dB.

La prothèse cochléaire est ainsi destinée aux personnes sourdes qui ne tirent plus de bénéfice d'un appareillage auditif même surpuissant. Dans les autres cas, il semble qu'une prothèse auditive conventionnelle reste plus performante.

Chez l'enfant, la prothèse cochléaire est particulièrement destinée aux sourds profonds congénitaux bilatéraux chez qui, après une période d'essai d'au moins plusieurs mois, il s'avère qu'aucun appareillage auditif n'apporte de bénéfice. L'âge idéal pour la mise en place de cet implant est en permanente discussion mais il semble clair que le plus tôt est le mieux si les conditions médicales (notamment radiologiques) sont satisfaisantes.

S'il n'y a pas d'âge limite pour ce type de prothèse, il n'en reste pas moins que l'on sait que chez les grands adolescents et les adultes sourds congénitaux, les résultats restent très décevants. Ceci est dû à la perte de la capacité d'adaptation du système nerveux central qui survient avec l'âge.

Chez les adultes, l'implant cochléaire est plutôt destiné aux personnes devenues sourdes suite à une maladie ou un accident. Dans ce cas, la zone cérébrale dédiée à l'audition est bien fonctionnelle et capable d'analyser les informations transmisses par l'implant via le nerf auditif. Ici bien sûr, il n'y a pas d'âge limite.

Si un implant cochléaire coûte environ 20 400 euros, celui-ci est néanmoins totalement remboursée, sous réserve de l'accord du

uitzendarbeid zo snel mogelijk van de nieuwigheden terzake en van een aantal basisinstructies in kennis te stellen.

De Rijksdienst voor sociale zekerheid is ook bereid om vanaf half september 2005 aan een reeks, over heel het land gespreide informatiesessies mee te werken, mochten de betrokken sectoren hiertoe de behoefte ondervinden.

Vanuit de Rijksdienst voor sociale zekerheid en de Beleidscel van de minister van Werk zal bovendien een initiatief genomen worden naar de Fondsen van Bestaanszekerheid binnen voornoemde sectoren, teneinde deze laatste ook bij dit debat te betrekken.

Vraag nr. 3-2957 van de heer Brotcorne d.d. 30 juni 2005 (Fr.) :

RIZIV. — Cochleaire implantaten. — Gehoorapparaten. — Terugbetaling.

Doofheid is een onzichtbare handicap die bij het grote publiek eerder onbekend is. Nochtans is 17 % van de wereldbevolking min of meer doof, zonder rekening te houden met de personen ouder dan 65.

Algemeen gezegd kan doofheid worden omschreven als een vermindering of zelfs een verdwijning van de mogelijkheid om geluiden te horen. Het is geen ziekte, maar een handicap voor het leven.

Er bestaan twee soorten doofheid : de doofheid die het buitenoor of het middenoor treft en doofheid die het binnenoor treft. Die laatste kan wordt behandeld met een gehoorprothese of worden verholpen met een medische of heelkundige behandeling.

Er bestaan ook verschillende graden van doofheid om de ernst van de doofheid uit te drukken. Volledige doofheid is eerder zeldzaam (behalve de diepe doofheid in de derde graad). Het oor kan vaak nog enkele geluiden opvangen, de zogenaamde gehoorresten. Doofheid kan stabiel zijn tijdens het leven, maar ze kan ook evolutief zijn, dit wil zeggen dat de doofheid in de loop der jaren erger wordt.

Om de ernst van doofheid aan één oor te onderstrepen heeft het Internationale Bureau voor Audiofonologie (BIAP) een audiometrische classificatie opgesteld. De doofheid aan één oor wordt op basis van het gehoorverlies in decibel uitgedrukt voor de frequenties 500 Hz, 1 000 Hz, 2 000 Hz en 4 000 Hz. Als het oor geen frequentie opvangt, heeft men het over een gehoorverlies op 120 decibel.

De cochleaire prothese is bedoeld voor dove personen die zelfs met de sterkste gehoorapparaten niet meer worden geholpen. In alle andere gevallen lijkt een conventionele gehoorprothese aangewezen.

Bij kinderen is de cochleaire prothese vooral bestemd voor kinderen met een diepe aangeboren doofheid aan beide kanten waarvan na een proefperiode van meerdere maanden blijkt dat geen enkel gehoorapparaat soelaas brengt. De ideale leeftijd voor het inbrengen van het implantaat is altijd voer voor discussie. Toch lijkt men het erover eens dat hoe jonger het kind is, hoe beter. De medische voorwaarden (met name de radiologische) moeten wel goed zijn.

Er is dus geen leeftijdsgrens voor de prothese. Toch weet men dat de resultaten bij grotere adolescenten en volwassenen met een aangeboren doofheid zeer teleurstellend zijn. Dit is te wijten aan het feit dat het centrale zenuwstelsel met de jaren zijn gehoorcapaciteit verliest.

Bij volwassenen wordt de cochleaire prothese vooral aangebracht bij personen die na een ziekte of een ongeval doof zijn geworden. In dat geval werkt de hersenzone die voor het gehoor bestemd is nog en kan ze de informatie die via de gehoorzenuwen door het implantaat worden overgezonden analyseren. Hier geldt natuurlijk geen leeftijdsgrens.

Een cochleair implantaat kost ongeveer 20 400 euro. Het wordt volledig terugbetaald als de adviserend geneesheer en het

médecin-conseil ainsi que du Collège des médecins-directeurs de l'INAMI.

Or, il me revient qu'un appareil auditif revenant à 1 450 euros n'est, quant à lui, pas remboursé intégralement mais à la hauteur de 400 euros. Certains appareils, atteignant 2 000 euros, ne sont remboursés qu'à la hauteur de 450 euros pour un et 900 euros pour deux. Sans compter les piles.

À cet égard, pourriez-vous me confirmer la situation ? N'estimez-vous pas qu'il existe une discrimination entre le remboursement intégral d'un implant cochléaire et un appareil auditif ? En d'autres termes, n'estimez-vous pas opportun de rembourser intégralement les appareils auditifs dès lors que le coût de ceux-ci est moindre qu'un implant cochléaire et que s'il n'y a pas d'âge limite pour ce type de prothèse, l'on sait que chez les grands adolescents et les adultes sourds congénitaux, les résultats sont par contre très décevants ? Envisagez-vous de prendre des initiatives en ce sens ? Si oui, lesquelles ? Si non, pourquoi ?

Réponse :

a) Les remboursements octroyés pour les appareils auditifs classiques et les implants cochléaires sont effectivement différents.

Les implants cochléaires sont intégralement remboursés par l'assurance obligatoire des soins de santé. Pour information, l'intervention de l'assurance obligatoire dans le coût d'un implant cochléaire s'élève à 20 392,71 euros.

Les appareils auditifs classiques sont remboursés selon des modalités différentes :

— pour les bénéficiaires de moins de 12 ans, l'intervention de l'assurance s'élève à 781,01 euros pour un appareil monophonique et à 1 547 euros pour un appareil stéréophonique;

— pour les bénéficiaires de 12 ans et plus, l'intervention de l'assurance s'élève à 457,84 euros pour un appareil monophonique et à 906,23 euros pour un appareil stéréophonique.

La différence entre le prix réel de l'appareil auditif et le montant du remboursement est à la charge du patient. Il est néanmoins à noter qu'un appareil auditif de base peut être délivré pour les montants susmentionnés, sans suppléments à charge du patient.

b)

— les prix des appareils auditifs, fûssent-ils d'une technologie avancée, et des implants cochléaires sont d'ordre de grandeur différent;

— les implants cochléaires sont des implants de haute technologie placés au cours d'une intervention chirurgicale et ils relèvent à ce titre de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs. Les appareils auditifs classiques relèvent par contre de la Commission de convention audiciens-organismes assureurs. Les budgets octroyés à ces commissions sont d'ordre de grandeur différent et les priorités d'utilisation de ces moyens sont également différentes.

Les moyens budgétaires limités dont dispose la Commission de convention audiciens organismes assureurs expliquent le non-remboursement intégral des appareils auditifs.

Cependant, à la suite d'une proposition de la Commission de convention audiciens-organismes assureurs visant à revaloriser le remboursement des appareils auditifs, j'ai chargé le Centre Fédéral d'Expertise des Soins de Santé de réaliser une « *Health Technology Assessment* » des appareils auditifs : « Étude rétrospective de comparaison coût/efficacité des techniques auditives. Évaluation de la correspondance entre les besoins thérapeutiques des patients concernés et l'impact économique respectif des diverses techniques. ».

Cette recherche est actuellement en cours de réalisation. Sur cette base, une évaluation de la nomenclature des appareils auditifs pourra ensuite être menée.

College van geneesheren-directeurs van het RIZIV hiermee instemmen.

Ik heb vernomen dat een gehoorapparaat van 1 450 euro daarentegen slechts voor 400 euro wordt terugbetaald. Sommige apparaten die 2 000 euro kosten worden slechts voor 450 euro voor één jaar en 900 euro voor twee jaar terugbetaald, zonder batterijen.

Kan de geachte minister dit bevestigen ? Meent hij niet dat er een discriminatie bestaat tussen de integrale terugbetaling van een cochleair implantaat en de gedeeltelijke terugbetaling van een gehoorapparaat ? Acht hij het met andere woorden niet aangewezen om gehoorapparaten integraal terug te betalen ? Ze zijn immers goedkoper dan een cochleair implantaat. Ook al bestaat er geen leeftijdsgrens voor dit soort van prothese, bij grotere adolescenten en volwassenen met een aangeboren doofheid zijn de resultaten met een cochleair implantaat zeer teleurstellend. Gaat de geachte minister initiatieven in die zin nemen ? Zo ja, welke ? Zo niet, waarom ?

Antwoord :

a) De terugbetalingen toegekend voor de klassieke hoorapparaten en de cochleaire implantaten zijn inderdaad verschillend.

De cochleaire implantaten worden integraal terugbetaald door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging. Ter info : de tegemoetkoming van de verplichte verzekering in de kost van een cochleair implantaat bedraagt 20 392,71 euro.

De klassieke hoorapparaten worden vergoed via andere modaliteiten :

— de verzekeringstegemoetkoming bedraagt 781,01 euro voor een monofonisch toestel en 1 547 euro voor een stereofonisch toestel voor de rechthebbenden jonger dan 12 jaar;

— de verzekeringstegemoetkoming bedraagt 457,84 euro voor een monofonisch toestel en 906,23 euro voor een stereofonisch toestel voor de rechthebbenden van 12 jaar en ouder.

Het verschil tussen de reële prijs van het hoorapparaat en het terugbetalingsbedrag valt ten laste van de patiënt. Er moet worden opgemerkt dat een basis hoorapparaat afgeleverd kan worden voor de hogervermelde bedragen, zonder supplement ten laste van de patiënt.

b)

— de prijzen van de hoorapparaten, zelfs de hoog technologische, en van de cochleaire implantaten zijn van verschillende grootorde;

— de cochleaire implantaten zijn hoog technologische implantaten die geplaatst worden tijdens een chirurgische ingreep. Daarom vallen ze onder de bevoegdheid van de Overeenkomstencommissie verstrekkers van implantaten verzekeringsinstellingen. De klassieke hoorapparaten daarentegen vallen onder de bevoegdheid van de Overeenkomstencommissie audiciens-verzekeringsinstellingen. De aan die Commissies toegekende budgetten verschillen in grootorde. Bovendien zijn de prioriteiten om die middelen te gebruiken verschillend.

De beperkte budgettaire middelen van de Overeenkomstencommissie audiciens verzekeringsinstellingen verklaren de niet-integrale terugbetaling van de hoorapparaten.

Ingevolge een voorstel tot herwaardering van de terugbetaling van de hoorapparaten opgesteld door de Overeenkomstencommissie audiciens-verzekeringsinstellingen, heb ik het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg opgedragen om een « *Health Technology Assessment* » te realiseren in verband met de hoorapparaten : « Retrospectieve, vergelijkende costeffectiveness van auditieve technologieën. Aftoetsing van de therapeutische noden van de betrokken patiëntenpopulatie aan de respectieve economische impact van diverse technologische mogelijkheden. ».

Die studie wordt momenteel uitgevoerd. Op basis daarvan zal daarna een evaluatie van de nomenclatuur van de hoorapparaten kunnen gerealiseerd worden.

Santé publique

Question nº 3-2567 de M. Steverlynck du 29 avril 2005 (N.) :

Soins à domicile. — Informatisation. — Projet de loi. — Projets.

La population occidentale vieillit, avec comme conséquence un besoin de maisons de repos pour personnes âgées qui croît d'année en année. L'offre de tels lieux de résidence n'arrive plus à répondre à la demande. Les spécialistes prétendent que ce besoin augmentera moins si la technologie permettant de donner des soins à domicile à distance grâce à l'informatique et aux techniques de la communication (« télésoins » ou « e-soins »), effectue une percée. L'ASBL Telesenior créée par l'administration communale et le CPAS de Courtrai fait état, depuis plus de dix ans, d'expériences réussies de développement et d'application de la technologie de soins à distance.

Ce sont non seulement des personnes âgées mais aussi des personnes souffrant d'affections chroniques qui peuvent recevoir ainsi des soins à domicile. Dans la plupart des cas, le suivi de la maladie suffit et il ne faut intervenir que de temps à autre.

L'investissement dans la technologie des soins à distance ne fera pas croître le prix des soins pour les personnes âgées et les gens qui souffrent de maladies chroniques, mais permettra à l'État de faire des économies. Des études scientifiques l'ont démontré. Les économies augmenteraient au fur et à mesure de la mise en œuvre à grande échelle. Les possibilités de communication à large bande dont dispose notre pays peut accélérer le développement. Telenet et Belgacom ont déjà manifesté un grand intérêt.

Le gouvernement fédéral a eu jusqu'à récemment une attitude attentiste en ce qui concerne l'investissement dans la technologie de soins à distance. Depuis, le ministre a laissé entendre qu'il envisage d'élaborer à court terme un projet de loi déterminant un cadre légal pour le traitement et la fourniture de soins aux patients à distance grâce aux nouvelles technologies. Ce projet de loi servirait aussi de base pour la généralisation du dossier médical informatisé et pour l'octroi d'un numéro médical unique à chaque patient.

Puis-je dès lors poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Comment explique-t-il la position d'attente antérieure du gouvernement fédéral ?

2. Consultera-t-il des associations comme Telesenior pour concrétiser ce projet de loi ?

3. Quand ce projet de loi sera-t-il prêt ?

4. Quelles démarches envisage-t-il pour soutenir des projets de soins à distance ?

5. Quelles règles envisage-t-il établir pour les honoraires des consultations médicales à distance ?

6. Quel usage fera-t-on de la carte d'identité électronique pour le dossier médical informatisé et le numéro unique du patient ? La carte d'identité électronique peut-elle aussi être utilisée dans le traitement de patients ou de personnes âgées à distance ?

Réponse : J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Le développement de la télémédecine est effectivement un paramètre dont nous devons tenir compte dans le cadre d'une adaptation coordonnée de l'offre à destination des personnes fragilisées, en particulier les personnes âgées.

Le cas du télémonitoring auprès de personnes qui, tout en restant à domicile, sont mises en contact avec des personnes ressources, en est une belle illustration.

Volksgezondheid

Vraag nr. 3-2567 van de heer Steverlynck d.d. 29 april 2005 (N.) :

Thuiszorg. — Informatisering. — Wetsontwerp. — Projecten.

De westerse bevolking vergrijst, met als gevolg dat de behoefte aan rusthuizen voor bejaarden jaar na jaar toeneemt. Het aanbod aan dergelijke woonplaatsen kan nu al de vraag niet volgen. Kenners beweren dat deze behoefte minder sterk zal toenemen als de technologie die professionele thuiszorg op afstand, met behulp van informatie- en communicatietechnologie, mogelijk maakt (telezorg of e-zorg) doorbreekt. De VZW Telesenior, opgericht door het Kortrijkse stadsbestuur en het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn (OCMW), experimenteert al ruim 10 jaar met succes in het ontwikkelen en toepassen van technologie voor telezorg.

Niet alleen senioren maar ook mensen met chronische aandoeningen kunnen op die manier thuis worden verpleegd. In de meeste gevallen volstaat bij hen het opvolgen van de aandoening, ingrijpen is slechts af en toe noodzakelijk.

Investeren in technologie voor telezorg zal de kostprijs voor verzorging van senioren en mensen met een chronische aandoening niet doen toenemen, maar zal kostenbesparend werken voor de overheid. Wetenschappelijke studies hebben dit aangetoond. De besparing zou toenemen naarmate deze toepassingen op grote schaal worden gebruikt. De enorme breedband-communicatiemogelijkheden waarover ons land beschikt, kunnen de ontwikkeling bespoedigen. Telenet en Belgacom tonen alvast grote interesse.

De federale regering nam tot voor kort een afwachtende houding aan wat betreft het investeren in technologie voor telezorg. Intussen liet de geachte minister wel blijken dat hij op korte termijn werk wil maken van een wetsontwerp dat een wettelijk kader schept voor het behandelen en verzorgen van patiënten op afstand via nieuwe technologieën. Ook zou het wetsontwerp de basis leggen voor de veralgemening van het elektronisch medisch dossier en de toekenning van een uniek medisch nummer aan iedere patiënt.

Mag ik daarom aan de geachte minister vragen :

1. Hoe verklaart hij de vroegere afwachtende houding van de federale regering ?

2. Zal hij verenigingen zoals Telesenior raadplegen om het wetsontwerp concreet vorm te geven ?

3. Wanneer zal het wetsontwerp klaar zijn ?

4. Welke stappen plant hij om projecten inzake telezorg of e-zorg te ondersteunen ?

5. Hoe ziet hij de vergoeding voor het consulteren op afstand geregeld worden ?

6. Op welke manier zal de elektronische identiteitskaart (e-IK) aangewend worden bij het elektronisch medisch dossier en het uniek medisch nummer van een patiënt ? Kan de e-IK ook gebruikt worden in het behandelen van een patiënt of een bejaarde op afstand ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

De ontwikkeling van telegeneeskunde is inderdaad een parameter waarmee we rekening dienen te houden bij een gecoördineerde aanpassing van het aanbod voor verzwakte personen, en voor ouderen in het bijzonder.

Het geval van telemonitoring bij personen die terwijl ze zelf thuis zijn, in contact gesteld worden met hulpverstrekkers, is hiervan een mooi voorbeeld.

Nous croyons de plus que les évolutions récentes, extrêmement rapides et complexes, des nouvelles technologies de l'information et de la communication, nous autorisent à penser des projets inimaginables il y a quatre ans, et surtout à les penser pour qu'ils ne soient pas obsolètes endéans quelques mois.

Notre approche en la matière ne peut donc consister à privilégier telle ou telle technologie, ni telle ou telle implémentation. Par réalisme et par souci de la qualité technique des solutions offertes aux citoyens, nous sommes convaincus que les services de télémédecine performants du futur seront mis en place par des opérateurs offrant une palette d'outils de communication plus ou moins spécialisés parmi lesquels les citoyens-patients ou leurs conseils pourront faire des choix spécifiques personnalisés.

Par le biais du projet de loi « télématique » dont vous faites mention, nous nous proposons de poser les bases légales pour définir de manière générique les applications de télémédecine qui sont relevantes pour soutenir la communication au sein de notre système d'aide sociale et de soins de santé. Ensuite, nous suggérons des critères généraux de qualité pour soutenir la notion de labellisation de systèmes de télémédecine.

L'objectif de ce label est d'assurer les utilisateurs, patients et professionnels de la santé que les applications de télémédecine auxquelles ils confient les soins de santé répondent à des critères minimaux.

Les critères ont pour objet de protéger la santé publique, de fixer les responsabilités respectives des parties concernées (médecin, patient et opérateur technique) et de protéger la vie privée.

En application de la future loi, la mise en œuvre de cette labellisation nécessiterait entre autres que la Commission « Normes en matière de Télématique au service du secteur des Soins de Santé » de mon administration émette des recommandations techniques pour concrétiser les procédures d'attribution du label. Nous veillerons à ce que des acteurs de terrain, comme Telesenior, participent au processus.

Le projet de loi devrait être déposé au Conseil des ministres au cours du second semestre 2005, pour, après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, être transmis au Conseil d'État.

Une fois le cadre légal établi, nous sommes persuadés que la délimitation de critères de qualité et leurs applications, ainsi que la définition des rôles des acteurs concernés, permettra à l'offre en matière de télémédecine de sortir du prototypage permanent pour constituer une vraie gamme de services — de plus en plus adaptés aux besoins de la population. L'étape suivante sera l'identification précise des contextes où l'usage de la télémédecine peut correspondre à une prestation assimilable à une consultation ou au recours direct à un service d'aide.

La carte d'identité électronique est bien sûr un outil incontournable pour garantir à terme l'identification et l'authentification des personnes dans des applications de télémédecine.

Question nº 3-2720 de Mme Defraigne du 24 mai 2005 (Fr.) :

Projet d'arrêté royal fixant les normes auxquelles un programme de soins pour enfants doit répondre pour être agréé. — Consultation des acteurs du secteur. — Remarques.

Je n'ignore pas que vous avez été interpellé à de nombreuses reprises sur ce sujet tant à la Chambre qu'au Sénat. Je souhaite néanmoins vous poser cette question à titre complémentaire.

Vous consultez actuellement les milieux concernés par le projet d'arrêté royal fixant les normes auxquelles un programme de soins pour enfants doit répondre pour être agréé pour recueillir leurs avis sur votre texte.

Wij geloven verder dat de recente, uitzonderlijk snelle en complexe evolutie van nieuwe informatie- en communicatietechnologie het mogelijk maken projecten uit te denken die vier jaar geleden ondenkbaar waren, en dat we ze vooral zodanig moeten uitdenken dat ze niet enkele maanden later al achterhaald zijn.

Onze aanpak ter zake mag dus geen bepaalde technologie of implementering bevoorrechten. Realiteitszin en bezorgdheid om de technische kwaliteit van de oplossingen die de burgers geboden worden, overtuigen er ons van dat de performante telegeneeskundediensten van morgen uitgebouwd zullen worden door operatoren die een waaier van gespecialiseerde communicatiemiddelen aanbieden, de ene meer gespecialiseerd dan de andere, waaruit burgers-patiënten of hun raadgevers geper-sonaliseerde specifieke keuzes kunnen maken.

Met de « telematicawet » die u vermeldt, stellen wij voor een wettelijke basis te leggen om op een generieke manier de toepassingen voor telegeneeskunde te bepalen die relevant zijn ter ondersteuning van de communicatie binnen het systeem van sociale bijstand en gezondheidszorg. Vervolgens stellen wij algemene kwaliteitscriteria voor ter ondersteuning van een labelingsysteem voor telegeneeskunde-toepassingen.

Bedoeling van dit label is gebruikers, patiënten en zorgverstrekkers te verzekeren dat de toepassingen voor telegeneeskunde waar zij de gezondheidszorg aan toevertrouwen, voldoen aan minimumcriteria.

De criteria hebben tot doel de volksgezondheid te beschermen, de respectievelijke verantwoordelijkheden van de betrokken partijen (arts, patiënt en technische operator) vast te leggen en de persoonlijke levenssfeer te beschermen.

In toepassing van de toekomstige wet zal het voor uitvoering van deze labeling onder meer nodig zijn dat de Commissie « Normen inzake Telematica ten behoeve van de sector van de Gezondheidszorg » van mijn administratie technische aanbevelingen uitwerkt om de procedures voor toekenning van een label concreet vorm te geven. Wij zullen er op toezien dat de spelers op het terrein, zoals Telesenior, betrokken worden bij dit proces.

Het wetsvoorstel zou aan de Ministerraad voorgelegd worden in de loop van het tweede semester 2005 om, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overgemaakt te worden aan de Raad van State.

We zijn er van onvertuigd dat, eens het wettelijk kader opgesteld is, het afbakenen en toepassen van Kwaliteitscriteria en het bepalen van de rol van de betrokken spelers het aanbod inzake telegeneeskunde zal toelaten te evolueren van permanent prototype tot een echt dienstengamma dat meer en meer aangepast is aan de noden van de bevolking. In een volgende etappe zal nauwkeurig bepaald worden in welke contexten telegeneeskunde kan overeenstemmen met een handeling die geassimilieerd kan worden met een consultatie of met een rechtstreeks beroep doen op een hulpdienst.

De elektronische identiteitskaart is uiteraard een middel waar men niet omheen kan om op termijn de identifcatie en authenticatie van personen te verzekeren in toepassingen voor telegeneeskunde.

Vraag nr. 3-2720 van mevrouw Defraigne d.d. 24 mei 2005 (Fr.) :

Ontwerp van koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor kinderen moet voldoen om erkend te worden. — Opmerkingen.

Ik weet dat u over dit onderwerp al talloze keren ondervraagd werd, zowel in de Kamer als in de Senaat. Ik stel u deze vraag om nog enkele bijkomende inlichtingen te bekomen.

U raadpleegt op dit ogenblik de betrokken actoren op het terrein, teneinde hun mening te kennen over het ontwerp van koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor kinderen moet voldoen om erkend te worden.

J'ai été interpellée par un courrier d'un membre du secteur qui m'a transmis son commentaire sur le sujet.

Je souhaite vous en faire part et connaître votre opinion sur ses différentes remarques.

L'article 11 du projet d'arrêté royal stipule que les enfants doivent pouvoir bénéficier d'un local pour les activités thérapeutiques. Quelle est la définition de cette activité ? S'agit-il d'un local de soins ?

L'article 29, 8º, du projet, prévoit que l'infirmier-chef de service est responsable de la prise d'initiatives en vue d'établir un protocole qui trace les lignes directrices pour une prise en charge spécifique d'enfants, en particulier en matière d'avis et d'appui psychologique aux enfants, à leurs parents ou leurs représentants légaux.

Cet article pourrait poser problème. L'intervention du psychologue ou du pédopsychiatre en liaison se fait auprès des enfants, de leur famille et des équipes soignantes à la demande de l'un ou l'autre membre de l'équipe mais toujours sous la responsabilité du pédiatre de l'unité d'hospitalisation. Le suivi des interventions se fait en équipe et sous la responsabilité du pédopsychiatre.

En matière de liaison, il paraît indispensable que le psychologue fasse partie intégrante et intégrée des équipes de soins.

L'article 29, 8º, du projet, énonce que ce même infirmier-chef de service trace les lignes directrices concernant les besoins en enseignement de l'enfant.

Comment l'infirmier-chef peut-il être garant des besoins en enseignement de l'enfant dans la mesure où il n'est pas habilité par sa formation à juger des aspects pédagogiques propres à chaque enfant ?

L'article 35, § 1, du projet, prévoit que « En vue de l'organisation d'activités ludiques et de loisirs, le programme de soins pour enfants doit disposer de personnel d'aide égal à la moitié d'un équivalent temps plein, ou égal à un équivalent temps plein, selon que l'unité compte au maximum 30 lits ou plus. ».

Ne faudrait-il pas être plus précis car avec un tel calcul, un service de 31 lits ou de 150 lits aurait droit au même nombre d'équivalent temps plein ?

Enfin, aucun article de votre projet d'arrêté royal ne mentionne la nécessité d'avoir une structure pédagogique type 5 pour les unités d'hospitalisation pédiatrique. Ne serait-il pas opportun de prévoir une disposition en ce sens ?

Je remercie l'honorable ministre de m'indiquer :

1. Quelle est son opinion sur ces différentes remarques émanant du secteur ?

2. Où en est la consultation des milieux concernés ? Comptez-vous modifier certaines orientations de votre projet suite aux opinions qui vous ont été remises par les acteurs de terrain ?

Réponse : J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

En réponse à la première question, il me paraît prématuré de réagir personnellement aux commentaires du secteur que vous avez l'amabilité de me transmettre. J'en prends toutefois note avec attention : ces remarques seront examinées dans le cadre de l'élaboration du texte d'arrêté royal définitif, au même titre que d'autres suggestions du secteur.

En réponse à la deuxième question de Mme Defraigne relative aux résultats de la consultation des milieux concernés, le projet d'arrêté royal fixant les normes auxquelles un programme de soins pour enfants doit répondre a été étudié par le « Conseil national des établissements hospitaliers (CNEH) », qui réunit tous les acteurs concernés. Leur avis m'a été transmis le 17 juin 2005. Mon équipe et moi-même examinons attentivement cet avis, à la suite de quoi les décisions qui s'imposent seront prises.

Ik kreeg een brief van een lid van de sector, waarin hij mij zijn commentaar op het onderwerp meedeelde.

Ik wil u dit ter kennis brengen en zou graag uw mening kennen over de verschillende opmerkingen.

In artikel 11 van het ontwerp van koninklijk besluit staat dat de kinderen moeten kunnen beschikken over een lokaal voor de therapeutische activiteiten. Hoe wordt die activiteit omschreven ? Gaat het om een lokaal voor zorgverstrekking ?

Volgens artikel 29, 8º, van het ontwerp is de verpleegkundige-diensthoofd verantwoordelijk voor het nemen van het initiatief om een protocol op te stellen dat de hoofdlijnen bepaalt voor de specifieke opvang van kinderen, in het bijzonder inzake het geven van advies en psychologische steun aan de kinderen, aan hun ouders of hun wettelijke vertegenwoordigers.

Dat artikel kan problemen veroorzaken. De psycholoog of kinderpsychiater wordt, op verzoek van een lid van het verzorgend team, ingeschakeld voor de kinderen, hun familie en het team, maar zijn optreden valt altijd onder de verantwoordelijkheid van de pediater van de ziekenhuiseenheid. De follow-up gebeurt in teamverband en onder de verantwoordelijkheid van de kinderpsychiater.

Het lijkt me noodzakelijk dat de psycholoog volwaardig deel uitmaakt van de verzorgende teams.

Volgens hetzelfde artikel 29, 8º, moet de verpleegkundige-diensthoofd de hoofdlijnen opstellen inzake de onderwijsbehoeften van het kind.

Hoe kan een verpleegkundige-diensthoofd, die niet is opgeleid om te oordelen over de pedagogische aspecten die eigen zijn aan elk kind, instaan voor de onderwijsbehoeften van het kind ?

In artikel 35, § 1, van het ontwerp staat : « Voor het organiseren van spelactiviteiten en vrijtijdsbesteding moet het zorgprogramma voor kinderen hulppersoneel in dienst hebben gelijk aan de helft van, of één voltijds equivalent, naargelang de eenheid ten hoogste 30 bedden of meer telt ».

Moet dit niet nauwkeuriger geformuleerd worden ? Met een dergelijke berekening zouden een eenheid van 31 bedden en een van 150 bedden immers recht hebben op evenveel voltijdse equivalenten.

Tot slot verwijst geen enkel artikel van uw ontwerp van koninklijk besluit naar de noodzaak te beschikken over een pedagogische structuur van het type 5 voor de afdeling kindergeneeskunde. Is het niet raadzaam een bepaling in die zin in te voegen ?

Ik dank u bij voorbaat voor uw antwoord op volgende vragen :

1. Wat vindt u van de diverse opmerkingen van de sector ?

2. Hoever staat het met de raadpleging van de sector ? Bent u van plan om bepaalde oriëntaties uit uw ontwerp te wijzigen naar aanleiding van de opmerkingen van de actoren op het terrein ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

In antwoord op uw eerste vraag lijkt het mij voorbarig om persoonlijk te reageren op het commentaar van de sector dat u zo vriendelijk was door te sturen. Ik neem er evenwel aandachtig nota van : die opmerkingen zullen in het kader van de uitwerking van de tekst van het definitieve koninklijk besluit worden onderzocht, net zoals de andere suggesties van de sector.

In antwoord op de tweede vraag van mevrouw Defraigne met betrekking tot de resultaten van de rondvraag in de betrokken middens, is het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de normen waaraan een zorgprogramma voor kinderen moet voldoen, besproken door de « Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen (NRZV) », waarin alle betrokken actoren verenigd zijn. Hun advies is mij overgemaakt op 17 juni 2005. Dit advies wordt aandachtig door mijn team en mijzelf worden geanalyseerd, waarna de nodige beslissingen zullen worden genomen.

Question nº 3-2804 de Mme Anseeuw du 3 juin 2005 (N.) :

Personnes démentes. — Restrictions de liberté. — Directives, contrôle et législation.

Selon le juriste en droit de la santé Luuk Arends, attaché à l'Université Érasme de Rotterdam et qui a réalisé des études approfondies sur la protection juridique des déments, aux Pays-Bas les vieillards déments sont très souvent attachés ou subissent d'autres formes de restriction de liberté.

De nombreux patients déments n'ont plus de famille et sont donc dépourvus de représentant légal défendant leurs intérêts. Arends a découvert que quand le patient a encore de la famille, elle se sent souvent pressée de consentir à des restrictions de liberté.

Il est dès lors à peine fait usage du droit de réclamation. Les déments sont donc souvent attachés par habitude ou par manque de personnel.

Aux Pays-Bas, la restriction de liberté est appliquée dans tous les centres hospitaliers, dans toutes les sections des hôpitaux où des déments sont soignés et dans 70 % des établissements de soins et des institutions de soins à domicile. Près des trois quarts des généralistes néerlandais ayant des patients déments sont confrontés à ce problème, que ce soit à domicile ou dans les établissements de soins.

La restriction de la liberté de ces patients est une conséquence de la lourdeur des soins.

Le ministre néerlandais de la Santé publique voudrait, à la suite notamment des avis d'Arends, élaborer une loi régissant la restriction de liberté dans le secteur des soins. En vertu de cette nouvelle loi, l'inspection devrait contrôler effectivement toute application de mesures coercitives signalée.

J'estime que les personnes qui se trouvent dans la dernière phase de leur existence doivent être bien soignées. On ne peut attacher une personne que s'il n'y a vraiment aucune autre possibilité.

L'honorable ministre peut-elle répondre aux questions suivantes :

1. En Belgique, les patients déments sont-ils également attachés dans certains cas ? Dans l'affirmative, de combien de patients s'agit-il annuellement ?

2. De quelles autres manières les patients déments sont-ils privés de liberté ?

3. Existe-t-il des directives contraignantes concernant le ligotage des patients et la ministre peut-elle les commenter ?

4. Les mesures de privation de liberté, notamment de patients déments, font-elles l'objet d'un contrôle systématique ? Dans l'affirmative, comment ce contrôle s'opère-t-il et qui l'exécute ? Dans la négative, pourquoi pas ?

5. L'honorable ministre pense-t-elle que le contrôle de la privation de liberté des patients par les autorités publiques est sans faille ?

6. Aux Pays-Bas, le ministre de la Santé publique élaborera une loi régissant la restriction de liberté dans le secteur des soins. L'honorable ministre pense-t-elle que cela serait aussi opportun en Belgique et peut-elle expliquer son point de vue ?

7. L'honorable ministre dispose-t-elle d'indications selon lesquelles en Belgique aussi les membres de la famille sont pressés de consentir à des restrictions de liberté ?

Réponse : J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. En ce qui concerne les patients déments dans Ses établissements psychiatriques résidentiels en Belgique, nous disposons des chiffres provenant de l'enregistrement des Données Psychiatriques Minimum. Les données les plus récentes dont nous disposons datent de l'année 2003. Cette année-là, nous comptions 2 011 séjours avec « démence » comme diagnostique principal. Dans 28,65 % de ces séjours, un contrôle a été exercé sur les moyens de

Vraag nr. 3-2804 van mevrouw Anseeuw d.d. 3 juni 2005 (N.) :

Dementerende personen. — Vrijheidsbeperkingen. — Richtlijnen, controle en wetgeving.

Dementerende bejaarden worden in Nederland op grote schaal vastgebonden of op andere wijze in hun vrijheid beperkt, aldus de gezondheidsjurist Luuk Arends, verbonden aan de Erasmus Universiteit Rotterdam, die uitvoerig onderzoek verrichtte naar de rechtsbescherming van dementerenden.

Veel dementerende patiënten hebben geen familie meer en missen daardoor een wettelijk vertegenwoordiger die voor hen opkomt. Als er nog wel familie is voelt die zich vaak onder druk gezet om toestemming te geven voor vrijheidsbeperkingen, ontdekte Arends.

Van het klachtenrecht wordt dan ook nauwelijks gebruik gemaakt. Dementerenden worden dan ook vaak vastgebonden uit gewoonte of door personeelsgebrek.

In Nederland wordt vrijheidsbeperking toegepast in alle verpleeghuizen, op alle ziekenhuisafdelingen waar dementen worden verpleegd en bij 70 % van de verzorgingshuizen en thuiszorginstellingen. Bijna driekwart van de Nederlandse huisartsen met dementen in hun praktijk worden ermee geconfronteerd bij patiënten thuis of in verzorgingshuizen.

Dat de patiënten zo in hun vrijheid worden beperkt is een gevolg van de zorgzwaarte.

De Nederlandse minister van Volksgezondheid wil, mede naar aanleiding van de adviezen van Arends, een wet maken die de vrijheidsbeperking regelt in de zorg. De inspectie zou krachtens de nieuwe wet iedere melding van dwangtoepassingen effectief moeten controleren.

Ik meen dat mensen in de laatste fase van hun leven goed moeten worden verzorgd. Vastbinden mag enkel als er echt geen andere mogelijkheid is.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Worden in België dementerende patiënten eveneens in sommige gevallen vastgebonden ? Zo ja, om hoeveel patiënten gaat het op jaarbasis ?

2. Op welke andere wijze worden dementerende patiënten beroofd van hun vrijheid ?

3. Bestaan er dwingende richtlijnen wat betreft het eventuele vastbinden van patiënten en kan de geachte minister dit toelichten ?

4. Wordt er systematisch controle verricht op de vrijheidsberoving van onder meer dementerende patiënten ? Zo ja, hoe verloopt deze controle en wie voert deze controle uit ? Zo neen, waarom niet ?

5. Meent de geachte minister dat de controle vanwege de overheid op de vrijheidsberoving van patiënten waterdicht is ?

6. In Nederland zal de minister van Volksgezondheid een wet maken die de vrijheidsbeperking regelt in de zorg. Meent de geachte minister dat dit ook in België opportuun zou zijn en kan hij/zij dit uitvoerig toelichting ?

7. Beschikt de geachte minister over indicaties dat ook in België familieleden onder druk gezet om toestemming te geven voor vrijheidsbeperkingen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. Wat betreft dementerende patiënten in de residentiële psychiatrische voorzieningen in België beschikken we over cijfers afkomstig van de registratie van de Minimale Psychiatrische Gegevens. De meest recente gegevens waarover we momenteel beschikken dateren van het jaar 2003. In dat jaar telden we 2 011 verblijven met als hoofddiagnose « dementie ». In 28,65 % van deze verblijven werd er tijdens het verblijf toezicht uitgeoefend op

protection. Par moyen de protection, on entend « l'ensemble des mesures portant sur l'usage et l'application de moyen d'immobilisation et de protection, avec lesquels la totalité du corps ou une partie de celui-ci est immobilisé. » Les moyens de protection utilisés peuvent être : ceinture de contention, sangles de contention, camisole de force, ...

En ce qui concerne les maisons de repos et de soins, actuellement, nous ne disposons d'aucune information quant au type de mesure de contention utilisé chez les patients âgés déments ainsi que sur la fréquence de leur utilisation. L'importance de cette problématique est évidente, c'est pourquoi ce sujet sera amplement exploré dans la nouvelle enquête MRS, en préparation à ce jour.

2. En 2003, dans les institutions psychiatriques résidentielles, il a été fait usage dans 3,93 % des séjours de patients déments, d'isolement dans des chambres d'isolement, dans 6,12 %, de séparation (c'est-à-dire maintien de la personne dans sa chambre ou dans une pièce séparée, à l'exception d'une chambre d'isolement), dans 57,28 %, de contrôle de sortie et, dans 26,06 % d'interdiction de sortie. Par contrôle de sortie, on entend « Surveillance de patients qui, selon une décision individuelle de l'équipe de prise en charge et pour des raisons thérapeutiques, médicales ou juridiques, ne peuvent quitter l'établissement que moyennant la mise au courant d'un des membres de l'équipe de prise en charge ou l'accompagnement d'un membre de la famille ou d'une connaissance ». L'intention de contrôle de S'équipe de prise en charge doit être réellement présente. Ce contrôle doit, en outre, faire partie de la stratégie de traitement de ce patient et être inscrite dans le dossier du patient.

Par interdiction de sortie, on entend « Surveillance, avec interdiction de sortie, de patients qui, selon une décision individuelle de l'équipe de prise en charge et pour des raisons thérapeutiques, médicales ou juridiques, ne peuvent quitter l'établissement sans accompagnement d'un membre de l'équipe ».

À ce sujet, il n'y a pas d'information quant aux maisons de repos et de soins.

3. Seulement en ce qui concerne les personnes admises en observation (en 2003, cela concerne 4,08 % des patients déments admis), il est prévu, dans la Loi concernant la protection de la personne d'un malade mental, du 26 juin 1990 (art. 10), que le directeur de l'institution ou la personne est admise en observation, inscrive dans un registre les décisions portant sur des mesures de protection prises à rencontre de cette personne.

Cette loi prévoit en outre que :

1º Les mesures de protection, à défaut de tout autre traitement adapté, ne peuvent être appliqués à un malade mentale que pour autant que sa situation l'exige, soit qu « il soumet sa santé et sa sécurité à un quelconque péril, soit qu'il représente une quelconque menace pour la vie ou l'intégrité d'autrui (art. 2), et

2º En dehors des mesures de protection que cette loi prévoit, le diagnostique et le traitement de troubles psychiques ne peuvent donner lieu à une quelconque limitation de liberté sous réserve de l'application de la loi du 01 juillet 1964 de protection de la société contre les anormaux et récidivistes. (art. 1)

En ce qui concerne les maisons de repos et de soins, l'arrêté royal du 21 septembre 2004, fixant les normes pour l'agrément spécial comme maisons de repos et de soins ou comme centres de soins de jour, ne prévoit aucune disposition précise relatives aux mesures de contention.

Il a été demandé au groupe de travail permanent « MRS » du Conseil national des établissements hospitaliers d'entamer une réflexion approfondie sur les normes d'agrément, dans une perspective à long terme et tenant compte des évolutions du terrain, notamment, par rapport à l'adéquation des normes en vigueur avec la qualité des soins requis. Dans ce cadre, une réflexion concernant les personnes âgées démentes sera menée.

beschermingsmiddelen. Onder beschermingsmiddelen wordt verstaan « het geheel van maatregelen inzake gebruik en aanbrengen van fixatie- en beschermingsmiddelen, waarbij het gehele lichaam of een deel ervan geïmmobiliseerd wordt ». De gebruikte beschermingsmiddelen kunnen bestaan uit : riemen, onrustbanden, fixeerjas ...

Wat betreft de rust- en verzorgingstehuizen momenteel beschikken we geen indicaties over de gebruikte beschermingsmaatregelen bij oudere dementente personen en de frequentie van hun gebruik. De belangrijkheid van deze problematiek is evident. Het is daarom dat dit onderwerp grondig zal onderzocht worden in de nieuwe RVT-enquête die heden ter voorbereiding is.

2. In 2003 werd in de residentiële psychiatrische voorzieningen in 3,93 % van de verblijven van dementerende patiënten gebruik gemaakt van afzondering in een isoleerkamer, in 6,12 % van separatie (dat wil zeggen onderbrengen van de patiënt in zijn kamer of in een aparte ruime, met uitzondering van een isoleerkamer), in 57,28 % van de verblijven van uitgangscontrole en in 26,06 % van de verblijven van uitgangsverbod. Onder uitgangscontrole wordt verstaan « toezicht op de patiënt die door een individuele beslissing van het behandeiingsteam, om therapeutische, medische of wettelijke redenen, de leefeenheid enkel mag verlaten mits hij/zij zich meldt aan een lid van het behandelingsteam of onder begeleiding van familieleden of kennissen ». Er moet door het behandelingsteam een intentie tot controle reëel aanwezig zijn. Deze controle moet bovendien deel uitmaken van de behandelingsstrategie van deze patiënt én genoteerd worden in het patiëntendossier.

Uitgangsverbod betekent « toezicht op de patiënt met uitgangsverbod die door een individuele beslissing van het behandeiingsteam, om therapeutische, medische of wettelijke redenen, de leefeenheid niet mag verlaten zonder begeleiding van een teamlid ».

Er is geen informatie over dit onderwerp beschikbaar wat betreft de rust- en verzorgingstehuizen.

3. Enkel wat betreft personen die opgenomen zijn ter observatie (in 2003 ging dit om 4,08 % van de opgenomen dementerende patiënten) wordt bepaald in de Wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke van 26 juni 1990 (art. 10) dat de directeur van de instelling waarin de persoon ter observatie wordt opgenomen, de beslissingen betreffende de beschermingsmaatregelen die ten aanzien van deze persoon worden genomen in een register noteert.

Diezelfde wet bepaalt verder dat :

1º de beschermingsmaatregelen, bij gebreke van enige andere geschikte behandeling, alleen mogen getroffen worden ten aanzien van een geesteszieke indien zijn toestand zulks vereist, hetzij omdat hij zijn gezondheid en zijn veiligheid ernstig in gevaar brengt, hetzij omdat hij een ernstige bedreiging vormt voor andermans leven of integriteit (art. 2), en

2º buiten de beschermingsmaatregelen waarin deze wet voorziet, de diagnose en de behandeling van psychische stoornissen geen aanleiding kunnen geven tot enige vrijheidsbeperking, onverminderd de toepassing van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en gewoontemisdadigers. (art. 1)

Wat betreft de rust- en verzorgingstehuizen, het koninklijk besluit van 21 september 2004 houdende vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning als rusten verzorgingstehuis of als centrum voor dagverzorging voorziet geen enkele bepaling wat betreft de fixatiemaatregelen.

Aan de permanente werkgroep RVT van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen werd gevraagd om een grondige reflectie te houden over de erkenningsnormen, meer bepaald wat betreft de gelijkwaardigheid tussen de geldende normen en de vereiste zorgkwaliteit en dit op lange termijn en rekening houdend met de evoluties op het terrein. In dit kader, zal een reflectie over de oudere demente persoon gehouden worden.

De même, lors de la Conférence interministérielle « Santé publique » du 13 juin 2005, il a été décidé qu'une attention particulière soit accordée à l'offre de soins selon la double problématique des problèmes psychiques et de la dépendance en soins.

4. En plus de l'enregistrement dans le RPM et dans le dossier du patient, et, pour les personnes admises en observation, l'inscription dans un registre, des mesures de protection prises (voir réponse au point 3), nous n'avons pas connaissance d'un contrôle systématique de la privation de liberté des patients déments.

Il n'y a pas de contrôle systématique dans les maisons de repos et de soins mais des inspections réalisées par les communautés et régions, le plus souvent sur base de plainte.

5. Un contrôle sans failles présuppose un contrôle *a priori*. Aucun contrôle n'est exercé *a priori* par les autorités. Néamoins, il existe des bonnes pratiques pour les médecins en ce qui concerne l'application de la privation de liberté des patients. Ces procédures assure la qualité des mesures appliquées, quand cela est nécessaire. Un contrôle *a priori* ou *a posteriori* des autorités me paraît intenable. Cependant, pour certaines mesures de privation de liberté, la tenue d'un registre dans l'institution est exigée. Ce registre doit être tenu à la disposition des autoritées agréées réalisant les inspections. Via le développement de registres dans lesquels ces mesures sont inscrites, il est probable qu'un usage inaproprié/disproportioné de ces mesures soit découvert, par l'utilisation du benchmarking. Cela suppose aussi que ces bonnes pratiques soient disponibles.

6. Personnellement, je ne suis pas directement favorable au développement d'un cadre juridique pour ce groupe de patients. Premièrement, le terrain n'est pas demandeur. Deuxièmement, ni les associations de patients, ni les familles n'ont posé la question d'un cadre juridique. Troisièmement, il est ici question d'un groupe de patient ayant un syndrôme évoluant lentement et de manière variable pour lequel il me paraît difficile de définir un cadre juridique unique. C'est pourquoi, je suis favorable au soutien du développement, de la diffusion et de l'application de bonnes pratiques pour les médecins, dispensateurs de soins et institutions en lien avec cette problématique. Cela a l'avantage de mettre en place un processus de réflexion dans les institutions concernées et se traduira certainement par des projets-qualités et du benchmarking. Ces modifications de comportement seront finalement les garants d'un acceuil de qualité pour ce groupe de patients. Quatrièmement, un cadre juridique à l'inconvénient de donner un instantané au caractère statique. À contraire les bonnes pratiques sont confrontées en continu à l'état actuel de la science et ont un carctère dynamique.

7. Actuellement, le service fédéral de médiation ne dispose pas d'indications quant aux plaintes introduites. Cela ne signifie pas qu'il n'y a pas de problèmes. Actuellement, les plaintes arrivent directement près des médiateurs des plates-formes de concertation, compétents pour les institutions psychiatriques. Ces plates-formes doivent toutefois introduire leurs rapports annuels auprès de la Commission fédérale pour les droits des patients. La Commission fédérale étudiera les rappors annuels de ces plates-formes dans les mois à venir. Il est donc prématuré de fournir une réponse à cette question.

Question nº 3-2826 de M. Vandenberghe H. du 3 juin 2005 (N.) :

Antidépresseurs. — Notices. — Mention d'effets nocifs éventuels.

Une étude révèle que la consommation des antidépresseurs rilatine et concentra dans nos écoles a décuplé en huit ans.

Cette consommation a de lourdes conséquences sur le bien-être de nos jeunes.

Tijdens de Interministeriële Conferentie « Volksgezondheid » van 13 juni 2005, werd er eveneens beslist dat er in het bijzonder aandacht besteed moet worden aan het zorgaanbod bij een dubbele problematiek van psychische problemen en zorgafhankelijkheid.

4. Behalve de registratie in de MPG en in het patiëntendossier, en voor de personen opgenomen ter observatie het noteren van de genomen beschermingsmaatregelen in een register (zie antwoord op vraag 3) hebben wij geen weet van systematische controle op de vrijheidsberoving van dementerende patiënten.

Er is geen systematische controle in de rust- en verzorgingstehuizen maar er worden wel inspecties uitgevoerd door de gemeenschappen en gewesten, meestal op basis van een klacht.

5. Een waterdichte controle veronderstelt een controle *a priori*. Van overheidswege wordt geen controle *a priori* uitgevoerd. Niettemin bestaan goede praktijkrichtlijnen voor geneesheren met betrekking tot de toepassing van vrijheidsberoving van patiënten. Deze procedures verzekeren normaal gezien de kwaliteitsvolle toepassing van deze maatregelen indien nodig. Een sluitende *a priori* of *a posteriori* controle van overheidswege lijkt mij moeilijk haalbaar. Niettemin is voor sommige vrijheidsberovende maatregelen het opstellen van een register in de instellingen vereist. Dit register wordt ter beschikking gehouden van de erkennende overheid die de inspectie uitoefent. Via de ontwikkeling van registraties waarin vrijheidsberovende maatregelen gemonitored worden, zal het waarschijnlijk mogelijk zijn een ondeskundig/overmatig gebruik van deze maatregelen op te sporen door het uitvoeren van een benchmark. Dit veronderstelt tevens dat goede praktijkrichtlijnen beschikbaar zijn.

6. Persoonlijk ben ik niet onmiddellijk voorstander van de ontwikkeling van een wettelijk kader voor deze patiëntengroep. Ten eerste is het terrein geen vragende partij. Ten tweede hebben noch de patiëntenverenigingen, noch de familieleden een vraag naar een wettelljk kader geuit. Ten derde betreft het hier een patiëntengroep met een traag en wisselend evolutief ziektebeeld waarvoor het mij moeilijk haalbaar lijkt een éénduidig wettelijk kader uit te werken. Daarom ben ik eerder voorstander van het ondersteunen van de ontwikkeling, verspreiding en toepassing van goede praktijkrichtlijnen voor geneesheren, verzorgenden en instellingen met betrekking tot deze problematiek. Dit heeft het voordeel een denkproces op gang te brengen in de betrokken instellingen en zal vermoedelijk uitmonden in kwaliteitsprojecten en benchmarking. Het is deze gedragswijziging die uiteindelijk garant zal staan voor een kwaliteitsvolle opvang van deze patiëntengroep. Ten vierde heeft een wettelijk kader het nadeel dat dit een momentopname weergeeft met een statisch karakter. Goede praktijkrichtlijnen daarentegen worden continu getoetst aan de actuele stand van de wetenschap en hebben een dynamisch karakter.

7. Momenteel beschikt de federale ombudsdienst geen indicaties over klachten dienaangaande. Dit betekent niet dat er geen problemen zijn. De klachten komen momenteel terecht bij de bemiddelaars van de overlegplatformen die bevoegd zijn voor de psychiatrische instellingen. Deze overlegplatformen dienen echter wel hun jaarrapporten in te dienen bij de federale commissie voor patiëntenrechten. De federale commissie zal de jaarrapporten van deze overlegplatformen bestuderen in de komende maanden. Het is dus momenteel voorbarig een antwoord te formuleren op deze vraag.

Vraag nr. 3-2826 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 juni 2005 (N.) :

Antidepressiva. — Bijsluiters. — Vermelding van mogelijke kwalijke gevolgen.

Uit onderzoek blijkt dat het gebruik van de antidepressiva rilatine en concentra in onze scholen in acht jaar tijd is vertienvoudigd.

Dit gebruik heeft voor het welzijn van onze jongeren verstrekkende gevolgen.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. L'effet thérapeutique de la rilatine et du concentra est-il scientifiquement prouvé ?

2. Estimez-vous que les effets nocifs éventuels de la consommation régulière de rilatine et de concentra doivent être mentionnés plus clairement sur les notices de ces médicaments ?

Réponse : J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Comme pour tout médicament enregistré en Belgique, les médicaments Rilatine et Concerta ont été évalués par les experts de la Commission des Médicaments dans le cadre de leur enregistrement. Cette évaluation, scientifiquement étayée, porte sur la qualité, la sécurité et l'efficacité du produit. Le contenu de la rubrique « Indications » du document « résumé des caractéristiques du produit » (RCP) précise dans quel cadre le médicament a prouvé son efficacité. En ce qui concerne Rilatine et Concerta, et plus particulièrement leur emploi chez les enfants, la rubrique indications » du RCP mentionne que ces médicaments peuvent être utilisés chez les enfants de plus de 6 ans souffrant du syndrome de Troubles Déficitaires de l'Attention avec Hyperactivité (TDAH). Mais il est clairement spécifié que le médicament doit être utilisé dans le cadre d'un programme complet de traitement qui devrait inclure des mesures psychologiques, éducatives et sociales chez les patients atteints de ces troubles. Il est aussi expliqué que le traitement médicamenteux peut ne pas être indiqué pour tous les enfants atteints de ce syndrome.

Des éléments d'information relatifs à la pose du diagnostic de TDAH sont également fournis aux médecins via cette rubrique du RCP.

2. À l'heure actuelle, les notices de Rilatine et Concerta mentionnent les effets indésirables connus liés à la prise du médicament. Il n'est pas prévu de modifier ces notices dans l'immédiat.

Mais je vous informe que mes services, en concertation avec les instances européennes concernées, restent constamment attentifs à la parution de tout nouvel élément relatif à la sécurité des médicaments et si nécessaire, ils peuvent demander à la firme une adaptation de ses notices.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord ontvangen op de volgende vragen :

1. Is de therapeutische werking van rilatine en concentra wetenschappelijk bewezen ?

2. Vindt u dat de mogelijke kwalijke gevolgen van het regelmatig gebruiken van rilatine en concentra duidelijker op de bijsluiters van die geneesmiddelen moeten worden vermeld ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. Net zoals elk geneesmiddel dat in België wordt geregistreerd, werden Rilatine en Concerta in het kader van de registratie ervan door deskundigen van de Geneesmiddelencommissie geëvalueerd. Die wetenschappelijk onderbouwde evaluatie heeft betrekking op de kwaliteit, de veiligheid en de doeltreffendheid van het product. Onder de rubriek « Indicaties » van het document « Samenvatting van de kenmerken van het product » wordt verduidelijkt in welk kader het geneesmiddel zijn doeltreffendheid bewezen heeft. Wat Rilatine en Concerta betreft, en meer bepaald het gebruik ervan bij kinderen, wordt in de rubriek « Indicaties » van het document « Samenvatting van de kenmerken van het product » vermeld dat die geneesmiddelen kunnen worden gebruikt bij kinderen van meer dan 6 jaar die lijden aan Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD). Er wordt evenwel duidelijk vermeld dat het geneesmiddel in het kader van een volledig behandelingsprogramma moet worden gebruikt dat psychologische, educatieve en sociale maatregelen bij patiënten met ADHD omvat. Er wordt ook toegelicht dat de geneesmiddelenbehandeling niet voor alle kinderen die lijden aan ADHD aangewezen kan zijn.

Onder deze rubriek van het document « Samenvatting van de kenmerken van het product » wordt aan de artsen ook informatie over de diagnosestelling verschaft.

2. Momenteel worden in de bijsluiters van Rilatine en Concerta de ongewenste nevenwerkingen bij het gebruik van het geneesmiddel vermeld. Het is niet voorzien deze bijsluiters in de nabije toekomst te wijzigen.

Ik kan u evenwel meedelen dat mijn diensten, in overleg met de Europese bevoegde instanties, reeds waakzaam blijven voor eventuele nieuwe elementen die zouden opduiken met betrekking tot de veiligheid van de geneesmiddelen en ze kunnen, indien nodig, de firma vragen om haar bijsluiters aan te passen.

Ministre de l'Emploi

Emploi

Question n° 3-2021 de Mme de Bethune du 13 janvier 2005 (N.) :

Égalité des chances entre femmes et hommes. — Politique du gouvernement. — Personnel chargé de la politique d'égalité des chances au sein de la cellule stratégique ou du secrétariat et du service public fédéral.

La politique d'égalité des chances entre hommes et femmes est une politique horizontale. Ceci suppose que du personnel soit affecté à cet effet au sein des cellules stratégiques ou des secrétariats des ministres ou des secrétaires d'État et/ou dans les services publics fédéraux.

C'est pourquoi j'aimerais obtenir de tous les membres du gouvernement fédéral une réponse aux questions suivantes :

1. En ce qui concerne votre cellule stratégique ou secrétariat :

1.1. Qui est compétent, au sein de votre cellule stratégique/secrétariat, pour le suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

Minister van Werk

Werk

Vraag nr. 3-2021 van mevrouw de Bethune d.d. 13 januari 2005 (N.) :

Gelijke kansen voor vrouwen en mannen. — Regeringsbeleid. — Personeel belast met het gelijkekansenbeleid binnen de beleidscel of het secretariaat en de federale overheidsdienst.

Het gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen is een horizontaal beleid. Dit veronderstelt dat hiervoor ook personeel wordt ingezet binnen de beleidscellen of secretariaten van de minister of staatssecretaris en/of in de federale overheidsdiensten.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen van alle leden van de federale regering :

1. Aangaande uw beleidscel of secretariaat :

1.1. Wie is er binnen uw beleidscel/secretariaat bevoegd voor de opvolging van het gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen ?

1.2. Quel est l'équivalent temps plein du personnel chargé du suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

1.3. Quels sont les grades, descriptions de fonction et tâches de ces membres du personnel ?

2. En ce qui concerne les services publics fédéraux :

2.1. Au sein du service public fédéral dont vous êtes le ministre ou le secrétaire d'État compétent, qui est chargé du suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

2.2. Quel est l'équivalent temps plein du personnel chargé du suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

2.3. Quels sont les grades, descriptions de fonction et tâche de ces fonctionnaires/contractuels ?

Réponse : 1. Les problèmes relatifs aux droits des enfants sont traités par les différents membres de la cellule stratégique. C'est en fonction de la nature des problèmes qu'un dossier est attribué à un membre spécifique.

2. L'Institut pour l'égalité des chances entre hommes et femmes a remplacé l'ancien service de l'égalité des chances qui était intégré au Département de l'Emploi et du Travail.

Si cette institution dispose désormais d'une autonomie complète sur le plan institutionnel, elle reste située dans le même (nouveau) bâtiment avec le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale et elle bénéficie d'une collaboration de ce service public fédéral sur le plan administratif et quant à l'infrastructure nécessaire.

Cet institut a été placé sous la tutelle du ministre Dupont.

En ce qui concerne la politique spécifique menée au sein du SPF, celle-ci doit être menée de façon transversale et concerne toutes les directions générales, par ex. en matière de relations collectives de travail (classification des fonctions), en matière de relations individuelles de travail (crédit-temps, congé parental), en matière de bien-être au travail (harcèlement moral ou physique au travail), en matière d'emploi (accès à l'emploi, ...), en matière de gestion des ressources humaines, etc.

Toutes ces questions transversales sont gérées par les directions générales pour leurs aspects spécifiques et par le Comité de direction lors de questions qui requièrent des décisions collectives.

Question nº 3-2885 de M. Creyelman du 9 juin 2005 (N.) :

Appels téléphoniques malveillants aux services de secours. — Cartes téléphoniques. — Contre-mesures.

Selon un régulateur de l'Institut belge des services postaux et de télécommunications (IBPT), neuf appels téléphoniques sur dix parvenant aux services de secours sont de faux appels (« *De Standaard* » du 30 mai 2005).

Nul ne sera surpris d'apprendre que les cartes « prépayées » soient la porte ouverte à des abus. Mais ce qui est plus étonnant, c'est que ces abus soient commis à une telle échelle, et qu'on les garde secrets afin de ne pas donner de mauvaises idées à d'éventuels nouveaux appelants indélicats.

1. L'information susvisée est-elle correcte ?

2. Quelles contre-mesures pourrait-on prendre éventuellement ? L'honorable ministre croit-il aux vertus d'un système à la française, qui consisterait à enregistrer chaque acheteur d'une carte téléphonique ?

Réponse : 1. La citation correcte, complète est la suivante :

« en périodes de pointe, neuf appels sur dix vers des services de secours sont faux ».

1.2. Wat is het full-time equivalent van het personeel belast met de opvolging van het gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen ?

1.3. Wat zijn de graden, functieomschrijvingen, en takenpakketen van deze personeelsleden ?

2. Aangaande de federale overheidsdiensten :

2.1. Wie is binnen de federale overheidsdienst waarvoor u de bevoegde minister of staatssecretaris bent, bevoegd voor de opvolging van het gelijkekansenbeleid mannen en vrouwen ?

2.2. Wat is het full-time equivalent van het personeel belast met de opvolging van het gelijkekansenbeleid mannen en vrouwen ?

2.3. Wat zijn de graden, functieomschrijvingen, en takenpakketen van deze ambtenaren/contractuelen ?

Antwoord : 1. De problemen met betrekking tot de kinderrechten worden behandeld door de verschillende leden van de Beleidscel. Het is afhankelijk van de aard van de problemen wie juist het dossier opvolgt.

2. Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen heeft de vroegere Dienst gelijke kansen, die geïntegreerd was in het departement van Tewerkstelling en Arbeid, vervangen.

Alhoewel deze instelling voortaan op institutioneel vlak over een volledige autonomie beschikt, blijft ze samen met de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg gehuisvest in hetzelfde (nieuwe) gebouw en geniet ze van een samenwerking met deze federale overheidsdienst op administratief vlak en wat betreft de nodige infrastructuur.

Dit instituut staat onder de voogdij van minister Dupont.

Wat het specifieke in de FOD gevoerde beleid betreft, dit moet op een transversale wijze gebeuren en heeft betrekking op alle algemene directies, bijvoorbeeld inzake collectieve arbeidsbetrekkingen (functieclassificatie), inzake individuele arbeidsbetrekkingen (tijdskrediet, ouderschapsverlof), inzake welzijn op het werk (geweld en pesten op het werk), inzake werkgelegenheid (toegang tot het arbeidsproces ...), inzake personeelsbeheer, enz.

Al deze transversale problemen worden door de algemene directies beheerd voor hun specifieke aspecten en door het directiecomité wanneer de problemen een collectieve beslissing vereisen.

Vraag nr. 3-2885 van de heer Creyelman d.d. 9 juni 2005 (N.) :

Pesttelefoons naar hulpdiensten. — Belkaarten. — Tegenmaatregelen.

Volgens een regulator van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) zijn « negen op de tien telefoontjes naar hulpdiensten vals » (*De Standaard* van 30 mei 2005).

Nu kan eenieder vermoeden dat met de zogenaamde « prepaidkaarten » misbruiken mogelijk zijn. Maar het wekt meer verbazing dat op een dergelijke buitensporige schaal misbruiken worden gepleegd en dat deze misbruiken stil worden gehouden om potentiële bijkomende onkiese oproepers niet op slechte ideeën te brengen.

1. Is dit bericht correct ?

2. Welke zijn de eventuele tegenmaatregelen die kunnen worden genomen ? Ziet de geachte minister heil in een systeem naar Frans voorbeeld waarbij elke koper van een belkaart zou worden geregistreerd ?

Antwoord : 1. De correcte, volledig quote is :

« bij piekmomenten zijn negen op de tien telefoontjes naar hulpdiensten vals ».

Ces périodes de pointe tombent généralement les soirs du week-end et pendant les vacances scolaires, surtout au début et à la fin de celles-ci.

2. L'article 76 du projet de loi portant des dispositions diverses introduit à l'article 107 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques la disposition suivante :

« Les centrales de gestion des centres de téléaccueil, du centre anti-poison, de la prévention du suicide, du centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités et des services écoute-enfants obtiennent gratuitement des opérateurs concernés l'identification de la ligne appelante disponible sur le réseau des opérateurs, afin de pouvoir traiter les appels d'urgence et de lutter contre les appels malveillants répétés, même si l'utilisateur a entrepris des démarches pour empêcher l'envoi de l'identification. Le format d'identification de la ligne appelante fournie doit être conforme aux normes ETSI applicables, définies par l'Institut en concertation avec les services d'urgence. L'identification de la ligne appelante peut être utilisée par les organisations auxquelles il est fait référence dans le présent paragraphe, à l'aide de mesures administratives et techniques approuvées par le ministre sur proposition de l'Institut et de la Commission pour la protection de la vie privée, afin de lutter contre les appels malveillants. ».

L'institut dont il est question est l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT).

L'enregistrement des possesseurs de cartes prépayées a pour but de permettre l'identification de la personne qui utilise le numéro lié à la carte. L'identification n'est pas nécessaire pour traiter le problème des appels intempestifs. L'identification peut être utile en cas d'enquêtes judiciaires. Pour rendre effectif l'enregistrement, on doit toutefois obliger le possesseur d'une carte prépayée à se rendre personnellement, muni de ses papiers d'identité, auprès de l'opérateur téléphonique. Cela signifie que des millions de possesseurs de cartes prépayées devront se soumettre à cette très lourde procédure, alors que le groupe visé, à savoir les criminels, disposent de bien d'autres manière de téléphoner anonymement : il peuvent recourir à un homme de paille qui enregistre une carte pour leur compte ou utiliser une carte émise par un opérateur étranger qui n'est pas encore soumis à l'obligation d'enregistrer ses clients. C'est pour ces raisons que je ne suis pas partisan de l'obligation d'enregistrement.

Question n° 3-2911 de Mme Van de Casteele du 13 juin 2005 (N.) :

Télécommunications. — Systèmes de téléalarme. — Service minimum.

La loi-programme du 30 décembre 2001 crée, en son article 154 (rétablissant l'article 125 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques), une base légale permettant d'imposer des mesures aux opérateurs et aux autres fournisseurs de services de télécommunications afin de garantir l'accessibilité des services d'urgence.

Un projet d'arrêté royal prévoit un accès obligatoire aux services d'urgence, ainsi qu'une identification afin de pouvoir localiser l'appelant. Il s'agit des centraux 100, des services de police, des centres de télé-accueil, etc.

On m'a rapporté le cas d'une dame âgée isolée, décédée alors qu'elle tenait en main son système de téléalarme qui n'avait pu être connecté, la ligne téléphonique ayant été coupée en raison d'un retard de paiement.

Ces services ne relèvent apparemment pas de la notion de « service d'urgence » telle qu'elle est définie dans le projet d'arrêté royal de l'honorable ministre fixant les services d'urgence auxquels les opérateurs et les autres fournisseurs de services de télécommunication assurent l'accès et auxquels ils fournissent l'identification

Deze piekperiodes vallen gewoonlijk op avonden in het weekend en tijdens schoolvakanties, vooral bij de aanvang en op het einde ervan.

2. Het artikel 76 van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen van 4 juli 2005 voegt in het artikel 107 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie volgende bepaling toe :

« De beheerscentrales van de teleonthaalcentra, het antigifcentrum, de zelfmoordpreventie, het Europees centrum voor vermiste en seksueel misbruikte kinderen en kindertelefoondiensten krijgen, teneinde noodoproepen te kunnen behandelen en herhaaldelijke kwaadwillige oproepen te kunnen bestrijden, van de betrokken operatoren gratis de voor de operatoren in hun netwerk beschikbare identificatie van de oproepende lijn zelfs indien de gebruiker stappen ondernomen heeft om de verzending van de identificatie te verhinderen. Het formaat van de identificatie van de oproepende lijn dat geleverd wordt, dient in overeenstemming te zijn met de toepasselijke ETSI standaarden, gedefinieerd door het Instituut in overleg met de nooddiensten. De ontvangen identificatie van de oproepende lijn kan, door de organisaties waarnaar in deze paragraaf verwezen wordt en aan de hand van administratieve en technische maatregelen die worden goedgekeurd door de minister, op voorstel van het Instituut en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, worden aangewend om kwaadwillige oproepen te bestrijden. ».

Het Instituut waarvan sprake is het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (IBPT).

De registratie van de houders van prepaid telefoonkaarten, heeft tot doel de houder van een nummer dat aan een dergelijke kaart is verbonden, te kunnen identificeren. De identificatie is niet vereist om het probleem van de pestoproepen aan te pakken. Identificatie kan nuttig zijn ingeval van gerechtelijke onderzoeken. Om de registratie sluitend te maken, moet men echter de houder van een prepaid kaart verplichten om zich persoonlijk met zijn identiteitspapieren tot de operator te wenden. Dat wil zeggen dat de miljoenen houders van zo een kaart deze heel zware procedure moeten ondergaan, terwijl de geviseerde groep, namelijk de criminelen, tal van andere mogelijkheden hebben om anoniem te blijven bellen : ze kunnen een stroman gebruiken om voor hen een kaart te registreren of ze kunnen kaarten gebruiken van een buitenlandse operator die nog niet verplicht is om zijn klanten te registreren. Om die redenen ben ik geen voorstander van de registratieplicht.

Vraag nr. 3-2911 van mevrouw Van de Casteele d.d. 13 juni 2005 (N.) :

Telecommunicatie. — Telealarmsystemen. — Minimale dienstverlening.

De programmawet van 30 december 2001 schept in artikel 154 (waarbij artikel 125 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt hersteld) een wettelijke basis om maatregelen op te leggen aan operatoren en andere verstrekkers van telecommunicatiediensten om de bereikbaarheid van de nooddiensten te verzekeren.

Een ontwerp van koninklijk besluit zou voorzien in een verplichte toegang tot nooddiensten en in een identificatie om de oproeper te kunnen lokaliseren. Het gaat om 100-centrales, politiediensten, tele-onthaal, enz.

Er werd mij een geval gesignaleerd van een bejaarde alleenstaande dame die overleed met haar telealarmsysteem in de hand dat evenwel niet kon worden ingeschakeld omdat de telefoonlijn was afgesneden vanwege een laattijdige betaling.

Die diensten vallen blijkbaar niet onder het begrip « nooddienst » zoals gedefinieerd in het ontwerp van koninklijk besluit van de minister tot vaststelling van de nooddiensten waartoe operatoren en andere dienstverstrekkers van communicatiediensten toegang verlenen en waaraan operatoren en andere verstrekkers

de la ligne appelante en cas d'appel d'urgence. L'utilisation d'un tel système individuel d'alarme peut cependant être d'une importance vitale.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Le projet d'arrêté royal prévoit-il que les services d'urgence peuvent être appelés même si la ligne téléphonique n'est pas opérationnelle ?

2. Pour éviter que des cas navrants tels que celui décrit ci-avant ne puissent pas se reproduire, ne pourrait-on pas obliger le fournisseur à garantir un service minimum aux utilisateurs de systèmes individuels de téléalarme ?

Réponse : Les services d'urgence ainsi que leurs numéros d'appel d'urgence sont déterminés dans l'arrêté royal du 9 octobre 2002 fixant les services d'urgence conformément à l'article 125 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. La base légale actuelle du présent arrêté royal dans la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, qui est entrée en vigueur le 30 juin 2005, est l'article 107, § 1er, 1°.

1. Je suppose que par « non opérationnel », l'honorable membre entend en réalité « non raccordé au service ».

La loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'art. 70, § 1er, 2°, *d)*, ainsi que l'article 17, § 1er, de son annexe, stipulent que dans le cadre de la composante géographique fixe du service universel, en cas de non-paiement de la facture, un abonné peut encore appeler les services d'urgence pendant un délai minimal de 90 jours civils et peut lui-même être appelé avant que la ligne ne soit coupée définitivement. Pendant cette période de nonante jours, le prestataire de la composante géographique fixe du service universel propose à l'abonné un plan d'apurement raisonnable. En cas d'accord, la période de nonante jours est prolongée pour la durée du plan d'apurement. Aujourd'hui, c'est Belgacom qui est désigné comme le prestataire de la composante géographique fixe du service universel.

En vertu de l'article 119 de la même loi, un Arrêté Ministériel devra être pris après l'avis de l'IBPT comportant la liste des mesures que peuvent prendre les autres opérateurs en cas de facture impayée. Ces mesures prévoient qu'avant l'interruption complète du service, l'opérateur fournit gratuitement un service réduit dans le cadre duquel l'utilisateur final a la possibilité d'être appelé, à l'exclusion des appels payables à l'arrivée, et d'appeler lui-même les services d'urgence. L'arrêté ministériel à prendre est actuellement préparé par l'IBPT.

2. Les systèmes de téléalarme ne constituent pas un service de communications électroniques en vertu de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Les fournisseurs de systèmes de téléalarme offrent un service commercial consistant à pourvoir en personnel un call-center qui, en cas d'appel entrant, contactera un certain nombre de numéros d'appel de personnes fixés préalablement, ainsi qu'à mettre à disposition le matériel sans fil nécessaire (émetteur et station de base raccordés à la ligne téléphonique du client); en principe, ce type de service ne contacte pas les services d'urgence.

Il y a deux explications possibles pour l'incident auquel vous vous référez :

— la première explication est que l'abonné n'avait pas réglé la facture de son opérateur téléphonique et que par conséquent, il ne pouvait appeler que les services d'urgence, et personne d'autre, avant que le service soit coupé (voire 1). Étant donné que les exploitants de systèmes de téléalarme ne sont pas reconnus comme services d'urgence, il n'était pas possible de joindre le call-center du service de téléalarme;

— la deuxième explication est que la redevance d'abonnement au service de téléalarme n'avait pas été payée, et que par

van telecommunicatiediensten de identificatie van de oproepende lijn leveren voor noodoproepen. Nochtans kan het gebruik van zo'n persoonlijk alarmsysteem van levensbelang zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Kunnen de nooddiensten volgens het ontwerp van koninklijk besluit worden opgeroepen ook als de telefoonlijn niet operationeel is ?

2. Is het niet mogelijk om de provider te verplichten tot een minimale dienstverlening voor gebruikers van persoonlijke tele-alarmsystemen, zodat de bovenvermelde schrijnende gevallen zich niet meer kunnen voordoen ?

Antwoord : De nooddiensten en hun oproepnummers voor noodoproepen zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 9 oktober 2002 tot vaststelling van de nooddiensten overeenkomstig artikel 125 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. De huidige wettelijke basis voor dit koninklijk besluit in de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie welke op 30 juni 2005 in werking is getreden, is het artikel 107, § 1, 1°.

1. Ik neem aan dat het geachte lid met « niet operationeel » eigenlijk « van de dienst afgesloten » bedoelt.

De wet van 13 juni 2005 betreffepcje de elektronische communicatie, artikel 70, § 1, 2°, *d)*, en artikel 17, § 1, van zijn bijlage, bepalen dat in hef kader van het vaste geografisch element van de universeledienstverlening bij niet-betaling van de factuur een abonnee nog gedurende minimum 90 kalenderdagen de nooddiensten kan bellen en zelf kan gebeld worden vooraleer de lijn definitief afgesloten kan worden. Tijdens de periode van negentig dagen stelt de aanbieder van het vaste geografisch element van de universele dienst aan de abonnee een redelijk aanzuiveringsplan voor. In geval van akkoord wordt de periode van negentig dagen verlengd voor de duur van het aanzuiveringsplan. Vandaag is Belgacom aangewezen als de aanbieder van het vaste geografisch element van de universeledienstverlening.

Op basis van artikel 119 van dezelfde wet zal een ministerieel besluit dienen te worden genomen op advies van het BIPT dat de maatregelen bevat die de andere operatoren kunnen nemen in geval van een onbetaalde rekening. Deze maatregelen bepalen dat vóór de volledige verbreking van de aansluiting de operator gratis een beperkte dienst verstrekt waarbij de eindgebruiker over de mogelijkheid beschikt om te worden opgebeld, met uitsluiting van oproepen met betaling van de gesprekskosten door de opgeroepene, en zelf de nooddiensten op te bellen. Het te nemen ministerieel besluit wordt momenteel voorbereid door het BIPT.

2. De tele-alarmsystemen vormen geen elektronische communicatiedienst volgens de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

De aanbieders van teie-alarmsystemen leveren een commerciële dienst die erin bestaat naast het ter beschikking stellen van het nodige draadloze materiaal (zender en basisstation aangesloten op de telefoonlijn van de klant), het bemannen van een call-center die bij inkomende oproep contact zal opnemen met een aantal vooraf vastgelegde oproepnummers van personen; dit type diensten neemt in principe geen contact op met de nooddiensten.

Voor het door u vermelde incident bestaan twee verklaringen :

— de eerste is dat de abonnee zijn factuur van zijn telefoonaanbieder niet had vereffend waardoor enkel de nooddiensten en niemand anders kan worden opgebeld vooraleer de dienst wordt afgesloten (zie 1). Aangezien uitbaters van tele-alarmsystemen niet erkend zijn als nooddiensten, kon het call-center van de tele-alarmdienst niet worden bereikt;

— de tweede is dat het abonnementsgeld voor de tele-alarmdienst niet was vereffend waardoor de dienst (onmiddellijk)

conséquent, le service avait été coupé (immédiatement). Il n'existe pas de règle imposant un service minimal en cas de non-paiement. Une telle règle reviendrait à obliger les opérateurs de systèmes de téléalarme à offrir leur équipement et leur service gratuitement pendant une certaine période.

Question n° 3-2932 de M. Detraux du 17 juin 2005 (Fr.) :

Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage (CAPAC). — Locaux bruxellois. — Accueil du public.

Il nous revient que les conditions d'accueil du public dans les locaux bruxellois de la CAPAC (Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage), rue des Plantes, sont déplorables.

En effet, la plupart du temps, la moitié des guichets disponibles seulement sont ouverts. Il faut attendre plus d'une heure avant de pouvoir être servi, et cela quasiment systématiquement, et depuis longtemps.

Pourriez-vous nous confirmer ou nous infirmer ces informations ? Le cas échéant, nous expliquer comme cela se fait et quelles mesures vous comptez prendre à l'avenir pour que l'accueil du public se fasse dans des conditions décentes ?

Réponse : La Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage (CAPAC) accueille les assurés sociaux des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des communes de la périphérie dépendant du Bureau de Chômage (ONEM) de Vilvorde, dans le bureau de paiement situé rue des Plantes à Bruxelles. Dans ce bâtiment, l'accueil est organisé sur 3 étages. Au total, ce bureau indemnise en moyenne 20 000 personnes par mois. Le bureau de paiement de Bruxelles constitue en moyenne 670 nouveaux dossiers chaque mois, et traite une moyenne de plus de 5 000 modifications par mois (réinscriptions, changements d'adresse, de compte en banque, de situation familiale ...).

Selon un comptage effectué début de cette année, le bureau de la CAPAC de Bruxelles accueille en moyenne plus de 600 personnes par jour au cours de la première semaine du mois, et entre 150 à 300 personnes les autres jours.

En moyenne, il y a 12 guichets ouverts répartis sur 2 étages pour les 19 communes de Bruxelles, et deux guichets au troisième étage pour les communes de la périphérie. Les visiteurs sont invités à prendre un ticket à l'entrée de la salle d'attente et ils peuvent s'asseoir sur des bancs en attendant leur tour. Les guichets sont ouverts de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 heures à 15 h 30, mais sont fermés les mercredi et vendredi après-midi. En cas d'affluence, des guichets supplémentaires sont ouverts dans la mesure du possible.

Par étage, il y a 10 guichets, mais dans la pratique, il est très difficile de les ouvrir tous en permanence. Au début du mois, un bon service au public exige en effet que le personnel disponible donne aussi priorité au paiement rapide des cartes de contrôle introduites à la fin de chaque mois, sans négliger les autres missions, comme la transmission rapide des dossiers de nouvelles demandes à l'ONEM, l'incorporation de nouvelles données dans le dossier pour éviter des erreurs de paiement, la bonne information au téléphone, etc. Cette organisation de travail est d'autant plus complexe qu'une partie importante du personnel travaille à temps partiel.

Par ailleurs, la constitution d'un dossier, qui doit obligatoirement avoir lieu au guichet, demande beaucoup de temps, étant donné la complexité de la réglementation du chômage et la diversité des situations particulières (plusieurs employeurs, travail à temps partiel, différents types d'allocations, données relatives à la situation personnelle et familiale ...).

II y a également des moments de la journée où l'affluence est plus forte alors qu'à d'autres moments, c'est beaucoup plus calme. Cette plus grande affluence à certaines heures est particulièrement marquée dans les bureaux comme celui de Bruxelles situés dans les grandes agglomérations où les assurés sociaux se déplacent plus

was afgesneden. Er bestaat geen regel die bij niet-betaling een minimale dienst verplicht. Dit zou erop neerkomen de uitbaters van tele-alarmsystemen te verplichten hun apparatuur en dienst gedurende een zekere periode gratis aan te bieden.

Vraag nr. 3-2932 van de heer Detraux d.d. 17 juni 2005 (Fr.) :

Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen (HVW). — Brusselse lokalen. — Ontvangst van het publiek.

Ik heb vernomen dat de publieksontvangst in de Brusselse lokalen van het HVW (Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen) in de Plantenstraat erbarmelijk is.

Meestal is slechts de helft van de beschikbare loketten geopend. De wachttijd bedraagt meer dan één uur, en dat bijna systematisch en sinds lang.

Kunt u die inlichtingen bevestigen of ontkennen ? Kunt u in voorkomend geval de oorzaak van die toestand uitleggen ? Welke maatregelen denkt u in de toekomst te nemen opdat de publieksontvangst fatsoenlijk zou verlopen ?

Antwoord : De Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen (HVW) verzorgt het onthaal van de sociaal verzekerden van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het gebouw van het uitbetalingsbureau Brussel gelegen in de Plantenstraat. Ook de sociaalverzekerden uit de randgemeenten, die afhangen van het Werkloosheidsbureau (RVA) van Vilvoorde, worden daar onthaald. In dit gebouw wordt het onthaal over 3 verdiepingen georganiseerd. In het totaal vergoedt het bureau gemiddeld 20 000 personen per maand. Elke maand stelt het uitbetalingsbureau van Brussel gemiddeld 670 nieuwe dossiers samen, en verwerkt het gemiddeld meer dan 5 000 wijzigingen (herinschrijvingen, wijzigingen van adres, rekeningnummer of gezinstoestand, ...).

Volgens een telling die begin dit jaar werd uitgevoerd, staat het HVW-bureau van Brussel in voor het onthaal van gemiddeld meer dan 600 personen per dag tijdens de eerste week van de maand en tussen de 150 en 300 personen op de andere dagen.

Voor de 19 gemeenten van Brussel zijn er gemiddeld 12 loketten geopend, verspreid over twee verdiepingen, en voor de randgemeenten worden gemiddeld twee loketten geopend op de derde verdieping. De bezoekers worden verzocht een ticket te nemen bij de ingang van de wachtzaal, waarin zitbanken zijn geplaatst voor de wachtenden. De loketten zijn geopend van 8.30 uur tot 11.30 uur en van 13 uur tot 15.30 uur, maar zijn woensdag- en vrijdagnamiddag gesloten. Als het druk is, worden er indien mogelijk bijkomende loketten geopend.

Per verdieping zijn er 10 loketten, maar in de praktijk is het zeer moeilijk om deze allemaal permanent open te houden. Bij het begin van de maand eist een goede dienstverlening immers dat het beschikbaar personeel ook voorrang geeft aan de snelle betaling van de controlekaarten, die aan het einde van elke maand worden ontvangen. Hierbij mogen zij de andere opdrachten, zoals het snel overmaken van nieuwe uitkeringsaanvragen aan de RVA, de opname van nieuwe gegevens in het dossier om betaalfouten te vermijden, de goede informatieverstrekking aan de telefoon enz., niet uit het oog verliezen. Deze werkregeling is des te complexer daar een aanzienlijk deel van het personeel deeltijds werkt.

Bovendien vraagt de samenstelling van een dossier, wat noodzakelijkerwijze aan het loket gebeurt, heel wat tijd, rekening gehouden met de complexiteit van de werkloosheidsreglementering en de verscheidenheid aan bijzondere situaties (meerdere werkgevers, deeltijds werk, verschillende soorten uitkeringen, persoons- of familiegebonden gegevens, ...).

Het is ook zo dat op sommige momenten van de dag de toeloop groter is dan op andere ogenblikken wanneer het veel rustiger is. Deze grote toeloop op een aantal piekmomenten doet zich meer voor in bureaus zoals dat van Brussel, omdat de sociaal verzekerden zich in een grote stad makkelijker kunnen verplaatsen.

facilement. Pour essayer de répartir les visites, le bureau de Bruxelles a affiché dans les salles d'attente les jours et heures où l'affluence est généralement la plus grande.

Il n'est donc pas exclu qu'à certains moments, le temps d'attente soit de plus d'une heure, mais cela doit être très exceptionnel en dehors des moments d'affluence en début de mois. Une heure d'attente ne représente donc certainement pas une moyenne.

Dans son souci permanent de raccourcir les temps d'attente lorsque cela est possible, la direction a prévu de pratiquer prochainement des mesurages réguliers dans tous les bureaux de paiement afin d'offrir au public le meilleur accueil possible.

Om de toeloop beter te spreiden, heeft het bureau van Brussel in de wachtzaal met affiches de uren en dagen kenbaar gemaakt, waarop de toeloop doorgaans het grootst is.

Het is niet uitgesloten dat men op bepaalde momenten langer dan een uur moet wachten, maar dit moet dan als een uitzondering worden beschouwd, zeker na de drukke momenten bij het begin van elke maand. Een wachttijd van een uur is dus zeker geen gemiddelde.

In haar permanente bezorgdheid om de wachttijden te verkorten waar kan, plant de HVW om in de nabije toekomst regelmatig metingen uit te voeren in alle uitbetalingsbureaus teneinde een zo goed mogelijke dienstverlening aan het publiek te bieden.

Protection des consommateurs

Question n° 3-2768 de Mme Van dermeersch du 26 mai 2005 (N.) :

Attractions foraines. — Parcs d'attractions. — Contrôles et garanties de sécurité.

À la suite d'un accident récemment survenu à Bobbejaanland, les médias ont avancé qu'une attraction installée sur une foire ou une kermesse est encore moins contrôlée au niveau de la sécurité que dans un parc d'attractions.

À titre d'exemple, on peut renvoyer au fait qu'en 2004, 19 % des forains de la kermesse de Louvain ne semblaient pas être en règle lors d'un premier contrôle opéré par la police et les pompiers.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Comment et selon quelle fréquence les forains des foires et des kermesses, d'une part, et les parcs d'attractions, d'autre part, sont-ils contrôlés au niveau de la sécurité ?

2. Par qui la sécurité des attractions et des alentours (en autres en ce qui concerne le câblage électrique traînant ça et là) est-elle contrôlée ?

3. Combien de contrôles ont-ils été opérés en 2004 ?

4. Combien d'attractions foraines n'étaient-elles pas en règle en matière de sécurité, de sécurité-incendie, de nuisances sonores et/ou d'assurance ces cinq dernières années ? J'aimerais avoir une ventilation par kermesse et par année.

5. Dans quelle mesure l'honorable ministre juge-t-il que les attractions foraines actuelles sont sûres ? La sécurité est-elle garantie et qu'en est-il de la responsabilité en cas d'éventuels accidents ?

Réponse : La législation prévoit que l'exploitant satisfasse à « l'obligation générale de sécurité » ainsi qu'aux principes de sécurité de l'annexe II de l'arrêté royal du 18 juin 2003 relatif à l'exploitation des attractions foraines et que les contrôles soient confiés en premier lieu aux Organismes Accrédités (O.A.), aux Organismes Indépendants (O.I.) ou à une « Personne compétente sur le plan technique » (souvent le forain).

Ce sont donc ces organismes et/ou personnes qui exécutent ou vérifient les actions prévues :

— analyse de risques + mesures préventives;

— inspections après montage;

— inspections d'entretien annuelles;

— vérification périodique.

L'administration n'intervient que pour faire de la « haute surveillance », c'est à dire afin de voir si les obligations légales sont bien remplies, mais il ne s'agit pas de contrôler directement les attractions.

Consumentenzaken

Vraag nr. 3-2768 van mevrouw Van dermeersch d.d. 26 mei 2005 (N.) :

Kermisattracties. — Pretparken. — Veiligheidsgaranties en -controles.

Naar aanleiding van een recent ongeluk in Bobbejaanland wordt er door de media geopperd dat een attractie op een foor of kermis inzake veiligheid nog minder wordt gecontroleerd dan in een pretpark.

Bij wijze van voorbeeld kan worden verwezen naar het feit dat in 2004 19 % van de foorkramers op Leuven Kermis niet in orde bleken te zijn bij een eerste controle door politie en brandweer.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoe en met welke frequentie worden respectievelijk enerzijds foor- en kermiskramers en anderzijds pretparken inzake veiligheid gecontroleerd ?

2. Door wie wordt de veiligheid van de attracties en de omgeving (onder andere inzake rondslingerende elektriciteitsbedrading, enz.) gecontroleerd ?

3. Hoeveel controles werden er gedaan tijdens 2004 ?

4. Hoeveel kermisattracties waren niet in orde qua veiligheid, brandveiligheid, geluidsoverlast en/of verzekering de afgelopen vijf jaar ? Graag ontving ik een uitsplitsing per kermis en per jaar.

5. In welke mate acht de geachte minister de huidige kermisattracties veilig ? Is de veiligheid gewaarborgd en hoe zit het met de aansprakelijkheid bij mogelijke ongevallen ?

Antwoord : De wetgeving bepaalt dat de uitbater moet voldoen aan de « algemene veiligheidsverplichting » en aan de veiligheidsbeginselen in bijlage II van het koninklijk besluit van 18 juni 2003 betreffende de uitbating van kermistoestellen en dat de controles in eerste instantie moeten toevertrouwd worden aan de geaccrediteerde organismen, de onafhankelijke organismen of een « technisch competent persoon » (meestal de kermisexploitant).

Het zijn dus die organismen en/of personen die de voorgeschreven acties uitvoeren of nazien :

— risicoanalyse + preventiemaatregelen;

— inspecties na opstelling;

— jaarlijkse onderhoudsinspecties;

— periodiek nazicht.

De administratie treedt enkel op om « hoog toezicht » te houden, met andere woorden om na te gaan of de wettelijke verplichtingen wel vervuld zijn en dus niet om de toestellen direct te controleren.

Ces contrôles n'ont aucun caractère universel (incendie, électricité, assurances, bruit, ...) mais visent des aspects non pris en compte par d'autres réglementations ou autorités.

La mission de l'administration se limite strictement au contrôle du respect des aspects visés par l'arrêté royal du 18 juin 2003 relatif à l'exploitation des attractions foraines et de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services.

En 2004, l'administration a réalisé environ 140 contrôles de manèges sur des fêtes foraines.

Les contrôles avaient surtout un rôle pédagogique et préventif : faire connaître les obligations légales, les expliquer, les faire appliquer, régulariser les situations, remettre un document pratique décrivant les obligations légales ... et sensibiliser les autres acteurs (communes, placiers, bourgmestres, associations professionnelles de forains, ...) pour qu'ils aident l'administration à mettre en pratique la réglementation.

Peu de situations graves ont été constatées. Dans ce cas, les problèmes rencontrés ont été éliminés immédiatement.

Des infractions mineures ont été constatées, par PV, par les inspecteurs.

Par ailleurs, il faut rappeler que l'arrêté royal date de fin 2003 et que toutes les obligations n'étaient pas immédiates, de sorte que les contrôles n'ont réellement débuté qu'à partir de fin 2003. L'administration ne dispose donc pas de données antérieures.

La responsabilité lors d'un accident n'est pas réglementée par l'arrêté royal du 18 juin 2003 relatif à l'exploitation des attractions foraines. Cette question est du ressort de mon collègue, le ministre de la Justice.

Pour ce qui concerne mes compétences, les contrôles indiquent que les attractions foraines ont, globalement, un niveau de sécurité conforme aux obligations légales.

Deze controles hebben geen algemeen karakter (brand, elektriciteit, verzekeringen, lawaai, ...) maar hebben betrekking op aspecten die door andere reglementeringen of autoriteiten niet aangepakt worden.

De opdracht van de administratie is strikt beperkt tot de controle van het naleven van de aspecten bedoeld in het koninklijk besluit van 18 juni 2003 betreffende de uitbating van kermistoestellen en in de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten.

In 2004 heeft het bestuur ongeveer 140 kermistoestellen gecontroleerd.

De controles hadden vooral een pedagogische en preventieve rol : de wettelijke verplichtingen doen kennen, toelichten en doen toepassen, de situaties regulariseren, een praktisch document met de beschrijving van de wettelijke verplichtingen overhandigen ... en de andere actoren (gemeenten, plaatsmeesters, burgemeesters, beroepsverenigingen van kermisexploitanten, ...) sensibiliseren opdat ze het bestuur zouden bijstaan om de reglementering aan te wenden.

Er werden maar weinig ernstige situaties vastgesteld. In alle gevallen werden de vastgestelde problemen onmiddellijk opgelost.

Kleine overtredingen werden door de inspecteurs vastgelegd in een PV.

Er moet daarenboven in herinnering gebracht worden dat het koninklijk besluit dateert van eind 2003 en dat niet alle verplichtingen onmiddellijk ingaan, zodat de controles werkelijk pas vanaf eind 2003 begonnen zijn. Het bestuur heeft dan ook geen vroegere gegevens.

De verantwoordelijkheid van een ongeval wordt niet geregeld bij het koninklijk besluit van 18 juni 2003 betreffende de uitbating van kermistoestellen. Deze kwestie valt onder de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Justitie.

Wat mijn bevoegdheden betreft, geven de controles aan dat de kermistoestellen over het algemeen voldoen aan het door de wetgeving opgelegde veiligheidsniveau.

Secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques

Question n° 3-2868 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.) :

Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.

Les SPF et la majeure partie des autres instances relevant de votre compétence font paraître chaque année une ou plusieurs publications. Ainsi, un rapport annuel ou un rapport d'activités — le plus souvent diffusés sous forme imprimée — paraissent chaque année.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Quelles publications ont-elles été publiées en 2003 et en 2004 par les instances relevant de votre compétence ? J'aimerais obtenir une ventilation par instance et connaître la nature de la publication ainsi que le nombre d'exemplaires imprimés.

2. Quel est le coût de ces publications et de leur diffusion ? J'aimerais obtenir une ventilation par publication.

3. Outre la version imprimée, quelles sont les publications disponibles également sous forme numérique ou consultables sur l'Internet ?

Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-2868 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.) :

Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.

De FOD's en het overgrote deel van de andere instanties die onder uw bevoegdheid vallen, brengen jaarlijks één of meerdere publicaties uit. Zo is er bijvoorbeeld al zeker elk jaar een jaar- of activiteitenverslag. Dit wordt dan meestal in gedrukte vorm verspreid.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Welke publicaties werden er in 2003 en 2004 door de instanties die onder uw bevoegdheid vallen gepubliceerd ? Graag ontving ik een opsplitsing per instantie en tevens de vermelding van de aard van de publicatie evenals het aantal gedrukte exemplaren.

2. Wat is de kostprijs voor deze publicaties en voor de verspreiding ervan ? Graag ontving ik een opsplitsing per publicatie.

3. Welke publicaties zijn er naast de gedrukte vorm ook verkrijgbaar in digitaal formaat of raadpleegbaar op het internet ?

4. Quelles sont les publications envoyées en version papier uniquement sur demande des intéressés ?

5. Il y a-t-il des publications uniquement disponibles sous forme numérique ? Si oui, lesquelles ?

Réponse : En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Les publications suivantes ont été éditées par les services du SPP Intégration sociale en 2003 :

1. Les publications suivantes ont été éditées par le service Économie sociale.

— « *Nieuwe kracht aan het werk* »

— « Une nouvelle force à l'œuvre »

— « *Aufbruchstimmung in der Arbeitswelt* »

II s'agit d'une présentation de toutes les initiatives prises dans le cadre de l'accord de coopération relatif à l'Economie sociale. (40 p.).

Coût : impression, traduction, mise en page et rédaction : 30 608,80 euros.

Imprimé en 2 500 exemplaires en néerlandais — 2 000 exemplaires en français — 200 exemplaires en allemand.

La brochure a été diffusée auprès de tous les CPAS, de toutes les régions et de toutes les initiatives d'économie sociale.

Cette publication est disponible sous forme digitale sur le site web du SPP Intégration sociale et peut être obtenue par téléphone.

2. Les publications suivantes ont été éditées par le service Activations FSE.

a) Description du programme FSE Programmation fédérale (2000-2006) Objectif 3/Priorité 2

Imprimé en 2000 exemplaires en néerlandais et 2000 exemplaires en français.

b) Manuel comptable

FSE Programmation fédérale (2000 -2006) Objectif 3/Priorité 2.

Imprimé en 2 000 exemplaires en néerlandais et 2 000 exemplaires en français.

Un cd-rom bilingue accompagne à chaque fois ces deux documents.

Coût total : 22 140,58 euros. Fabrication supplémentaire de 600 cd-rom avec programme adapté en Excel 1 778,71 euros.

Tous les manuels peuvent être obtenus sur demande par téléphone au service Activations FSE. Toutes les publications ont été remises aux projets FSE concernés.

Les publications suivantes ont été éditées par les services du SPP Intégration sociale en 2004 :

1. Les publications suivantes ont été éditées par le service Économie sociale.

Brochures et affiches pour la Semaine de l'Économie sociale, parmi lesquelles la brochure : « appel à projets pour le fonds d'impulsion ».

Toutes les brochures ont été distribuées pendant la Semaine de l'Économie sociale.

2. Les publications suivantes ont été éditées par le service Lutte contre la pauvreté.

Guide des sans-abri

Imprimé en 25 000 exemplaires pour un montant de 6 704,50 euros.

Le Guide des sans-abri a été envoyé activement à tous les CPAS belges. D'autres instances peuvent le demander par téléphone. Le

4. Welke publicaties worden enkel op aanvraag in papieren versie bezorgd aan de geïnteresseerde ?

5. Zijn er publicaties die enkel digitaal verkrijgbaar zijn ? Zo ja, welke ?

Antwoord : In antwoord op haar vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Volgende publicaties werden door de diensten van de POD Maatschappelijke Integratie in 2003 verzorgd :

1. Volgende publicaties werden verzorgd door de dienst Sociale Economie.

— « Nieuwe kracht aan het werk »

— « *Une nouvelle force à l'œuvre* »

— « *Aufbruchstimmung in der Arbeitswelt* ».

Het betreft een voorstelling van alle genomen initiatieven in het kader van het samenwerkingsakkoord betreffende Sociale Economie. (40 p.).

Kostprijs : drukwerk, vertaling, *lay-out* en redactie : 30 608,80 euro.

Gedrukt in 2 500 Nederlandstalige exemplaren — 2 000 Franstalige exemplaren — 200 Duitstalige exemplaren.

De brochure werd verspreid aan alle OCMW's, regio's en sociale economie initiatieven.

Deze publicatie is zowel digitaal via de website van de POD Maatschappelijke Integratie als op telefonische aanvraag beschikbaar.

2. Volgende publicaties werden verzorgd door de dienst Activeringen ESF.

a) Beschrijving van het programma ESF Federale programmatie (2000-2006) Doelstelling 3/Prioriteit 2

Gedrukt in 2 000 Nederlandstalige en 2 000 Franstalige exemplaren.

b) Boekhoudkundige handleiding ESF Federale programmatie (2000-2006) Doelstelling 3/Prioriteit 2

Gedrukt in 2000 Nederlandstalige en 2 000 Franstalige exemplaren.

Telkens werd een tweetalige cd-rom meegeleverd.

Totale kostprijs : 22 140,58 euro.

Extra druk voor 600 cd-rom's met aangepast programma in Excel 1 778,71 euro.

Alle handleidingen zijn beschikbaar bij de dienst Activeringen ESF na telefonische aanvraag. Alle publicaties werden overhandigd aan de betrokken ESF projecten.

Volgende publicaties werden door de diensten van de POD Maatschappelijke Integratie in 2004 verzorgd :

1. Volgende publicaties werden verzorgd door de dienst Sociale Economie.

Brochures en affiches voor de Week van de Sociale Economie waaronder de brochure : « projectoproep voor het impulsfonds ».

Alle brochures werden uitgedeeld tijdens de Week van de Sociale Economie.

2. Volgende publicaties werden verzorgd door de dienst Armoedebestrijding.

Daklozengids

Gedrukt in 25 000 exemplaren voor een bedrag van 6 704,50 euro.

De Daklozengids werd actief toegestuurd naar alle Belgische OCMW's. Anderen kunnen de gids telefonisch aanvragen. De gids

guide est également disponible sur le site web du SPP Intégration sociale.

3. Les publications suivantes ont été éditées par le service Marchés publics et Subsides, en collaboration avec le service Avis juridique et Support à la Politique.

« Le minimum de moyens d'existence et l'aide sociale à travers la jurisprudence (2002). » La version imprimée peut être demandée par téléphone. Elle est imprimée sur commande par l'imprimerie interne du SPF Sécurité sociale. La version digitale est disponible sur le site web du SPP Intégration sociale.

4. Les publications suivantes ont été éditées par le service Marchés publics et Subsides :

Bonnes pratiques en matière de participation sociale et culturelle des clients des CPAS.

Seule la version digitale est disponible sur le site web du SPP Intégration sociale.

5. Les publications suivantes ont été éditées par le service Activations FSE.

1 100 cd-rom avec conversion vers programme Access : 2 395,8 euros.

Les frais de diffusion sont minimes. Les cd-rom ne sont envoyés par la poste que dans des cas exceptionnels. Ils sont habituellement diffusés en étant remis lors de séances d'information.

Les publications suivantes ont été éditées par le service Communication, Gestion des connaissances et ICT.

Brochure : « Le Service public fédéral d'Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté, Économie sociale et Politique des grandes Villes ».

La brochure a été imprimée en 2 500 exemplaires en néerlandais et 2 500 en français pour un montant de 863,94 euros.

La brochure peut être obtenue sur demande et est également disponible sur le site web du SPP Intégration sociale.

Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question n° 3-2869 de Mme Van dermeersch du 8 juin 2005 (N.) :

Publications officielles. — Instances de publication. — Coût. — Support d'information.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2868 adressée à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques, et publiée plus haut (p. 3938).

Réponse : En réponse à sa question j'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse fournie par mon collègue Demotte, ministre des Affaires sociales à la question n° 3-2857 ayant le même objet.

is eveneens op de website van de POD Maatschappelijke Integratie beschikbaar.

3. Volgende publicaties werden verzorgd door de dienst Overheidsopdrachten en Subsidies in samenwerking met de dienst Juridisch en Beleidsondersteunend Advies.

« Studie van de rechtspraak betreffende bestaansminimum en steun (2002). » Gedrukte versie is telefonisch beschikbaar. Deze wordt na aanvraag via de interne drukkerij van de FOD Sociale Zekerheid gedrukt. Digitale versie beschikbaar op de website van de POD Maatschappelijke Integratie.

4. Volgende publicaties werden verzorgd door de dienst Overheidsopdrachten en Subsidies :

Good practices inzake sociale en culturele participatie OCMW cliënten.

Enkel digitale versie beschikbaar op de website van de POD Maatschappelijke Integratie.

5. Volgende publicaties werden verzorgd door de dienst Activeringen ESF.

1 100 Cd-rom's met omschakeling naar Accessprogramma : 2 395,8 euro.

De verspreidingskosten zijn miniem. Slechts in uitzonderlijke gevallen worden ze verstuurd via de post. De gangbare verdeling is de overhandiging ter gelegenheid van infovergaderingen.

Volgende publicaties werden verzorgd door de dienst Communicatie, Kennisbeheer en ICT.

Brochure : « De federale Overheidsdienst voor Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding, Sociale Economie en Grootstedenbeleid ».

De brochure werd in 2 500 Nederlandstalige en 2 500 Franstalige exemplaren gedrukt voor een bedrag van 863,94 euro.

De brochure is zowel op aanvraag als via de website van de POD Maatschappelijke Integratie beschikbaar.

Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag nr. 3-2869 van mevrouw Van dermeersch d.d. 8 juni 2005 (N.) :

Overheidspublicaties. — Publicerende instanties. — Kostprijs. — Informatiedrager.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2868 aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3938).

Antwoord : In antwoord op haar vraag, heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord van mijn collega Demotte, minister van Sociale Zaken op de vraag nr. 3-2857 met hetzelfde onderwerp.

G06727 - Guyot, s.a., Bruxelles